

ENGLISH-K'ICHE' DICTIONARY

A reversal of the K'iche'-English Dictionary by

**Allen J. Christenson
Brigham Young University**

available at:

http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/christenson/quidic_complete.pdf

Introduction

Allen J. Christenson prepared the K'iche'-English Dictionary while conducting field work in highland Maya linguistics and ethnography from 1978-1985. He elicited his entries through collaboration with native K'iche' speakers in the communities of Momostenango (as well as its dependent aldeas of Canquixaja, Nimsitu, and Panca) and Totonicapan (and its dependent aldeas of Nimasak and Cerro de Oro). The dictionary is unpublished and is offered to FAMSI as a tool for research. It is available at:
http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/christenson/quidic_complete.pdf

In 2006, Richard Renner discovered the dictionary from the link at:

http://en.wikipedia.org/wiki/K%27iche%27_language

He reversed Christenson's K'iche'-English Dictionary, separating the English definitions into separate entries, and then recombining identical English entries that came from different K'iche' entries. It is also offered as a tool for research, and also for those Guatemalans and North Americans who want to better understand each other.

Notes on usage:

1. As with any translation dictionary, it is best to check a word on both sides before using it. That is, if you look up an English word to find a K'iche' word with the same meaning, it is best to check that K'iche' word on Christenson's original K'iche'-English Dictionary. This is especially true for English homonyms (words with different unrelated meanings; or different words with the same spelling), such as duck, lead and spring.
2. Since this English-K'iche' Dictionary is a reversal, and not independently edited, it is best to review all the entries that start with the same word to find which one best suits a particular need. Also, some meanings are best captured in phrases, such as those that start with "act of", "be", "cut", "do", "get", "go", "half", "have", "in", "keep", "large", "leave", "make", "not", "on", "one", "open", "person", "piece", "place", "put", "small", "something", "sound of", "take", "very", "walk" and "well"
3. Christenson's dictionary contains a pronunciation guide. As the K'iche' language has 32 letters, it uses a number of sounds that are unfamiliar to English speakers. In particular, novices should be aware that letters followed by a tz'ut (written as an apostrophe) are different than letters without one. So ch and ch' are different letters of the alphabet. Words with "tz'ut" letters may have no relation to the same word written without the tz'ut. For example,

corn, soaked corn kernels (n) tzi

and

nixtamal (n) tzi

are unrelated to:

dog (n) tz'i'

The writer is unaware if either is related to:

disobedient (child) (adj) tz'i'

In any event, vegetarians may want to be especially careful about their pronunciation before ordering tzi.

4. I have tried to be consistent in using the typeset apostrophe (‘), but through searchers may try searching twice, once with a typeset apostrophe, and once with the regular keyboard apostrophe ('). The difference is clearer in the Times New Roman font than in Arial. The apostrophes do not always copy and paste correctly.
5. Entries relating to corn, color, birds, earth, insect, snake, stone, tree and water, are copied into new entries that start with each of these words. So, by going to "corn," a reader can find 59 entries -- an obvious indicator of the importance of corn to K'iche' speaking people.
6. I welcome corrections and comments.

The current version of this English-K'iche' Dictionary is available at:
<http://www.taterenner.com/engkiche.pdf>

Richard can be reached at:

Richard Renner

Tate & Renner

Dover, Ohio

www.taterenner.com

1, one (n) jun	1000 (num) chuy
2 (num) kieb	1000 (n) otuk rox okob
3 (num) oxib	2000 (num) cab chuy
4 (num) kajib	3000 (num) ox chuy
5 (num) job	60,000 (num) oxk'al chuy
6 (n) waqib	300,000 (num) ox toq chuy
7 (n) wuqüb	1,000,000 million (jun chuyil) (num) chuyil
8 (num) wajxaqib	a, one (adj) jun
9 (n) belejeb	a lot (adj) sibalaj
10 (n) lajuj	a lot, many (n) jumulaj
11 (n) julajuj	a while ago (adv) mier
12 (n) kablajuj	abandon (v) k'iäqtäj kan (oq), wonabaj, tzaq kan<oq>, ya' kanoq, xutuj
13 (n) oxlajuj	abandon (wife, children, work) (v) wonoba'
14 (n) kajlajuj	abandoned (adj) wonobam
15 (n) o'lajuj	abdomen, lower (n) -xe' -pam
16 (n) waqlajuj	ability (n) kowinem
17 (n) wuqlajuj	able (adj) mak'alik
18 (n) wajxaqlajuj	abort, have abortion (v) man -riq tä -q'ij ri -al
19 (n) belejlajuj	abortion (n) tzaqinem
20 (n) juwinaq	above (adv) ajzik, chikaj
21 (n) juwinaq jun	above (prep) ch-wi'
30 minutes, half an hour (n) nik'aj or	abscess (n) ch'a'k, sipoj
40, two children (n) kawinaq	absorb liquid (v) tz'ububej
50 (n) nik'aj ciente	abstain (v) q'ilonik
60 ("three children") (num) oxk'al	abstain from something (v) q'il -ib
70 (n) oxk'al lajuj	abundance (n) k'iyal
80 (lit. "one total") (n) jumuch'	abundant (adj) nim, tz'abem
90 (num) jumuch'lajuj	abuse (power) (v) yojtajisaj
100 (n) jun toq	accept (v) k'amaraik, k'am, k'amowaj, k'ulaj
100, five children (n) o'k'al	accident (n) toj
100 (n) o'k'al	accompany (v) uk'anik, achi'laj
120, six children (n) waqk'al	accomplish (v) banowik
140, seven children (n) wuqk'al	accord (n) no'j jujunel
160 (n) kamuch'	according to what is known or what can be seen (adv) q'alaj ch-e
180 ("nine children") (n) belejeb k'al	account (n) tzijobelil
200 (lit. "ten children") (n) lajuk'al	accuse (v) ataj tzij, tzujuj, tzujunik
200 (num) kab toq	accuse unjustly (v) käbaj
220, 11 children (n) julajuj k'al	accuser (n) tzujunel
240 (n) oxmuchi	accustom someone to something (v) naq'atisaj
300 (num) ox toq	accustomed to doing it a certain way (adj) naq'atalik
320, four totals (n) kajmuchi	
400, five totals (n) o'muchi	
800 (num) lajujmuchi	

accustomed to something (adj) k'amaninaq ch-e	action of asking (n) ta'nik
accustomed, be accustomed (adj) k'ulam	action of shepherding (n) yuq'
ache (head from too much sun) (v) bawik	active (adj) k'äqät, sak'äj
ache (n) q'oxowem	active, not lazy (adj) sak'äj
ache (v) q'oxowik, rubuwik	activity, little (adj) tz'inilik
acidic (adj) chäm	Adam's apple (n) xul
acne (n) t'orot'aq, wa	add in number (v) k'iar
acontecimientos (n) pop	add lime (to tortilla dough) (v) chunaj
acorn (n) paxik', pixik'	add to (as in salt to food) (v) tz'aqatisaj -uk'
acquaint one's self (v) na'	add to (v) ya' -wi', ya' -uk'
acrid (adj) chäm	added piece (metal, rope) (n) tiqbal
across (adv) ch'aqap	adding machine (n) ajilabal
act in a mean way (v) k'a'nanik	additional (adj) tiqom
act like (v) ban je jas	adivino (n) tzajorin
act of bathing (n) atinem	adjournment, end (meeting) (n) to'tajem
act of being killed (n) kämisaxik	admire (v) may
act of being stuffed (n) balixik	admire someone (v) mayij
act of being taught (n) tijoxik	adobe brick (n) xan
act of being useful (n) patanijik	adobe wall (n) xan
act of being visitede (n) q'atuxik	adobe, build with adobe (v) tz'aqanik
act of burning (n) k'atik	adobe, crumble (poorly baked adobe brick) (v) waqlajik
act of climbing (n) paqalem	adopt (v) echbej
act of counselling (n) pixabanik	adorn (tv1) wiq<o>
act of crying (n) oq'ej	adorn (v) wiqik, q'o'
act of curing (n) kunanik	adorned (adj) wiqom, wiqtal
act of doing (n) banowik	adornment (n) etz'balil, q'o'oj
act of eating (n) tijbem, tijbem, wa'im	advantage (n) nabe chq'wäch
act of feeding (n) tzuqik	advise (v) pixabaj
act of giving thanks (n) maltioxinik	advocate (v) to' -wi'
act of going (n) benam	affirm, ensure (v) jikibanik
act of kneeling (n) xukulem	affixed (adj) nak'alik
act of learning (n) eta'manik	afflict (v) rapuj, rapaj
act of living (n) k'aslem	afflicted severely (adj) räx ch'aych'obinaq
act of lying down (n) q'oyolem	after (adv) k'äte na
act of meeting (n) k'ulik	after that (conj) k'äte ri'
act of passing (n) ik'owem	afternoon meal (n) wa re paq'ij
act of separating wheat from chaff (n) jopinik	again (prep) chi<k>
act of shepherding (n) yuq'unem	age (v) ri'jobik
act of turning green (from nausea or motion sickness) (n) räxq'än	aged, decrepit with age (adj) ri'jite'
act of working (n) chakunem	agile (adj) sak'äj
act of worship (n) xukulem	agile (v) sak'lajik
act of writing (n) tz'ibank	agitate (v) tuk

ago, in the past (adv) nabe kanoq
agorero bird (n) pich'
agree (v) koj pa junam
aguardiente (n) ama' ja'
aguardiente (n) tzam
ahead (person going faster than group, fast clock)
 (adj) nabejinaq
ahead of (prep) ch-wäch
air [Momostenango] (n) käq'iq'
air conditioner (n) turbal
air, wind [Totonicapán] (n) kiäqiq'
albino (n) -alk'ual q'ij
alcalde auxiliar (small town) (n) ajch'ami'y
alcoholism (n) q'abarak
alder tree (n) lemob
algae (n) -wo saq
alguacil (n) ajch'ami'y
alive (adj) k'aslik
all (adj) komon
all (n) -onojel
all mountains (n) nima juyub ch'uti juyub
all of them (adv) juntir
all of us (pro) uj qonojel
all together (adv) juntir
allergy of the skin (n) pek'at
allergy, itch, mange (n) k'iaqat
alleyway (n) -xol ja
alligator (n) ayin
allow (tv1) kuy<u>, ya' -q'ij, ya'
almost (adv) säqi'n
almost (adv) xa jubiq' -aj
almost (adv) xa jubiq' man ...
alone (adj) sirilik
alone (adj) tukiel
alone, by self (adv) chbil -ib
alphabetize, put in order (v) chol, lem
already eaten (adj) wa'inaq chik
also (Momostenango) (adv) xuqijelo
also (Totonicapan) (adv) xuquje'
altar (n) porobal
altar (n) teoxibal
altar, Indian altar (n) tabal
altar, native (n) tanabal

although (conj) pune
altitude (n) aqän
always (adv) amaq'el
always has eyes closed (adj) yupulik
always munch (v) k'uxk'atik
amate (fig tree) (n) k'ux
amate (fig tree) (n) p'o
ambrosia (n) boron
ambush (v) laq'abej
amen (exp) are k'u ri'
amen, may it be so (exp) are k'u ri'
among (prep) ch-xol
among (prep) pa -nik'ajil
among selves (adv) chbil -ib
an (adj) jun
anaesthetize, give a pain killer (v) sikirisaj
ancestors, ancient (n) ojer taq qa chuch qa qajaw,
 oyer taq qa tat qa nan, ojer taq qa mam
ancestors, title used in prayers (n) Nantat
ancient (adj) najtir
ancient (adj) ojer kanoq
ancient history (n) ojer tzij
ancient Maya temple (Tikal) (n) q'a'm ja
ancient pyramid (n) il ja
ancient type of axe (n) wit
anciently (adv) nabe kanoq
anciently (adv) najtir
and (achijab chi ixoqib--men and women) (conj)
 chi
and (conj) k'ut
and, but (conj) k'u<t>
anemia (n) nojim q'anil
anger (n) oyowal
anger (tv1) tzur<u>
anger easily, quick to anger (n) tak
angle (n) tzuk
angry (adj) k'a'n
angry dispute (n) ch'o'j
angry, very (adj) ch'o'j, tuxtik
animal fat (n) xepoyil
animal which tends to gore or butt (n) toq'onel
animal who has lost its tail (n) kut
animal, bloated (dead animal) (adj) xib

animal, domesticated animal (n) awaj re u-wo ja	appear or be (sibalaj je'l käpe ri ali) (v) petik
animal, little (n) chikop	appear or be the same (identical twins) (v) junam
ankle (n) -mop<al> -aqan	-petik
ankle (n) -qul -aqan	appear to be the same (v) junam -wächinik
annatto (Sp. achiote, a vegetable--Bixa orellana) (n) k'oxob	appearance (n) ka'yibal
announce something (v) esaj -tzijol	appearance (n) wäch<aj>
announcement (n) bixik	appearance (n) wächibal
annoy (v) chuy, tzurij	appetite (n) numik<al>
annoyed (adj) eyawarinaq	appetite (of any sensation) (n) na'bal
anoint (v) soq'<o>	applaud (v) paq'apa -q'ab
anoint (v) tz'utuj	apple (n-esp) mansa'n
anoint (with medicine, oil) (tv1) bil<o>	apple (n-esp) mansanix
anointed (adj) tz'utuninaq	apply (tv1) bil<o>
anona (fruit) (n) k'awex	apprehend (v) chapik
anona (fruit) (n) k'uwxex	apprehended (adj) chapom
anona (n) noxti'	apprentice ("burden"--learning to be a diviner) (n)
another (adj) jule' chick	eqomal
another (adv) nik'aj chick	apprenticeship, "work service"-- first training of
another (prep) chi<k>	apprentice ajq'ij (n) chak patan
another (pro) jun chick	approach (season) (v) jetowik
answer (n) tzelebal -bixik	approach (v) naqajinik, qetetik, qatik, qeb
answer (v) tzelej -tzij, tzelej -bixik	appropriate (words at a blessing--kiaqal
answer something (v) tzalij -wäch	kätzijonik) (adj) k'iaqalik
ant (n) sanik	apron (delantal) (n-esp) lanta'r
ant hill (n) mul	apron (n) alanta'r
ant, winged ant (n) tumuxux, cheq'en	apron (n) -wa ra
antacid (n) nij	arbol de llorona (n) saq'os
anterior fontanelle, soft spot on baby's head (n) ja'j	arbol espinosa tree (n) ixx'anal
Antigua city (n) Pan Choy	arbol rumoroso (n) jom che'
antique güipil (n) q'o'm	arch (n) -chi' be
añublo (disease of domesticated plants) (n) ul	arched (adj) ch'okoch'ik
anus (n) xut'	arch-shaped (adj) q'usulik
anything (adv) xapachike	argue (v) yojkarik
aperture (n) tel	argument (n) k'ulelanik
apex, point of a tree, hill (n) tzuntzuy	argumentative (v) chomanik
appear (v) k'utwächinik, k'utunik, ka'yik	arise (tv1) yak<o>
appear before (v) k'ut -ib	arm, one armed (n) t'um
appear like (ri ali käka'y je käpe ri u nan) (adv) je -petik	armadillo (n) iboy
appear like (v) je -ka'y	armpit (n) miskiel
appear like (v) je -wächin	armpit (n) -pa -k'alk'ax

aro de corona (n) sotoy	assassin (n) kämisanel
aromatic (adj) k'ok'	assaulter (n) q'atel winaq
aromatic (adj) q'om	assemble, put together (bed) (adj) tunum
aromatic plant (n) sukinay	assignment (n) eqle'n
around (adv) sutij -ij	assorted (adj) xolotal<ik>
arouse (v) tzurunik	assuredly (adv) jik
arrange (v) kolomaj	ast (n) k'awex
arrange (v) suk'umaj	asthma (n) jas u-qul
arrear (v) tuq	asthma (n) jasanik
arrival (n) opanem	astrologer, reader of the stars (n) ajkajbalach
arrival (n) petem	astrology (n) kajbalach
arrival (n) petibal	astronomical observatory (n) tanabal
arrival (n) ulik	astronomy (n) no'j ch'umil
arrive (v) ulik, opanik	astronomy, study of the stars (n) no'j ch'umil
arrived (adj) petinaq	at (prep) pa
arrogant (adj) bitbik	at dawn (adv) aq'abil
arrogant (adj) sal	at first (adv) nabe kanoq
arrogant (adj) saramu'y	at home (adv) cho ja
arrow (n) ch'ab	at its back (prep) ch-ij
arrow (n) chap	at night (adv) chaq'äb
arrow (n) k'iäqbal	at night (adv) xq'eqal
arson, to burn to the ground to ashes (house, or book in fire) (v) chajirik	at rest (adj) uxlaninaq
artery (n) iboch'	at the corner of (prep) pa -xikin
articulation (n) ch'ek	at the edge (prep) ch-chi'
as though it were (adv) junam tä ruk'	at the foot of (prep) ch-aqan
as, like, in accordance with (adv) je jas	at times (adv) jantaq
ascent (n) paqalik	atole of green corn (n) aja'n q'or
ascertain (v) tatabela'	atole (n) q'or ja'
ash (n) chaj	atole (sweet corn gruel) (n) q'or
ash (n) xaq	atole de habas or corn (n) pinol
aside, to the side of (prep) ch-chi'	atole de masa (atole made from corn dough) (n)
ask (v) k'ot -chi', ta', tz'onojik	q'or pa xaro
ask directions (v) ta' -tzijol	atole de masa (n) joch'
ask for a favor (v) ta' toq'ob	atole de súchiles for festivals (n) q'atum
ask for information (v) ta' -tzijol	atole drink (n) uk'ia'
ask for the hand of a girl in marriage (v) ta' ch-e -ixoqil	atole of corn, zapote seed, cuchun root (drunk by new ajq'ij) (n) xchunaja'
ask humbly for something (Momostenango) (v) mej	atole thick (n) tzatz q'or
ask to borrow (v) ta' pa qajik	atole, honey flavored corn atole (n) pokol
asleep (adj) warinaq	atole, sediment of atole (n) -xe' joch'
aspirin, Guatemalan brand name (n-esp) Mejoral	atole, strained atole drink (n) joch'
	attain (v) ch'ek
	attentiveness (n) mach'ach'em

ball (for playing games) (n) perik'ok	bark (n) -ij che'
ball (n) juk'olaj	bark (ri jume't or u jume'tal) (n) jume't<al>
ball (n) sirisik	bark (v) wanajik, jawajatik
ball (n) sursik	bark happily (dog) (v) waynajik
ball of fuzz (from blanket, wool kloth) (n) sälot<il>	bark of a puppy (v) ch'awch'atik
ball of soap (n) juk'olaj ch'ipaq	bark with anger (v) tiyo'nik
ball of something (n) juk'olaj	barn owl (n) k'urupup
ball of thread (n) sursik batz'	barn owl (n) muqur
ballgame (n) poqwaj	barn owl (n) xoch'
balloon (n) pompo'	basement (n) -xe' ja
balloon (n) pupu	basket (n) chakäch
balloon (n) xipun	basket (n) chaqäch
bamboo (n) ak	basket (n) chikäch
bamboo (n) sin	basket, small basket with handle (to carry eggs, etc.) (n) xu'k
banana (n) inkine'y	bat (n) sotz'
banana (n-esp) banano	bath (n) atinem
banana (n-Span) ankaney'	bath (n) atinibal
bananas, bunch of (n) jutzayaj	bathe (v) atinaj
bandage (n) botz'obal	bathe one's self (v) atinik, ch'aj -ib
bandage (tv1) pis, bätz'	bathe someone (v) atinsaj
bandana (n) payu'	bather (n) atinel
banner (n) po't	bathing place (n) atinibal
banquet (n) ula'nem	bathwater (n) ch'ajbal
banquet, food given to visiting guests at wedding or other occasion (n) ula'bal	batterer, one who hits others (n) ch'ayanel
baptism (n) qasna'	battle (n) ch'o'j
baptize (v) qasaj xe' ja'	be (v) k'oli'k
baptize by sprinkling (v) qasaj ja' p-wi'	be a generous person (v) sipanik
bar (door or window) (v) tok'opij	be a hypocrite (v) ban kieb -k'ux
bar a door (v) tak'pij	be a person of means (v) k'o jastaq -e
bar on door (n) k'opibal	be abandoned (orphan) (v) ch'ani' kanoq
bar on door (n) tok'opibal	be able to (v) na'w ch-e, kowinik, kuinik
bar to block door or window (n) tak'bal	be able to withstand (v) ch'ijtajik
bar, cross bar (n) k'opibal	be accustomed (adj) k'ulam
barba de Sn. José (n) pum	be active (v) miq'owik
barbarism (n) labal no'jil	be afflicted or in grief (v) q'oxow -anima'
barbarism (n) lablaj no'j	be afraid (v) na' -ib, xij -ib
barber (n) qupil wi'aj	be alarmed (v) jiq'aj -ib
barber (n) sokabal	be alone (due to death or abandonment) (v) wonokatik, wonwotik
barber (n) sokal wi'<aj>	be alone (v) k'o -tukiel
bare teeth (v) qatzatzej -ware'	be amazed at (v) mayij -ib
bark (dog) (v) ti'onik	be amazed at something (v) nim -el wi ch-e
bark (dog) (v) waq'awatik	

be amazed, surprised, wonder (v) may	be dark (at end of the day) (v) moymot
be an idiot (v) man -ta' taj	be deaf (v) man -ta taj
be asked (v) tay	be deep (ravine) (v) makakik
be asked for (girl on behalf of relative) (v) tz'onik	be deep or steep (ravine, cliff) (v) lik'ik'ik
be backwards (v) silikopij	be delayed (v) beyik, beyetajik
be begun (festival) (v) tikiritajik	be diligent (v) sak'lajik
be blamed for something (v) q'abax ch-ij	be dim (candle) (v) moymot ri kandela
be boastful, proud (v) nimarisäj -ib	be dim (v) moymotik
be boiled (v) poq'owisaxik	be discovered (v) riqtajik
be bored (v) k'istaj -k'ux	be disobedient (v) man -ta tä tzij, man -riq taj
be born (v) alaxik	be disturbed (v) t'ujuwik
be brilliant (shining metal or gold) (v) ch'ublinik	be done (v) bantaj
be brilliant (v) yamanik	be done a second time (v) kamulixik
be buried (v) muquatajik	be dreamed about (v) achik'axik
be called (v) sik'ixik	be drunken, half-drunk (v) silowik
be calm (adj) xa k'olik, nake'ik	be eager to do something (v) kämisaj -ib che
be calm, placid (v) tz'inonik	be edible (iv) tijowik
be calm, still (v) nake'ik	be embarrassed (v) k'ixik
be capable of (see kuunik) (v) kowinik	be emptied out (v) tojinik
be careful (v) ban kuenta	be envious (of older brother, etc.) (v) k'ech'ketik
be careful (v) chajij -ib	be equivalent (v) junamtaj -uk'
be certain (v) qastzij -bij	be face up (v) pak'i'k
be changed (v) jaltajik, k'ex<o>	be faithful (v) kojonik
be chewed (v) ba'ik	be fallen flat (tree after storm) (v) peri'k
be chilly (from weather such as wind) (v) tewtatik	be fast (clock) (v) nabejik
be chosen (v) cha'yik	be fat (animals) (v) bosbotik
be clarified (v) saqirisaxik	be feverish (v) k'o q'aq' ch-ij
be clear (v) q'alajinik	be filled up (v) balixik
be cold (hands) (v) xu'wik, t'ajajik	be fine (in size as in delicate embroidery) (v) much'uch'ik
be cold (hands, skin) (v) t'ajajik	be finished (v) k'istaj
be confident in something (adj) ku'l -k'ux	be firm in work (n) jikanel
be confused-- In sachinaq (I'm confused) (v) sachik	be flaming (v) nikowik
be constipated (iv) yitz' -pam	be flattened (grass when run over) (v) potz'pobik
be contagious (illness) (v) oqanik, t'iq -ib	be found (v) riqtajik
be contagious (ri yabil kusipaj rib) (v) sipaj -ib	be fragile (v) paxik
be content (v) kikotik	be fragrant (v) k'ok'otik
be content, happy (v) tzetzat -wäch	be friends (v) ch'abej -ib
be cooked well (v) nebi'k	be from somewhere (in kinel wi pa ri tinimit) (v) el wi
be crippled or paralyzed (body part) (v) won -ib	be full (water in a tub or jug) (v) chemowik
be crumbled (v) muchuchik	be funny (v) manal -ban
be cured (v) kunaxik	be generous (v) siperanik
be cursed (v) k'oqotaj	

be glorious (v) juluwik	be lazy or slothful about work (v) lach'ach'ik
be gluttonous (v) nojtaj	be left an orphan (from death of parents) (v)
be gound (v) ke'xik	menorij kanoq
be half-drunk (v) miq'ow -jolom	be left over (food, etc.) (v) to'tajik
be hanging (v) tzayi'k, xekik	be like (v) je -el
be happy (market with many people) (v) miq'owik	be loaded (v) balixik
be happy (v) kikotik	be loose (something that should be secure--tooth) (v) tormayik, (v) torq'o'mik
be happy, content (v) tzetzat -wäch	be loose (v) cho'lik, telik
be harmed by insect (v) chikopirik	be loose (v) jey -ib
be haughty (v) nimal -ban	be loose or about to fall (pack on a horse) (adj) jeyjik
be heard (v) ta'tajik	be lost (v) sachik
be heavy (bag of grain, etc.) (v) bajowik	be married off (v) k'ulubaxik
be hoarse (v) jok'ok'ik	be mean, act in a mean way (v) k'a'nanik
be hot (spicy) (v) t'iririk	be mischievous (v) choqchotik
be humble (v) mach'ach'ik, noqokik, mach' -ib	be motionless (v) tz'inilik
be humid (v) tewtatik	be mourned (v) oq'axik
be hungry (v) numik	be moved emotionally (v) salabaj -anima'
be hurried (v) kowixik	be muddy (road) (v) xaq'aq'ik
be hypocritical (v) ban kieb -k'ux	be naked (v) ch'ani'k
be idiotic (v) man -ta' taj	be nauseated (v) muluj<ik> -k'ux
be idle (v) qasaj q'ijj	be necessary to (v) rajwaxik chi
be in a certain place (chweq käk'ije' ri achi cho ja) (v) k'ije'k	be neighbors (ki-k'ul ja qu-ib-- they are (v) k'ul ja -ib
be in a hurry (k'o kin-be wi) (v) k'o -be wi	be nutritious (v) utz -tijowik
be in a line (v) chololik	be obedient (v) nimanik
be in agreement (adj) junam -tzij, junam -chomanik	be obligated (käch'ij pa nu wi' kinbek) (v) ch'ij p-wi'
be in danger (adj) xa kieb kubij p-wi'	be oily, greasy (dirty shirt) (v) q'ach'ianik
be in disagreement (v) yojkarik	be on fire (v) nikowik
be in love with someone (v) kajmaj -ib ch-e	be on time (v) man -jal<ik> taj
be in place (v) k'oji'k	be opened (v) jaqtajik
be in the action of (v) tajinik	be or appear like (ri ali käka'y je käpe ri u nan) (adv) je -petik
be in the process of doing something (v aux) tajin	be ordinary (v) xa qi' -bij
be infested (v) chikopirik	be packed (v) patzik
be irritated (skin from rash) (v) lo'tajik	be paid (pass v) tojik, tojbex
be jealous (v) achixaj, pulputik, kiäqwachij	be passed from one place to another (v) q'axexik
be jealous (v) kiäqrayij	be patient (v) oq'otanik
be jealous about wife (v) pulput chrij ri -ixoql	be peaceful (v) tz'ininik
be jealous of someone (v) kiäqre'j	be perplexed (v) sach -k'ux
be jealous of someone (v) kiäqwachij	be placed in (v) okisax
be late (v) baitajik, bayataj<ik>, beyenik	
be late (v) beyetajik	

be placid (v) lilonik	pilq'atinik
be pleased with something (v) -be -anima' -uk', -be -k'ux -uk'	be slippery (from water) (v) pilq'anik
be polished, shiny (shoes) (v) sulsutik	be slippery (road) (v) jililik
be possible (v) ya'	be slippery (v) jelejobik
be preoccupied with something (v) k'o'xmaj	be soft (gives when something placed on it--cushion) (v) yababik
be present (v) k'oli'k	be soft (the top of baby's skull) (v) nababik
be proud (v) nimal -ban	be sour, very sour (v) t'iririk
be punctual (v) man -jal<ik> taj	be sparse (wheat grains on a plant) (v) wololik
be put in (v) okisax	be split or cracked (skin from cold or dryness) (v) pa'kinik
be putrid (smell of a skunk) (v) t'iqliqik	be spoken to (v) bixtajik
be quiet (v) matzalik	be spongy (v) wososik
be quiet (v) nake'ik	be squished (tomatoes under weight) (v) pit'pobik
be ready (person, food--xutzirik-he's ready) (v) utzirik	be startled (v) jiql'aj -ib
be refreshing (v) jororik	be startled (v) xej -ib
be rent (v) tzertajik	be sticky (from fresh paint or glue) (v) nak'ak'ik
be resplendent (v) chuplinik	be still (v) matzalik, nake'ik
be responsible (v) k'o eqlem	be stingy (v) xu'yaj
be rich (v) k'o jastaq -e	be stuck (in the mud, in the throat) (v) ch'api'k
be robust (v) jiljistik	be submerged in something (v) sach ch-pam
be rough (cat's tongue) (v) tzazarik	be substituted (v) jalatajik
be rough (v) charanik	be sunk in something (v) sach ch-pam
be sad (iv) bisonik	be sure (v) qastzij -bij
be sad about something (tv2) bisoj	be surprised, wonder, be amazed (v) may
be said (v) bixik	be temperate (climate) (v) jororik
be scarce (v) kek'enik	be thankful (v) maltioxinik
be scraped (v) jostajik	be the same in appearance (v) junam -ka'yik
be seen (v) ilitajik	be the same in appearance (v) junam -wächinik
be served (v) kajmaxik	be thick and sticky (thick atole or heavy cream) (v) t'aqaqik
be shaken (v) birbatik	be thirsty (v) chaqij -chi'
be shaken off, fall (dandruff, scales, down, chaff, dust) (v) tototik	be tipped (v) tzalma'yik
be shiny or lustrous (washed coat dog) (v) pililik	be together (v) achi'lik
be shocked with grief or fear (v) jiql'iq'ik	be torn (v) tzertajik
be shy (v) k'ixik	be troublesome (v) choqchotik
be silent (adj) xa k'olik	be true or loyal to something (v) jikaba' -k'ux
be silent (v) much'ik	be twisted (tree) (v) kotokobik
be silent (v) tz'ininik, tz'inowik	be twisty, have many bends, turns (road, branch) (v) kotma'yik
be similar (v) junamtaj -uk'	be ugly (v) itzel -ka'yik
be similar (v) junamtajik	be uncertain (v) tz'i'arik
be sitting on eggs in nest (v) t'uquwik, t'uqanik	
be slippery (from gravel or rocks in road) (v)	

- be uncomfortable (bed) (v) q'ironik
 be uncomfortable (v) man utz taj -na'
 be uncovered (v) sursutik
 be unkempt (v) chik'ikik
 be upset (v) tzolq'omij -ib
 be useful (v) chokonik
 be useful (v) patanajik
 be useful for (v) patanij
 be very sour (v) t'irirk
 be very worried about something (v) q'aq'an
 -anima'
 be visited (v) q'atuxik
 be waiting for someone to harm them (taq na che
 ri achi) (adj) taq na ch-e
 be weak (v) makalik
 be wealthy in material goods (v) k'o jastaq -e
 be weighed down (with a heavy load) (v)
 peq'eq'erik
 be well fitted (planks for house's walls) (v)
 tz'aktz'atik
 be well-dressed (v) bititik
 be worried (v) t'ujuwik
 be wounded (v) solotäjik
 beads, string of beads (n) jut ch'ach'al
 beak (n) tza'm<aj>
 beam (n) -aqän ja
 bean (n) kinäq'
 bean (n-esp) piley
 bean of the palo de pito used for divination (n)
 tzite
 bean, black bean soup (n) -wa'l kinaq' q'eq
 bean, ejote (n) tzakoy
 bean, frijol colorado (n) piley kinaq'
 bean, green beans (n) käxlan kinaq', räx kinaq'
 bean, large bean (haba) (n) jawux kinaq'
 bean, piloy (large bean) (n-esp) piley
 beans, colored (n) ixtapkal
 beans, mashed beans (n) kiem kinaq'
 beans, pito beans for divining (*Erythrina*
 corallodindron) (n) tz'ite
 beans, soup of haba beans (n) tzin kinaq'
 beans, string beans (n) räx kinaq', tzakoy, biloj
 (ejote)
- beans, title for tz'ite beans used in divination (n)
 chak patan
 beans, tz'ite beans (n) mich
 beard, heavy (n) q'ux
 bearings (n) k'olem
 beast, animal (n) awaj
 beat (as eggs) (v) yujanik
 beat (eggs) (tv1) ruj<u>
 beat (heart) [Momos] (v) tujuwik
 beat (heart) [Toto] (v) tuquwik
 beat (v) q'osij
 beat dough (v) tuk
 beat down (fruit with a stick from a tree) (v) bejoj
 beat down fruit from tree (tv1) buj<u>
 beat tree to get fruit (tv-1) bej<o>
 beat, constantly, against something (branch against
 house) (v) qit' -ib
 beater (eggs) (n) puq'bal
 beater (n) tukubal
 beating stick (n) puq'bal
 beautiful (adj) jelelaj
 beautiful (adj) mu's
 beautiful (baby) (adj) tz'uy
 beautiful, pretty (adj) je'l<ik>, mu's
 beauty (n) je'lal
 because (prep) -umal chi
 because of (prep) -umal
 because of (prep) -umal -ech
 because, for that reason (adv) xa ba cha'
 become (adj) uxinaq
 become (v) okik, uxik
 become a three-quarter moon (v) mirik ri ik'
 become accustomed (v) k'am -wäch
 become accustomed or used to something (v)
 naq'tajik ch-e
 become accustomed to something (v) k'amaniq
 become angry (v) k'a'narik, pe -oyowal,
 yaktaj<ik> -oyowal, yekataj -oyowal,
 ch'o'jinik
 become annoyed (Momostenango--see also
 oyowarik) (v) eyawarik
 become annoyed (v) oyowarik
 become black with smoke (v) sVbarik

become blind (v) moyirik, potz'irik	become numb or paralyzed (v) sikirik
become bored (v) baq'ek, k'is -k'ux	become obscured by fog (v) sutz'irik
become changed, transformed (v) k'extajik	become pale (from fright) (v) ban saq pe'r
become clear (as water or a day) (v) saqirik	become pale (v) saqmaki'k
become clear (weather or a day) (v) pu saqirik	become paralyzed (v) che'chetik
become clouded (eyes with age) (v) sutz'irik	become paralyzed (v) che'rik
become cold (v) jorobik	become preoccupied (v) ok il
become crestfallen (v) yuxik	become rags (clothing) (v) ki'ynajik
become crowded or narrow (v) latz'obik	become reconciled with someone (v) utzir -uk'
become dented (v) wotz'wobik	become rich (v) q'inomarik
become dirty (v) tz'ilobik	become rough or calloused (hands from work) (v) mararik
become dizzy (v) sutin -wäch	become scarce (corn in bin) (v) k'isk'obik
become empty (v) tolonik	become scattered (people from wild bull, bomb)
become entangled (v) baq'atij -ib	(v) tukij qu-ib ri winaq
become entangled (v) kutz -ib	become sick (v) riq yabil
become excited (with fear, apprehension) (v) kajmaj -ib	become sick (v) yabinik
become exhausted (v) tuqarik	become silent (v) memarik
become fat (v) chomirik	become slippery (v) pililik
become filthy (v) pe'jenik	become smelly (v) chuwirik
become foggy (v) qaj sutz'	become strong (v) kowirik
become gravely ill (v) nimatajik	become stupid (v) payirik
become great or important (v) nimar -q'ij	become thin (from illness or dieting) (v) tzajik
become green (from motion sickness) (v) -ya' -ib räxq'än	become thin (v) baqirik
become hard (v) kowirik	become toasted (v) wotz'otz'irik
become heavier (v) alobik	become twilight (v) moimatinik
become ill (v) qaj pa yabilal, yawajik	become unconscious (v) naj -sachi'k
become important (v) paqi' -q'ij	become visible (v) q'alajinik
become infected (v) pujarik	become weak (v) tuqarik
become infected (wound) (v) ch'a'kirik	become widower or widow (v) malka'nijik
become late (v) ok aq'ab	become wormy (v) chikopirik
become leathery (v) tz'umarik	become worn out (v) jarik
become lost (v) sach -be	become wounded, to be cut (hand by accident) (v) sokotajik
become manifest (v) k'utwächinik	bed (n) ch'at
become mentally unbalanced (v) moxirik	bed (n) sokaj
become midday (v) nik'ajar -q'ij	bedbug (n) kisiy
become mired (bus in mud) (v) jat'e'k	bedbug (n) xpinko'k
become moldy (v) pusirik	bedroom (n) warabal
become muddy (adj) xoq'oltajinaq	bee (n) wonon
become muddy (clothes) (v) xoq'oltajik	bee, honey bee (n) us kab
become nauseated (v) muluw -k'ux	bee, little (n) us kab
become nervous (v) sililik	beehive (honeybee) (n) k'o'xbin kab

beetle which burrows underground and eats roots	bell (n-Span) kampana
(gallina ciega) (n) ixpak'pan	bell striker (n) -baq' kampana
beetle, Cerambicid beetle (n) susum ixpach	bell, sound of metal striking metal (bell ringing) (v)
beetle, dung beetle (n) tuktul achaq'	ch'inlijik
beetle, June Beetle (n) q'os	bellows (n) xut'ibal q'aq'
beetle, scarab beetle (n) märin	belly, big bellied person (n) ripiri pam
before (adv) k'ä majä'	belong to (group) (v) tan -uk', tan ch-xol
before (adv) kan<öq>	belong to (prep) -e<ch>
before (adv) majoq	belonging to (prep) -ech
before (adv) nabe kanoq	belongings (n) jastaq -e<ch>
before (adv) najtir	beloved (adj) loq'
before (prep) ch-wäch	beloved (adj) loq'alaj
beg (v) molonik	below (adv) iqim
beggar (n) ch'anal	below (adv) qaj
beggar (n) molonel	belt (n) pas
beggar, poor person (n) meba'	belt (n) ximibal -pam
begin (v) tikarik, xumajij, jeqenik	belt (of horse) (n) arki'y
begin something (tv2) chaplej	belt, piece of blanket used by men around waist (Nahuala) (n) xerka
begin to do (tv1) jeq<o>	bench (n) ku'lbal
begin to work (v) maj ri -chak	bench (n) t'uyulibal
beginning (n) chaplebal	bench (n) tem
beginning (n) jeqbal	bench, carpenter's bench (n-esp) panku'
beginning (n) tikibal	bend (in the road) (n) kotokik
beginning (n) tikiritajik	bend (tv1) jech'<o>
beginning (n) tikitajik	bend (v) mej
beguile (tv1) sub<u>	bend (wire) (v) sutij
begun (adj) majim	bend (wood of bench when weight placed on it) (v) luklubik
behind (adv) kan<öq>	bend into curved shape (wire, stick) (tv1) q'us<u>
behind the knee (n) -pa -ch'ek	bend over (v) pachaba' -ib
behind, around, near, on its back (prep) ch-ij	bend over, lean over (v) pachi'k
being (n) k'u'x<aj>	bend, curve in the road (n) -ch'uk be
being (n-Span) anima'	bend, flex (flexible object when suspended-basket, pole) (v) lut'uwik
being useful (n) patanijik	bend, twist (metal or a wax candle) (v) luk
bejuco (n) xik'ay kumätz	bend, twist (v) jech'ba'
belch (v) qalajik, pol -anima', qablajik	bend, twist (wood beneath weight) (v) pek'i'k
belief (n) kojobal	bend, warp (wood) (v) lukuwik
belief (n) kojonik	beneath, under (prep) ch-xe
believe (v) kojonik, nimaj	beneath, under (prep) xe'
believe in, have confidence in (v) jikiba' -k'ux ch-ij	bent (adj) jech'ejik
believe or accept (tv1) koj<o>	
believer (n) kojonel	
belittle (v) ch'utinik	

bent (adj) lut'ulik	bird (n) tz'ikin
bent (door) (adj) jech'	bird believed to announce spring (n) purpuwik
bent (wood beneath weight) (adj) pek'elik	bird down (n) pu'yul
bent down (branch from much fruit) (adj) jukulik	bird that nestles in straw (n) ch'e'r
bent over (adj) pachalik	bird trap (n) k'am
bent over (branch with fruit) (adj) luklubinaq	bird wildcat lion, imaginary animal (n) pich' yak koj
bent over (branch) (adj) pachipik	bird, blue bird (urracá) (n) xar
bent over halfway (adj) chiqichoq	bird, clarinero--like a small crow (n) ch'ok
bent up (cardboard box) (adj) xotoxik	bird, coronadito bird (n) sik'il teoj
bent, folded, twisted (adj) lukulik	bird, coronado bird (n) sik'il tiox
bent, twisted (nail or warped board) (adj) kotokik	bird, goldfinch (n) chiu chiu
bentosiar (v) t'isinik	bird, golondrina bird (n) xipikär
bent-over (adj) q'usq'ik	bird, guarda barrancos (n) chajil siwan, chajinel siwan, chajal siwan
bent-over (tree branch with weight) (adj) q'usulik	bird, guardabarranco (n) sik'il siwan
beside (prep) ch-xkut	bird, heron (garza) (n) sojsol
bestow efficacy on something by carrying out a ceremony (bless) (v) awasij	bird, heron (n) atz'
betray (v) jach	bird, highland dove (n) tukumux
better (adj) nim -banik	bird, hoopoe (abubilla) bird (n) asich
between (prep) ch-xol	bird, humming bird (n) tz'unun
between two rivers (n) xola'	bird, magpie (n) chiko', pijuy
bewitch someone (v) itzij	bird, night bird (n) ixparpuaq
Bible (n) loq'alaj tz'ibnik	bird, pijije bird (edible aquatic bird) (n) molay
Bible (n) Loq'alaj Wuj	bird, quail (n) sajkor, saqko'r, sarawäch, tinturin
biceps (n) ch'o	bird, quetzal bird (n) q'uq'
big around (snake) (adj) yoloyik	bird, quetzal male (n) maq'uq'
big bellied person (n) ripiri pam	bird, quetzalillo bird (n) maq'aq'
Big Dipper (n) wuqüb kaqix	bird, ring-dove (paloma torcaz) (n) tukmux
Big Dipper constellation (n) much'	bird, rock dove (torcaza--paloma silvestre) (n) ut
big toe (n) nima u wi aqan	bird, scarecrow (n) poy
big, fat (person) (adj) jusanaj	bird, small hawk (n) bix wil
bigger than (adj) nim ch-wäch	bird, small nocturnal bird of pray (sigua monte) (n) buq
bile (n) k'a	bird, small owl (n) kurupup
bin, grain bin (n) k'äja, k'uja	bird, sparrow (n) witz'itz'ik, ch'iq
bind (tv1) xim<o>	bird, sparrow-hawk (n) xik
bind something up tightly (burden on a horse) (v) jat'at'ej	bird, starling (n) tzintziboj
bind up (money in cloth) (v) yut'	bird, swallow (n) kui kui
binding (n) jat'ibal	bird, trumpeter bird (zanate or clarinero--like a small crow) (n) ch'ok
binoculars (n) ilbal	bird, trumpeter bird (zanate) (n) ch'ok
bird (n) awaj aj uwo kaj	bird, tucan (n) tarbok
bird (n) chikop	
bird (n) chikop ri cä-ripipik	

bird, turkey (n) no's	bladder, gall bladder (n) k'a
bird, turkey buzzard (n) siol	blame (n) q'abam
bird, turtle dove (n) xunkur, muqux, ixmukur	blame (v) q'abanik
bird, virguira bird (n) xirkuk	blame for something (v) q'abaj
bird, wading bird (n) xa'n	blame someone (v) q'abej
bird, widgeon (gallareta bird) (n) okoq	blame someone or something (v) ya' ch-ij
bird, wild pigeon (torcaza) (n) tukumux	blanch (v) chikonisaj
bird, wirwira bird (n) xuruk'uk'	bland (adj) ki'koj
bird, young hawk (clis clis bird) (n) litz litz	bland, half-tasty (lacking full extent of nature) (adj)
birth (n) alaxibal	säq
birth (n) alaxik	bland, no flavor (lacking salt) (adj) sirisik, säq tza
birth (of a child) (n) tujanem	blanket (n) q'u'<aj>
bit of bridle (n) jik'bal rij -wi'	blanket (n) q'u'l
bite (dog) (v) kayej, katz<o>	blanket weaver (n) ajkemal k'ul
bite (dog) (v) tiyo'nik	blanket, horse blanket (n) su'bäl, tasbal kiej
bite (insect) (v) k'iaqatik	blanket-coat (poncho) (n) q'u'l
bite (tv1) ti'<o>, ti'ik, ti'onik	blare out (trumpet) (v) oq'esaj
bite (v) puxij	blaspheme (v) etz'bej u-wäch ri Dios
bite hard (tv1) paq'<o>	blaze of fire (n) -reb q'aq'
bite off only a small portion (v) purij	bleat (goat, sheep) (v) memetik
bite, dog bite (n) qäb	bleed, shed (blood) (v) tix, turuwisaj
biting fly (n) üs	blemish, pock marks (on face) (n) -k'olibal
bitter (adj) k'a	loq'obal
bitter (adj) sararik	blemished (n) amalo -pam
bitter (apple) (adj) chun	bless (v) tewichinik, tewichij
bitter water (n) ch'ama'	bless someone (prior to marriage) (v) mes -wi'
bitterness (n) k'ail	bless, bestow efficacy on something by carrying
black and white shoulder bag (n) par chim	out a ceremony (v) awasij
black bean soup (n) -wa'l kinaq' q'eq	blessed (adj) tewichim
black cockroach (n) kisiy	blessing (n) tewichibal
black corn (n) räxwäch, mex ixim	blessing (n) utzil
black mushroom (n) -unum q'eq	blind (adj) moy
black wasp (n) satal	blind (adj) potz'
black, dark (adj) q'eq	blind person (n) moy
black, or speckled corn (n) xolob	blind person (n) potz'
blackberry (n) tukan	blink (v) yupik, yupya', yupuyutik
blackberry bush (n) tuqan	blink frequently (v) yupuyutinik
blacken (wall from smoke) (v) xaqirisaj, xaqij	blink of an eye (n) jaqow baq'wächaj
blackened with soot (adj) xaq	blister (n) peq
blacksmith (n) ajch'ayal ch'ich'	blister (n) q'än ja'
blacksmith (n) ch'ayal ch'ich'	blister (n) sipoj
bladder (n) k'olibal chulubal	bloated (dead animal) (adj) xib
bladder (n) xipun	block (v) q'atej

block (v) q'atij, q'atalik	blush (v) kiäqarik
blocked (adj) q'atejinaq	boa constrictor (n) chiwekox
blocked (n) bajim	board under grinding stone to catch corn dough (tabla de moler) (n) aq'en
blonde (adj) saq -jolom	boarder (n) qajal ja
blonde (n) me'x	boarder, one who lives in the house (n) aj uwo -achoch
blood (n) kik'<el>	boat (n) jukub
blood blister (n) kik' poq'	boat of reeds (n) tula'
blood, draw blood (v) choq'ik	body (n) baqil
bloodletting instrument (n) tzitz	body (n) tiojil
bloody (adj) kik'arinaq	body (n) ulk'ua'l
bloom (flower) (v) poq'ik	body (n) xamabil
bloom (v) kotz'i'janik	body dirt (n) ch'iluj
blot out (tv1) chup<u>	body odor (n) xexal
blouse weaver (Momostenango) (n) ajkemal po't	body, euphemism for body (n) juyubal
blouse, long silk woman's blouse (n) xa	bodyguard (n) tarnel
blow (on embers) (v) xut'ij	bodyguard (n) terenel re
blow (on fire to make it burn hotter) (v) xut'uj	bog (n) paxq'ol
blow (v) xupuj, wupuj	boil (n) ch'a'k
blow (wind) (v) xut'ut'ik	boil (n) kisq'ay
blow away (ri kiäq'iq' xupaq ubik ri sutz') (v) paq ubik	boil (v) chuq'ka'nik, roqowik, poq'owik
blow from elbow (n) t'ok	boil something (v) poq'owisaj
blow from heavy object (n) q'osinik	boiled (adj) poq'oj
blow nose (from allergy or cold) (v) sirnaj ri uputza'm	boiled (adj) poq'owinaq
blow nose (v) jisk'aj -pa tz'am<aj>	boiled water (n) saqli'
blow out of the mouth (v) wupij	boiled, half-boiled (beans so still hard) (adj) räxk'ux
blow up (v) wupuj	bold (adj) nimol -ib
blow with an elbow (n) ch'ukaj	bone (n) baq
blow, fist blow (n) t'ok	bone flute (n) ch'aw baq
blowgun (n) pub	bone, cheek bone (n) -xe' -baq'wäch
blowgun (n) wub	bone, collar bone (n) -baqil -teleb
blowgun (n) wububal abaj	"bone dresser"-- specialist diviner who treats bone problems (n) wiqol baq
blue (adj) räx, je käka'y kaj	bones (n) baqil
blue bird (uraca) (n) xar	bonfire (n) poro'n
blue like the sky (adj) räx räj u wo ri kaj	book (n) wuj
blue, dark blue (adj) kajkoj	book burning, burn book in fire (v) chajirik
blue, pale blue (adj) räxroj	book of songs, hymns (n) bixobal
blue-eyed person (n) saqpo'r	book spine (n) ij<aj>
blunt (as machete) (adj) xel u wi'	boot (n) xajäb
blunt edge (adj) q'ipin u wi'	border (n) k'ulbal
blurred (adj) sutz' -wäch	
blurred vision (n) sutz' pawaq'ach	

border (n) k'ulbatil	bow one's self (v) luk -ib
bore (v) wartisaj, k'is -k'ux	bowed (adj) pachalik
boring (adj) pok'	bowl (n) tu'y
born (adj) alaxinaq	bow-legged (adj) chkoj
borage (plant--Officinalis) (n) ichäj cunabal	bow-legged, standing like a spider or crab (adj)
borrow (v) qajaxtaj, ta' pa qajomal, ta' pa qajik	wak'alik
borrow, rent (v) qaj	box (n-esp) käxon
borrowed (adj) k'asaj	box for holding sacred image (n) k'olibal tiox
borrower (n) qajanel	box of treasures (n) k'olibal meba'il
boss (n) ajaw	boy, bad boy (n) itzel ak'al
boss (n) nimal	boy, little boy when can walk (3-8) (n) lintat
boss (n) taqanel	brace, calzado de milpa (prop to brace corn
both (adv) kiebchal	plants in wind) (n) aq'er
both (e kiebchal xe pa tinimit) (n) e kiebchal	bracelet (n) pulse'r, xe' q'ab
both (n) e kieb	brackish water (n) tzaya ja'
bother (tv1) tzur<u>	brag (v) yel -ib, pelaj -ib
bother (v) tzuruj, chuy,	braid (n) pach'un, p-ch'im -wi
bottle (n) leme't	braid (rope or hair) (v) pach'uj
bottle (n) limet	braid (v) pach'utalik
bottle (n) limita	braided (hope or hair) (adj) pach'um
bottom (u-k'u'x ja') (n) k'u'x<aj>	braided hair (n) pach'un
bottom, on the bottom (adv) k'ä ch-pam	braider (n) pach'unel
bought (adj) loq'om	brain (n) salwato', tz'antz' q'or, tzantzaq'or
boulder (n) pek	brake (v) tak'baj
boulder (n) xäq	brakes, sound metal grinding or screeching against
bounce (v) ch'opinik, tanij	metal (brakes) (v) qitz'najik
bound (adj) jat'im, ximom, yut'ulik	bramble (n) jakal
bound up (adj) yut'um	brambles (n) itzel q'ayes
bound, well bound (adj) jat'ajik	bran (n) salwa't
boundary (n) k'ulbatil, tanalik	branch (tree) (n) -q'ab che'
boundary marker (usually heap of stones) (n)	branch, fork (branch of tree) (n) xa't
k'ulbat	branch, twig (n) -xik'ayil che'
boundary stone (n) q'olbat	branches (n) xik'ay
boundary wall, thick, made of earth (n) tanatik	bread (n) käxlan wa
boundary, limit of piece of land (n) k'ulbatil	bread basket, canasta with lid for bread (n) ch'ut
bouquet of flowers (n) jubatz'aj kotz'i'j	bread crumb (n) xe'r
bow (bow and arrow) (n) sk'op	bread dough when it is ready to be baked (n)
bow (for arrows) (n) ch'ab	-k'u'x kaxlan wa
bow (for shooting arrows) (n) k'iäqbal ch'ab	bread, sweet bread made of coarse flour without
bow (n) sqop, wiqibal	egg yolks or shortening (n) xeka
bow (v) chiqiq -ib, yuxba', mej -ib, q'och -ib, t'ur	break (v) q'ajik
bow head (v) pachaba' -jolom	break or dislocate (bone) (v) q'upkiej
bow hunter (n) aijub	break or fall apart (v) wulijik

break or split, to burst open (v) raqij
 break, cause to break down (v) yojij
 break (bone) (v) q'aj, q'ajik, tatz'ij
 break (egg) (v) poq'
 break (general term) (v) paxij
 break (horse) (v) manxorisaj, ban manxo ch-e
 break (plates, glass, stone, wall) (v) paxik
 break (pot when dropped) (v) puk'inik
 break (pot) (v) ch'emij
 break (rope) (v) t'oqpinik, sak'inik
 break (something long and thin--tree, pole, bone,
 bicycle) (v) q'upij
 break (thread or rope) (v) t'oqopij
 break (tree branch), snap (v) jäq'
 break (tree from wind) (v) q'ajik
 break down (radio) (v) yojinik
 break down (v) yojtajik
 break in half (branches, toast) (v) q'ipij
 break in half, divide (v) pa'ij
 break in pieces (bread or fruit) (v) pirij
 break in pieces something soft with hands (bread
 or fruit) (tv1) pir<o>
 break off (v) lomolisaj
 break off (branch from tree) (v) jich'ij
 break off (ear of corn, or branch) (v) joq'
 break off (piece of hard things- sticks, panela)
 (tv1) q'ip<o>
 break off branch (hand or lightning) (v) jaq'ij
 break off pieces of something (tv1) kech'<o>
 break open (mountain, skin) (v) paq'inik
 break open (something made of clay like water
 jug) (v) papobik
 break something (toy) (v) etzelaj
 break something (tv1) pax
 break something flexible (rope) (v) rach'qij
 break something fragile in hand (egg) (v) waq'ij
 break something soft (v) rich'ij
 break something thin and cylindrical (such as a
 stick, bone or reeds) (tv1) q'up<u>
 break something wooden (v) jaq'ij
 break up (earth) (v) puqu'
 break up into pieces (v) much<u>
 break with pressure, shatter (something fragile like

 glass) (v) waq'inik
 break wood (v) jaq'aq'ik
 break wooden object (door) (v) joq'
 breakdown, go mad, crazy (v) moxirik
 breaker, person breaking something (n) q'iponel
 breakfast (n) wa re nimaq'ab
 breakfast, morning meal (n) wa re nimaq'ab
 breast (n) tu', tz'um<aj>,-wo -k'ux
 breast dribble (n) turuwik -tu'
 breast feed (v) tz'umanik, tu'nik, tu'nik, tz'umaj
 breast milk (n) tu'
 breast, dry breast (n) k'äm
 breast-feeding woman (n) ajtuj
 breasts (n) tz'u'm
 breath (n) uxlاب<aj>, uxlabal
 breath heavily (from exertion), pant (v) posowik,
 polowik
 breath with difficulty (v) jasanik
 breath, smell of bad breath (n) xex pa -chi'
 breathe (v) uxlabinik
 breathe hard (v) uxlabin ko
 breathe in (v) jik' -uxlab
 breeze (n) ux
 briar, thorn (n) k'ix
 briars (n) itzel q'ayes
 bricklayer (n) yakal ja
 bricks to put cooking pots on (n) xuk'ub
 bridegroom (n) ji' ätz
 bridge (n) q'a'm
 bridle of horse (n) jik'bal rij -wi'
 bright (adj) saq
 brilliant (adj) kulkutik, req'apunik
 brilliant (v) juluwik
 brim of hat (n) -xaq pw'i'
 bring (v) k'am uloq, k'am
 bring to life (v) k'astajisaj
 bristly (adj) k'ix
 broad (brim of hat) (adj) lotolik
 broken (adj) paxinaq
 broken (leg) (adj) q'ajinaq
 broken (machine) (adj) etzeltajinaq
 broken (rope) (adj) t'oqpininaq
 broken bone (n) tatz'in baq

broken in two (something hard like stick) (adj)	che'
q'iptajinaq	
broken open (adj) pirom	bud, flower bud (n) -boxonil kotz'i'j
broken or dislocated bone (n) q'ajinaq baq	bud, shoot (n) t'ux
broken potsherds (n) ch'em	build (tv1) yak<o>
broken up (road) (adj) kotokäq	build (v) yek
broken, has pieces broken off (edge of table) (adj) wach'om -ij	build (with wooden planks) (tv1) wok<o>
broken, something with pieces broken off (adj) kech'kobinaq	build a fire (tv1) kuch q'aq'
Bromelia plant (tree parasite) used on arches (n) ek'	build a fire (v) box, nuk' ri q'aq'
brood (v) t'ujuwik	build with adobe (v) tz'aqanik
brooding hen (n) tuq	builder (of ancient pyramids) (n) bitol
broom (n) mesabal	building (n) ja
broom, Spanish broom (plant) (n) tzaj	built, well-built (plant, person) (n) biribik
brother (n) achalal	bulky (adj) bonbik
brother of a female (n) xibal<axel>	bull (n) ama' wakäx
brother, older brother of boy (n) ätz<axel>	bullet (n) -baq' q'aq'
brother, older brother of male (n) achalal	bullet (n) k'iäqbal
brother, younger brother or sister of same sex (n) chaq'<axel>	bullfighter (n) tzurunel
brother-in-law of a female (n) echam	bully (n) ch'ayanel
brother-in-law of a male (n) baluk	bum (n) xepu'
brown (adj) k'aqoj	bumblebee (n) wonon
brown (adj) k'iaqo'j	bump into (v) puyij
brown (adj) ka'qoj	bunch (bananas, grapes), cluster (n) jutzayaj
brown cotton (n) met	bunch (fruit) (n) rasim
brown, pale brown (adj) q'akoj	bunch (n) yataj
bruise (n) soltajnaq -ij	bunch (vegetables) (n) manoj
bruise (v) räxarik	bundle (grain, green onions) (n) yataj
bruise or other sign of being stricken (n) potz'bal	bundle (n) eqa'n
brush (v) xaybal	bundle (n) yut'uyik
bubble (medicine or soda) (v) wososik	bundle (wheat, twigs) (n) yatoj
bubble (n) wuqoj chi paq	bundle of divining paraphernalia (tz'ite beans, crystals, etc.) (n) baraj
bubo (n) kisq'ay	bundle of firewood (n) k'ale'n
bucket (n) penabal	bundle of wound flowers used when asking hand of girl (n) botz'oij
bud (branch) (v) tuxik	bundled (green onions tied together) (adj) yatom
bud (n) poton	burial (n) muqnajik
bud (n) tux	buried (adj) muqtalik
bud (potato only) (v) xuminik	buried (adj) muqulik
bud (v) tuxanik	buried (adj) muqum
bud of branch from which twigs sprout (n) -tux	burier, one who buries (n) muqunel, muqunijel
	burlap (n) k'a'm
	burlap (n) por
	burn (n) k'atinaq

burn (v) k'atik, polik, qalajik	butterfly (Toto) (n) pape
burn book or house in fire (v) chajirik	butting animal (n) toq'onel
burn something (v) poroj	buttocks (n) achaq<aj>
burn to ashes (v) qawik	buttocks (n) ch'ench'kil
burn to the ground to ashes (house, or book in fire) (v) chajirik	button (shirt) (v) chap boton ch-e
burn to the ground to ashes (house, or book in fire) (v) chajirik	button (v) koj -boton
burn with pain (v) juluwik, q'aq'anik	buy (tv1) loq'<o>
burned (adj) k'atinaq	buy (v) loq'owik, loq'omanik, loq'omik
burned (adj) k'atom	buy for resale (v) yak
burned (n) k'atom	buy something on credit (tv1) k'as<o>
burner (n) k'atonel	buyer (n) loq'omanel
burner (n) poronel	buyer (n) loq'ominel
burning (n) k'atik	buzz (fly, mosquito, bee) (v) rininik
burning place (n) porobal	buzz like a bee or cicada (v) sumumik
burr (n) tzakäm	buzzard (n) k'uch
burro (n-Span) bur	buzzing (n) rininem
burst (v) juxuxik	buzzing insect from coast (cicada?) (n) ch'ikirin
bury (v) muqunik, muqik, tik	buzzing of electrical apparatus (n) tz'ininik
bury in tomb (v) yoq	by (prep) -umal
bury something (tv1) muq<u>	by choice (n) ajawam
bus (n) ch'ich'	by day (adv) pa q'ij
bush (n) q'ayes	by hand (adj) q'abaj
bush, blackberry bush (n) tuqan	by self (adv) chbil -ib
busy (adj) latz' -wäch	by the river (adv) pa nima'
but (conj) k'ut	cabbage (n) qulix
but (conj) tzare	cabbage (n-Esp) repo'y
but (conj) xane	cabbage heart (n) purnum
but, and (conj) k'u<t>	cacao (n) kakaw
butcher (n) ch'olonel	cacao (n) kakow
butcher (n) pilonel	cackle (hen after laying eggs) (v) toqtoqinik
butcher (n) poch'onel	cackle (hen after laying eggs) (v) tzarqi'nik
butcher (tv1) pil<o>, poch'<o>	cackle (hen before laying eggs) (v) toqtotik
butcher (v) poch'onik, poch'ik	cackle (hen) (v) karakatik
butcher animal for meat (tv1) ch'ol<o>	cackle (hen) (v) qarqatik
butcher, meat seller (n) poch'onel	cactus (n) k'ix che'
butchered (meat) (adj) pilom	cactus fruit (see also noxti') (n) nachti'
butt (ram) (v) paqchinik	cactus, fruit of the saguaro (pitahaya) (n) takrabaj
butt (v) toq'ik	cactus, organ cactus (n) wanok
butt with horns (tv1) toq'<o>	cactus, prickly pear cactus (n) noxti'
butt with horns (v) toq'onik, toq'oj	cafeteria (n) wa'ibal
butterfly (Momostenango) (n) pempen	cage (n) ko'k
	caite (n) pera'j xajäb
	cake, corn cake (n) chojim wa

- calabaza squash (n) tz'etz'
 calcite (n) saq choq'
 calendar (n) etajbal q'ij
 calendar, solar, of 365 days (n) masewal q'ij
 calf (leg) (n) pa ra
 calf (n) alaj wakäx
 calf (n) ch'ek
 call for something (v) sik'ij
 call someone by whistling (v) xulq'ubej, xulq'abej,
 xulq'abik
 call upon someone (amorously) (v) ch'abej
 call, shout (v) sik'ij
 called (k'o jun achi u bi'nam Carlos) (adj) bi'nam
 called for (adj) sik'italik
 callous (on hands from work) (n) peq
 callous or corn (n) pek
 calm (n) jamaril
 calm (sea with no wind) (adj) qajinaq -wäch
 calm (surface of lake) (adj) remanik
 calm (v) jorojobik, q'ilik, jamarik, silanik
 calm someone (v) q'il<o>, qasaj -wäch
 calumny (n) tzijtal
 calzado de milpa (prop to brace corn plants in
 wind) (n) aq'er
 calzontes (n) k'ixk'ob
 camote (n) tz'in
 canasta (n) chaqäch
 canasta (n) chikäch
 canasta with lid for bread (n) ch'ut
 caña brava tree (n) tar
 caña silvestre (n) äj
 cancer (n) bur
 Candelaria (n) Kante'l
 candle (n) kotz'i'j
 candle (n-esp) kantela
 candlestick (n) tzuk'ulibal
 candy (n) kab
 cane (n) ch'ami'y
 cane (n) patz'an
 cane, sugar cane (n) äjij
 canine tooth (n) nim -ware'
 cannon (n) bolom ch'ich'
 canoe (n) jukub
 canteen (n) pump
 canvas carrying bag (capotera) (n) koxobaq
 canyon (n) siwan
 canyon, narrow (n) jut' siwan
 cap (n) ch'uqbal
 cap (n) pänet
 cap (n) pune't
 cap (n) tzapibal
 cap (worn when cold) (n) robe't
 capable (adj) mak'alik
 capable of (see kuinik) (v) kowinik
 capital (n) nim tinimit
 capital (n) yakbal
 capitol (n) Armita
 capped (adj) ch'uqum
 capstan used to twist thread (n) pätet
 capture (tv1) chap<o>
 captured (adj) chapom
 car (n) ch'ich'
 car (n-esp) karrok
 carcass, bloated (dead animal) (adj) xib
 carcass, shell of a dead animal (n) k'o'xal
 card wool (v) xiyoj
 care for cultivated plot (v) josq'ij
 care giver, one who looks after someone or
 something (n) ilol -ech
 careful about food (adj) ch'il
 caress (v) bochi'j
 caress, pet (animal) (v) koloq'aj
 cargo (n) eqa'n
 carpenter (n) ajanel
 carpenter (n) josol che'
 carpenter's bench (n-esp) panku'
 carpenter's wood plane (n) josbal che'
 carried on the head (adj) ikiram
 carrier (n) eqanel
 carrier of the litter on which saints borne in
 procession (n) telenel
 carry (firewood) (v) erej
 carry (in hand) (v) uk'a'j
 carry (v) ekanik
 carry away (v) k'am ubik
 carry away bound (v) yut'

carry away in teeth (v) kayej bik	cause damage to something (v) etzelaj
carry by hand (plate) (v) tik'ej	cause harm (v) ban k'ä'x ch-e
carry hanging from hand or on shoulder (bag or hawk with prey) (v) tzayej	cause pricking sensation (cut hairs in shirt collar) (v) chak'anik
carry hanging from shoulder (v) xekej	cause pricking sensation (wool or stinging nettle) (v) chak'ak'ik
carry in arms (v) yuq'unik	cause to be delayed (v) beyetajisaj
carry in palm of hand (v) lot'ej	cause to be done (v) banowik
carry on back (v) eqaj	cause to be taken away (v) sachaba'
carry on head (basket, jug) (v) ikiraj	cause to be wet (v) ch'aqaba'
carry on shoulders (v) telej	cause to break down (v) yojij
carry on shoulders (v) xekeba' p-wi' -teleb	cause to burn (v) k'atisaj
carry something round with arms held against chest (v) setej	cause to collapse (v) wilij
carry something thin in hand (book) (v) tz'arej	cause to happen (v) tz'aqatisaj
carry under arm (radio) (v) latz'ej	cause to remember (v) natajisaj
cart (from carreta) (n-esp) kare't	cause to wither (v) bayij, q'ayaj
cart (n) juyukibal	cave (n) jul
carve (stone) (tv1) tzok'<o>	cave (n) pek
carve (tv1) jos<o>	cease (v) to'taj, tani'k
carved (stone) (adj) talom	cease doing something (v) tani' che
carved (stone) (adj) tzok'om	ceased (adj) tanalik
carved (wood, stone) (adj) ajan	ceased (adj) tanalinaq
carved silver (n) ch'ayom puaq	cedar (Cedrella) (n) teox che'
cascade down (water down mountainside) (v) tojojik	cedar (n) k'is che'
cast out (v) esaj apanoq	cedar (n) tiox che'
castrate (v) q'atij, poch' -oj	ceiba (n) inup
cat (n) me's	ceiling (n) -wi' ja
cat (n) sia'	celebrate (holiday) (v) ok'owisaj
cataract (n) pulch'ich'	celebrate birthday (v) k'ul -q'ij
cataracts in eye (n) saq pa ri bÄq'wäch	celebration (n) ula'nem
cataracts in eye (n) sutz' pa -baq'wäch	celebration of a holiday (n) q'axbal nimaq'ij
catch up (v) riq	celestial (n) ajchikaj
caterpillar of moth (wooly bear) (n) ch'alakan	census (n) tz'ibán bi'aj
caterpillar that infests pines (n) xaq'e'chaj	census (n) yakow bi'aj
caterpillar, fuzzy (n) ixq'ayichäj	center (n) -nik'ajal
caterpillar, pine caterpillar (n) sichan, saq noy, ixq'el chäj	center (n) -nik'ajil
Catholic confraternities of town (n) Oxlajuj Ch'ob	center, very center (n) qas -pam
Catholic Mass (n-esp) mixa	centipede (n) ixtzol
Catholic priest (from padre) (n-Esp) pare	centipede, scorpion (n) sina'j
caucasian (n) mu's	Cerambicid beetle (n) susum ixpach
cauliflower (n) saqi'chaj	ceremonial washing of saint's clothing (n) ch'ajbal atz'iaq
	ceremony to ask hand of girl in marriage 40 days

before wedding (n) tz'onoj	charcoal (n) xaq
ceremony--cut two geraniums and tie up during marriage (n) qopinik kotz'i'j	charge (n) chilab
Cerro Quemado (volcano) (n) K'atinaq Juyub	charge (n) oqxa'n
certain (adj) tzij	charge with responsibility for something (v) chilbej
certain (jik kinopan chweq) (adj) jik	charity (n) -utzil -anima'
certain (jikilik käban ri k'ulanem chweq) (adj)	charley horse cramp (seen as calling to become diviner) (n) chokej
jikilik	
certainty marker (adv) na	charlie horse (n) cho kiej
cessation (n) yaqalem	chase (v) terenej, oqataj, koqotajik
chaff (from grain) (n) sälot<il>	chase away, shoo (v) yo'j
chaff (wheat) (n) -ij triko	chased (adj) oqatam
chaff, corn chaff (n) solot	chastise (v) k'äjisaj -wäch
chain (n) tiqom ch'ich'	cheap (adj) xu'y
chains (n) ch'ich' -aqañ	cheap person (n) xu'y
chair (n) ku'lbal	cheat (v) ban -qul
chair (n) t'uyubal	checha tree (n) ch'iyut
chair, seat (n-esp) xila'	cheek (n) q'o'tz<aj>
chair, sedan chair (n) patal	cheek (n) -xe' we
challenge (n) tzurik	cheek bone (n) -xe' -baq'wäch
challenge (tv1) tzur<u>	cheer up (v) kikotisaj -anima'
challenge (v) tzurunik	cheese (n) kexo'
chancre (n) xilim	cheese (n) kexu'
change (money) (n) k'exbal	cherry (cereza silvestre) (n) k'uxk'abel
change (money) (tv1) k'ex<o>	cherry (n) k'ixk'obel
change (n) q'axbal	cherry (n) k'uxumk'el
change (n) tzelem rajil	cherry (n) kaplin
change (tv1) jal<o>	cherry (n) t'ub
change (v) jalwächij, q'axaj, k'ej	cherry (n) tup
change clothes (v) jal -ij	cherry tree (n) ippusquel
change dentition (from baby to adult teeth) (v)	cherry tree (n) k'uxk'abel
ch'otnik -ware'	chest (for clothes) (n) alma'r
change mind or ways (v) k'ex -k'u'x	chest (n) k'u'x<aj>
change mode of dress (v) po' -ib	chest (n) -wa k'u'xaj
change one's self (v) k'ex -ib, k'exik	chest (n) -wäch -k'ux
change place (v) jalk'atij	chest (n) -wo -k'ux
change way of dressing (like a foreigner) (v)	chew (cud) (v) käch'unik
poysaj -ib	chew (gum, something chewy) (v) käch'uj
changed (adj) jalwächim	chew (v) k'ächukunik, k'äch, baj
chapel (n) ochoch re Dios	chew helote (dog) (v) purinik
character (n) banik	chew on something (tv1) mach'<o>
character (n) no'j	chew something (v) ba'
charcoal (n) aq'a'l	chew something hard (habas) (tv1) k'ux<u>
	chicharrón (fried pork rinds) (n) r-i'j aq

chiche (insect) (n) ch'ut
 Chichicastenango (n) Chuwila
 Chichicastenango (n) Max
 chick (n) alaj ek'
 chick (n) alaj ek'
 chick (n) ch'iw
 chicken (blue and white feathers) (n) xep
 chicken (n) ek'
 chicken (see also ek') (n) äk'
 chicken coop (n) kabal
 chicken droppings (n) bix
 chicken lice (n) sip
 chicken louse (n) sis
 chicken pox (n) binel loq'obal
 chicken pox (n) loq'obal
 chicken with messed up feathers (n) k'ix ak'
 chicken with no feathers on neck (n) peluk ak'
 chicken with no feathers on neck (n) qul ak'
 chicken without feathers (n) ch'anax
 chicken, brooding hen (n) tuq
 chicken, deformed (n) tu'x äk'
 chicken, deplumed chicken (n) ch'anax
 chicken, gallina espinuda (n) chinchin ec', ch'il ek'
 chickpea, garbanzo bean (n) karawan
 chicqen slop (n) -q'or ek'
 chief (n) nimal
 chigger (garrapata) (n) sip
 chigger (n) sison
 chilacoyote (white bottle gourd--Cucurbita
 ficifolia) (n) q'oq'
 child (boy or girl) of a female (n) al<axel>
 child (n) ak'al
 child (n) alk'ual<axel>
 child born one year after sibling (n) ajchaq'im
 ak'al
 child who has or is going to have a baby brother
 (n) ajchaq'im
 child who is weaned and eats regular food (n)
 ajwi'
 child, bad child (n) xk'iaqat
 child, small child (n) nuch', noya
 child, young child (n) k'ak'al
 childhood (n) ak'alil
 childhood (n) ch'utinal
 children, "ten children" (200) (n) lajuk' al
 children, ritual name for good things of marriage
 (kids) (n) wuqub utzil wuqub chomal
 children, seven children (n) wuqk' al
 children, six children (n) waqk' al
 chile (n) ik
 chile grinder (n) q'utbal ik
 chile sauce (n) q'utu'm ik
 chile verde (undried green chile) (n) q'ax
 chile, dried chile (n) chaqi'j ik
 chile, fragrant chile (n-esp) chiltep
 chile, ground chile (n) kiem ik', uk'aj ik'
 chile, hot chile (n) q'ax
 chile, sauce of ground chile and tomato (n)
 q'utu'm
 chili, powdered chili (n) k'ajk'aj ik
 chill (hot drink) (v) jorobisaj
 chill (v) bajajik
 chilled (liquid) (adj) jorobinaq
 chilliness (n) tewal
 chills (n) tew
 chiltepe (n) -baq'wäch ch'o
 chiltepe (n) q'ax
 chin (n) kakate'
 chinchín (fruto del pino-juniper berry?) (n)
 ch'akuy
 chíntalo (n) -xe' k'ix
 chip (tooth, stone) (v) lomolisaj
 chip from bottom of a pot (n) xut', teq'
 chip off (tv1) q'ip<o>
 chip off a piece (edge of pot on stone by accident)
 (v) q'ipq'obik
 chipilin (vegetable used in tamales) (n) much'
 chipilín (n) putz
 chipped (vessel) (adj) ch'em -chi'
 chipped on edge (cup or other vessel) (adj)
 ch'aqap -chi'
 chips, wood chips (from cutting), slivers (n)
 muchu'l
 chips, wood chips (n) -webal che'
 chirimia flute (n) su'
 chirimía (n-esp) charmiy

chirp (cricket) (n) xiririk	clarinero--like a small crow (n) ch'ok
chirp (v) tz'iririk	clarinet (n) cho'k
choice, by choice (n) ajawam	clarity (n) saqil
choke (v) jiq', jiq'ik	class (n) -ach'
choke someone (v) jiq'isaj	class of poisonous mushroom (n) -baq'wäch käminaq
cholera (n) ik'ow pomaj y xa'wem	classroom (n) tijobal
choose (v) cha', cha'nik	claw (bird), nail (finger), talon, hoof (n) ixt'iaq
chop (tv1) tam<o>	claw (crab or scorpion) (n) tux'e'r
chop up (firewood or coconut) (v) paq'ij	claw (crab) (n) ti'obal täp
chopped (adj) tamom	claw (n) tux'e'rix
chosen (adj) cha'om	clay (n) q'än ulew
chosen (adj) cha'tal	clay cup (n) xa'r
chosen (adj) kojom	clay for potter (n) ralawal boj
Christmas Eve (Noche Buena) (n) Alaxibal	clay griddle (comal) (n) xot
chunk of meat (n) -nak' ti'j	clay whistle (n) xul
chunk, piece (of wood, etc.) (n) bolaj	clean (land before planting) (v) sek'ajaj
church (n) komon tiox	clean (v) su'
church (n) ochoch re Dios	clean well (baby) (v) josq'ij
church community (n) winaqil	clean, very (adj) xaxtzintzoy
cicada (n) kätet	cleanse (v) ch'ajch'ojirik
cicada, buzzing insect from coast (n) ch'ikirin	clean-shaven (adj) t'an -palaj
cigar (n) sik'	clean (adj) ch'ajch'oj
cigarette (n) sik'	clean (adj) josq'ij
cilantro, coriander (n) kulante'	clean (adj) saq
cinnamon (n-esp) kanelá	clean (adj) saq -pam
circle (n) juk'olaj	clean laundry still wet (n) ch'ajon
circle (n) sutibal r-ij	cleaned (adj) josq'im
circle (n) sutinaq	cleaning rag (n) su'bal atz'iaq
circular (adj) sutinaq	cleaning, thorough (n) josq'inik
circumcise (v) koj retal ri -kuelpo	cleanliness (n) ch'ajch'ojil
circumference (n) baltisaj	cleanliness (n) josq'il
city (n) tinimit	cleansing, ritual cleansing of lineage shrine prior to ceremony (n) mesabal
City of Antigua (n) Pan Choy	clear (adj) q'alaj, sanalik, saq
civilization (n) saqil k'aslem	clear head (v) ul pa saq
clam (n) xkin	clear out something (tv1) jam<o>
clamber up (cat up a tree) (v) racakik	clear throat (v) ch'ij ojob
clan (n) alaxik	clear, disperse impediments (clouds) (v) pakanik
clap hands (v) boq'abaj -q'ab	"clear light" ritual term for divinatory message or revelation (n) saq q'alaj
clap hands (v) paq'apa -q'ab	clearly (adv) q'alaj
clarifier, one who clarifies (n) q'alajisanel	client in divination ceremony (n) -winaqil
clarify (v) saqirisaj, q'alajisaj jas u suk'	
clarify, make clear (v) q'alajisaj	
clarinero bird (n) antun	

cliff (adj) juyub	taq'ajal
cliff (n) pek	coat, blanket-coat (poncho) (n) q'u'l
climb (n) paqalem	coati (Sp. pizote-- small squirrel-like animal) (n)
climb out with arms and legs (v) xa'ko'pik	si's
climb up (v) aq'anik	coax (v) bochi'j
clock, solar clock (n) kajbal	cob, corn cob (olote) see also pi'q (n) pe'q
clod of dirt (n) k'olok'ik ulew	cochineal fig (n) nocthi'
close (adj) naqaj	cochineal insect (n) malin
close (v) tz'apij	cockroach (n) chjal
close eyes (v) yupuba' ri -baq'wäch	cockroach (n) pachach
closed (eyes) (adj) yupulik	cockroach (n) pixlanko'k
closed, always has eyes closed (adj) yupulik	cockroach (n) tuktul
closet (n) alma'r	cockroach (n) xpin
cloth (n) kiemom	cockroach (n) xwi'l
cloth (n) su't	cockroach, black cockroach (n) kisiy
cloth (n) tz'ääq	coconut (n-esp) koka
cloth used to wrap bundle (n) pisbal	coconut (n-esp) koko
cloth, piece of cloth (n) tz'ääq	coffee (n-Span) kape
cloth, wool cloth (n) atz'iaq k'ul, is	coffee grounds (n) -xe' kape
clothes chest (n) alma'r	coffee strained (adj) cha'om
clothes for mourning (n) waqwoj atz'iaq	cohabit (v) joch'ojik
clothing (n) atz'ääq	coil up (v) sotoyik
clothing to be mended (n) t'iso'n	coiled (adj) kotolik
cloud (n) sutz'	coitus (n) patzoj
cloud of dust (n) poqlaj	cold (adj) tew
clouds at sunset or sunrise (n) sutz' q'an	cold (illness) (n) q'osibal tew
cloudy (adj) sutz' -wäch	cold (n) jorön
cloudy (n) muqlu sutz'	cold (n) oj re tza'm
clown (n) chaqab	cold (n) ojratza'm
club (n) q'osibal	cold (n) tew
cluck (hen) (v) ch'e'rerek	cold drink (n) jorön
cluster of stars (n) mutz	cold season (winter) (n) tatajik
cluster, bunch (bananas, grapes) (n) jutzayaj	cold sore (n) -pa chi'aj, q'aq' pa -chi'
coagulate (v) wayik	cold water (n) jorona ja', jorön
coals, hot coals (n) -achaq q'aq'	cold, very cold (adj) juch'uch'ik
coarse (adj) charan	coldness (n) tewal
coarse (adj) rora'	colewort (nabo--a vegetable) (n) jawux ichaj
coarsely ground (adj) chaqo'n	collapse (v) wulij
coarsely ground cornmeal (n) mal	collapse (wall, building) (v) tilitob uloq
coast, valley (n) taq'aj	collapse, cause to collapse (v) wilij
coastal person (n) ajtaq'ajanik, ajtaq'ajal	collapse, fall (building, wall) (v) tilitobik
coastal plain (n) taq'aj	collapse, fall down (badly built wall) (v) wilijk
coastal, something which pertains to the coast (n)	collapsed (house) (adj) wilijinaq

collar bone (n) -baqil -teleb	comb hair (v) xiy -wi'
collect (money) (tv1) mol<o>	comb of rooster (n) pärek'
collect (seeds) (v) sik'oj	comb of weaving machine (n) xep
collect (taxes, debt) (v) toq'ij	combed (hair) (adj) uxiyom -wi
collect (tv1) kuch<u>	combine (v) k'ulajij -ib
collect (v) mulij	come (adj) petinaq
collection (money) (n) kuchuj	come (v) petik
collector (taxes) (n) toq'il	come back (v) tzalijik
collector of fees, taxes (n) toq'inel	come forth (v) poq'obisaj uloq
color, blue (adj) räx, je käka'y kaj	come near to (v) qeb
color, blue like the sky (adj) räx räj u wo ri kaj	come off (wheel from bus) (v) tortajik
color, blue, dark blue (adj) kajkoj	come out (v) poq'obisaj uloq
color, blue, pale blue (adj) räxroj	come out from (toward speaker) (v) el uloq
color, brown (adj) k'iaqo'j	come out well (as a business trip or marriage, etc.)
color, gray (adj) chaj r-ij, sibsoj	(v) el pa saq
color, green color (adj) k'el	come to an agreement (v) junamtaj -wäch
color, grey (adj) chaj r-ij, sibsoj	come to an agreement (v) koj pa junam
color, light green (adj) räxroj	come to an end (v) k'istaj
color, off-white (adj) saqsoj	come to the end of a job (v) to'tajik
color, orange (adj) q'än kiäq	come together (v) tuni'k
color, pale blue (adj) räxroj	come towards (v) qeb
color, pale brown (adj) q'akoj	come unstuck (v) k'otk'obik
color, pale purple (adj) moratoq -pam	come untied (from being poorly knotted) (v)
color, pink (adj) kiäqkoj	kirkobik
color, purple (adj) mo'r, mora't	come! (imperative phrase) tasaj
color, red [Momos] (adj) käq	comet (n) ch'umil k'o u je'
color, red [Toto] (adj) kiäq	comfort (v) bochi'j
color, smoky-colored (adj) sib	comfort someone (v) ku'bisäj -k'ux, ku'b -k'ux
color, tan (egg-colored) (adj) q'änq'oj	coming (n) petem
color, very white (adj) saqloloj	coming (n) petibal
color, white (adj) saq	command (n) taqanik
color, yellow (adj) q'än	command (n) taqbal
color, yellowish-brown (adj) q'änq'oj	command (v) taqanik
colored beans (n) ixtapkal	command to come (v) taq uloq
colored corn grains (n) xilo'p ixim	command, send, force, to compel to do something
colored egg (n) tz'iltzoy	(v) taq
colored stone (n) chachal	commanded (adj) taqom
column (n) -aqän ja	commanded from heaven (adj) taqom chi kaj
column (n) bolobik	commander (n) nim reqle'n
comb (n) xiyäb	commander (n) taqanel
comb (v) xi'	commandment (n) pixab
comb (v) xiyoj	commandment (n) taqanik
comb hair (see also xiy) (tv1) xay -wi'	commandment (n) taqbal

commence (v) xumajij	confidant (n) -ach' ch'aben
commend (v) nimarisaj -q'ij	confidant, one in whom you can confide (n) -ach' ch'aben
commission (n) chilab	confirm (v) suk'ubik
commission (n) oqxa'n	conflagration (n) poro'n
commit adultery (v) k'atik -aqan	conflagration (n) porom
commit suicide (v) kämisaj -ib	confused-- In sachinaq (I'm confused) (v) sachik
community elders (permanent office) who choose auxiliary officers (n) ajawab	confused (adj) sachinaq
community, of a church (n) winaqil	confused (adj) sachinaq -k'ux
companion (n) achi'l	confusion (n) sachabal
companion (n) k'ulaj	congestion (animal) (n) xib
companion (n) tz'aqat	congregation of believers (n) komon tiox
compare selves (tv2) junamtaj -ib	conjugation (n) ch'abalil
compare something (tv2) junamtaj	conquer (tv1) ch'äk<o>
compassion (n) elibal k'uxaj	conquer (v) ch'äkanik
compel (v) puersij	conscience (n) ajawam
compel (v) taqchi'j	constable (n) ajch'ami'y
compel to do something, force, send, command (v) taq	constantly beat against something (branch against house) (v) qit' -ib
complain (about illness) (v) jilowik	constellation (n) ch'umil
complain (to authorities) (v) tz'ujunik	constellation of Great Bear (Ursa Major) (n) wuqüb kaqix
complain (v) ch'a', ch'eqowik, tzujunik	constellation of Orion (n) q'inobal
complain about (v) wixwitik	constellation of Sirius (n) Kab Q'ij
complaint to Dios Mundo against someone (to cause illness) (n) cha-q'abaj	constellation of the "brillante león," near Orion (n) saq koj
complement (v) nimarisaj -q'ij	constellation of the "great white dog" (Aldebaran) (n) saq nima tz'i'
complete (a term in office or jail term) (v) suk'ubij	Constellation of the Pleiades (n) Ix Motz'
complete (adj) tz'aqat	constipation (n) tzapatajik -pam
complete (v) bantajik	construct (v) yek
complete something (v) to'tajik	construction (n) banbal
complete, fulfill (v) tz'aqatik	consumed (adj) k'isinaq
completed (adj) bantajinaq	contagious, be contagious (ri yabil kusipaj rib) (v) sipaj -ib
comprehend (v) ch'ob	contend with verbally (tv1) yaj<o>
compress making it less spongy (dough) (tv1) pen<o>	contentment (n) kikotemal
conceal (secret or sin) (v) q'abanik	continue (v) terenej
conceal truth (v) q'abaj	continue doing something (v) taqej, terembej
conceive (child) (v) tojilabik	contract work (v) chok
conclude (v) chomaj	contradiction (n) k'ulelanik
conclusion (n) k'isbal<il>	contribution (n) kuchuj
condition (n) wäch<aj>	conversation (n) ch'awem
cone (n) bolobik ja	
confess sin (v) q'alajisaj ri -mak	

conversation (serious) (n) tzijonem	corn cob (olote) see also pi'q (n) pe'q
converted to being (adj) uxinaq	corn dough (n) q'or, q'or re ixim
convince (v) ch'ekenik ch-e	corn dough drink (n) räx q'or
convince someone about something (v) koj -k'ux	corn flour, fine (n) k'äj
convulsion (n) itzel kiaqiq'	corn flower, flor de milpa (n) witzik'
coo (dove) (v) bixonik	corn from the coast (n) taq'ajal ixim
cook (usually by by boiling or steaming) (v) tzak	corn harvest (n) jäch'
cook (v) chäq'ajisaj, chäq'ajik	corn husk (n) jo'q
cook well done (v) chikonik	corn in general (n) ixim
cooked (adj) chäq' <aj>	corn kernels (dry) (n) ixim
cooked grains of elote placed in atole de elote (n)	corn leaf (n) -xaq abix
mux	corn leaf used to wrap tamalitos (n) tz'alik
cooked, medium (adj) k'at tuquch'	corn on the cob (still on the plant, or unripe) (n)
cooking hearth (n) miq'bal	och'
cool (a hot liquid) (v) yujaj	corn plant (n) abix
cool (adj) joror<ik>	corn planting (n) awex
cool (hot things) (v) jorobik	corn root worm (n) ikan
cool (v) jorobisaj	corn silk (n) tzämiy, -wi' jäл. tz'amiy
cool, chill (hot drink) (v) jorobisaj	corn silk insects (n) ixparpäjoq
cool, half-cold (adj) säq	corn smut (n) ch'ajach'
coolness, freshness, something refreshing (n)	corn stalk, dry (n) patz'an
jororik	corn, black corn (n) räxwäch, mex ixim
coop, chicken coop (n) kabal	corn, black, or speckled corn (n) xolob
copal incense (n) pom	corn, callous (n) pek
copal incense, type of (n) kotz'i'j	corn, colored grains (n) xilo'p ixim
copper (n) kach ch'ich'	corn, cooked grains of elote placed in atole de
copper (n) kiäq puaq	elote (n) mux
coppersmith (n) ajqan puaq	corn, ear of corn (dried) (n) jäл
copulate (v) reqlej ixoq	corn, ear of corn (ripe, undried) (n) äj
coquette (n) tzurunel	corn, ear of corn with few grains (n) matz'
coral snake (n) kiaq chib	corn, ear of corn with grains which are
coral snake (n) xop	underdeveloped (n) tur
cord (n) k'a'm	corn, ear of green corn (n) piqal, pi'q
cord (n) k'am	corn, first grinding of corn (tv1) chaq<o>
cord (n) k'at	corn, food (corn or in general) (n) wa
cord (n) kolob	corn, husked (adj) jach'om
cord (n) xax kolob	corn, last grinding of corn (v) kok'isaj
cord, strong and hard cord (n) k'uläm	corn, leaf of ear of corn (n) jo'q
coriander (Sp. cilantro) (n) kulante'	corn, maiz de la costa (n) taq'ajal ixim
corn (v) poq'ik -q'ab	corn, new (n) ak'ie'l
corn atole, honey flavored (n) pokol	corn, newly harvested corn (not yet hard) (n)
corn cake (n) chojim wa	ak'ie'l
corn chaff (n) solot	corn, portion of corn dough (n) jubotaj

corn, second grinding of corn (v) kok'isaj, tzi'
 corn, see also atole (sweet corn gruel) (n) q'or
 corn, seed corn (n) awex
 corn, soaked corn kernels (n) tzi
 corn, soaked corn ready for grinding (n) ke'<m>
 corn, sound of fingers in corn dough (n) sq'om
 corn, sweet corn on the cob (boiled, roasted) (n)
 äj
 corn, tamalito of corn (n) süb
 corn, tender (n) ak' wa
 corn, third and final grinding of corn (v) tzi
 corn, toasted corn grains (n) k'ilim ixim
 corn, toasted yellow corn (n) pol
 corn, very tender corn (not yet dried) (n) puch'
 corn, white corn for tortillas (n) saqpor
 corn, white corn grains (n) saq ixim
 corn, yellow corn (n) wa'il
 corn, yellow corn on the cob (n) q'än jal
 corner (inside house) (n) latz'
 corner (n) tza'm
 corner (n) tzuk
 corner (n) xikin<aj>
 corner of eye (n) jutz
 cornfield (n) abix
 cornfield (n) awex
 cornmeal, coarsely ground (n) mal
 coronadito bird (n) sik'il teoj
 coronado bird (n) sik'il tiox
 correct (v) yajtioxik
 correct something (v) suk'uba'
 correct with discipline (v) q'il<o>
 correct, honest (Toto), just (adj) suk'
 corridor (n) pa raqan ja
 cost money (v) jarik
 costly (adj) paqal -ajil
 costly (adj) paqalik
 costly, expensive (adj) paqal -ajil
 costly, expensive (adj) paqalik
 cotton, brown cotton (n) met
 cotton, harvest with fingers (n) makow
 cotton, white cotton (on plant) (n) bot
 Cotzal (n) Kzal
 couch (n) ch'at
 couch (n) q'oyobal
 couch (n) sok<aj>
 cough (n) oj re tza'm
 cough (n) oj<ob>
 cough (v) t'ujt'utik, t'oxnobik, tojnabik, tujututik,
 t'ujnubik
 cough, dry cough (n) chaqi'j ojob
 counsel (n) pixab
 counsel (n) tzij
 counsel (v) tzijobej, pixabaj, ya' no'j, pixabik,
 pixabanik
 counsel, honored (n) loq' pixab
 counselor (n) pixabinel
 count (n) -ajilbalil
 count (v) ajilaj, ajilanik, ajilabik
 countenance (n) wäch<aj>
 counter (person) (n) ajilanel
 country (n) amaq'
 country (n) nimalaj ulew
 countryman (n) -winaqil
 countrymen, people of a country (n) winaqil
 couple (n) juk'ulaj
 couple, pair (n) k'ulaj
 couple, two of them, both (n) e kieb
 court (v) takej
 court, plead, demand, promise (v) tz'onoj
 courthouse (n) q'atbal tzij
 cousin (n) -al -ch'utin nan
 cousins, distant family members (n) q'ab alaxik
 covenant (n) k'amowabal
 cover (book) (n) ij<aj>
 cover (n) ch'uqbal
 cover (tv1) buk<u>, ch'uq<u>
 cover (v) muqtajik, ch'uqik, rayij, moyik
 cover (with sweater or blanket) (v) q'u'j
 cover self (to keep warm) (v) ch'uq -ib
 cover self well (with blanket from cold) (v) buk
 -ib
 covered (adj) ch'uqum
 covered (cloud covers mountain) (adj) muqlilik,
 jäpalik
 covering (n) ij<aj>
 covering (n) q'u'<aj>

covey (n) jupuq	crawl (v) juruj -ib
cow (from vaca) (n-Span) wakäx	crawl on chest (v) jupma'yik
cow udder (n) ajyitz	crawl on hands and knees (baby, people) (v)
coward (n) ajxib	chaqänik
coyol palm (fruit) (n) mop	crayfish (n) ch'om
coyol palm tree (n) tut	crayfish (n) sak'
coyote (n) utiw	crayfish (n) xtob
crab (n) top	crazy (adj) ch'u'jarinaq
crab (n) xtob	crazy (adj) mox
crab (see also top, ixterix and xtop) (n) tap	crazy (person, animal) (adj) ch'u'j
crab that lives on land in cold areas (n) ixterix	crazy person (n) mox
crack (n) q'atq'ik	crazy, go mad (v) moxirik
crack (pot) (v) raqnik	crazy, somewhat crazy (n) tak
crack (wood, house, pot) (v) raiqij	creak (furniture) (v) mäk'
crack, crevice (n) paxinaq	creak (tree) (v) k'ätz'
cracked (adj) raqininaq	creaking of a tree (v) k'atzitzik
cracked (pot) (adj) paxinaq	cream-colored (adj) saqsoj
cracking sound or of breaking bone or stick (v) q'uplajik	create (iv) bitanik
crag (n) pek	create (v) tik, winaqirik
cram into, force (v) min	creation (n) bantajibal
cramp (n) cho kiej	creation (n) tiko'n
cramp (n) cho'kiaj	creator (n) winaqirisanel
cramp (n) cho'kiaq	credit (n) k'as<aj>
cramp (n) cho'kiej	creep (v) juruj -ib
cramp, charley horse (seen as calling to become diviner) (n) chokej	crest of chicken's head (n) perpex
cramps in stomach (if recurrent, calling to be ajq'ij) (n) yitz'inaq pamaj	crest of rooster (n) pärex
cramps, strong cramps (stomach or menstrual) (n) yitz'itz'	crestfallen (sadness) (adj) yuxulik
crane fly (madre de la culebra) (n) i'j	crevice, crack (n) paxinaq
crane fly (n) xam	cricket (Momostenango) (n) lol
crash (as a stack of items imperfectly balanced) (v) tulututik	cricket (n) sik'il aq'ab
crash (car against something) (v) puk'ij -ib	cricket (n) xi'l
crash (car) (v) chikoj	cricket (n) xir
crash (sound of something heavy dropping) (v) jilik	cricket chirp (n) xiririk
crash together (two cars) (v) potz' -ib	cricket, Jerusalem cricket (n) ak'al
crashed on the ground (pig in shade) (adj) punulik	cried for (adj) oq'etalik
crate for carrying goods (n) eqbal	criminal (n) banal etzelal
crave (v) jiq'jitik	criminal (n) banal k'ä'x
	cripple (n) ch'oka<r>
	cripple (n) ch'oko'
	crippled (adj) jech' -aqan
	crippled person (n) ch'akoj
	cripples (n-plural) ch'okojib
	critic, person who criticizes (n) yuch'unel

criticism (n) yoq'bal	crucify (tv1) rip<o>
criticism (n) yoq'onik	crucify (v) q'oskäbik
criticize (directly not behind back) (v) yoq'owik	crumb (n) muchu'l
criticize (tv1) yoq'<o>	crumb (of bread) (n) xe'r
criticize (v) yuch'unik	crumble (dry cheese) (v) wachachik
criticize something (v) yuch'uj	crumble (poorly baked adobe brick) (v) waqlajik
croak (frog, toad) (v) q'ururik	crumble (v) muchu'lulik, ban muchul
croak (v) q'alaq'atik	crumble to dust (v) poqlajirik
crocodile (n) ayin	crumble, fall to pieces (v) muchmubik
crooked (adj) balom	crumble, sink (earth in earthquake) (v) jobjobik
crooked (adj) jech'ejik	crumbled (adj) muchum
crooked (adj) q'usq'ik	crumbled (bread) (adj) muchmubinaq
crooked (pack on animal) (v) jech'najik	crumbs (of bread) (n) xarak'
crooked (pack on horse) (adj) jech'	crumbs, leftovers (n) muchu'l taq wa
cross (n) kajbal	crumple (v) bach'uyirik
cross (n) ripibal	crumple up (paper) (tv1) jech'<o>
cross (sea, river, road) (v) ok'owik	crumple up (tv1) q'uch<u>
cross (v) q'axaj	crumpled (adj) q'ochq'obinaq
cross bar (n) k'opibal, tok'opibal	crumpled (paper) (adj) bach'uy
cross legs (v) ch'oqeji -aqan	crumpled up (paper) (adj) jech'
cross out (tv1) chup<u>	crunch (sound of eating something hard) (v)
cross over something (v) q'eba'	muk'uk'ik
cross street, river or lake (v) q'axik	crunch (v) muq'uk'ej, muq'uk'ik
cross, wooden cross (n) kajbal che'	crunch (with mouth) (v) mutzutzik
cross-beam, lintel (n) wapalil	crunching sound (n) mutzutz
cross-eyed (n) jech' -baq'wäch	crush (as in a body part) (v) pach'alej
cross-eyed (n) -riqom rib u boq'och	crush (person by heavy object) (v) xuklej
crossroads (n-Esp) krus be	crush (tv1) pach'<o>
crotch (n) -xol ri -achaq	crush (v) paxij
crouch (v) ch'ucubaj	crush (v) wach'
crouch, squat (v) wuch'baj	crush clots, clusters (milk) (v) tukuj
crow (as a rooster) (v) oq'ik	crush with fingers or fingernails (ant, flea) (v)
crow (n) joj	puch'<u>
crow (rooster in morning) (v) tzintzirqi'nik	crushed (adj) wach'om
crow (rooster) (v) tziq'irinik	crushed rock (n) muchu'l abaj
crowd (v) latz'obik	crushed, flattened (hat when sat on) (adj) patz'
crowded (adj) latz'	crutch (n) mulet
crowded (adj) latz' -wäch	crutches (n) binabal
crowded (adj) tzatz	cry (animal) (v) witz'itz'ik
crown (n) ja'j	cry (dog) (v) wayanik
crucified (adj) ripilik	cry (dog) (v) wayayik
crucifier (n) ripinel	cry (dog) (v) wayinik
crucifixion (n) ripinem	cry (v) oq'ik

cry bitterly (v) juyuwik, k'uyuwik	curly-headed (coloch) (adj) k'olo't ri -wi'
cry for someone or something (v) oq'ej	curly (adj) bototik
cry for something (v) oq'etaj	curse (n) itzinik
cry of horror (n) itzel sik'	curse (n) k'oq<obal>
cry out in grief (v) k'is -ib che oq'ej	curse (n) -wäch -q'ij
cry, whine (from illness, pain) (v) puch'inik	curse (v) itzelxik
cry-baby (adult) (n) koq'ik	curse (v) k'oqoj, k'iäq pa itzel, k'iäq itzel tzij p-wi'
cry-baby (n) puch'	curse to Dios Mundo against someone (to cause illness) (n) cha-q'abaj
crybaby (adj) ch'e'r	curser, person causing evil eye (n) k'uxunel
crystal clear (water) (adj) xaxtzintzoz	curve in the road (n) -ch'uk be
crystalline clear (adj) ch'ajch'oj	curved (adj) ch'okoch'ik
cuatrosos bird (blue) (n) xkur	curved (adj) q'usulik
cubic (adj) kajkaj	custom (n) k'amanaq
cudgel (n) ch'ami'y	custom (n) naq'atisabal
cudgel (n) q'osibal	cut (adj) qupim
cuilin fish (n) mutzutz	cut (adj) sokotajinaq
culebra voladora (n) susum kumätz	cut (branch from tree) (tv1) ram<o>
culebron snake (large snake) (n) ralxik	cut (flowers) (v) qopinik
cultivate a plot of land (v) abixinik	cut (flowers, fruit) (tv1) tam<o>
cultivated garden (n) xoral	cut (harvest) corn (v) jäch'anik
cultivated plot (n) tiko'n, tikonijibal	cut (harvest) wheat (v) q'atanik
cultivation (of land) (n) tajin	cut (hay, wheat) (adj) q'atom
Cunen (n) Kunen	cut (leather, meat) (tv1) q'at<o>
cup (n) qumbal	cut (paper, cloth, rubber-- as with scissors--see also quipij) (v) qopij
cup (n) sel	cut (tree branch) (adj) ketkobinaq
cup (n) uk'ibal	cut (wheat) (v) q'atoj
cup of something (n) jupaj	cut away (peal, cut grass) (tv1) jos<o>
cup, clay (n) xa'r	cut by machete (adj) toyon
cup, gourd cup (often used to hold water) (n)	cut cloth (v) t'oyenik
k'o'x	cut down (adj) ch'oyom
cup, gourd cup (to carry seeds, water, food) (n)	cut down (tree) (adj) ketom
tol	cut down (tree, corn plant) (v) ch'oy
curdle (milk) (v) wuyij -ib	cut down (v) ramij
cure (n) kunabalil	cut fruit or flowers one by one by hand (v) ch'up<u>
cure (n) utzirik	cut hair (v) esaj -wi'
cure (tv2) kunaj	cut hair (v) sokaj -wi'
cure (v) kumanik	cut hole in something (mouse) (v) teq'etobik
cured (adj) kunabexik	cut in pieces (v) pusik
curl (v) bototej	cut in two (fruit or wound) (tv1) paq'<o>
curl up (dog) (v) kotolik	
curled up (animal with legs folded under the body)	
(adj) kotolik	
curly headed (adj) muru'x	

cut meat with a dull knife (v) q'ataq'atik	dance (v) xojowik
cut meat with a sharp knife (v) pejejik	dance caller, person in charge of a dance
cut off (adj) ketom	performance (n) -xeel
cut off (arm or branch) (v) ramij	dance director (n) ajwäch
cut off (tv1) q'at<o>	dance pole, palo volador (pole used for the
cut off (v) ket apan	dance) (n) kaj che', -che' k'oy
cut or chop in two (wood) [Toto] (cf. paq') (v)	dance socially (v) xajarik
toch'	dancer (n) ajxojoj
cut planks from a tree (v) serenik	dancer (n) xojol
cut self (v) sok -ib	dancer in the Baile de Convites (n) ajxi'n
cut self deeply (hand) (v) ketkobik	dancer who represents eagles in mythic dances (n)
cut short (clothing) (adj) tzok'	ajk'ot
cut something evenly (grass) (tv1) set<o>	dancer who represents lion in mythic dances (n)
cut something in pieces (bread) (tv1) pus<u>	ajkoj
cut something not thick (with machete or axe)	dancer who represents the sun (n) ajq'ij
(tv1) ket<o>	dancer who strikes with chicotes (n) ajpätkar
cut something with machete (vines, grass or cane)	dancers (n) ajxojolab
(tv1) choy<o>	dancing, sound of feet dancing (n) xajoj
cut up (adj) pilom	dandruff (n) solot
cut up into pieces (bread) (adj) pusum	dandruff (of person or animal) (n) -sal tz'i'
cut up tree into logs (tv2) bolajij che'	danger (n) toj
cut with a sharp knife (v) tzilnäjik	dangerous (adj) xibibal
cut with dull machete (v) k'osnäjik	dangle (v) tzayaba'
cut with machete (vines, grass) (tv1) chet<o>	dangling flesh of turkey's beak (n) -chachal no's
cut with scissors (v) quipij	dangling, hanging (adj) tzayalik
cutete fish (n) ixtilom	dare (n) taurik
cutting (n) ch'upum	dare (tv1) tzur<u>
cylindrical (adj) bolobik	dare (v) tzurunik
cypress (n) k'isis	dare to do something (tv1) koch'<o>
daddy long legs (n) chu awäj	dark blue (adj) kajkoj
dahlia (n) tz'oloj kotz'i'j	dark red color (adj) kiäq q'equm
dahlia flower (n) tuney	darkness (n) imuch'
daily (adv) pa q'ij	darn (tv1) t'is<o>
daily (adv) ronojel q'ij	date (calendar) (n) ajilabal
daisy (n) xup	date (fecha) (n) r-ajilabal q'ij
dalia silvestre (n) tuney	date (n) -ajilbalil
dam (n) q'atbal ja'	date (n) q'eq ulew
damage (n) kiäqasaq	daub (mud on wall) (tv1) pil<o>
damage something (v) ban itzel ch-e	daughter firstborn (n) nabeal -mial
dammed (adj) chemelik	daughter of a female (n) al<ixel> ali
damp land (n) bulij ulew	daughter of a male (n) -al ali
dance (n) xajoj	daughter of a male (n) mial<axel>
dance (n) xojoj	daughter-in-law (n) mialabal<axel>

daughter-in-law of female (n) alib<ixel>	death (n) kämikal
daughter-in-law of female (n) alibätz<ixel>	death, image of death (n) kämpuch
dawn (dispersing darkness) (v) pakpatik	deathly ill, near death (person) (adj) q'in
dawn (v) saqirik	debility (n) tuqar<il>
dawn, at dawn (adv) aq'abil	debt (n) k'as<aj>
day after tomorrow (n) kabij	debt, large (n) nimalaj k'asaj
day before yesterday (n) kabijir	debt, old debt (n) nimalaj k'asaj
day in sacred calendar (n) Aq'abal	decay (body) (v) poqlajirik
day in the sacred calendar (n) Aj	deceased, one who dies (n) kämel
day in the sacred calendar (n) Ajmak	deceive (tv1) sub<u>
day in the sacred calendar (n) Batz'	deceive (v) k'ajisaj, ban -qul
day in the sacred calendar (n) E	deceive (v) subuj
day in the sacred calendar (n) Imox	deceiver (n) subunel
day in the sacred calendar (n) Iq'	deception (n) subunik
day in the sacred calendar (n) Ix	declare (v) q'alajisaj
day in the sacred calendar (n) Junajpu	declared (adj) q'alajisam
day in the sacred calendar (n) K'at	decompose (v) q'ayik
day in the sacred calendar (n) Kame	decorate (tv1) wiq<o>
day in the sacred calendar (n) Kan	decorate (v) wiqik, wiqiqij
day in the sacred calendar (n) Kaweq	decorated (adj) wiqom
day in the sacred calendar (n) Kej	decorated (adj) wiqtal
day in the sacred calendar (n) No'j	decoration (flowers in house) (n) wiqibal
day in the sacred calendar (n) Q'anil	decorations (house for wedding) (n) etz'balil
day in the sacred calendar (n) Tijax	decrepit with age (adj) ri'jite'
day in the sacred calendar (n) Toj	dedicate self (v) jach -ib
day in the sacred calendar (n) Tz'i'	dedication (n) yakik
day in the sacred calendar (n) Tz'ikin	deep (adj) cho
day job (n) mokokil	deep (adj) cho -pam
day laborer (n) ajchiq'ij	deep (adj) naj -pam
Day of Rest (n) uxlanalab q'ij	deep well (n) pos
day, by day (adv) pa q'ij	deer (n) masat
day, designated day (n) q'eq ulew	defeat (v) ch'äkanik
day, next day (adv) chukab q'ij	de-feather (tv1) boq<o>
day, same day (adv) junam q'ij	defecate (v) chulunik
day, sun (n) q'ij	defective ear (n) yul xkinaj
daykeeper (n) ajq'ij	defend (v) chajij
days, long days (n) nim u-pam q'ij	defend (v) kolonik
dead (adj) käminaq	defend self (v) to' -ib
dead person (n) käminaq	defend someone (as a lawyer) (v) to' -wi'
deaf (adj) so'r	defender (n) kolonel
deaf (adj) t'or	defender (n) to'l re
deaf (adj) t'oy	deflate (ball) (v) so'sobik
deaf [Toto] (adj) so'r	deflate (v) yobtajik, yobyobik

deflated (adj) yobtajinaq	denude, uncover (v) sanaba'
deformed (adj) yojoyik	departure (n) benam
deformed chicken (n) tu'x äk'	deplumed chicken (n) ch'anax
degrain (corn from cob) (tv1) biq<o>	depth (n) najil
degrain (like corn grains from cob) (tv-1)	descend (v) qajik
k'et<o>, beq<o>	descend by foot (v) xulik
degrain corn cob (v) k'etenik	descended (adj) qajinaq
Deity guardian of ancient customs, messenger (n)	descendent (n) ija'l<il>
Mam K'oxol	desert (n) k'olibal kätz'inowik
deity who comprises powers of world and	deserving (adj) taql ch-e
tradition (n) Dios Mundo	deserving (adj) ya'tal che
delay (v) beyesaj	deserving of pity (adj) toq'ob -wäch
delay someone (tv-1) bey<o>	designate to do (v) chilbej
delay, cause to be delayed (v) beyetajisaj	designated day (n) q'eq ulew
delicacies (n) jastaq re jiq'ol	desire (n) rayi'n
delicate (adj) t'on	desire (n) rayibal
delicious (adj) je'lik kätijowik	desire (v) rayij
delicious (adj) ki'	desolate (adj) tz'inilik
deliciousness (n) ki'l	despise (v) k'ululaj
delinquent (n) xk'iaqat	dessert (n) kab
delinquent juvenile (n) itzel ak'al	destiny (n) ch'umilal
deliver (v) jach	destiny (n) -ech -q'ij
deliver (v) ya' pa q'ab	destiny (n) -ech wi
deltoid muscle of arm (n) -ch'o -q'ab	destroy, take down (v) wulij
deluge (n) nimalaj jäb	destroy, wreck (v) yoj, sach -wäch, yojij
demand restitution (for corn eaten by stray animal)	destroyer (n) sachinel wächaj
(v) ch'a'	detach (tv1) k'oq' <o>
demand return of something borrowed (v) ma'	detach (v) k'ottajik
demand, plead, court, promise (v) tz'onoj	detach something hard (boards from a house)
demolish (v) qasaj, wulijik	(tv1) k'ok<o>
demon (headless horse) who lives in cemeteries	developmentally disabled (adj) etzeltajinaq -jolom
(n) kiej maj u jolom	devil (n) itz
demon (n) qoxtok	devil (n) sachinel wächaj
demon, large black goat demon with fiery eyes (n)	devil (n) xut'äx
-ajaw chaq'ab	devil, evil (n) itzel
demon, whispering demon (n) witz'itz'il	devour hungrily (v) webej
demonstrate (tv1) k'ut<u>	dew (n) räxq'ab
demonstration (n) k'utbal	dew at night (seen as unhealthy) (n) räxq'ab
dense (n) much'ulik	diabetes (n) ki' chulaj
dent (v) yoq, wotz'wobisaj	diaper (n) chocho'
dented (adj) wotz'wobinaq	diaper (n) is
dentist (n) ajware'	diaper (n) su't
dentition (n) wareyaj	diaper (n) -uq ak'al

diarrhea (n) ik'ow pamaj	direct (v) k'am -be
diarrhea (n) pomaj	directional particle (part) wi
diarrhea (n) torotaj pomaj	directly (adv) jusuk'
diarrhea, dysentary (bloody diarrhea) (n) kik'	directly (adv) kolom
pomaj	directly [Toto] (adv) suk'um
dice (game) (n) sak	director (of a dance) (n) ajwäch
dice (n) tzaqibal	dirt (n) tz'il
dictionary (n) mululik tzij	dirt, body dirt (n) ch'iluj
die (v) kämik	dirt, clod of dirt (n) k'olok'ik ulew
die of hunger (v) kämik che numik	dirty (adj) tz'il
Diego (n) Te'k	dirty (clothing) (adj) tz'ilobinaq
difference (appearance or nature) (n) -ok'owbem	dirty something (v) tz'ilobisaj
-ib	dirty, has been made dirty (adj) tz'ilobtajinaq
difference (n) jalmem -ib	disabled person (n) ch'akoj
different (adj) jalajoj	disappearance (n) sachikal
different (adj) jalan<ik>	disarm (tv1) tur<u>
different (adj) man junam taj	disassembled, taken apart (car or machine) (adj)
difficulty (n) toj	turtubinaq
dig (tv1) k'ot<o>	disassemble (tv1) tur<u>
dig below something (dog digging beneath wall)	discarded (adj) punulik
(v) räch<o>	disciple (n) tijoxel
dig out (v) k'otij	disconnect (tv1) sol<o>
dig up (v) k'otij	discourse (n) tzij
dig up dirt (v) lu'nik	discover (v) eta'm chik
digger (n) k'otonel	discovered (adj) ch'analik
digging, preparation of the fields for planting by	discovered (adj) riqtajinaq
digging (n) joxk'im	discuss (v) tzijonik
dignitary (n) ajpop	disease on sheep's mouth (n) suq
diligence (n) sak'ajil	disemboweled (adj) pach'om
diligent (adj) sak'äj	disentangle (tv1) sol<o>
diminish (v) ch'utinik	disgraced (adj) joxol
diminutive (used with animals) (adj) k'in	disgusting (adj) xa'oj -ilik
dimly lit (v) moymotik	disgusting (adj) xa'ojobal
dimple (n) yob	disgusting (adj) xababal
diner (n) tijol	disgusting (dog droppings, etc.) (adj) o'
dining room (n) wa'ibal ja	disgusting (n) ajxi'n
dinner, evening meal (n) wa'im re xq'eq'al	dish (n) laq
dinnerware (n) laq	dish of food accompanying tortillas (n) riki'l
Dios Mundo (n-esp) Tiox Mundo	dishes (n) chokonisa'n
dip between furrows (n) -xol q'et	dishonor (a girl sexually) (v) eqlej
dip in thick liquid (tv1) t'in<o>	dishonored (adj) joxol
dip, sop (bread in honey) (tv1) t'in<o>	dishwater (n) ch'ajbal
dipper, ladle (n) pak'	dislike (v) ila

dislocate (v) salabataj	divination by tz'ite beans (n) baraj punto
dislocate (v) selebatajik	divination, title for tz'ite beans used in divination
dislocated or broken bone (n) q'ajinaq baq	(n) chak patan
dismay (v) qajbej	divine (v) ch'obonik
dismiss (tv1) jach ubik	divine with tz'ite beans (v) ch'obonik
disobedient (adj) man -niman taj	diviner (n) ajq'ij
disobedient (adj) sal	diviner (n) ch'obonel
disobedient (child) (adj) tz'i'	diviner apprentice (n) eqomal
disobey (v) k'ululanik	diviner specialist uses elegant prayers and Latin
disorderly (adj) man k'o taj -suk'	liturgy (n) ajbix
disorientation (n) sachbal ib	diviner, "bone dresser"-- specialist diviner who
disparage (v) xutuj	treats bone problems (n) wiqol baq
disperse (v) tukij	diviner, small idol used by diviners (n) alxik
disperse impediments, to clear (clouds) (v)	diviner, spiritualist (revered specialist diviner
pakanik	conducts seances) (n) ajnawal mesa
dispute (n) ch'o'jibal	divining bundle (tz'ite beans, crystals, etc.) (n)
dissolve (salt, sugar in water) (v) järik	baraj
distaff (for holding wool in spinning) (n) q'inobal	divinity (n) teojil
distance (naj u-xol -- far away) (n) xol	division (n) ch'ob
distance between places (n) xol	division (within a community over controversy) (n)
distinct (adj) jalajoj	tasow ib
distinct (adj) jalan<ik>	divorce (v) jach ubik
distinct (adj) jule' chik	divorce (xujach rib ruk' ri rixoqil) (v) jach -ib -uk'
distinct (adj) xolotal<ik>	divulge (tv1) k'ut<u>
distribute (land to sons) (v) jach	divulge (v) esaj -tzijol
distribute among (v) jach ch-wäch	dizziness (n) k'ulum
distributes effect of verb on various objects (part)	dizziness (n) moxirik yabil
taq	dizziness (n) petibal wi'
distributor (n) jachonel	dizzy, nausea (n) sutin<ik> -wäch
disturb (child in class) (v) xi'nik	do (v) ban, banik
disturb (v) tukij	do a favor (v) ban toq'ob
ditch (n) k'otom	do a second time (v) kamulij
dive (v) nim -ib pa ja'	do good (v) utzinik
dive into water (v) puq'ij ubik -ib	do something in spare time (v) xolbej -q'ab
diversion (n) etz'anem	do something little by little (v) wikkaj
divide (tv1) tas<o>	do something slothfully (v) saq'orig
divide (v) toqkiej, jach, jach ubik	do something with reluctance (work when cold)
divide up unevenly (inheritance) (v) jech'ba'	(tv1) k'ey<o>
divide, to break in half (v) pa'ij	do something with strength (v) kowij
divided (adj) pirom	do something without direction (v) t'it'obik
divided (adj) tasalik	do well (v) utzinik
divider (n) tasbal	do witchcraft (v) itzinik
divination by stars (n) kajbalachil	dobsonfly (bad luck) (n) istzal

doctor (n) ajkun	down below (prep) ikim
doctor (n) kunanel	down, below (adv) qaj
doctrine (n) ch'abal	downhill grade (n) xulanik
doer (n) banal	dozen (adj) kablajuj -aqan
doer (n) banol	drafter, person who scribbles, draws lines (n)
doesn't remember (v) man käna'taj tä ch-e	juch'unel
dog (n) tz'i'	drag (see chararej) (v) chorej
dog bite (n) qäb	drag away (child who doesn't want to go) (v)
dogfight (v) waqatij	charchatej ubik
doing, act of doing (n) banowik	drag away (v) juruj
doll (n) ala's	drag feet from fatigue (v) chararej -aqän
doll (n) poy	drag something (tv2) chararej
doll, puppet (n) ala's	drag yourself with one hand, seated (v) juqma'yik
domesticated animal (n) awaj re u-wo ja	drain (sore) (v) pujanik, pujaj
dominate (v) kuin<ik> ch-e	drain (tv1) tor<o>
dominion (n) q'ab	drain, storm drain (n) tz'ujbal
don, señor, sir (n) tat	draw (machete) (v) jusij
done (adj) banom	draw (v) esaj -wäch ch-o wuj, esaj -ka'yibal
done (adj) bantajinaq	draw (v) inchunik, juch'unik
donkey (n) pur	draw blood (v) choq'ik
donkey (n-Span) bur	draw near (v) qibik
doodle (tv1) juch'<u>	draw near to (v) qetetik
door (n) -chi' ja	draw on something (ri ak'al kujux u-wäch ri xan)
door (n) okibal	(tv1) jux -wäch
door (n) tz'apibal	draw out a nail (v) torotobik
door (n) tz'apip	drawer half open (adj) wak'alik
double over (paper or cloth) (tv1) bus<u>	drawing (n) juch'<unik>
double over (tv1) bot<o>	drawn upon (adj) juch'um
double over (v) mej	dread (n) xibrib
double vision (n) ilokab	dread (n) xibrikil
double-edged (machete) (adj) kieb -ware'	dream (n) achik'
doubt (n) sachibal k'ux	dream (n) ichik'
doubt (v) ban kieb -k'ux, kiebalaj, kiebalaj -k'ux,	dream (v) achik'aj, achik'ik, wachik'ik
sach -k'ux	dream something (see also achik'aj) (v) ichik'aj,
doubtful (adj) kieb -k'ux	wachik'aj
doubtful (adj) ko	dreamt (adj) wachik'am
dough, bread dough when it is ready to be baked	dress (v) atz'iäqij, koj atz'iaq
(n) -k'u'x kaxlan wa	dress lavishly (for festival) (v) wiq -ib, wiqiqik
dough, corn dough (n) q'or, q'or re ixim	dress, change way of dressing (like a foreigner)
dove (n) ipumuy	(v) poysaj -ib
dove (n) palomäx	dressed heavily (many layers) (adj) sopolik
dove, rock dove (torcaza--paloma silvestre) (n) ut	dressed poorly (adj) yojoyik
down (of bird) (n) pu'yul	dressing (for wound) (n) yut'bal

dribble (v) turuwik	drown (v) jiq'ik, jiq'
dried (fruit) (adj) yutu't	drum (n) -ij chij
dried (leather, old cloth) (adj) wotot	drum (n) tun
dried chile (n) chaqi'j ik	drum player (n) ajtunqul
dried fish (n) pup	drum sound (n) tun
dried mucous (n) jut	drum, large drum (n) nim tum
dried plant for cleaning (n) q'ux	drum, small drum used in dances (n) la'j tun
dried sap (n) wix	drummer (n) ajq'ojom
dried tears (n) puruk	drunkard (n) q'abarel
drill (v) sutij	drunkenness (n) q'abarik
drill, instrument which makes holes or drills (n)	drunkenness, fallen (from drunkenness) (adj) jalnik
worol jul	
drink (n) juqub	dry (adj) chaqi'j
drink (v) kok'ja'nik	dry (v) tzajik, chaqi'jik, chaqi'jarik
drink atole (v) uk'iaj, uk'ianik	dry breast (n) k'äm
drink contents of vessel in one draught (v) takmij	dry corn stalk (n) patz'an
drink fast (v) ch'obobej	dry cough (n) chaqi'j ojob
drink made of corn dough and cacao (n) q'utuj	dry out (v) wototik
drink slowly (liquids other than water) (v) qumuj	dry out by sun or fire (v) sa'lik, sa'
drink something (v) uk'iaj	dry season (n) saq'ij, saq q'ij
drink something thick (tv1) t'ab<o>	dry something (v) chaqi'jarisaj, chaqi'jisaj, tzaj
drink thirstily (animal) (v) tz'ububej	dry with a cloth (v) su'
drink voraciously (animal only) (tv1) chob<o>	dry, cracked skin (n) pa'k
drink, cold drink (n) jorön	duck (n-esp) patäx
drink, food and drink, general term (n) wa uk'ia	duck (v) wuq'wutik, pachi'k, chaqi'k
drink, hot drink (n) q'or	Duck, Baile del Pato (n) Yuqum jolom patax
drip (v) tz'uj, turuwik, tz'utuwik, tz'ujuwik	dug (adj) k'otom
drip (water) (v) ch'etowik, ch'etetik	dull (adj) q'ipin u wi'
drive (car) (v) binisaj	dull (adj) xel u wi'
drive someone crazy (v) moxirisaj	dumb (adj) mem
drizzle (n) musmul	dumb, not clever (n) ajmox
drizzle (n) musmut jäb	dump out (v) belowik
drizzle (v) mususik, musmutik	dung beetle (n) tuktul achaq'
drool (n) qaxaj	dung fly (n) ixtuxutul achaq
drop (n) juch'ut	during (prep) pa
drop (n) jutz'ut	during the day (n) pa q'ij
drop (n) tz'uj	dust (n) k'ajk'aj ulew
drop (v) tzaqik	dust (n) poq
drop something (v) tzaq	dust (n) poqlaj
drop something on the ground breaking it (v) pojij	dust (n) qajqaj ulew
droplet (n) tz'et	dust (v) su'
dropping (animal) (n) kis	dust devil (n) sulk'um
dropsy (n) sipojem	dust off feet (v) tot kan ri ulew che ri -aqan

dust, rock dust (n) muchu'l abaj	early morning (n) aq'äb
dusty (road) (adj) puk'puj	earn (v) ch'elamik
dwarf (person, animal) (n) ponopik	earn (wages) (v) ch'ek
dwarfish (person) (adj) punupik	earn a living (v) tzuqbej -ib
dye (for thread) (n) q'o'bal	earring (n) -wi' xikin
dye (n) tz'ajbal	earth (n) ulew
dye (thread) (tv1) q'o'	earth shakes from thunder (v) tininik
dye (v) tz'aj<o>	earth tremor (n) yikiyot, kabraqan
dyed (adj) tz'ajom	earth, fertile or moist (soil) (adj) quq
dyed (adj) tzajom	earth, hard earth (n) ixim ulew
dysentary (bloody diarrhea) (n) kik' pomaj	earth, loose earth (n) poqlaj
dysentary (n) kik' pamaj	earth, red earth (n) kiäq ulew
each (adv) jujunal	earthen wall (n-Esp) tapia'
each one (adv) chkijujunal	earthquake (n) kab raqan
each one (adv) jujunal	earthquake (n) kabraqan
eagle (n) kot	earthquake sound (v) worq'otik
eagles, dancer who represents eagles in mythic dances (n) ajk'ot	earthworm (n) -unum ulew
ear (n) xikin<aj>	earwig insect (n) q'ipinel, tuxer' awaj
"ear armadillo" medicinal herb used to treat bone fracture (n) -xikin iboy	easily frightened (adj) xibrib
ear of corn (dried) (n) jäl	east ("its coming out sun") (assoc. present or future) (n) relibal q'ij
ear of corn (ripe, undried) (n) äj	east (n) urox xkut ri kaj
ear of corn with corn grains which are underdeveloped (n) tur	Easter (n) Loq'alaj Q'ij
ear of corn with few grains (n) matz'	easy (adj) katan -banik
ear of green corn (n) piqal, pi'q	easy (adj) man k'äx taj
ear wax (n) -xoq'olil -xikin, -achaq -xikin, -q'olaj -xikin, -q'olal -xikin	eat (v) tijik, wa'ik
ear, bad ear (n) yul xkinaj	eat delicately (like rabbit) (v) mutzmutik
ear, defective ear (n) yul xkinaj	eat leaves of plant (chicken to corn plant) (tv1) t'uł<u>
ear, having only one ear (adj) säluy	eat leaves of stem leaving it barren (animal) (v) t'ult'utej
ear, missing one or two ears (adj) yul	eat plants (rabbit or other animal) (v) mich'mitik
earache (n) toq' xikin	eat something (tv1) tij<o>
earlier today (adv) mier	eat something (v) webaj
early (adj) a'tam	eaten (adj) tijom
early (adj) libaj chi	eater (n) tijol
early (adv) aq'ab	eater, picky eater (adj) nich' che ri -wa
early (adv) ata'm	eating place (n) wo'qibal
early (adv) chanim	eating, the act of eating (n) tijbem, tijbem
early in the morning (adv) bajchi'	ebony tree (n) -aqan k'uch
early in the morning (adv) nim aq'ab	echo (n) -tun -tzij
early in the morning (adv) nimaq'ab	echo (v) tzalij u wäch -tzij, xojoj -tzij, chojlinik
	eclipse (n) wäch t'oyom

eclipse, solar (n) xkäm q'ij, käm q'ij	Elena (n) Auen
eczema (n) sal, tux	elephant (n) r-aqän tix
edge (blade) (n) -pu chi'	elephant ear plant (n) -xikin tix
edge (knife) (n) ware'<aj>	elevated, high (n) naj aq'aninaq
edge (n) tza'm	eleven (n) julajuj
edge (table) (n) chi'<aj>	eloquence (n) utzalaj bixik
edge eyelid (n) puq' -baq'wäch	eloquent (adj) utzalaj -bixik
edge of town (n) tza'n ja	emaciated (adj) q'itajnaq, nom
edge or tip of a hoe (n) -aqän rasräñ	embarrassment (n) k'ix, k'ixbal
edible (adj) kätijik	embellish (v) wiqiqij
edible green (n) uq'ab	embers, fan embers (v) xut'ij
edible green leaf (n) ichäj	embers, hot coals (n) -achaq q'aq'
edible shoots of the chayote (n) k'ixtan	embrace (parents) (v) laq'puj
educated (adj) nim -etamabal	embrace (v) matz'ej
effervesce (v) wososik	embrace (v) q'alunik, q'aluj
egg (n) saqmo'l	embrace, to hug (lovers) (v) takej -ib
egg white (n) -saqil saqmol	embraced (adj) q'alum
egg, colored (n) tz'iltzoj	embroider (tv1) q'o'
egg, spotted egg (n) ch'umil r-ij	embroidered güipil (n) q'o'm po't
egotistical (adj) xu'y	embroidery (n) q'o'oj
eight (num) wajxaqib	emerald (n) k'ua'l
eight hundred (num) lajujmuch'	employment, to offer a job or help (v) chi'j
eighteen (n) wajxaqlajuj	empower (v) ya' chuq'ab
eighteenth (num) uwajxaqlajuj	empty (adj) jamal -wäch
eighth (adj) uwajxaq	empty (adj) man k'o taj -pam
eighty (lit. "one total") (n) jumuch'	empty (adj) tolonik
ejote (n) tzakoy	empty (field for house, land for a trail) (v) paq
elastic (adj) ach'i'y	empty (house, bath) (adj) jamalik
elbow (n) ch'uk	empty (house, market, city) (adj) tz'inilik
elbow blow (n) t'ok	empty (liquid from container) (tv1) yuj<u>
elbow, blow with an elbow (n) ch'ukaj	empty (liquid) (v) yujunik
elder tree (n) tz'aloj che'	empty (of things) (tv1) jam<o>
elder tree (sauce) (n) tz'oloj che'	empty [Toto] (adj) maj -pam
elder, old man (n) tata', nima winaq	empty something (v) esaj -wäch
elder, old person (n) ri'j winaq	encino tree (evergreen oak) (n) baqit
elders, community elders (permanent office) who choose auxiliary officers (n) ajawab	encircle (v) sutij -ij
elders, respected elders of community (n) k'amal be	encircled (adj) sutim -ij
elected (adj) cha'om	encounter (v) riq, k'ulik
elected (adj) kojom	encounter illness, pain, trouble (v) riq k'ax
elected (adj) tzukum	encourage (v) kikotisaj -anima', ya' chuq'ab
electricity (n) q'aq'il	end (meeting) (n) to'tajem
	end (n) k'isbal<il>
	end (n) k'isik

end (n) k'istajik	errand (n) taqkil
end (v) k'isik	erroneous, in error (adj) sachinaq
end of the year (n) -k'isbal ri junab	erupt (v) xawik, xawaj q'aq'
end something (tv1) k'is<o>	erupt (volcano-- xuporoj rib ri juyub) (v) poroj -ib
endure (v) ch'ij	escape (v) toqij -ib, anej ch-wäch, to'taj
enduring, for a long time (adv) naj	escape, flee, steal away (v) el chi -aqtan
enemy (n) xibal<axel>, k'ulel	esophagus (n) tunaq<aj>, tutu
"great enemy" (Mam as sender of illness, punishment) (n) Nimalaj K'ulel	espiritista, one who consults spirits, good witch (n)
energetic (adj) k'äqät	ajmes
engender (v) k'ojolaj	esteemed (adj) loq'alaj
engender children (man) (v) alk'ualaj	estimate (v) na'
engrave (v) ban -palaj	eternal (adj) junalik
engulf with size (such as heavy load covers carrier) (v) lujujik	eternity (n) chbe q'ij saq
enjoy (v) kikot ch-e	eunuch (n) tzeq'
enjoy hearing something (v) je'l -to	euphemism for body (n) juyubal
enjoy seeing something (v) je'l -il<o>	evaporate (v) tzajik
enlarge (v) nimirisaj, bonbik, nimirik	even though (adv) puch
enmesh (tv1) xol<o>	even though (conj) pune
enough (adv) xuwi la'	even though not (adv) punemna
ensure, to affirm (v) jikibanik	evening meal (n) wa'im re xq'eq'al
enter (v) ok, okik	evenly cut (bushes or trees) (adj) setom
entering house, said when entering house (con permiso) (exp) tar	evergreen oak (encina) (n) wit, skel, ponopik, kowilaj che', räx che'
entice (v) taqchi'j	every day (adv) ronojel q'ij
entrance (act of entering) (n) okem	every month (adv) pa taq ik', ronojel ik'
entrance (n) okibal, okbal	every once in a while (Jun taq pa' kinbe pa ri tinimit) (adv) jun taq pa'
entrust something to someone (v) oqxa'nij	every once in a while (tajin wi kinbek--I go once in a while) (adv) tajin wi
entrust something with someone (v) oqxa'nij -uk'	every time (adv) -onojel mul
entrusted something entrusted (n) oqxa'n	evident (adj) q'alaj
envious or jealous person (n) ajtititel	evil (adj) itzel
envy (n) kisiyal, kiäqré'nik	evil (n) etzelal
envy (v) kiäqräyij	evil doer (n) banal k'ä'x
envy someone (v) kiäqwachij, kiäqré'j	evil doer (n) banol k'ax, banal etzelal
epilepsy (n) itzel kiaqiq', nimalaj kaq'iq'	evil eye (n) -baq' winaq, k'uxum, -wi' winaq, -wa winaq
equal (adj) junam	evil spell (n) itzinik
equinox (n) tz'aqat q'ij	evil spirit (n) xibinel
equivalent (adj) junam, junam -uk'	evil witch (n) muqunel
erase (tv1) chup<u>	evil, devil (n) itzel
erased (adj) josom -ij	exact (adj) tz'aqat
erect (tv1) yak<o>	exacting (adj) ch'ete't
errand (mandado) (n) tajkil	

exaggerate (v) ya' -wi' ri kätzijonik, chaqi' -ya'	eye infection (n) puch'
-wi'	eye, corner of eye, nook (n) jutz
examine (v) nik'oj	eye, evil eye (n) -baq' winaq, k'uxum, -wi' winaq,
example (n) k'utbal, k'ambal be	-wa winaq
example (which teaches something) (n) k'ambal	eye, one-eyed (adj) potz', tzoq'
no'j	eye, sickness of the eye (n) yabwäch
exceed beyond (tv1) jal<o>	eye, wall-eyed (leucoma of cornea) so has
excess (n) tz'abel, chibal, ch'aqat	clouded eye (adj) po'r -baq'wäch
exchange (v) k'ej, jalwächij	eyebrow (n) metz', -ismal -boq'ach
exchanged (adj) jalwächim	eyecolor other than brown (n) mex
excrement (human, animal) (n) achaq<aj>	eyelash (n) -ismal -boq'ach, -ismal rij -boq'ach
excrement (n) kis	eyelid (n) -jj boq'äch
excuse (n) esabal kib	eyelid, edge eyelid (n) puq' -baq'wäch
execute by hanging (v) jit'aj	eyes, have blue eyes (v) qapow -boq'wäch
exhaustion (n) kosik	fabric or clothing left unfolded (adj) patz'alik
exhibit (n) ka'yem	fabricate (v) tz'aq, abanik
exhort (v) bochi'j	fabricator, one who fashions or fabricates (n)
exist (v) k'oli'k	tz'aqol
existence (n) k'olem	face (n) wäch<aj>, palaj<aj>
exotic plant (n) ula' che'	face of the earth (n) uwächulew
expend (v) sach	face of the sky (n) -wo kaj
expense (n) sachom	face to face (adv) wächaj cho wächaj
expensive (adj) paqal -ajil	face up, be face up (v) pak'i'k
expensive (adj) paqalik	facial wrinkle (n) chukursal -palaj
expensive, costly (adj) paqalik	facing (prep) ch-wäch
experience (v) riq no'j	fade (beauty of woman) (v) bayij
expert (adj) sibalaj -etam	fade (color when washed) (v) q'o' -ib
explain (v) ch'ob	fade (v) q'ayaj
explain (v) q'alajisaj, q'alajisaj jas u suk'	fail at something (v) ban itzel ch-e
explode (firecracker, bomb) (v) poq'ik	fail to occur (wedding) (v) yojinik
explode something (v) poq'isaj	faint (n) petibal wi'
explosion (n) poq'ik	faint (v) chukuchubik
expression of doubt or repugnance (exc) chix	faint from exhaustion (v) tuqarik
extend (cloth), stretch (v) lik' -wäch	fair (n) me'x
extend (v) riprobik, yuq	faith (n) kojonik, kojobal
extended (adj) yuqum	faithful (adj) tz'aqat, jik
extensive (adj) lik'ilik	faithful (n) jikanel
extensive (land owned by someone) (adj) rit'irik	faithful person (n) kojonel
extinguish (tv1) chup<u>	faithful, have faith in something (adj) ku'l -k'ux
extra (xuya' jubiq' u wi' ri ixim--he gave a little	fake (v) juluj
extra corn) (n) wi'	fakial sore (from poor hygiene) (n) salpi'ch
exudate (n) pus	fall (v) qajik
eye (n) wäch<aj>, baq'wäch, boq'wäch, boq'äch	fall (v) tzaqik

fall across something (v) q'eba'	far, far away (adj) naj
fall apart (v) yojinik	farmer (n) tajinel, tikonel
fall apart (v) yojtajik, waqlajik	farmer peasant (n) ajpajuyub
fall apart from over cooking (vegetables) (v) lubi'k	farmer, livestock farmer (v) tikol awaj
fall asleep (foot) (v) sikirik	farmer, one who works fields in hills (n) ajpajuyub
fall down (v) wolq'otila' -ib	farm-hand, laborer (n) tajinel
fall down, collapse (badly built wall) (v) wilijik	fashion (v) tz'aq
fall down, collapse (wall, building) (v) tilitob uloq	fast (don't eat, ayuno) (n) wemjik
fall first drops of rain (v) mak'lajik ri jäb	fast (n) awamajik
fall in love with (v) bochi'j	fast (v) mawanik
fall off (v) el ubik	fast ritually (v) mewa'ik
fall off (wheel from cart) (v) jolkiej	fast, as a clock, or a person ahead of a group
fall on top of something (v) qajbej	(adj) nabejinaq
fall to pieces, crumble (v) muchmubik	fastidious (adj) nich', kich'
fall, be shaken off (dandruff, scales, down, chaff, dust) (v) tototik	fat (adj) chom, chäq'<aj>, punupik
fall, collapse (building, wall) (v) tilitobik	fat (animal) (adj) juponaj
fallen (adj) qajinaq	fat (baby's hand) (adj) sorosik
fallen (from drunkenness) (adj) jalinik	fat (n) cham
fallen (something large and cylindrical like a log) (adj) jilinik	fat (something small like a baby) (adj) bu'n
fallen over (tree in road) (adj) q'e'lik	fat and naked (adj) sanalik
fallen to pieces (adj) muchmubinaq	fat, big (person) (adj) jusanaj
fallen to pieces (adj) muchum	fat, from an animal (n) xepoyil
fallen, knocked down (adj) tzaqinaq	fat, thick (adj) tebotiq
falling (n) q'abarik	fat, very fat (adj) jilijik, sanasik
falling meteor (n) sutz' kumatz	fate (n) -ech -q'ij, -ech wi, ch'umilal
falling star (n) -achaq ch'imil	fate or luck (n) -wäch -q'ij
false (adj) poysaj, jalum, man k'o taj -cholaj, lawalo	father (n) qajaw
falsehood (n) jalum	father (n) tat
family (n) achalaxik, chinamit, ja winaq, aj uwo -achoch	father (non-possessed form) (n) tat<axel>
family (of woman) (n) -wil	father or mother-in-law of a man (n) ji'<axel>
family member (n) alaxik, achalal	father-in-law of a female (n) alib<axel> tata'
famine (n) wi'jal	father-in-law of a man (n) ji'<axel> achi
famous (adj) etamatatal -wäch	father-in-law of a man (n) ji'<axel> tata'
fan (n) xut'ibal, turbal	fatness (n) q'onq'otem, chomal
fan (v) turij	fatten (animal) (v) q'obisaj
fan embers (v) xut'ij	fatten (v) chäq'ajisaj, chamarisaj, chäq'ajik
fan for fire (n) xut'ibal q'aq'	fatten something (animal) (v) chomirisaj
fang (n) nim -ware'	fatty (meat) (adj) q'än
far, distance (naj u-xol -- far away) (n) xol	fault (n) mak<aj>
	favor (n) utzil, toq'ob
	favored (adj) loq'
	favorite (adj) mas -qaj ch-wäch, loq' ch-wäch
	fear (n) xibrib, xim ib, xibrikil, xibinem

fear (v) xej -ib	few days (n) kieb oxib q'ij, q'atatal q'ij, kieb oxib q'ij
fear, be afraid (v) na' -ib, xij -ib	fiance (male) (n) ji' ätz
fearful person, scaredy-cat (adj) xibrib	fiance (n) ala bo'chi'nel, ali bo'chi'talik, ali ch'abem, ali -bo'chi'm, k'ulanem
feather (n) xik'	fiance, intended husband (n) ala bo'chi'nel
feathers (n) ismal<aj>	fiber of maguey (n) saq ki
fed, well-fed (animal) (adj) xinixik, xirxik	fickle (adj) karasej
fee, license fee (n) tojbal	fidget (as baby in crib) (v) tulku'ik
feed (v) tzuqik, tzuq	field mouse (n) saq ch'o
feed self (v) tzuq -ib	fiesta (n) ula'nem
feeder (n) tzuqunel	fifteen (n) o'lajuj
feeding (n) tzuqik	fifteenth (num) ro'lajuj
feeding trough (for animals) (n) echa'bal	fifth (adj) uro'
feeding trough (for animals) (n) jukub	fifth (num) ro'
feel better (v) nimajik	fifty (n) nik'aj ciente
feel deeply about (v) salabaj -anima'	fig (n) wikox
feel shame (v) k'ixik	fig tree (n) azete
feel, to taste (v) na'	fig, cochineal (n) nocthi'
feeling (n-Span) anima'	fight (n) ch'o'jibal, oyowal
feet (tiny, as of baby) (n) pich	fight (v) ch'o'jinik
fell (v) pulinik	fight against (v) q'atej
fellow countryman (n) qa winaq	fight bull (v) tzuruw ri wakax
fellow-man (n) -ach' winaq	fight over something (v) ch'o'jjij, t'ubij -ib puwi'
felt (adj) na'om	fight to do something (v) tij -q'ij, tij -chuq'ab
female confraternity leader (wears veils and burns incense) (n) chuchuxel	fight, dogfight (v) waqatij
female gender indicator (animals) (n) ati't	fight, viciously (v) waqaqik
female indicator (n) ixtu'x	fighter (n) ch'o'jinel
female quetzal (n) ati' q'uq'	file (n) ware'<aj>
feral, non-domesticated (adj) juyubal	fill (v) bitz', nojik
ferment (liquor) (v) q'obik	fill by submerging vessel (in water to fill it) (v) julq'upij
ferment (v) mu'lik, ch'ämirk	fill completely (tv1) t'ok<o>
fertile (animals or people) (adj) alanel	fill holes in adobe wall with mud (tv1) tz'aq xoq'ol pa ri jul cho ri xan
fertile (earth) (adj) q'obisam	fill in (v) tz'ekij
fertile or moist (soil) (adj) quoq	fill one vessel from another vessel (tv2) bilij
fertilize (fields) (v) ya' mes, mesonik	fill out (v) sete'ik
fertilize (ground) (v) mesaj	fill something (v) nojisaj
fertilize (v) mesoj, chobresaj, koj mes	fill something well (net or bag) (v) xininej
fertilizer (n) mes	fill something with liquid (v) pulij
festival (n) nima q'ij	fill vessel by submerging it (v) puluj
fever (n) k'atän	filled (adj) xinixik, nojinaq
fever (n) q'aq'	
feverish (adj) k'atän ch-ij, q'aq' ch-ij	
few (adj) jujun	

filter, percolate (v) buxlunjik	
filth (n) tz'il	
filthy (adj) o', xa'oj -ilik, xa'ojbal	
filthy (clothing or person) (adj) pe'j	
fin, fish fin (n) xik' re kär	
final (adj) k'isbal, k'isik	
find (v) riq	
find one's self (in a new place) (v) k'am -wäch	
find self in trouble or danger (v) ya' -ib pa k'äx	
find shade (v) mujanik	
fine (adj) nij	
fine (n) tojbal mak, ja'e	
fine (writing ability, etc.) (v) mach'achik	
fine consistency (adj) kok'	
fine cord (n) k'a äm	
fine corn flour (n) k'äj	
finely ground (adj) kok'	
finger (n) -wi' -q'ab	
finger (v) ramij	
finger, little (n) ch'i'p -q'ab, ukaj alk'ualaxel, ch'i'p kaq'ab	
finger, middle finger (n) ukab alk'ualaxel	
finger, pinky (n) ch'i'p -q'ab	
finger, ring finger (n) urox alk'ualaxel	
finicky (adj) ch'il, ich', nich'	
finicky eater (adj) nich' che ri -wa	
finish (a term in office or jail term) (v) suk'ubij	
finish (n) k'isbal<il>	
finish (v) k'isik	
finish (v) to'tajik	
finish something (tv1) k'is<o>	
finished (adj) bantajinaq, k'isinaq	
finished eating (adj) tijom	
fire (destructive) (n) k'atik	
fire (n) porom, q'aq'	
fire someone (from job) (v) esäj <u>bik	
fire someone (tv1) jach ubik	
fire sound (n) poroj	
fire, blaze of fire (n) -reb q'aq'	
fire, burning place (n) porobal	
fire, flame (r-ep q'aq-- flame of fire) (n) ep	
fire, place for fire (n) nuk'bal q'aq'	
fire, place where trash burned (n) porobal	
firecracker (n) ak	
firecracker, bombs used by the Catholics (n) aj	
firefly (n) lem, q'aq' chikop, kukuy, ch'um q'aq', q'aq'<al> chikop	
firewood (n) si'	
firm (adj) ko	
firmly fixed or planted (adj) tikilik	
firmly founded (city amidst mountains) (adj) chak'alik	
firmly set (adj) chak'alik	
firmly set a day for something (v) ch'ik -q'ijol	
first (adj) nabe	
first appear (rays of sun in morning) (v) natatik	
first appear rays of sun (v) natat uloq ri u tun ri q'ij	
first days of summer (n) ajsikil saqil	
first grinding of corn (tv1) chaq<o>	
first ranked Mam (Year Bearer) (n) Kej	
first weeding (cornfield) (n) nabe chak	
firstborn (n) nabeal	
firstborn daughter (n) nabeal -mial	
firstly (adv) nabe	
fish (n) kär	
fish (v) chap kär, kärinik	
fish fin (n) xik' re kär	
fish hook (n) ch'ok	
fish little (n) ch'u'	
fish net (n) k'at chapbal kär, chapbal kär	
fish, dried fish (n) pup	
fish, minnow (n) ch'u', say	
fish, small fish from the coast (n) say	
fisherman (n) chapal kär	
fisherman, one who fishes (n) chapal kär	
fishing pole (n) chapbal kär	
fishy smell (n) xexal	
fissure (n) q'atq'ik	
fist (n) k'olaj -q'ab	
fist blow (n) t'ok	
fistful (n) jumuq'<aj>, juloch	
fistfull (food for someone or something) (n) jutzobaj	
fit, well-fitting (coat) (adj) taql ch-e	
five (num) job	
five children (n) o'k'al	

five days ago (adv) ojbir
 five totals (n) o'much'
 fix (v) ban utz ch-e
 fix own food (v) tzuq -ib
 fix something (v) ban -banik
 fixed firmly or planted (adj) tikilik
 fixed in memory (adj) nak'al<ik> pa -jolom
 fizz (v) wososik
 flaccid (adj) poyopik
 flame (r-ep q'aq-- flame of fire) (n) ep
 flare up (n) -reb q'aq'
 flash on and off (v) yupnajik saqil
 flat (as in land) (adj) lik'anik
 flat (land) (adj) taq'aj, li'lik, lia'nik
 flat (land, table) (adj) lik'ilik
 flat (tray or plate) (adj) lapalik
 flat stones (used for washing clothes by river) (n)
 tz'alam abaj
 flat, laying flat (board on ground) (adj) peranik
 flat-nosed (n) tzaratzik -tz'am
 flatten (v) qajbej, xuklej, li'lobisaj
 flatten out something with a heavy object (v)
 ripolobik
 flattened (hat when sat on) (adj) patz'
 flattened from blow or being trampled (trampled
 wheat) (adj) potz'pobinaq
 flautist (n) ajxul, ajelbal, ajsu'
 flavor (n) ki'al
 flea (n) k'iaq
 flee (v) anejik
 flee (v) nimajik
 flee before (v) animaj ch-wäch
 flee, run away (v) animajik
 flee, to escape, to steal away (v) el chi -aqan
 flesh (n) tiojil, ti'jal, ti'j
 flex, bend (flexible object when
 suspended-basket, pole) (v) lut'uwik
 flicker (v) yubyutik, yupuyutik
 flight (n) rapapem, rapinem
 flint (n) wux, tok', chay, wux abaj
 flirt (n) tz'urunel, saramu'y
 flirt (v) tzurunik, tzuj -ib
 flirt, one who flirts (n) tzujul rib

float (v) seyowik, binik p-wi' ri ja'
 flock (n) jupuq
 flock of sheep (n) jumulaj chij
 flood (n) -wo ja', peq'abala', nima butik, bulq'at
 ja'
 flood (v) nojik
 flood of tears (n) oq'ej
 floor (kieb u-wiq we ja ri'--this house has two
 floors) (n) wiq
 floor (n) tak'alibal, -pa ja
 flop (v) luqulik
 flop about (because too large) (v) roqnajik
 floppy (dog's ears) (adj) luqulik
 flor de milpa (corn flower) (n) witzik'
 flor granate amarillo (n) ch'ilip
 florid (person's face) (adj) kiäq woywoj
 flow (manar) (v) bulijik
 flow in stream under pressure (water from pipe)
 (v) toxoxik
 flow slowly (large river) (v) bilbitik
 flower (n) kotz'i'j, kotz'i'jal
 flower (v) kotz'i'jik
 flower bud (n) -boxonil kotz'i'j
 flower decoration (flowers in house) (n) wiqibal
 flower garden (n) xoral, kotz'i'jbal, tikbal kotz'i'j
 flower nectar (n) -kab kotz'i'j
 flower petal (n) -xaq kotz'i'j, kotz'i'jal
 flower, dahlia flower (n) tuney
 flower, flor granate amarillo (n) ch'ilip
 flower, gladiola flower (n) tzalon
 flower, wild marigold (flor de muerto) (n) parutz'
 flowers, bundle of wound flowers used when
 asking hand of girl (n) botz'ojo
 flowers, white shrub flowers used medicinally (n)
 -chachal be

flowing water sound (v) roq'obala'
 flute (n) xul
 flute, bone flute (n) ch'aw baq
 flute, chirimia flute (n) su'
 flute, Indian flute (chirimía) (n) ch'aw
 flutist (n) ajxul, ajelbal, ajsu'
 flutter (heart) (v) yupnajik
 fly (n) amolo, amalo

fly (v) rapapik, xik'inik, rapinik, ripipik, xik'ik'ik	food and drink, general term (n) wa uk'ia
fly high in sky (bird) (v) paqi' chikaj	food given to visiting guests at wedding or other occasion (n) ula'bal
fly like a butterfly (v) raparatik	food of the gods (n) boron
fly, crane fly (madre de la culebra) (n) i'j	food, careful about food (adj) ch'il
fly, crane fly (n) xam	food, non-corn (n) riki'l
fly, dung fly (n) ixtuxutul achaq	fool (n) nakanik
fly, firefly (n) lem, q'aq' chikop, kukuy, ch'um	fool around (v) xaqaenik
q'aq', q'aq'<al> chikop	foolish (adj) tz'i'
fly, sand fly (n) okonel k'iaq	foolishness (n) konil
fly, small fly believed to contain the souls of	foot, leg, step (nabe r-aqan ri ne'-baby's first
ancestors (n) natup	step) (n) aqän<aj>
fly, tábano (horsefly that bites horses) (n) ixtatz	footed bowl (n) ixturi'l
foam (as in rabid dog) (n) wususik	footfalls, sound of walking (v) pok'naj -xäjäb
foam (drink or food) (n) puluw	footpath (n) ch'utin be, alaj be, -q'ab be
foam (soap) (v) woqowik	footprint (n) -etal -aqän
foam (v) puluwik	footprints (n) -k'olibal -aqan
foam, suds (soap) (n) woqow	footsteps sound (v) k'ojojik u pa raqan
fog (n) sutz', sutz' u-wächulew, mayul	footsteps sound on hard surface (v) tanlajik
fold (n) jumulaj chij, jupuq	for (prep) ch-e<ch>
fold (tv1) bot<o>, bus<u>	for (prep) -ech
fold (v) mej	for (prep) -umal -ech
fold arms (v) q'aluj -q'ab	for a long time (adv) naj
fold hands (v) xim -q'ab	for that reason (adv) xa ba cha'
folded (adj) busulik, busum	forage (n) q'ayes
folded in two (blanket) (adj) kieb -wäch	forbidden (adj) man ku-ya' taj
folded, twisted, bent (adj) lukulik	force (n) chuq'ab
folds (n) lichilik	force into (v) titz'
foliage (n) yojax	force, cram into (v) min
follow (v) k'ulmatäjik, terenik, terenej	force, send, command, compel to do something (v)
follow a certain path (v) chap -be	taq
follow behind (v) teri'k	forehead (n) -krusil ri -palaj
follow someone (v) q'atej	forehead (n) -tz'alamal -palaj
follow someone (v) terembej	forehead (n) -tzalam palaj
follow someone without permission (v) nak'inik	foreign (adj) käxlan
follower (n) terenel	foreigner (n) ajbe'il, jule' winaq, ula' winaq
follower, one who follows (n) terenel	foreigner (n) käxlan winaq
fondle, to rub, to stroke gently (head of baby) (v)	forest (n) k'ache'laj, kechelaj
malama'	forest, land dedicated for wood (n) siwabal
fontanelle, soft spot on baby's head (n) ja'j	forever (adv) amaq'el
food (animal) (n) echa'	forever (n) chbe q'ij saq
food (corn or in general) (n) wa	forget (v) sach
food (n) tzuqbal	forget (v) sach ch-e <pa -jolom>, sach pa -jolom
food (possessive form) (n) -webal	

forgetful in tasks (adj) käminaq	fray (rope or stalk) (tv1) laj<o>
forgetful person (n) mox	freckle (n) ak' <-palaj>
forgets, doesn't remember (v) man käna'taj tä ch-e	freckles (n) ek', xok q'eq' -palaj
forgive (tv1) kuy<u>	free (adj) man tojotal taj, jamalik, sipam
forgive (v) kuy -mak, sach -mak	free (from jail) (tv1) tor<o>
forgiveness (n) sachbal mak, kuyubal mak	free (horse in meadow) (adj) tzoqpitalik
fork (branch of tree) (n) xa't	free, without cost (adj) man tojotal taj, sipam
fork of tree (n) -xa'til che'	freeway (n) nim be
forked pole (to prop branch, a symbol of man) (n) kab che'	freewill (n) ajawam
form (tv1) wok<o>	freeze (v) kowirik r-umal tew
form a dust cloud (v) puk'inik ulew	frenzy (n) ch'u'j
form principles (v) jeqbej	frequently (adv) amaq'el
fornicate (v) riq -ib	fresh (adj) joror<ik>
fortify (v) kowirik	freshness, coolness, something refreshing (n) jororik
fortunate (adj) utz -e<ch>	fried (n) bolom
fortune (u-k'u'x puaq) (n) -k'u'x puaq	friend (n) achi'l, loq' achi
fortune teller (n) ajkajbalach	friendly (adj) kame'l
forty (n) kawinaq	fright (n) xibin ib
foul smelling (adj) xex	frighten (v) xibinik, xibij
found (adj) riqtajinaq, riqom	frightened (adj) xiribib
foundation (n) tikilibal, -xe' ja	frightened, easily frightened (adj) xibrib
founded firmly (city amidst mountains) (adj) chak'alik	frightening (adj) xibibal
fountain (n) relibal ja'	frightening, something which is frightening (n) xibibal
fountain of water (n) bulbux	frijol colorado (n) piley kinaq'
four (num) kajib, kiejb	fringe (edge of cloth) (n) chi'y, chiyichik
four totals (n) kajmuchi'	fringe (on edge of shawl) (n) kiykik
fourteen (n) kajlajuj	frog (n) ixtutz', tikoy
fourteenth (adj) ukajlajuj	from (prep) ch-e<ch>
fourth (adj) ukaj	from (prep) -e<ch>
fourth ranked Mam (n) Iq'	from (prep) pa
fourth time (adv) kajmul	from afar (adv) naj
fox (n) yak, ati't par	from now on (adv) kamik k'a che junalik
fracture (bone), break (v) q'ajik	from there (adv) ajchila'
fractured (adj) q'ajinaq	from way over there (adv) ajchila'
fragrance (perfume, rain) (n) k'ok'<al>	front of a thigh (n) -wowa -aqañ
fragrant (adj) k'ok'	frost (n) tew, abäj tew, saq tew
fragrant chile (n-esp) chiltep	frown (bis nu-wäch) (v) bis -wäch
Francisco (n) Si's	frozen (adj) ja' tew
frankly (adv) q'alaj	fruit (n) wächinik
fray (pants with wear) (tv2) le'j	fruit (n-esp) pruta
	fruit of a tree (v) -wäch che'

fruit of the saguaro (pitahaya) (n) takrabaj	garden, flower garden (n) xoral, kotz'i'jbal, tikbal
fry (egg) (v) polij	kotz'i'j
fry (meat) (v) k'ilij	garden, patch of ground reserved for garden
fry (plantains or elote) (v) bol<o>	(wheat, flowers, vegetables) (n) loch'oj
fry (v) ch'ititij, wolqitila'	gardener (n) chajil kotz'i'j, chajal kotz'i'j
frying pan (n) kukub	garlic (n) axux
frying pan (n-esp) xoltin	garlic, string of garlic hung on wall (n) ak'an
frypan for frying chile (n) k'ilibal ik	gas (body) (n) sutz'
fulfill (v) tz'aqatisaj	gateway (n) -chi' be
fulfill, to complete (v) tz'aqatik	gather (firewood) (tv1) k'al<o>
full (adj) nojik, nojinaq	gather (tv1) mol<o>
full moon (n) tikilik ri ik', nojinaq ik'	gather (v) molotaj, sik'oj, mulij, mululik, sik'ik
full, stuffed full (bag, net of corn) (adj) xaq'axik	gather fallen things w/ fingers (v) sik'
fundamental (n) jeqbal	gather together (tv1) kuch<u>
funeral (n) muqnajik	gather together (tv1) mol<o>
funny (adj) kachik	gather together (v) mulanik, mulij -ib
funny, very funny joke (n) puk sibalaj tze'bal	gather together and tie up (wheat, etc.) (tv1)
fur (n) ismal<aj>	yat<o>
furrow (land) (n) bolaj	gather together, sew up (v) yuch'uj
furrow (n) umul, mul, k'otom	gather up dough (tv1) yoq'<o>
fury (n) ch'u'j	gathered (adj) molotaj, sik'om
fussy (about dress) (adj) ch'ete't	gathers (n) lichilik
fuzz (peach, person) (n) pu'y	gavilansillo (n) wiswil
fuzz ball (from blanket, wool kloth) (n) sälot<il>	gelatinize (v) jajotik, jajoj
fuzzy caterpillar (n) ixq'ayichäj	general term for food and drink (n) wa uk'ia
gain (v) ch'ek	generation (n) ija'l<il>
gain (v) ch'eki'k	generous (not puffed up) (adj) man nim tä -k'ux
gall (n) k'a	generous person (n) sipanel
gall bladder (n) k'a	genitals, polite term (n) awas
gallina ciega (animalito eats rotten tree stumps) (n)	gentleman (n) tata'
ikan	gently (wind blowing) (adv) nojim
gallina espinuda (n) chinchin ec', ch'il ek'	gestures or hand signals (used when can't speak)
gallop (v) xik'inik	(n) memal
game (n) etz'anem	get a rash (v) poparik
game of the bull (n) tzuruj	get angry (v) oyowarik
game with rubber ball (n) kik' tz'enem	get better (v) utzirik
gangrene (n) ch'äq	get blisters (v) poq'ik
gaping (adj) k'abal -chi'<aj>	get blisters on feet (v) poq' -aqañ
gaping (mouth) (adj) k'abak'ik	get body odor (v) xexanik
garbage (n) mes	get close (v) naqajinik
garbanzo bean (n) karawan	get cold (liquid) (v) bajajik
garden (n) tikonijibal	get cramp in leg (v) k'am kumätz ri -aqañ
garden, cultivated (n) xoral	get dark (v) ok aq'ab

get dirty (v) tz'ilonik	get wrinkled (v) bach'uyirik
get dizzy (from sun, fear) (v) pe<tik> -wäch	getting up (after being ill) (v) walijik
get dizzy (v) sututik	ghost (n) subunel, xibinel, busunel, muj
get dressed up (v) patzik	giblets (n) ch'olom sikil
get drunk (v) q'abarik	giblets (usually referring to beef) (n) -pam ti'j
get fat (v) bosbotik	gift (n) sipanik, sipabal
get fat (v) q'obik	gift from girlfriend or boyfriend (n) oqbal
get free (cow from fenced area) (v) tzoqopitajik	gift given before asking for something (n) tabal
get goosebumps (v) muxirik -baqil, sililik	toq'ob
get grimy (v) xaqij	gift given to obtain the favor of a person (n)
get grimy (v) xaqirisaj	ch'ababal
get hemorrhoids (v) sipojik -xut'	gift of food at festival time (n) sipbal
get hot (v) k'atänirik	ginger (jengibre) (n-esp) xinxipre
get late (v) najtin ri q'ij, be q'ij	girl friend (n) sijuan, xinul
get light (day when sun rises) (v) muqmutik	girl ready for marriage, ripeness (n) q'änal
get lost (v) jal -be	girl who always walks with friends (n) wa'katel
get mixed up in something (that shouldn't) (v) titz'	girl, little girl when can walk (3-8) (n) nu'y
-ib xol	give (v) ya'
get mud on something (v) xoq'olij	give a hard time (v) yoq'ik
get naked (v) ch'anataj	give a large crop (v) sibalaj -wächinik ri tikon
get out of (rain) (v) to'taj	give a shot (v) chuq'<u>
get out of bed, throw self (out of bed) (v) k'äq	give abundantly (blessings or food) (v) tojojej
<u>loq -ib	give an account (v) ajilaj
get ready (v) kolomaj -ib	give an account (v) tzijonik
get ready (v) suk'umaj -ib	give an angry look at someone (v) ban -palaj ch-e
get red from bite (or eyes from crying) (v)	give an illness (v) sipaj -ib
kiäqmomoj	give as a gift (v) sipaj
get revenge (v) ya' -k'exel	give authority (v) koj -eqle'n
get revenge for (v) tzelej -wäch	give back (v) tzelej
get sharp pain (as tooth when drink cold) (v)	give birth (animals or people) (v) alanik
yuq'ukik	give birth to a child (v) alaj, il -wäch jun ne'
get sick, become ill (v) qaj pa yabilal, yawajik	give credit (v) ya' k'asaj
get soaked (from rain) (v) ma'matik	give fruit (v) wächinik
get stuck (v) jat'e'k	give fruit abundantly (crop) (v) wächinik ri tikon
get tangled up (sheep in thicket) (v) ra'luj -ib	give in excess (v) tz'abej
get together (to do something) (v) kikuch u-banik	give permission (v) ya' -q'ij
get twisted (v) jech'najik	give respect (v) nimaj
get up (v) walajik	give shade to something (v) mujaj
get up early (v) walijik	give something reluctantly or with stinginess (v)
get up slowly (v) wakakik	k'am -ij
get wet (v) ch'aqi'k	give something stingily (food to workers) (v)
get wormy (corn) (v) pok'irik	k'ek'etej, k'etetej
get worse (v) nimatajik	give sparingly (food to hired laborers) (v) k'amej

rij

give stingily (v) xu'yaj	go away you! go! (phrase) jat
give thanks (v) k'amowaj	go beyond (v) xalq'atij
give up (v) esaj -ib ch-e	go down (away from the speaker) (v) qaj ubik
give water to (v) ja'aj	go down (by foot from a mountain) (v) xulik
give with promise of replacement (tv1) jal<o>	go down (v) qajik
given (adj) ya'tal<ik>, sipam	go down (v) xulanik
giver (n) ya'nel, ya'xel	go fast (bus) (v) jukukik
gizzard (n) pitz'k'iy	go fast (v) anik
gizzard (of bird) (n) pätzki'y	go first (v) nabejik
gladiola flower (n) tzalon	go hurriedly (v) be anim
glare (silver, glass) (v) req'apunik	go in fear (tv1) xibla -ib
glare, stare without listening (v) tabatik	go mad (dog) (v) ch'u'jarik
glass (n) uk'iabal, buk'ul, sel	go mad, crazy (v) moxirik
glass, piece of broken glass (n) cha	go on horseback (v) kejbej
glasses (n) ilbal	go sitting every once in a while (due to age or weakness) (v) t'uyma'nik
glitter (v) yamanik	go tick tock (clock, watch) (v) tzak'tzatik
globe (n) sirisik	go to work on the coast (v) taq'ajanik
glorify (v) juluwirisaj	go together (v) junam -bek
glory (n) juluwem	go up high (bird in sky) (v) paqi'k
glue (n) nak'bal	go with someone (v) terenej
glue (v) nak'<o>, nak'aba'	goad to make walk (v) yo'j
glue something (v) nak'ba', nak'<o>	goat (n) k'isik'
glued (adj) nak'om, nak'alik	gobble (turkey) (v) kolokotik
glutton (n) jiq'	God (n) Qajaw
gnash (teeth) (v) quch'uch'ej	god (n) teox, teoj
gnat (n) üs	God the Father (n) Qajawaxel
gnaw (v) k'ux, k'uxk'atik, kuluka'	God, Deity guardian of ancient customs, messenger (n) Mam K'oxol
gnaw off (bits from something hard with teeth) (v) quk<u>	God, sacred, church (n) tiox
gnaw on (animal on cloth or leather) (v) quch'<u>	God, World Deity ("Round World"?) (n)
gnaw on (rat on corn) (tv1) k'ux<u>	Pachulum Mundo
go (iv) bek	god-daughter (of woman) (n) alabal ali
go (Totonicapán) (v) ek	god-daughter, niece (of man) (n) mialabal<axel>
go about naked (v) ch'anch'atik	god-father (n) chuchtat
go about spying (v) yak'unik	godfather ("father before God") (n) tat cho tiox
go across (v) q'ebaj	godfather in baptism (n) q'alunel
go and (jaloq'o-- go and buy or jawila'-- go and see) (v) j-	godly person (n) tioxalaj winaq
go and (jaya'- go and give) (v) ja-	god-mother (madrina) (n) nan cho Dios, nanyox
go and get something (v) jok<o>	godorniz (n) räk' juyub
go away (v) el ubik	god-son (n) k'ojolabal<axel>
go away you all! (phrase) jix	god-son (of woman) (n) alabal ala
	goiter (n) boj, weweche, bo'j, wäwech, tuyuq

gold (n) q'aq' puaq	governor (n) q'atal tzij
gold mine (n) relibal oro	grab (tv1) chap<o>
gold, copper (n) q'än puaq	grab (v) majanik
goldfinch (n) chiu chiu	grabbed (adj) chapom
golondrina bird (n) xipikär	grackle (n) ch'ok
gone (adj) benäq, binaq	graft (tv1) wiq<o>
gone (food) (adj) k'isinaq	graft onto (v) nak'<o>
gone out (adj) elenaq	grain (n) ak'
good (adj) utz	grain bin (n) k'äja, k'uja
good afternoon (phrase) xeq'ij	grain given to pigs (n) salwa't
good evening (phrase) xok aq'ab	grain of wheat (n) baq'wäch triko
good morning (phrase) saqarik	grammar (n) saqal ch'abal
good! (exp) k'amo	grammatical conjugation (n) ch'abalil
good, very good (exp) qis utz	granadilla fruit (n) karna't
goodbye (another speech) (phrase) ch'abej chik	granary (n) k'uja, k'äja
goodbye (another tomorrow) (phrase) chue'q	grandchild of man (n) -wi' -mam
chik	grandchild of woman (n) -wi' -ati't
goodbye (don't fall down) (phrase) matzaqik	granddaughter (n) i'mam<ixel>
goodness (n) utzil	grandeur (n) juluwem
goods (n) jastaq	grandfather (n) nim -qajaw, mam
goosebumps (n) maramaq ri'j, ek' ri'j	grandfather, great grandfather (n) nim -mam
gopher (taltuza) (n) ba	grandmother (n) ati't, noy
gopher hole (n) -jul ba	grandmother, great grandmother (n) nim -ati't
gore (bull) (v) toq'onik	grandson (n) i'mam<axel>
gore (tv1) toq'<o>	granulous (adj) bulij
gore (v) toq'ik, toq'oj	grap something to take it away (v) majij
gossip (n) riq'ol tzij, ajtzijtal	grapes, bunch of (n) jutzayaj
gossip (v) ban tzij	grapple hook (n) xo'k
gossip about (v) ch'aw ch-ij	grasp (tv1) chap<o>, chap<o>
gossip about someone (v) wixwit ch-ij	grass (n) q'ayes
gossipy person (n) riq'ol tzij	grass, long (n) k'im
gotten worse (adj) nimatajinaq	grass, to cut (tv1) jos<o>
gourd cup (often used to hold water) (n) k'o'x	grasshopper (n) sak', kächo'pinik, lok
gourd cup (to carry seeds, water, food) (n) tol	grassy field (n) saq'umbal
gourd rattles (n) soch	grate, be gritty (poorly sifted grain) when eaten (v)
gourd tree (guacal) (n) tzim	mach'owik, mak'lajik
gourd used for cup or pitcher (jícara) (n) mulul	grave (n) jul, muql wi, muqbal, nimatajinaq
gourd, chilacoyote (white bottle gourd--Cucurbita	gray (adj) salsoj, räx wa'choj
ficifolia) (n) q'oq'	gray (adj) sibsoj
gourd, large gourd (n) tzim	gray haired (adj) saq wi'
gourd, seed of gourd (often toasted and eaten) (n)	graze, eat plants (rabbit or other animal) (v)
sikil	mich'mitik
government (n) q'atbal tzij	grease (n) xepoyil

grease (n-esp) manteka'	grinder, hand mill or grinder (for chile) (n) mulni'y
grease (sebo) (n-esp) xepo'	grinding stone (n) ka'
greasy (soup) (v) kenketik	grinding, second grinding of corn (v) kok'isaj, tzi'
great (adj) nim -q'ij	gristle (n) tiojilal
great effort to save money for something (n) jal k'as	groan (n) jilowem
"great enemy" (Mam as sender of illness, punishment) (n) Nimalaj K'ulel	groan (pain) (v) jilowik
great grandfather (n) nim -mam	groan (v) ch'iqik, sik'inik, oq'ik
great grandmother (n) nim -ati'	groom, bridegroom (n) ji' ätz
great man (n) nimalaj achi	gross person (n) ajxi'n
great many (n) jumulaj	ground (adj) waqwoj
great power (n) nimalaj chuq'ab	ground (coffee) (adj) jok'om
great wall of stones (n) tz'aq	ground cacao (n) kiem peq
great-grandson or great-granddaughter (of man) (n) -xikin -mam	ground chile (n) kiem ik', uk'aj ik'
greatness (n) amaqil, nimabal, nimal	ground finely (adj) kok'
greedy, not charitable (adj) ko -anima'	grounds, coffee grounds (n) -xe' kape
greens, edible green (n) uq'ab	group (n) jumulaj
green (adj) räx	group (n) winaqil, ch'ob, juq'at, jupuq, juch'ob
green bean, ejote (n) tzakoy	group (persons or animals) (n) jule'
green beans (n) käxlan kinaq', räx kinaq'	group of five (n) q'ab<aj>, jobichal
green color (adj) k'el	group of four persons (n) kajichal
green color light (adj) räxroj	group of persons who agree to help each other at certain times (n) q'uch
green like the grass (adj) räx räj u wo ri q'ayes	group, large group of people (n) komon
green parrot (n) k'el	grove (n) k'ache'laj
green snake (n) räx aqan	grow (corn plants) (v) k'iyyik
grey (adj) chaj r-ij	grow (plant over the earth) (v) riprip cho ulew
grey (adj) salsoj, räx wa'choj	grow (v) k'iyyik
griddle, clay griddle (comal) (n) xot	grow fuzz (v) pu'yuyik
grieve (v) t'uyuwik	grow in number (v) k'iyyarik
grimace (v) jech' -palaj	grow in number (v) poq'ik
grind (as in beans) (v) q'osinik	grow old (v) ri'jobik
grind (beans, corn, sugar cane) (v) kie'j	grow, increase in number (v) k'iarik
grind (coffee, beans) (v) jok'	grow, increase in size (town, river with water) (v) nimarik
grind (corn) (v) ke'j, ke', ke'nik	growl (stomach) (n) q'ululik -pam
grind finely (v) kok'isaj	growl (stomach) (v) q'ururik
grind half-fine (grain) (tv1) tziya'	growl (v) jininik
grind something (tv1) waq<o>	grown, matured (corn plant which has formed ears) (n) balabik
grind something crunchy with teeth (tv1) muk'<u>	grudge (n) muql pa -anima'
grind teeth (v) juch'uj -ware', quch'uch' -ware'	grumble (n) wixwitem
grind with feet (v) q'uchuq'a' chaqan	grumble, quarrel (v) yajonik
grinder, chile grinder (n) q'utbal ik	grumbler (n) yajonel

grunt (v) chqowik	gum disease (n) muq'e
grunt, howl (v) wetz'	gums (dental) (n) -tiojil ware'
guard (police guard a building) (v) laq'abej	gun (n) q'aq'
guard (v) chajij	gusano alambre (worm that eats planted corn seed) (n) baq chikop
guard (v) chajinik	gush (water, blood) (v) pixkonik
guard, night watchman (n) waranel	gushing, sound of gushing liquid (water from a pipe) (v) woxoxik
guarda barrancos (bird) (n) chajil siwan, chajinel siwan, chajal siwan	gust (wind) (v) xut'ut'ik
guardabarranco bird (n) sik'il siwan	guts (n) pam<aj>
guarded (adj) k'olotalik	gutted (adj) pach'om
guardian (n) chajinel	gutter (n) tz'ujbal
guardian of mountains (title of Dios Mundo) (n) Juyubal	gypsum, piece used by weavers to dry fingers (tizate) (n) saqkab
Guatemala City (n) Armita, Ermita	haba (n) käxlan kinaq'
guava (from guayaba) (n-esp) wayawa	haba bean (n) jawux
guava (n) ikiaq, kaq'	haba, soup of haba beans (n) tzin kinaq'
guava pequeña (n) kiaq' ch'am	habas (v) bol<o>
guess (v) ch'ek	habas, pulique de habas (thick drink made of habas) (n) tzäyam
guess (v) ch'ob, chäk	habitation (n) k'olem
guest (n) sik'im, ula'<axel>	hacerse panda (v) mejmobik
guicoy squash (güicoy or ayote) (n) mukun	had intended (n) chomam
guide (n) k'amal be, k'amol be	haggle for price (v) chuinik
guide (v) jach bik pa ri be, k'am -be	hail (n) saqbach, ismal<aj>
guide (v) yuq'ej	hail (v) saqbachinik
guileless (adj) xa jun -wäch	hair of arm (n) -ismal q'ab
guilty party, person at fault (n) makunel	hair of the head (n) wi'<aj>
guilty person (n) makunel	hair, comb hair (v) xiy -wi'
guilty, one who is guilty (n) ajmak	hair, combed (adj) uxiyom -wi
guipil (Toto) (n) pe'r	hair, white haired (adj) saq wi'
güipil blouse (Momostenango) (n) po't	hairy (adj) k'ix, patzapik, patz -wi', patz r-ij
güipil with ancient-style adornment (n) q'o'm	hairy person (long hair, bearded) (adj) patz -jolom
guisquil shoots, tender and edible (n) -tza'm ch'ima	half (n) nik'aj, junik'aj, nik'iaj
güisquil (n) k'ix	half an hour (n) nik'aj or
güisquil (Sechium edule) (n) ch'ima	half bent over (adj) chiqichoij
gully (n) siwan	half moon (n) nik'aj ri ik'
gulp (n) jujek'o, juqub	half open (adj) k'abal<ik>
gulp (tv1) biq'<o>	half open drawer (adj) wak'alik
gulp (water when thirsty) (v) turq'ij	half-boiled (beans so still hard) (adj) räxk'ux
gulp something down (water when thirsty) (v) toblej	half-burned wood from fire (u-tza'm si') (n) -tza'm si'
gulp water (v) ch'obobej	half-cold (adj) säq
gum (n) käch'	

half-do something (adv) säqi'n	hanging (adj) xekelik
half-grown plant (n) kamow	hanging out, not tucked in (shirt tail) (v) telik
half-heartedly (adv) kieb -wäch	hangnail (n) buk
half-hot (adj) säq	happen (v) k'ulmatäjik
half-open (door or gate) (adj) takalik	happenings (n) pop
half-tasty (lacking full extent of nature) (adj) säq	happiness (n) kikotemal, bix
half-untied (adj) kirkobinaq	happiness (n) meq'owemal
hallway (n) ch'utin be ja	harass (brother) (tv2) le'j
hammer (n) q'osibal klawux, bajibal, q'osq'ob,	harass (v) ya' latz' ch-e, tzurunik
q'osibal	harass or molest (little brother) (tv1) yuch'<u>
hammer (v) q'osij	harassed (adj) quch'um
hammer in (nail) (tv1) ch'ik<o>	harassment (n) tzurunik
hammer, nail, screw, put on tightly (v) bajij	hard earth (n) ixim ulew
hammock (n) k'a'm, ab	hard working, not lazy (adj) sak'äj
hand (n) q'ab<aj>	hard, very hard (adj) kowilaj
hand mill (n) q'utbal ik, tukubal	harden (v) abäjirik, ko -elik
hand mill or grinder (for chile) (n) mulni'y	harden something (v) kowirisaj
hand over (v) ya' pa q'ab, jach pa -q'ab	hard-hearted (adj) ko -anima'
hand signal (n) membal	hard (adj) ko
hand writing (n) tz'ib	hardly cooked (adj) sanko'ch
hand, back of the hand (n) -ij -q'ab	hare (n) imul
hand, by hand (adj) q'abaj	harm, injury (n) il
hand, left hand (n) q'ab re ri moxq'ab	harmful weeds (n) itzel q'ayes
hand, on the other hand (adv) -jolom r-ib	harness (of horse) (n) xalma'
hand, one handed (n) kut -q'ab	harness, horse harness (n) eqanbal kiej
handed over (adj) jachtajik	harp (n) kopetz
handful (n) jutzobaj, jumulaj q'abaj, jumuq'<aj>,	harrow (n) yoq'oij
jumuq' q'abaj, juyut'aj, k'olaj q'abaj	harvest (coffee, fruit) (v) q'oloj
handful (sticks) (n) juk'alaj	harvest (n) wächinik
handful of something (n) juloch	harvest (v) yak, q'atoj
handicapped person (n) ch'akoj	harvest (wheat) (n) q'atoj
handkerchief (n) su't	harvest of things picked with fingers (coffee or
handle (basket or pot) (n) q'ab<aj>	cotton) (n) makow
handle (tool) (n) aqän	harvest or pick something with fingers (cotton or
handleless (pot) (adj) kut	beans) (tv1) mak<o>
hang around (v) tzukuj jas -ban	harvest, corn harvest (n) jäch'
hang by a nail (colgar) (v) kolobaj	harvest, cut (corn) (tv1) jäch'<o>
hang out (v) saq'orinik	harvest, the day draws near for the harvest (v)
hang out, just hang out (v) qasan q'iij	jetet ri q'iij re ri jach'
hang self (v) jitz'aj -ib	harvested (wheat) (adj) q'atom
hang something (coat on tree limb) (v) tzayaba'	harvester (n) jäch'anel
hang up (piece of meat) (v) xekeba'	has been made dirty (adj) tz'ilobtajinaq
hang up (v) xekebaj, tzaibaj	has pieces broken off (edge of table) (adj)

wach'om -ij	
has rash (skin) (adj) lo'tajinaq	have many teeth (adj) qatzatz -ware'
haste (n) aninägil	have mercy (v) toq'obisaj -wäch
hat (n) pwi'	have mercy, compassion (v) elik -k'ux ch-ij
hat, brim of hat (n) -xaq pwi'	have patience (v) oq'atanik
hate (v) etzelaj, itzelxik, itzel -il, erej	have patience with someone (tv1) koch'<o>
hate someone (v) etzelaj -wach	have remorse about something (v) q'atut -anima'
hatred (n) itzel k'uxaj	ch-e
haughtiness (n) nimal ri -k'amowik, nimal ri -banik	have sole ownership, monopolize (v) laq'puj
have (v) k'oli'k	have something bad happen (v) taqlalbej
have a callous (v) poq'ik -q'ab	have something happen by accident (v) taqlalbej
have a child (v) k'oji' alk'ual	have split ends (hair--chetchik ri u tza'm ri u wi')
have a fever (v) k'o q'aq' ch-ij, q'aq'arik	(adj) chetchik
have a good time (v) etz'anik	have stomach cramps (iv) yitz'itz' -pam
have a happy face (v) ja'jat -wäch	have threads coming loose (v) xiloxobik
have a miscarriage (v) man -riq tä -q'ij ri -al	have uncombed hair (v) chik'ikik
have abortion (v) man -riq tä -q'ij ri -al	having only one ear (adj) säluy
have air let out (v) yobtajik, yobyobik	hawk, small (n) bix wil
have an appetite (v) aj -wa	hawk, young hawk (clis clis bird) (n) litz litz
have been somewhere (adj) k'olinaq	hawthorne (n) -chul kiej
have been written (v) tz'ibaxik	hay (n) saj k'im
have birthday (v) tz'aqat<ik> -junab	haze (mist believed to carry divine knowledge) (n)
have blue eyes (v) qapow -boq'wäch	mayul
have compassion, to have mercy (v) elik -k'ux ch-ij	he, she, him, her, it (pro) are'
have confidence in (v) jikiba' -k'ux ch-ij	head (n) jolom<aj>
have confidence in (v) ku'b -k'ux ch-ij	head ache (n) q'oxow jolomaj, q'oxowinaq
have desires to eat something (v) jiq'jitik	jolom, k'ax jolom
have diarrhea (v) k'o ja' ch-pam	head bowed (from humility, shame) (adj) yuxulik
have difficulty speaking (v) t'orlaj	head of family (u wi' u jolom ri Antonio--father of
have faith in something (adj) ku'l -k'ux	Antonio) (n) -wi' -jolom
have hair stand on end (man or dog) (v) wik'ik' -baqil	head of native auxiliary council (alcalde auxiliar) (n) ilol rech tinimit
have heartburn (v) jixix u-wo -k'ux	head priest-shaman of an entire town (usually 2)
have hiccups (v) pe tok'ox ch-e	(n) chuchqajaw rech tinimit
have illicit sex (v) riq -ib	headdress used in Sacapulas (n) xäq'ab
have importance (Man k'o taj w-e ch-e) (v) k'o -e ch-e	headless horse demon who lives in cemeteries (n)
have indigestion (xch'eqi' nu wa cho nu pam) (v) ch'eqi'k, q'apirik	kiej maj u jolom
have luster (v) qopkatik, tzururik	heal (tv2) kunaj
have many bends, turns (road, branch) (v) kotma'yik	heal (v) utzirisaj
	heal self (v) kunaj -ib
	health (n) utzil, -utzil wächaj
	healthy (adj) man k'o ä -yab, ko
	heap (n) mol
	heap of something (incense, corn) (n) chim

hear (v) ta	ixtu'x ek'
hearing impaired, someone hard of hearing (n) tak	hen house (n) ochoch re äk'
hearken (v) tatabej	hen sitting on eggs (n) t'uq ek'
heart (n) k'u'x<aj>	hen, brooding hen (n) tuq
heart (n-Span) anima'	hen, cackle (hen after laying eggs) (v) toqtoqinik,
heart (of lettuce or cabbage) (n) purnum	tzarqi'nik
heart of corn grain (n) -anima' ixim	hen, cackle (hen before laying eggs) (v) toqtotik
heartburn (n) q'ipip	hen, cackle (v) karakatik
hearth of a ritual shrine (n) awas	hen, gallina espinuda (n) chinchin ec', ch'il ek'
hearth, cooking hearth (n) miq'bal	hen, sound of hen before lays (v) qalaqatik
heat (of sun, fire) (n) -q'aq'al	her, he, she, him, it (pro) are'
heat (temperature outside) (n) q'aq'	herb (n) ichäj
heat (v) q'aq'aj, miq'ik	herb, "ear armadillo" medicinal herb used to treat
heat something (food, water) (tv1) miq'<o>	bone fracture (n) -xikin iboy
heat something with fire (v) ya' q'aq' ch-xe'	herb, pericón (herb, used for stomach aches) (n)
heated (adj) miq'om	iya'
heater (n) miq'bal	herd (cattle) (n) q'at
heaven, windows of heaven (n) torbal kaj	herd (n) jupuq
heavenly (adv) chikaj	here (adv) jewa', chiri', waral, uloq
heavenly, in heaven (adj) chila' chikaj	hermaphrodite (n) ixoq ama'
heavenly, sent from heaven (adj) taqom chi kaj	hermitage, life away from civilization (n) k'ache'laj
heavily dressed (many layers) (adj) soposik	k'aslem
heavily, with heavy tongue (v) t'ebnajik	hero (n) q'alpul
heavy (adj) al	heron (garza) (n) sojsol
heavy beard (n) q'ux	heron (n) atz'
heavy rain (n) nimalaj jäb	hers, his, its (poss pro) u, r-
heed, pay attention to someone's counsel (v) ta	hiccup (n) xtok', xtuk', tok'ox
-tziij	hiccup (v) ban tok'ox che
heel of foot (n) -xe' -aqan, uxtu'xil	hidden (adj) k'u'talik, awam, ch'aqataq
heel or sole of foot (n) -pa -aqan	hide (n) tz'um<aj>
height-- janipa r-aqan? how high is it (n) aqän	hide (v) muqik, k'u', owaj
height (n) aqänil	hide self (v) awaj -ib, k'u' -ib, awaj
hell (n) xibilba, xibalba	hiding (so as to spy on something) (adj) wuq'ulik
help (n) to'banik	hierba de oveja (weeds which grow in shade used
help (v) chi'j	to feed horses) (n) säj
help (v) to', to'ik	hierba lechera plant (Euphorbia) (n) ixbut
help one another to do something (v) to' -ib che u	high (adj) paqalik
banik	high, elevated (n) naj aq'aninaq
helper (n) to'l re, to'banel	highland dove (n) tukumux
helper, hired helper (n) to'banel	highway (n) nim be
hem (n) -chi' ri -atziaq	highway robber (n) q'atel winaq
hemorrhage (n) toq'	hike (n) wa'katem
hen (n) ek', ixtu'x ek', xtu'x, let'ux, ati't ak', tu'x,	hill (n) poj, mumus, juyub

hill, anthill (n) mul	hold with teeth (v) kayej
hilly road (n) tzalanik	holder, one who holds in arms (n) q'alunel
him, her, he, she, it (pro) are'	hole (in wood, cloth) (n) teq'
hinder (v) titz', q'atij	hole (n) jul
hinder (v) ya' latz' ch-e	hole punched in it (adj) xorotik, xoroxik
hire (v) mok<o>	hole, small hole (in door so can see out) (n) tel
hired (adj) mokom	holely, something which has many holes (n)
hired helper (n) to'banel	worowobisam, worom
his, hers, its (poss pro) u, r-	holiday (n) nima q'ij
hiss (snake, cat) (v) jisisik	holiday, celebration of a holiday (n) q'axbal
history (n) ojer taq tzij	nimaq'ij
hit (adj) ch'ayom	hollow (tree) (adj) wok -pam
hit (v) kajij, ch'ayinik, q'osij	holster (n) -achoch
hit against something metal (knee against table top) (tv1) wech'<o>	holy (adj) tioxalaj, tiox, loq'alaj
hit someone (tv1) tzaq'<o>	Holy Ghost (n) Loq'alaj Uxlabixel
hit something hard (v) xan, ch'ay<o>	Holy Week, Semana Santa (n) Awas Q'ij
hit with a stick (tv1) paq, tow<o>, jich'<o>	home (n) -achoch, ochoch
hit with elbow (tv1) t'ok<o>	home, at home (adv) cho ja
hit with finger (v) t'in	home-made liquor (n) tzam re siwan
hive (honeybee) (n) k'o'xbin kab	honest (adj) suk'ulik
hoarse (adj) ch'a'r pa -qul, chom pa -qul, ja's -qul, ch'a'r	honest (Toto), just (adj) suk'
hoarse, difficulty breathing (n) jasanik -qul	honest, saved, kept, honest (Momostenango) (adj) kolom
hoarseness (n) jok'ok'ik	honey (n) juyabal kab, räx kab
hoe (n-Span) asaron	honey bee (n) us kab
hoe ground (tv1) jos<o>	honey flavored corn atole (n) pok'o'l
hoe, edge or tip of a hoe (n) -aqän rasräñ	honey made from sugar syrup (n) mu'
hoe, sickle (n-Esp) jos	honey, wild honey (n) -wa'l che'
hoeing ground process to make furrows (n) majkolid taji'n	honor (n) no'jil
hold breath (v) q'atej -uxlab	honor (v) nim -il wi, tz'aqtisaj, ya' -q'ij
hold hands (v) chap chbil -ib ri -q'ab	honor with a festival (v) ok'owisaj
hold in arms (v) q'aluj	honored (adj) nim -q'ij
hold it in low esteem (v) tzu' -wäch	honored counsel (n) loq' pixab
hold on tight (on horse so don't fall) (v) matatej -ib	honored person (due to position) (n) tata'
hold out (hand) (tv1) yuq<u>	hoof, talon, claw (bird), nail (finger) (n) ixs'iaq
hold tightly (hand so don't get lost) (v) matatej	hook (to hang clothes) (n) xekelibal
hold tightly (v) xekej	hook (to hang clothes, meat) (n) ch'ok
hold tightly in fist (v) muq'ej	hook, fish hook (n) ch'ok
hold up (tv1) yak<o>	hook, grapple hook (n) xo'k
hold up (v) uk'a'j	hook-shaped (adj) ch'okoch'ik
	hoopoe (abubilla) bird (n) asich
	hoot (owl) (v) bixonik
	hop (rabbit) (v) pixk'anik

hop (rapidly like a flea) (v) pixk'olajik	relics, papers) (n) mebil
hop (v) pixk'onik	how are you doing? (greeting) jasmächa'
hope (n) ku'lbal k'ux	how many? (interrog) joropa?
horizon (n) -xe' kaj, jula'	how much? how many? (interrog) janipa?
horn, testicle (n) uk'a'<aj>	how? (interrog) jas modo?
hornet (n) q'atzital	however many (adv) janipa
horror (n) xibinem	however many times (adv) janipa mul
horse (n) kej, kiej	however many times (interrog) joropa mul
horse blanket (n) su'bäl, tasbal kiej	howl (dog) (v) waynajik, wunik, awanik
horse demon (headless) who lives in cemeteries (n) kiej maj u jolom	howl (n) itzel sik', wayinik
horse harness (n) eqanbal kiej	howl (v) awu'nik
horse stable (n) -wabal kiej	howl (v) wun
horse strap (n) xk'iema	howl with pain (dog) (v) winik
horse, mare (n) ati't kej	howl, grunt (v) wetz'
horse, small (n) k'in kiej	Huehuetenango (n) Nabäjul
horse, sobre sudadero of horse (n) tasbal	hug (lovers), embrace (v) takej -ib
horseback, go on horseback (v) kejbej	hug (v) q'alunik, matz'ej
horsefly (n) wonon, ixkatz	hug hard (v) matz'atz'ej
horsefly, tábano (horsefly that bites horses) (n) ixkatz	huge (adj) bonbik
horseman (n) ajkiej, kiejenel	huge jug for storing water (n) tinax
horseshoe (n) ch'ich' pa r-aqan kiej, -xajab kiej	hum (v) muyuyutik, riririk
host (n) loq'oxik	humanity (n) winaqil, saq winaqirem
hostel (n) oqxa'nibal	humble (adj) kem, kame'l
hot (adj) k'atän	humble self (before authority) (v) mek' -ib
hot (like chili) (adj) paqon	humble self (v) mach' -ib, matz -ib, won -ib
hot (liquids or food) (adj) meq'in	humbled, head bowed (from humility, shame) (adj) yuxulik
hot chile (n) q'ax	humid (adj) räx
hot coals (n) -achaq q'aq'	humming bird (n) tz'unun
hot drink (n) q'or	hump (on animal or person) (n) wuq'uwik
hot spring (n) wolqot	hump-backed (person) (adj) q'usq'ik
hot sweat (n) k'atän	hunchback (n) wuq'uwik uwo rachaq, pompik r-ij
hot water (n) k'atän, meq'ina'	hunched over (adj) wuq'ulik
hotel (n) oqxa'nibal	hundred (jun toq--100) (num) toq
hotel, inn (n) oqxa'nibal	hundred (n) o'k'al
hour (n) ch'aqap q'ij	hunger (n) numik<al>, wi'jal
hour (n-Esp) or	hunger, famine (n) wi'jal
house (n) ja	hunt (v) chapik
house steps (n) paqabilibal	hunt (v) k'äqanik
house with gables (caballetes) (n) kiej ja	hunted (adj) tzukum
house with thatched roof (n) k'ima ja	hunter (n) k'äqanel, tzukunel
household shrine (often containing archaeological	hurl self (v) k'äq -ib
	hurl something (snake with a stick) (v) pichkij

hurricane (n) salq'ut, nimalaj kaq'iq', kiäqiq' jab, sutul q'um, salq'um	if (conj) we
hurried, in a rush (adv) aninaq -ij	if not (conj) wemna
hurriedly (adv) aninäq	ignorance (n) moxil, konil
hurry (adv) chanim	ignorant (adj) kon
hurry (n) anim	iguana (n) o'on
hurry (v) sosotej, anik, kowij, animajik, koj anim	iguana (n-esp) iwan
hurry at work (to finish early) (v) ch'uqbej u-banik ri -chak	ill (adj) yawab
hurry over here (exp) tan uloq	ill, near death (person) (adj) q'in
hurry self to do something (v) oqataj -ib ch-e	illegal (adj) man chu-wäch taj ri q'atbal tzij
hurry someone (v) anej	illegal, not allowed (adj) man ku-ya' taj
hurry someone or something (v) anabej	illness (n) yabil
hurry to do something (v) sak'ajij	illness from intestinal parasites (n) chikop yabil
hurry up! (exp) wane'j, tan uloq	illness with vaginal flow (n) saq yabil
hurt (v) q'oxowik	illnesses causing disorientation (n) q'abarik
hurt something (cargo hurts back) (tv1) juy<u>	illuminate (v) q'alajisaj, ya' saq<il> ch-e
husband (n) achajil<om>	illuminate something (v) tununej
husk (tv1) poch'<o>	image of death (n) kämpuch
husk, corn husk (n) jo'q	imaginary animal--bird wildcat lion (n) pich' yak koj
husked (corn) (adj) jach'om	imaginary animal--winged monkey (n) pich' k'oy
husking tool (n) jach'obal	imaginary, in imagination (adv) pa -k'ux
husky-voiced (adj) ja's -qul	imagine (v) k'utwächinik, ch'ob
hut (n) kabal	imitate (v) ban we, esaj -wach
hygienic (adj) ch'il	imitated (adj) jalum
hygienic (upset by fly on plate) (adj) kich'	imitator (n) elesal wächaj
hymnal, book of songs, hymns (n) bixobal	immediately (adv) aninaqil, aninäq, chanim
hypocrite (n) kieb -wäch, kieb -wäch, kieb -palaj	immobile (adj) che'erinaq
I don't know (exp) nik'	immortal, siempre vive tree, flower (immortelle)
I, me (pro) in	(n) paxlaq
ice (n) abäj tew	impede (v) q'atej
icy (adj) juch'uch'ik	impeded (n) bajim
idea (n) no'j, na'oij, no'jibal, chomanik	imperative, commanded from heaven (adj) taqom chi kaj
idealism (n) no'jil	important (adj) nim -q'ij, nim -banik, rajawaxik
identical (adj) junam, xa junam, junam -wäch, junam -uk'	important man (n) achi nim -banik
identically (adv) xa junam	impossible (adj) man loq' taj, man -ban taj kuinik
idiot (n) nakanik	imprisoned (adj) tz'apilik
idol (n) iq, teox	improvise something when not available (tv1) pon<o>
Idol worshipped in Santiago Atitlan (n-Esp) Maximon	improvised (adj) ponom
idol, small idol used by diviners (n) alxik	impure (adj) tz'il
idols, small stone idols (n) k'abawil	impure (v) tz'ilonik
	impure, dirty (adj) xa manal

in (conj) chi	incense, small form of copal incense (n) k'o'x
in (prep) ch-pam	inch worm (n) etanel
in (prep) pa	incite to attack (v) tuwij
in a hurry (adv) aninaq -ij	incoherent (speech) (adj) man k'o taj -suk'
in a little while (adv) pa jun rato	incompetent (adj) pay
in a moment (adv) kamik na	incompetent (n) pay
in a rush (adv) aninaq -ij	incomplete (adj) man tz'aqat taj
in a week (adv) wuqubix apan	incorrect (adj) man qas tä je', man je' taj
in accordance with, like, as (adv) je jas	incorrect (adj) man qas tä suk'
in appearance (ri ali su'ulaj je'lik käpetik) (adv)	incorrect weight measurement (n) jik'om ri pajbal
su'ulaj	increase (n) paqalem
in error (adj) sachinaq	increase in number (v) k'iarik
in four days (adv) kojej	increase in size (town, river with water) (v)
in front of, next to (prep) cho le	nimarik
in groups of three (adv) ox ox	incubate (v) jupi'k
in heaven (adj) chila' chikaj	incubated (adj) jupulik
in heaven (adv) chikaj	incurable (adj) man kunataj taj
in imagination (adv) pa -k'ux	indecisive (n) kieb -wäch
in liquid form (ja' u wäch ri cunabal) (adj) ja'	index finger (assoc. by ajq'ijab with grandparents)
-wäch	(n) nabe alk'ualaxel
in middle of (prep) pa -nik'ajil	Indian altar (n) tabal
in one year (adv) jun junab apan<oq>	Indian flute (chirimía) (n) ch'aw
in order that (adv) are chi	indicate (tv1) k'ut<u>
in pairs (adv) kakab	indication in sky that it will rain (n) raqbala'
in past times (adv) ojer	indicator of doubt (adv) lo
in repose (adj) uxlaninaq	indicator of feminine youth (adj) al
in secret (adv) chi chawal, pa k'ask'atem	indicator of interrogative (interrog) la
in the afternoon (adv) benäq'ij	indicator of negativity or doubtfulness (adv) taj
in the country (adv) pa juyub	indicator of ownership (prep) -e<ch>
in the night (adv) chaq'äb	indicator of question [Totonicapán] (adv interrog)
in the open (adv) chi saql	a
in the past (adv) nabe kanoq	indigestion (iv) yitz'itz' -pam
in the past (adv) najtir	indigestion (n) ajita', ajit
in the patio (adv) cho ja	inept (adj) t'oy
in the sky (adv) chikaj	inexact weight (n) jik'om ri pajbal
in this way (adv) jewa'	infant, newborn (n) kieqalaj loch'
in three days (adv) oxij	infected (adj) puch'
in, inside, in close (prep) köq	infection in stomach (n) pamaj
inability to speak (n) jasanik	infection, urinary (n) q'än chul
inability to urinate (n) tzapatajik -chul	inferior to (adj) ko'ol ch-wäch
incense (n) k'ok'<al>, istorak	infested, worm-infested (wood) (adj) q'umar
incense burner (n) tzaibal pom	infinite (adj) nimabal
incense, copal incense (n) pom	inflame something (v) sipoj

inflamed testicles (n) woq	inspect (v) tzolij, tzukuj, q'atuj, nik'oj
inflammation of the skin near fingernails (n) -boq'wäch top	instantly (adv) aninaqil
inflated (adj) pun	instrument used to winnow (n) jopibal
influence, bad influence (n) susum	instrument which makes holes or drills (n) worol
information (n) tzijobal	jul
ingenuous (adj) xa jun -wäch	instrument which stirs or mixes (n) tukulibal
ingrow (toenail) (v) pokopik ri -ixkiäq	instrument, jingling instrument (sonaja) (n)
inhabit (v) k'oiji'k	ch'inch'in
inhale, breathe in (v) jik' -uxlab	instrument, sharpening instrument (n) banbal
inherit (v) echbej	u-ware' ch'ich', yekbal -ware'
inheritance (n) jachibal, echbal	insult (n) yoq'onik, yoq'bal
initiate, do something without direction (v) t'it'obik	insult (tv1) tzur<u>, yoq'ik
Initiation day for new diviners at Momostenango (n) Wajxaqib Batz'	insult, speak badly of another (tv1) yoq'<o>
inject (tv1) ch'ik<o>	intellect (n) k'u'x<aj>
inject (v) chuq'<u>	intelligence (n) natabal, no'j, k'u'xilal, no'jibal, chomabal
injerto (type of fruit) (n) wa'is tulul	intended husband (n) ala bo'chi'nel
injure (with knife, something sharp) (tv1) sok<o>	intended, had intended (n) chomam
injure something again which was previously injured (tv1) ch'it<o>	intention (n) chomam
injury, harm (n) il	interest (n) tojbal
inn (n) oqxa'nibal	interest (on debt) (n) -al ri puaq
inner soul (receives supernatural messages) (n) koyopa	interest on money (n) -al puaq
innermost place (n) qas -anima'	interior (n) pam<aj>
innocent (adj) man k'o taj -mak	intermediary (n) q'axanel
inquiry (n) ta'nik	interpreter (n) q'atal tzij, tzaqal tzij
insect (n) chikop	interpreter, translator (n) q'axal tzij
insect or worm which pertains to something (grain, etc.) (n) -chikopil	interrogate (v) k'ot -chi'
insect, chiche (n) ch'ut	interrupt (v) sach
insect, cochineal (n) malin	intestine, large (n) chomaq ikolob
insect, earwig (n) q'ipinel, tuxe'r awaj	intestines (n) ikolob, ixko'l<aj>
insect, mariquita negra (biting insect) (n) q'upunel	intestines, small intestines (n) alaj taq ikolob
insect, sand fly (n) okonel k'iaq	into (prep) pa
insecticide (n) kunabal	introduce to someone (v) k'ut ch-wäch
insects that are found in corn silk (n) ixparpäjoq	invent (v) abanik
insecure, not confident (v) tz'i'arik	invent something (v) nawalij
inside (prep) ch-pam	investigate (crime) (v) sol -xe'
inside, in, in close (prep) köq	investigate (v) tatabela', tzukuj
insist (v) koj -chuq'ab	invisible (adj) man -ilitaj taj
inspect (v) solij	invite (v) sik'ij

irritate (v) q'ironik	join together (v) k'am -ib
irritated (adj) lo'tajinaq	join two pieces together to lengthen (metal, rope)
it (something close enough to be seen) (pro) ri'	(v) tiq
it looks good (v) utz -ilik	joint (n) ch'ek, q'osq'olik
it, he, she, him, her (pro) are'	joke (n) etz'anem tzij, puk
itch (n) k'aqatik	joke around (v) alachi'k
itch (on a person) (n) salk'äm	joke, just be joking (v) xa -bij anaq
itch (v) k'aqatik	joke, tell a joke (v) pukaj
itch (v) k'iaqatik	joke, very funny joke (n) puk sibalaj tze'bal
itch, mange, allergy (n) k'iaqat	joker, practical joker (n) tz'urunel
its, his, hers (poss pro) u, r-	José (n) Acheper
izote (n) k'oq ki, bokil	journey (n) binem
jacket (n-esp) chake't, koton	joy (n) ja'jatemal
jaguar (n) baläm	Joyabaj (n) Xoy
jail (n) che', ko'k	Juan (n) Xwan
jailed (adj) tz'apitalik	judge (n) q'atol tzij, q'atal tzij
jar (n) xa'r, buk'ul, xaro'	judge (v) ch'ach'aj, q'at tzij p-wi'
jar (n-esp) xaru'	judge someone (v) ban q'atow tzij p-wi'
jar, large earthen jar (often used for water) (n)	judgment (n) q'atbal tzij, k'äjisabal wächaj,
q'ebal	chomanik
jar, plastic jar for water (n) q'ayebal	judicial staff (n) ch'ami'y
jaundice (n) q'äanal	jug for straining nixtamal (n) ixchob
jaw, lower jaw (n) kakate', xere	jug with handles (n) qebal
jealous (adj) achixam	jug, huge jug for storing water (n) tinax
jealous about his wife (adj) achixam chrij ri rixoqil	jug, large jug for storage (n) kukub
jealous words (between spouses due to infidelity)	juice (n) wa'l
(n) tz'i'alaj tzij	jump (rabbit, frog) (v) ch'opinik
jealousy (n) kiäqre'nik	jump (v) pixk'onik
jealousy (of brother) (n) ti'tem	jump (when startled) (v) yatzlajik
jelly-like (adj) jajoj	jump over (v) chopinik
Jerusalem cricket (n) ak'al	jump over something (fence) (v) xalq'atij
jest (v) xaqenik, alachi'k	jump over something (v) xiq'apij, xiq'aj
jest, joke around (v) alachi'k	jumping viper (n) timbo
jest, just be joking (v) xa -bij anaq	June Beetle (n) q'os
jewel (n) k'ua'l	jungle (n) itzel k'ächelaj, kechelaj
jingling instrument (sonaja) (n) ch'inch'in	juniper (n) k'isis
job (n) mokokil	juniper, chinchín (fruto del pino--juniper berry?)
job, day job (n) mokokil	(n) ch'akuy
jocote (fruit--type of plum) (n) q'inom	just (adj) tz'aqat, suk'ulik, jik, suk'alaj
Jocotenango San Bartolomé (n) Kampana abaj	just (adv) xa<q>
join (team or organization) (v) ok -uk'	just a little (adv) xa jubiq'
join (two wires, etc.) (tv1) nuk'<u>	just be joking (v) xa -bij anaq
join things together (v) junamat	just hang out (v) qasan q'ij

just kidding (v) xa -bij anaq
 just, correct, honest (Toto) (adj) suk'
 justice (n) suk'il, suk'umal
 justice of the peace (n) q'atal tzij
 juvenile delinquent (n) itzel ak'al
 K'iche' language (n) Katzijobal
 K'iche' people (n) -al q'ij, ajk'iche' winaq
 karma (debt accumulated to gods when commit
 offenses) (n) k'asaj
 keep (tv1) k'ol<o>
 keep (v) k'olisaj
 keep a vigil over (house) (v) loq'abej
 keep asking for a favor (v) xermij ri utzil
 keep doing something (v) taqej
 keep mouth closed to hold something in mouth
 (medicine) (v) muyej -chi'
 keep secret (v) man k'o tä -bij
 keep watch over (v) chajinik
 keep water in mouth (v) yumej
 keeper (n) chajinel
 kept (adj) k'olotalik
 kerchief (n) payu'
 kernels, corn kernels (dry) (n) ixim
 kettle (n) bo'j, t'uy
 key (n) torobal
 key (n-Esp) lawe
 kick (in anger) (v) tultaj
 kick (n) qieq'
 kick (v) yaq'anik
 kidder (n) joso'nel
 kidding around (n) etz'anem tzij
 kidnapper (n) majanel
 kidney (n) kinäq'<aj>
 kill (v) kämisaj
 killer (n) kämisanel
 kind (n) -ach'
 kindle (fire) (tv1) tzij<o>, nuk'<u>
 kindle (fire) (v) nuk'ik
 king (n) ajawal, ajawinel, q'atal tzij, nima q'atal
 tzij, ajaw
 kingdom (n) ajawibal
 kiss (n) tz'umanik
 kiss (v) siq, tz'umaj, tz'umuj chi'

kiss each other (v) tz'umaj -ib
 kiss hard (v) tz'ububej
 kiss passionately (v) tz'ub chi'
 kisser (n) tz'umanel
 kitty (diminutive) (n) mix
 knead (dough) (tv1) puq'<u>
 knead (dough) (v) yuq
 knead (v) malalik, malama'
 kneaded (adj) yoq'om, puq'um
 kneading instrument (n) puq'bal
 knee (n) ch'ek, -wi' -a'
 knee cap (n) -jolom -ch'ek
 kneel (v) xuki'k, mej -aqän, ch'ekanik
 kneeling (adj) xukulik
 kneeling, sitting on knees resting on crossed feet
 (adj) sepelik
 knife (n) q'atobal
 knife, cut with a sharp knife (v) tzilnäjik
 knock (as on a door) (v) k'ork'otik
 knock (v) k'orok'ot
 knock down (flowers by wind) (v) talijisaj uloq
 knock down (house in wind) (v) q'olij
 knock on something (v) k'ork'a'
 knock over (v) talkamij, wolqotij
 knock something over (v) takmij
 knocked down from blow (v) potz'pobik
 knocked over (adj) pask'im
 knot (n) wiqibal, t'orot'ik, yut', ximon, ch'oxch'ik
 knot (rope) (n) ximom, t'or
 knot of tree or wood (n) kutz, k'ab
 knotted (adj) ximitalik, ximom
 knotty wood (n) kutz
 know (v) eta'm
 know someone (v) ch'ob -wäch, eta'm -wäch
 know, recognize (la kak'am u-q'ab ri xabano?)
 (v) k'am -q'ab
 knower (n) etamanel
 knowledge (n) etamabal, na'oj, natabal
 knowledgeable person (n) etamanel
 known (adj) etamatatal -wäch, etamatatal
 known, well-known (adj) q'alaj
 knuckle (n) q'atzq'alil
 kohlrabi (colinabo) (n) saqi'owaj

laborer (farm-hand) (n) tajinel	large and wide (something flat--blanket) (adj)
laborer, day laborer (n) ajchiq'ij	lik'ilik
lack (käraj na jubiq' atz'am --it needs a little salt) (v) aj na	large bean (haba) (n) jawux kinaq'
lack of sleep (n) k'ask'atem	large black goat demon with fiery eyes (n) -ajaw
lacking (adj) man tz'aqat taj	chaq'ab
lacking confidence (adj) tz'i'arik -wäch	large clay pot (n) bo'j
lacking plumage (adj) ta'n	large debt (n) nimalaj k'asaj
lacking salt (adj) säq tza	large drum (n) nim tum
lacking sufficient sweetness (adj) säq ki'	large earthen jar (often used for water) (n) q'ebal
lacking sugar (adj) ki'koj	large gourd (n) tzim
ladder (n) q'a'm, aq'anibal	large group of people (n) komon
ladder step (n) -ware' q'am	large intestine (n) chomaq ikolob
ladel, dipper (n) pak'	large jug for storage (n) kukub
ladino (n) mu's	large leaf in which tamales are wrapped (n) maxän
lady (n) nan	large mushroom (poisonous) (n) extan tolok
laid out (in coffin) (adj) tutz'ulik	large pot to store water (n) t'urubal
laid out flat (adj) lik'inik	large pustule (n) kisq'ay
laid out flat (from illness) (adj) lia'nik	large rock (n) xäq
lake (n) cho	large semi-nocturnal rodent (tepezcuintle) (n) alaw
lamb (n) alaj chij	large snake (n) chiwekox
lament (iv) bisonik	large spoon (particularly made from gourd) (n)
lament (n) oq'ej	pak'
lament (tv2) bisoj	large tamale taken on trips (n) tz'aqom
lament bitterly (v) k'is -ib che oq'ej	large, very large (adj) qas nim
lamentable (adj) oq'ebal	larger than (adj) nim ch-wäch
lamp (n) uk'abal q'aq'	largest crystal used by ajq'ij in divination (n) ilol
lance (n) bate'	laryngitis (n) jasanik, qulaj
lancet, bloodletting instrument (n) tzitz	larynx (n) xul
land (n) ulew	lash, eyelash (n) -ismal -boq'ach, -ismal rij
land dedicated for wood (n) siwabal	-boq'ach
land prepared with furrows for planting (n) ch'loj	lapping (n) jat'ibal
land snail (n) t'ot'	lasso (n) -pu chi' kolob
land, damp land (n) bulij ulew	lasso (v) k'äq kolob
landslide (n) ul	last (adj) k'isba, k'isik
landslide (v) tilitob uloq	last (n) k'isbal<il>
language (n) ch'awibal, ch'abal	last (v) man -ban taj itzel
lantern (farol) (n) uk'abal q'aq'	last grinding of corn (v) kok'isaj
lard (n-esp) manteka'	last month (adv) jun ik' kan<oq>
lard from pig (n) tioxil aq	last night (n) chaq'ab iwir
large (adj) nim, nim -pam	last pile of tz'ite beans left over after divination
large (plural) (adj) nima'q	ritual (n) baraj punto
large and floppy (clothing too big) (adj) roqorik	last year (adv) abir
	last year (n) junabir <kan><oq>

last, end (n) k'istajik	leaf, corn leaf used to wrap tamalitos (n) tz'alik
lastly (adj) k'isbal re	leaf, edible green leaf (n) ichäj
late (adj) ma'tam	leaf, large leaf in which tamales are wrapped (n)
late (adv) k'ä matan, keq'ij, mata'm	maxän
later (adv) mata'm apanoq	leafless (adj) t'ulum
later (conj) k'äte ri'	leafy (adj) räx
laugh (n) tze'<nik>, tze'm	leak (from cracked pitcher) (v) tz'ujuwik
laugh (v) tze'nik	leak (n) tz'uj
laugh at something (v) tze'j	leak (v) turuwik, tz'uj, tz'utuwik
laugh out loud (v) ja'jatik	leak from a crack (v) bulijik
laughter (n) ja'jatemal	lean (adj) salan
launder (v) ch'ajomanik	lean (v) q'a'lik
laundry (n) ch'ajon	lean against something (v) q'e' -ib
laundry, clean laundry still wet (n) ch'ajon	lean back (v) kotz'olik
laurel tree (n) -ch'amiy ajaw	lean over (house from earthquake) (v) meji'k
law (n) pixab, jeqbal, q'atbal tzij	lean over (v) chaqi'k, pachaba'
lawn (n) saq'umbal	lean over, bend over (v) pachi'k
lawyer (n) tzaqal tzij	lean sideways (v) tzalanik
lawyer (v) kojol tzij	lean something over (v) xotoba'
lay aside (blanket, something covers) (v) jolij	leap (v) k'iäq -ib
lay egg (v) ya' saqmol	learn (v) eta'maj, tijoj -ib
lay eggs (hen) (v) sik'owik	learning (n) eta'manik
lay something down (v) q'oyoba'	leather (n) tz'umal<il>, tz'um<aj>
lay something down flat (v) periba'	leather (v) t'ubij
layered, heavily dressed (adj) sopolik	leather band with ropes used by porters (mecapal)
laying down (adv) q'oyi'k	(n) patän
laying flat (board on ground) (adj) peranik	leather whip (n) ch'aqap tz'um, tz'um<aj>
laying to one side, tilted, tipped (adj) tzaltzik	leather, dried (leather, old cloth) (adj) wotot
laze (v) q'örij	leather, made of (adj) banom che tz'um
laziness (n) q'oral, saq'oril	leave (v) elik, el ubik
lazy (adj) q'ör	leave a message (v) bij kan
lazy man (n) xepo achi	leave behind (v) tzaq kan<oq>
lazy person (n) q'or, k'eyo, saq'or	leave behind (v) ya' kanoq
lead (v) k'am uloq -be, yuq'ej, k'am -be	leave clothing unfolded (v) patz'aba'
lead by the hand or with a rope (v) yuq'enik	leave empty or vacant (v) toloba'
leader (n) ajpop, nimal, k'amal be	leave fabric unfolded (v) patz'ik
leader, female confraternity leader (wears veils and burns incense) (n) chuchuxel	leave lying on the ground (v) poba'
leaf (n) xaq, xaq<aj>	leave on ground something large and flat (v) laq'aba'
leaf for wrapping tamales (n) q'anaq'	leave something barred (door, window) (v) k'opij kan
leaf of ear of corn (n) jo'q	leave something half-open (door) (v) takaba'
leaf of soap plant (n) tzojon	leave something long and thick lying (tree trunk)
leaf, corn leaf (n) -xaq abix	

(v) <i>jilba'</i>	liar (n) <i>banal tzij</i> , <i>josō'nel</i>
leave something undone (v) <i>ch'eqba'</i>	liar (n, adj) <i>jo's</i>
leave undone (v) <i>ch'eqi'k</i>	liberate (v) <i>tzoqopinik</i> , <i>tzoqopij</i>
leaven (n) - <i>k'u'x kaxlan wa</i> , <i>ch'äm</i>	liberty (n) <i>tzoqopitalik</i> , <i>tzoqopixil</i>
lecturer (n) <i>tzijonel</i>	lice, chicken lice (n) <i>sip</i>
left (adj) <i>moxq'ab</i>	license fee (n) <i>tojbal</i>
left behind (adv) <i>kan<öq></i>	lichen (n) <i>ratziaq che'</i>
left hand (n) <i>q'ab re ri moxq'ab</i>	lick (tv1) <i>riq'<o></i>
left lying on the ground (round objects) (adj)	lid (n) <i>ch'uqbal</i>
<i>ketelik</i>	lid (pot) (n) <i>tz'apibal</i>
left side (n) <i>mox</i>	lid, eyelid (n) - <i>ij boq'äch</i>
leftovers (from meal) (n) <i>ch'aqat</i> , <i>qax</i>	lie (n) <i>banom tzij</i> , <i>josō'nik</i> , <i>xaq'abal chi'aj</i> , <i> juluj tzij</i>
leftovers (n) <i>chibal</i>	lie (quadruped) (v) <i>sotik</i>
leg, calf (n) <i>pa ra</i>	lie down (v) <i>q'oyi'k</i>
leg, foot, step (nabe r-aqan ri ne'-baby's first	lie down for a rest (v) <i>kotz'i'k</i>
step) (n) <i>aqän<aj></i>	lie down on top of something (dog on clothes) (v)
leg, part of the leg above the knee (n) <i>a'<aj></i>	<i>sokle'j</i>
legal (adj) <i>utz chu-wäch ri q'atbal tzij</i>	lie down or lower a little (v) <i>qaj</i>
legally (adv) <i>pa ri q'atbal tzij</i>	lie in wait to harm someone (taq na che ri achi)
legend (n) <i>ojer tzij</i> , <i>tzijoxik</i>	(adj) <i>taq na ch-e</i>
lemon (n) <i>alamnäx</i>	lie on back (v) <i>pak'i'k</i>
lend (v) <i>qaj</i> , <i>ya' pa qajik</i> , <i>ya' pa qajomal</i>	lie on side (v) <i>tzalanik</i>
lend something to be returned (tv1) <i>qaj<o></i>	lie on stomach (v) <i>jupi'k</i>
length (n) <i>rabarik</i> , <i>najtil</i>	lie on top of something (v) <i>kotz'obej</i>
lengthen (pant leg) (tv1) <i>wiq<o></i>	lie, say something that is not true (v) <i>xa -bij</i>
lengthen (sleeves) (tv1) <i>yuq<u></i>	life (n) <i>k'aslem</i> , <i>k'aslema</i>
lengthwise, placed lengthwise (rope laid out	life away from civilization (n) <i>k'ache'laj</i> <i>k'aslem</i>
unrolled) (adj) <i>rabalik</i>	lift (see yak) (v) <i>yek</i> , <i>kuk'aj</i> , <i>aq'anisaj</i> , <i>paqalisaj</i>
lent (adj) <i>qajom</i>	lift and carry in hands a long, heavy wooden
leprosy (n) <i>sal</i>	object (v) <i>takej ubik</i>
lesson (n) <i>tiyonem</i>	lift something heavy (tv2) <i>ch'elej</i>
let's go (dem) <i>jo'</i>	lift up (v) <i>paqaba'</i> , <i>tak'aba'</i>
letter (n) <i>tz'ib</i>	lift with a lever (v) <i>pichq'ij</i>
letter carrier, mail deliverer (n) <i>jachol taq karta</i>	lift with the point of something (sliver with needle)
level (land for a house) (tv2) <i>junumtaj</i>	(v) <i>pich</i>
level (land) (v) <i>li'labisaj</i>	light (adj) <i>man al taj</i>
level something (ground prior to building house)	light (adj) <i>tzajo'j</i>
(v) <i>lilobisaj</i>	light (candle or lamp) (v) <i>t'iq</i>
level something (v) <i>jikomaj</i>	light (candle) (tv1) <i>tzij<o></i>
level, plain (n) - <i>wa taq'aj</i>	light (n) <i>saqil</i> , <i>saqilal</i>
levelled (land) (adj) <i>li'labisam</i>	light (torch used at night) (n) <i>chäj</i>
liana (n) <i>qul</i>	light fire (v) <i>tzijik</i> , <i> juluj</i>
liar ("fabricator of words") (n) <i>tz'aqol tzij</i>	

light green color (adj) räxroj	ja' -wäch
light of God (n) -tun ri Dios	liquor (n) ama' ja'
light on fire (v) k'atisaj	liquor (n) ja'
light rain (n) musmul	liquor (n) kuxa
light red color (adj) kiäqkoj	liquor (n) tzam
light up (v) juluwik	liquor, home-made (n) tzam re siwan
light yellow (adj) q'änkoj	lisp (v) lotolik
light, not heavy (adj) man al taj	listen (v) ta'nik
lightning [Momos] (n) koyopa	listen attentively (v) tatabej
lightning [Toto] (n) kayapa'	listener (n) tal
like (adv) je	listener, one who listens to someone's needs (n)
like (v) utz -qaj ch-wäch	tal -ech
like something (tv1) k'ul r-e	lit (candle or lamp) (adj) tzijtalik
like something (v) je'l -il<o>, utz -il, utz -na'	litter (n) jupuq
like that (adv) jela', jeri'	little (adj) alaj
like this (adv) jewa'	little (adj) ko'l<ik>
like what one hears (v) utz -ta	little (adj) nuch'
like, as (prep) jacha'	little (adj) sin, xni't
like, as, in accordance with (adv) je jas	little (liquid) (n) juqub
liked, well-liked (adj) loq'	little (liquids or measured things like sugar) (n)
lime (n) chun, saq kab	jubiq'
lime (n-esp) lima'	little (n) juch'in
lime mixed with water for making tortillas (adj)	little (n) q'atatal
polim	little (sugar or flour) (n) sta'q
lime peel (n) ij	little activity (adj) tz'inilik
lime used to thicken corn dough (n) chun ru	little animal (n) chikop
lime, sour (n) alamnäx	little bee (n) us kab
lime, sweet lime (n-esp) alima'	little bit (n) sta'q
limestone (n) chun	little bit (salt, food) (n) jutz'it
limit (n) tanalik	little boy when can walk (3-8) (n) lintat
limit of piece of land (n) k'ulbatil	little by little (adv) chi nojimal
limp (v) tak'najik, ch'oknajik, ch'okopik,	little by little (adv) xa sta'qil
ch'okowik	little by little (do work) (adv) taqbiqu'äl
line (n) juch'<unik>, cholaj<il>	little finger (n) ch'i'p -q'ab, ukaj alk'ualaxel,
line up (v) chol	ch'i'p kaq'ab
lineage (n) xe'al	little fish (n) ch'u'
link (chain) (n) tiqbal	little girl when can walk (3-8) (n) nu'y
lintel, cross-beam (n) wapalil	little ranch (n) kabal
lion, dancer who represents lion in mythic dances	little stone (n) wabäj
(n) ajkoj	little while (n-esp) rato
lips (n) chi'<aj>	live (v) k'asi'k
liquid (adj) ja' -wäch	live coal (n) aq'a'l
liquid, in liquid form (ja' u wäch ri cunabal) (adj)	live in a place (v) k'oji'k

live together (v) <i>joch'ojik</i>	look like (v) <i>je -wächin</i>
liveliness (n) <i>sak'ajil</i>	look like (v) <i>ka'yik</i>
liver (n) <i>paror, saseb, poror, seseb<aj></i>	look to kill (v) <i>tzukuj -kamisaxik</i>
livestock farmer (v) <i>tikol awaj</i>	looked for (adj) <i>tzukum</i>
living together out of wedlock (adj) <i>-riqom -ib</i>	looks (n) <i>ka'yibal</i>
lizard which carries bad luck (n) <i>ixpa'ch susum</i>	loom (n) <i>kembal, q'alem</i>
lizard, small lizard (n) <i>ixpa'ch, xpa'ch</i>	loop in rope (n) <i>-pu chi' kolob</i>
lizol (plant) (n) <i>bolol</i>	loose (pack on a horse) (adj) <i>cho'lik</i>
load (n) <i>eqa'n</i>	loose (wedge) (adj) <i>cho'l<ik></i>
load, to fill up (v) <i>balij</i>	loose earth (n) <i>poqlaj</i>
loan (something to be returned) (n) <i>qajomal</i>	loose knot (n) <i>suq</i>
loan (to be returned with equivalent item or amount) (n) <i>jalomal</i>	loose, large and floppy (clothing too big) (adj) <i>roqorik</i>
loaned (adj) <i>qajom</i>	loose-fitting (adj) <i>cho'l<ik></i>
loathsome (adj) <i>xa'oj -ilik, xa'ojbal</i>	loosely tied (adj) <i>kirkobinaq</i>
lock (n) <i>ju'bal</i>	loosen (tv2) <i>cho'pij</i>
lock of hair (n) <i>xekelibal re -wi'</i>	loosen (v) <i>koronik, cho'lik</i>
lock something (v) <i>ju'</i>	loosen or unfasten (petals from flowers) (v) <i>pulpubik</i>
lock something (v) <i>lawej</i>	loosen or unfasten something (flowers in wind) (v) <i>pulpubisaj</i>
locked (adj) <i>lawetalik, ju'um, ju'talik</i>	loosen something (v) <i>korobaj</i>
log in fire) (v) <i>nim</i>	loosened or unfastened (petals from flower) (adj) <i>pulpubinaq</i>
loiter (v) <i>saq'orinik</i>	lord (n) <i>ajaw</i>
loiter (v) <i>tzukuj jas -ban</i>	Lord (title for Christian God) (n) <i>Ajawaxel</i>
loiterer (n) <i>xepu'</i>	lose (game, war) (v) <i>tz'olq'omijik</i>
long (adj) <i>roqorik, naj, nim -aqän</i>	lose (home or family member) (v) <i>malij</i>
long (dress) (adj) <i>tuqutik</i>	lose (v) <i>tzaqik, sach</i>
long (face, nose) (adj) <i>tak'atik</i>	lose one's self (v) <i>jal -be</i>
long (nose) (adj) <i>tutz'utik</i>	lose something (v) <i>tzaq</i>
long (truck, neck) (adj) <i>yuquyik</i>	lose speech (v) <i>memarik</i>
long and flat (adj) <i>rabarik</i>	lose time (v) <i>tzaq -q'ij</i>
long arm hair (n) <i>nimaq raqan ri rismal q'ab</i>	lose way (v) <i>sach -be</i>
long days (n) <i>nim u-pam q'ij</i>	lost (adj) <i>tzaqinaq, tzaqom, sachinaq, -sachom -be</i>
long grass (n) <i>k'im</i>	lost state, being lost (n) <i>sachbal ib</i>
long neck (adj) <i>yuquyik u k'ul</i>	lost trail (n) <i>kolom be</i>
long silk woman's blouse (n) <i>xa</i>	lots, many (adj) <i>sibalaj</i>
look after (v) <i>chajij</i>	lots, many (n) <i>jumulaj</i>
look after one's self (v) <i>chajij -ib</i>	louse (see also lice) (n) <i>saq'uq, saquk', uk'</i>
look after someone (v) <i>iliij</i>	louse, chicken louse (n) <i>sis</i>
look at (v) <i>ka'yisäj, ka'y che</i>	love (v) <i>loq'oq'ej</i>
look at something (v) <i>ka'yey</i>	
look behind (v) <i>ka'y kan chrij</i>	
look down on something (v) <i>tzu' -wäch</i>	
look for (v) <i>tzukuj</i>	

love for something (n) loq'oq'ebal -k'ux ch-e	maggot (n) ixjut, -achaq amolo, xjut
lower (head in prayer) (v) yuxba'	maggot, worm (n) xjut
lower abdomen (n) -xe' -pam	magic word (n) tzij teojil
lower jaw (n) kakate', xere	magpie (n) chiko', pijuy
lower something (v) qasaj	maguey (n) ki che', ki
Lucero del sur (star) (n) Tap	maguey blanco (n) k'ip
luck (n) kochibal	maguey leaf (n) yut
luck or fate (n) -wäch -q'ij	maguey sap (n) -ja'il ki
luck, bad fortune (n) kiäqal saql	mahogany tree (caoba--Swietenia) (n) q'än che'
luck, dobsonfly (bad luck) (n) istzal	maid (n) mokom
lucky (adj) utz -e<ch>	mail deliverer (n) jachol taq karta
lukewarm water (n) säq meq'ina'	maintain (v) k'olisaj
lumberjack, one who saws planks from tree (n)	maintain something (v) kajmajinik
ajtz'alam	maintain vigilance (v) k'ak'lej
lunar eclipse (n) xkäm ik'	maiz de la costa (n) taq'ajal ixim
lunar eclipse (v) käm ik'	make (v) ban, banik
lunch (n) wa re paq'ij	make a drawing of something (v) esaj -wach
lunch-mouth (n) jiq'	make a fist (v) muq'ej -q'ab
lung (n) potzpo'y, pospo'y, patzpo'y	make a hole (tv1) teq'<o>
lurk (v) yak'unik	make a pilgrimage (v) sikonik
lurk around (v) yuxkutik	make a strong effort (v) koj -chuq'ab
lying down (adj) q'oyol<ik>	make afraid (v) xibinik
lying down (quadrupeds) (adj) sotolik	make an oath (v) tz'anabej
lying face down (person (drunk, unconscious),	make angry (v) yak -oyowal
thing) (adj) jupulik	make better (v) utzirisaj
lying face up (adj) pak'alik	make by hand (v) ban ch-o q'abaj
lying flat (something thin like a coin) (adj) tz'aralik	make choking sounds in the throat (v) joq'owiq
lying on the ground (clothes or rope) (adj)	make clear (v) q'alajisaj
choqolik	make clear, remove all secrecy (v) sanaba'
lymph (n) saqsmaqamoj	make cold (v) jorobisaj
ma'am (n) nan	make crazy (v) moxirisaj
macaw (n) kiaq k'ix, kiaqix	make dirty (v) tz'iloj, tz'ilaj
machete (n) ch'ich'	make even (v) suk'umaj
machete (n-Esp) mache't	make even or smooth (v) jikomaj
machete, cut with dull machete (v) k'osnäjik	make faces indicating bashfulness (girl) (v) k'ip
machete, double-edged (adj) kieb -ware'	-chi'
made (adj) bantajinaq	make fun of (v) esaj -wach, yoq'owik, etz'bej
made of leather (adj) banom che tz'um	-wäch
madness (n) ch'u'j, ch'u'jlal	make fun of (v) subuj
Madre cacao tree (<i>Gliricidia sepium</i>) (n) q'än te	make furrows (earth) (v) tzaq rij
madron tree (madroño) (n) uk'a', -ka che'	make furrows (preparatory to planting) (v) esaj
Magdalena (n) Ma't	bolaj
maggot (Momostenango) (n) xpakpan	make furrows (v) majkolij

make green (v) räxarisaj	malaria (n) räx tew, ch'aqi' tew
make happy (v) ya' kikotemal ch-e	male (adj) ama'
make holy (v) tioxirik	male quetzal (n) maq'uq'
make lines (on paper, in the earth for planting) (tv1) juch'<u>	maleza espinosa (briar, spiny weed) (n) tajal k'ix
make love (v) k'am -ib	mallet (n) q'osq'ob, q'osibal
make muddy (v) xuq'ulnik	malva plant (medicinal plant, used in bathwater) (n) ch'oj<ob>
make noise with pans (v) taralajik	"great enemy" (Mam as sender of illness, punishment) (n) Nimalaj K'ulel
make one's self great (v) nimarisäj -ib	man (n) achi
make one's self invisible (v) sach -ib	man or animal which has greatly multiplied (n) winaql wächaj
make parrot sounds (v) lolotik	man who doesn't want to stay in house (n) mun achi
make rich (v) q'inomarisäj	man, great man (n) nimalaj achi
make rope (v) tumitalik	man's skirt (Nahuala) (n) rawa'
make round (v) yereik	man's skirt (Nahuala) (n-esp) lanta'r
make seen (v) ka'yisäj	man-animal who frightens people (n) subunel
make signs with mouth demonstrating pride or bashfulness (tv1) yum -chi'	mandible (n) kakate', xere
make smaller (v) ch'utinirisaj	mandible, lower jaw (n) kakate'
make someone bleed (from blow, cut) (v) esaj -kikel	mange (n) salpi'ch, sal
make something dance (as a doll or puppet) (v) xojowisaj	mange, itch, allergy (n) k'iaqat
make something delicious (v) ki'risaj	manguey, fiber of maguey (n) saq ki
make something happen (v) k'ulmaj	manifestation of spirit of mountains, customs, traditions (n) Saqi K'oxol
make something heavier (v) alobisaj	manifestation of traditional earth powers (n-esp)
make something muddy (v) xoq'olaj	Tiox Mundo
make something old (hard work, etc.) (v) ri'jobisaj	manifested (adj) q'alajisam
make something red (v) kiäqarisaj	manioc (n) tz'in
make something stop (v) tak'aba'	manna, food of the gods (n) boron
make sudsy (v) woqowik	many (adj) k'i
make the attempt (v) ch'ach'a	many (animals) (adj) sibalaj
make the bed (tv1) tun ri u-wi' ri ch'at	many kinds (adj) k'i -wäch
make the sound of rushing air (v) jininik	many people (n) k'ia winäq
make thread (n) bätz'anik	many times (adv) k'i mul
make thread (v) bätz'ij	many, a lot (n) jumulaj
make tortillas (tv1) lej<o>	many, great many (n) jumulaj
make tortillas (v) lejenik, lejonik	manzanilla (fruit--something like a crabapple) (n) käxlan q'inom
make up (v) utzir -uk'	maracas (n) chijchij
make wet (v) ch'aqaba', ch'aqabaj, ch'aqisaj	mare (n) ati't kej
make whitewash or cement from limestone w/ water (v) polij	marimba (n) q'ojom
maker (n) banol, banal	marimba keys (n) -tz'alamal q'ojom

marimba player (n) ajq'ojom, q'ojomanel
 marimba weights (n) -kajil q'ojom
 mariquita negra (biting insect) (n) q'upunel
 mark (n) etal
 mark (v) koj -etal
 mark caused by prolo ta' (n) q'atq'ik
 marked with a seal (adj) t'igom
 marker of doubt (adv) ne
 marker of future, or certainty (adv) na
 marker, boundary marker (usually heap of stones)
 (n) k'ulbat
 marriage (n) k'ulanem
 marriage broker (n) k'amal be
 married (adj) k'ulan<ik>
 marrow (n) -pa baq, tatu
 marry (v) k'ulanik, k'uli'k
 marry off (v) k'ulibaj
 marry someone off (v) k'ulubaj
 marsh (n) paxq'ol
 marvel (n) mayibal
 marvel (v) mayij -ib
 marvel at something (v) mayij
 masculine indicator (animals) (adj) ama'
 masculine youth indicator (a Xuan = the young
 Juan) (adj) a
 mash (beans, chili, achiote) (v) jok'
 mash (chile) (tv1) q'ut<u>
 mash (chile, tomatoes) (v) q'utik
 mashed (adj) jok'om
 mashed beans (n) kiem kinaq'
 mask (n) k'oj, wäch sot
 mason (n) yakal ja
 Mass (n) bix q'ij
 mass (n) ch'ucuch'ik
 mass, Catholic Mass (n-esp) mixa
 massage (sore knee) (v) bilbayij
 massage (tv1) jik<o>
 massage with oil or other unguent (v) balachij
 masseuse (n) jik'anel
 master (n) ajchaq'e
 masturbate (v) pilipa' -ib
 masturbation (n) rayibal pa -tukiel
 mat to sit on (n) sepelbal
 mat, petate (palm mat) (n) xbaq
 matasano (fruit--Casimira edulis) (n) ajache',
 achel, ajche'
 match (n) tzijbal q'aq', juch'ibal q'aq'
 matchmaker (male) (tortulero, asks hand of
 marriage on behalf of boy) (n)
 chuchqajaw, chänimtal
 matchmaker, marriage broker (n) k'amal be
 materia (as in eye) (n) pus
 material (cloth) (n) chekubal
 material under fingernails (n) -xe' -ixk'iäq
 matter in eyes (n) puruk
 mature (living things) (adj) ri'j
 mature (v) ri'jobik
 matured, grown (corn plant which has formed
 ears) (n) balabik
 maturity (n) ri'jobik, ri'jobinaqil, ri'jil
 may it be so (exp) are k'u ri'
 maybe (adv) käraj ne
 maybe (conj) we ne
 mayor (n) taqanel, q'atol tzij, nabe q'atbal tzij
 mayor, alcalde auxiliar (small town) (n) ajch'ami'y
 mayordomo (n-esp) marto'm
 mazacuata snake (n) talabom
 Mazatenango (n) K'iaqal kiej
 me, I (pro) in
 meadow (n) alaj taq'aj, yuq'ubal, uwosaq
 meal (n) wa'im
 mean (adj) lawalo
 mean (dog) (adj) ch'u'j
 mean (person) (adj) tuxtik
 mean (wa' kel kubij-- this means) (v) el kubij
 mean disposition (adj) k'a'n
 meaning (n) bantajik, ta'ik, cholaj<il>, chomabal,
 banik
 meanness (n) k'a'nal
 means of walking (n) binibal
 means, this means (v) bij wa'
 measles (n) ij<aj>, alaj taq yabil, ij
 measure (v) etanik
 measure of something (n) jupaj
 measure something (v) etaj -wäch, etaj
 measurement (n) etabal

measurement, incorrect weight measurement (n)	-jolom
jik'om ri pajbal	mention something frequently (v) pajbej
measurer (n) etanel	meow (v) oq'ik
measurer, one who measures (n) etanel	Mercury, planet Mercury (n) Ajitz
measurer, string for measuring (n) etabal k'am	mercy (n) toq'ob, elibal k'uxaj
measuring instrument (n) etabal	merely (adv) xa<q>
meat (n) ti'j	merriment (n) ja'jatemal
meat seller (n) poch'onel	messenger (n) taqo'n<el>, taqo'n, tzijol
meat soup (n) -wa'l ti'j	mestizo (n) mu's
meat, chunk of meat (n) -nak' ti'j	metal (n) ch'ich'
medallion (n) ch'ayom puaq	metal plater, one who plates metal (v) nak'al ch'ich'
mediator (n) q'axanel	metal repairman (n) q'ilil ch'ich'
medicinal plant (planta silvestre) (n) tzojtzoj	metal, sound metal grinding or screeching against metal (brakes) (v) qitz'najik
q'ayes	meteor, falling meteor (n) sutz' kumatz
medicinal plant (ruda) (n) rura	method (n) cholaj<il>
medicine (n) kunabal	midday (n) pa q'ij, nik'aj q'ij
meditate (v) pixabajik, no'jinik	middle (n) -nik'ajal, nik'iaj
meditator (n) bisol	middle (of house or land) (n) -nik'ajil
medium cooked (adj) k'at tuquch'	middle finger (n) ukab alk'ualaxel
meet (v) k'ulik, k'ulaj	middle-man (n) q'axanel
meet together (v) k'ul<ik> -ib	midnight (n) nik'aj aq'ab
meeting (n) molim ib, mulin ib, chomal, mulim ib,	midst, in middle of (prep) pa -nik'ajil
komon winaq	midwife (n) nanyox, loq'onel, ilonel, iyom, k'exelon, -ati't ak'al
melancholy (v) yuxik	Miguel (n) Akiel
melt (butter in sun) (v) järik	mildew (n) -achaq ixpeq
melt (metal, etc.) (v) ja'risaj	military leader (n) q'alel
melt (v) lojojik	milk cow (tv1) yitz' ri -tu' ri wakax
member of a cofradía (n) ajpatan	milk, breast dribble (n) turuwik -tu'
member of a group (n) ajch'op, ajwinaql	mill, hand mill (n) q'utbal ik, tukubal
member of same race (n) qa winaq	mill, small mill (n) tukubal
membrillo (fruit) (n) käxlan k'um, amprima'	million (jun chuyil--1,000,000) (num) chuyil
memento (n) natabal	mimosa (n) xq'äanal
memory (n) natabal, chomabal, na'tabal	mince (v) much<u>
men with incense burners (n) mortom	minced (adj) muchum
mend (clothing) (v) k'ojoj	mind (n) chomabal
mend (tv1) t'is<o>	mind is set (adj) nak'al<ik> pa -jolom
mend, repair (v) k'ijij	mingle (tv1) jux -ib
menstrual cramps, strong (n) yitz'itz'	minister, pastor (n) ajyuq'
menstrual period (n) yabil re ik'	minnow (n) ch'u', say
menstruate (v) ch'ajomanik	mint (yerba buena) (n) käxlan sik'aj
menstruation (n) ch'ajon, ik'il, -etal ik', -yabil ixoq	
mental aberration (n) moxirem	
mentally retarded or abnormal (adj) etzeltajinaq	

miracle (n) mayibal, kajmajibal
 mirror (n) wächibal, lemo', ilbal ib, ka'yibal, ilbal
 miscarriage (n) tzaqinem
 mischievous (adj) k'iaqat
 mischievous child (n) xk'iaqat
 miser (n) xu'y
 misery (n) meba'il
 missing one or two ears (adj) yul
 mist (n) ab, mayul, sutz' u-wächulew
 mist rising from land (n) sibal
 mistake (n) mak<aj>
 mistaken (adj) sachinaq
 mistletoe (n) tzorop
 mistreat (little brother) (v) ban k'ä'x ch-e
 mix (tv1) yuj<u>
 mix (v) k'ulajij -ib, yujik, yujaj
 mix with (corn with beans) (tv1) xol<o>
 mixed (adj) yujatal, yujatal, xolotal<ik>
 moan (v) jilowik, sik'inik
 mock (v) subuj, etz'bej -wäch
 mock someone (v) tze'j -wäch
 moderation, with moderation (adv) nojim
 moist (earth) (adj) neqelik
 moist (soil), fertile (soil) (adj) quq
 moist earth (n) ulew räx
 molar (n) ka'
 mold (n) pus
 mold (v) pusirik
 mole (n) ba, etal
 mole (skin) (n) -etal q'eq, lunar
 molest (tv1) tzur<u>
 molest (v) tzurunik, ya' latz' ch-e, mokunik
 molt (v) k'ex -ismal, pu'yunik
 moment (n) aninäqil, jut'ixik
 moment (n-esp) rato
 moment, a bit (n) juch'in
 Momostenango ("Before the Shrine") (n) Chuwa
 Tz'aq
 money (n) puaq
 money left over (n) tzelem rajil
 money saved for some purpose (n) ajil
 monkey (n) -q'ab che', batz'
 monkey winged, imaginary animal (n) pitch' k'oy
 monkey, spider monkey (n) k'oy
 monopolize or have sole ownership (v) laq'puj
 month (n) ik'il
 month ago (adv) jun ik' kan<oq>
 month of twenty days (n) ik'
 month, last month (adv) jun ik' kan<oq>
 monthly (adv) ronojel ik', chi ik', ik'il, pa ik'il
 monthly paid person, someone paid by the month
 (n) ajik'
 monthly work or pay (n) ik'il
 monthly, every month (adv) pa taq ik', ronojel ik'
 monument (n) tz'aq
 moo (cow) (v) muyunik
 moon (n) ik'
 moon when has a halo (moon's bathing) (v) atin ri
 ik'
 moon, half moon (n) nik'aj ri ik'
 moon, new (n) käminäq ri ik', ch'utin ik'
 moon, quarter moon (n) xnik'ajar ri ik'
 moon, sliver moon (n) k'ä ne' ri ik'
 moon, woman dancer represents moon (n) ajik'
 moon's path (n) -be ik'
 mop water off a flat object (v) lutz'
 morale, black and white shoulder bag (n) par chim
 more (adv-esp) mas
 morning (n) saqiribal
 morning from dawn to noon (n) q'än q'ij
 morning meal (n) wa re nimaq'ab
 morning, early in the morning (adv) bajchi'
 morning, early morning (n) aq'äb
 mornings (n) aq'äbil
 morral (n) chim
 mortal (n) kämel
 mosquito (n) üs, xa'n
 mosquito bite (n) ti'obal üs
 moss (n) q'ux
 mossy (adj) pus
 Motagua River (n) Ja' nima'
 moth (n) ch'alakan
 moth, white moth (n) ch'ilakan
 moth-eaten (adj) q'umar
 mother (from birth to 40 days) (n) tu'janel
 mother (n) chuch, nan<axel>

mother-in-law of a female (n) alib<axel> chichu'
 mother-in-law of a man (n) ji'<axel> ixöq,
 ji'<axel> chichu'
 motive (n) jasche
 moulded (dough) (adj) yoq'om
 mouldy (adj) pus
 moulting (cat, dog, horse) (v) puxin r-ij
 mound (n) mul
 mound used to support corn plant from wind (n)
 mul
 mount (a horse, symbolically mount anything) (v)
 kejaj
 mount (horse) (v) kejej, kijenik, kejbej
 mount horse (v) kiejej
 mountain (n) juyub
 mountain lion (n) köj
 mountain near Santa Cruz (n) Krus Che'
 mountain with no people living on it (n)
 uwisäqumbal
 mountain without people (n) uwosaq
 mountains near Chichicastenango (n) Paxkual
 abaj, Paxot, Pokojik
 mountains, all (n) nima juyub ch'uti juyub
 mounted on a horse (adj) kiejininaq, ch'okol
 mourn someone (v) oq'ej
 mourn something (tv2) bisoj
 mourning clothes (n) waqwoj atz'iaq
 mouse (n) ch'o
 mouse, field mouse (n) saq ch'o
 mouse, ratón de monte (field mouse) (n) baych'o
 mouse, wild mouse (ratón del monte) (n) -ch'o
 juyub
 mouth (n) -pu chi', chi'<aj>
 mouthful (n) jupur, juba'
 move (loose nail) (v) yink'atik
 move (v) q'axaj, silobik
 move about without purpose (v) tulku'ik
 move blood-- means of receiving supernatural
 message (v) silob -kik'el
 move by pushing (v) qebisaj
 move flame (candle in wind) (v) yubyutik
 move forward (in line or to leave a bus) (v)
 nabajik

move from one place to another (v) jalk'atij
 move or shake (something large--bridge when
 truck passes) (tv1) tzey -ib
 move, to shake (earthquake) (v) salabaj
 move, to shake (v) salabisäj
 moverse (tree branch in wind) (v) salabik
 mow grass, to cut (tv1) jos<o>
 much (adj) k'i, sibalaj
 mucous (n) -pa tz'am
 mucous, dried mucous (n) jut
 mud (n) xoq'ol
 mud (see also xoq'ol) (n) xaq'ol
 mud, clay (used for making ado (n) q'eq ulew
 mud, sticky mud (n) käch' xoq'ol
 muddy (adj) xoq'olinaq
 muddy, become muddy (adj) xoq'oltajinaq
 mulberry (n) tukan
 mulberry herb (n) imu't
 mule (n) kowilaj kiej
 multiply (fish) (v) poq'orik
 multiply (people, animals) (v) poq'ik, poq'isaj,
 poq'onik
 multiply (v) poq'isaj -wäch
 multiply by as in 7 x 7 (v) chi, as in wuqüb chi
 wuqub
 mumble [Momos] (v) mematik
 mumps (n) -pa -qul
 mumps (n) qulaj
 munch, always munch (v) k'uxk'atik
 murderer (n) kämisanel
 murmur (n) wixwitem
 murmur (v) tuyumutik, roq'ratik, wixwitik
 murmur about (v) wixwitej
 murmur against (v) wixwitik
 muscle (n) chiq'ab
 muscle (n) tioj
 muscle, deltoid muscle of arm (n) -ch'o -q'ab
 muscular (adj) tioj
 mushroom (edible) (n) q'atzu
 mushroom (edible, orange-colored) (n) kiaqix
 mushroom (large and poisonous) (n) extan tolok
 mushroom (n) ikox
 mushroom (n) okox

mushroom, black mushroom (n) -unum q'eq
 mushroom, class of poisonous mushroom (n)
 -baq'wäch käminaq
 mushroom, poisonous (n) ch'u'j ikox
 mushroom, white (n) saq k'im, -aqän tz'ikin
 music (n) oq'ebal
 musician (n) ajq'ojom
 musician (n) q'ojomanel
 mustache, beard (n) -ismal chi'
 mustard (n-esp) martansa
 mute (adj) mem
 muzzle (dog) (n) tza'm<aj>
 my (poss pro) nu
 my (poss pro) w-
 myth (n) aq'bal
 nabo. colewort, a vegetable) (n) jawux ichaj
 nail (finger), claw (bird), talon, hoof (n) ixk'iaq
 nail (n) klawux
 nail something (tv2) klawuxij
 nail, hammer, screw, put on tightly (v) bajij
 nailed (adj) q'osim, klawuxim
 nailed tight (adj) ko q'osim
 nailed, well-nailed (adj) ko q'osim
 naked and fat (adj) sanalik
 naked and poor (like in Good Samaritan) (adj)
 sanalik
 nakedness (n) ch'anil
 name (n) bi'
 namesake (n) k'exel
 nantze (tropical fruit--Brysonima cotinifolia) (n)
 tapa'l
 nape of the neck (n) ij -wi', -ij -qul, chrij wi
 napkin (n) su't, pisbal wa, su'bal chi'<ij>
 napkin or cape weaver (n) ajkemal su't
 narrated (adj) tzijom
 narrow (adj) latz', nitz' -wäch
 narrow (Momostenango) (adj) ch'utin -wäch
 narrow canyon (n) jut' siwan
 narrow ravine (n) jutz' siwan
 narrow space between houses (n) -xol ja
 nation (n) amaq'
 nation of Guatemala (n) amaq' Guatemala
 native altar (n) tanabal
 native Indian (n-esp) natural
 native of here (n) ajwaral
 native of Totonicapán (n) ajmiq'ina'
 nature (n) banik
 nausea (n) muluw k'ux
 nausea (n) sutin<ik> -wäch
 nausea, vomiting (n) xa'wem
 nauseating (adj) xababal
 nauseating, ugly (adj) mulibal k'ux
 navel (n) muxux
 near (adj) naqaj
 near (prep) ch-naqaj
 near death (person) (adj) q'in
 nearly (adv) säqi'n, xa jubiq' man ...
 Nebaj (n) Bokeron
 necessary (adj) rajawaxik
 neck (n) qul<aj>
 neck, long neck (adj) yuquyik u k'ul
 necklace (n) chachal
 nectar, flower nectar (n) -kab kotz'i'j
 need to urinate or defecate (v) q'oxow chik
 needle (n) baq, t'isobal
 needle prick (v) k'ixoj
 needle, bloodletting instrument (n) tzitz
 needles, spruce fir tree (pinabete) (n) tz'in chäj
 needlework (n) t'iso'n
 negative indicator (adv) man...taj
 negative indicator (prep) ma
 negative indicator of interrogative (interrog) lamna
 neigh (horse) (v) jinjitik
 neighbor (are' nu-k'ul ja --he's my neighbor) (n)
 k'ul ja
 neighbors (n) k'ul taq ja
 neither (adv) mine, mawi
 neither good nor bad (v) xa qi' -bij
 nephew (n) wi' k'ab, wi' k'aq', ti'<axel>
 nephew of man (n) ch'utin k'ojoj,
 k'ojojabal<axel>
 nephew of woman (n) alabal<axel>
 nephew or niece of woman (n) ch'utin al,
 alabal<ixel>
 nerve (n) iboch'
 nervous (adj) xiribib

nest (n) sokaj, sok<aj>	no one, there is no one (exp) maj jachin k'olik
net (n) k'at	nod (with sleep) (v) yuxk'atik
net, fish net (n) k'at chapbal kär, chapbal kär	noise (n) jininem, yokobal, tzokokem, jumuj,
never-ending (adj) junalik	oq'ebal
never (adv) ni jumul, mawi jumul, majun mul	nominated (adj) kojom
nevertheless (conj) pune tä jeri'	non-corn food (n) riki'l
new (adj) k'ak'	non-domesticated (adj) juyubal
new corn (n) ak'ie'l	none (adv) maj
new moon (n) käminäq ri ik', ch'utin ik'	none (n) majun
New Year's Day (n) Jalbal	none, there is none (adj) man k'o taj
newborn baby (n) ne', lo'ch	non-Indian (n) amu's
newborn infant (n) kieqalaj loch'	nook, corner of eye (n) jutz
newly harvested corn (not yet hard) (n) ak'ie'l	nor (adv) mawi
news (n) tzijol	north (n) -wikiaq'ab ri relbal q'ij, u-xukut kaj
newt (n) ixpa'ch, yi'j, ni'j	North Star (n) T'uyul
next day (adv) chukab q'ij	north, ritual title for north (assoc. with femaleness,
next year (n) jun junab chik	left) (n) kajxukut ulew
nibble (v) purij, käch'uj	nose (n) tza'm<aj>, tza'm
nice (adj) kame'l	nostril (n) -julil -tza'm
niece (n) ji'	not accept (v) man k'am taj
niece of man (n) ch'utin mial	not allowed (adj) man ku-ya' taj
niece or nephew of woman (n) ch'utin al,	not charitable (adj) ko -anima'
alabal<ixel>	not clever (n) ajmox
night (n) chaq'ab, aq'äb	not come out well (v) man -el taj
night bird (n) ixparpuaq	not confident (v) tz'i'arik
night dew (seen as unhealthy) (n) räxq'ab	not even (adv) xa tä ne
night watchman (n) waranel	not favor one over another (Ri Dios junam keril ri
night, at night (adv) chaq'äb, xq'eqal	winaq) (v) junam -il
night, last night (n) chaq'ab iwir	not give enough (v) xu'yaj
nightmare (n) itzel ichik', ichik' sibalaj xibibal	not have the desire to work (v) saq'orinik
nine (n) belejeb	not heavy (adj) man al taj
nineteen (n) belejlajuj	not lazy (adj) sak'äj
nineteenth (num) ubelejlajuj	not sound good (v) man utz taj -ta'tajik
ninety (num) jumuch'lajuj	not speak well (v) lotolik
ninth (adj) ubelej	not spoil (v) man -ban taj itzel
ninth (n) -belej	not succeed (v) man -el taj
nipple (n) -tza'm tu'	not tucked in (shirt tail) (v) telik
nixtamal (n) tzi	not wobbly (table on floor, or a house) (adj)
no (dec) ja'i'	chak'alik
no ears (adj) säluy	not yet (adv) k'ä maj'a', maj'a'
no facial hair (adj) t'an -palaj	nothing (adv) maj
no flavor (lacking salt) (adj) sirisik, säq tza	nothing to do (v) qasaj q'ij
no one (n) majun	notice (n) bixik

nourish (v) tzuq, tzuqik	offense (n) tzurunik
nourisher (n) tzuqunel	offer (money or employment) (v) chi'j
nourishment (general term for all food and drink)	offer (v) tzuj
(n) wa ja'	offer one's self (v) tzuj -ib
nourishment (n) tzuquxik, tzuqbal	offerer of burnt offerings or incense (n) poronel
now (adv) kamik	offering (n) ta'bal, chi'nik, kuchuj, tabal toq'ob
now (adv) wachanim, wakamik	official (n) ajpop
now (prep) chi<k>	off-white (adj) saqsoj
nude (adj) ch'analik	often (adv) amaq'el
nude (n) ch' anal	ojala, may it be so (exp) are k'u ri'
numb (adj) sikirinaq	ojalá (conj) wet
number (n) -ajilbalil, ajilabal	okay (n) ja'e
nurse (infant) (v) tu'nik, tz'ubunik	old (adj) ri'j
nut (n) mop, wayis, map	old age (n) ri'jobik, ri'jil
nutrition (n) kowilibal	old age (n) ri'jobinaqil
oak (n) baki	old debt (n) nimalaj k'asaj
oak (roble) (n) tuk'ar	old man (n) tata', nima winaq
oak parasite (n) xikich'o, pol	old person (n) ri'j winaq, nim winaq
oak, evergreen oak (encina) (n) wit, skel,	old stories (n) ojer taq tzij
ponopik, kowilaj che', räx che'	older brother of boy (n) ätz<axel>
obedience (n) niman<ik>	older brother of male (n) achalal
obedient (horse) (adj) kame'l	older sister of girl (n) ätz<ixel>
obedient person (n) nimanel	Olintepeque (n) Xekik'el
obey (v) il, nimaj, wolsaj	omen, indication in sky that it will rain (n) raqbala'
oblige (v) puersij	omen, sign of rain (n) raqbala'
oblige (v) taqchi'j	on (prep) pa, p-wi'
observe (v) ka'y chrij, ilawächij, il, ka'yik	on behalf of (prep) -umal -ech
obsidian (n) cha, chay	on one side (adj) tzalanik
obstacle placed to prevent passage (wall, stones)	on the bottom (adv) k'ä ch-pam
(n) q'atbal	on the other hand (adv) -jolom r-ib
obstruct (v) q'at	on the third day (adv) churox q'ij
obstructed (adj) q'atejinaq	on time (adv) animäq
obtain (v) ch'ek	on top of (prep) p-wi'
obtain (v) ch'eki'k, riq, k'amowik	on vacation (adj) jamal -wäch
occurrences (n) pop	once (adv) jutij
ocean (n) plo	once (n) jumul
odd (adj) tze'bal	once again (adv) jumul chik, chi jumul
odor, scent (n) uxlab<al>	once in a while (Jun taq pa' kinbe pa ri tinimit)
odor, smell of body odor (n) xexal	(adv) jun taq pa'
of (adv) aj	once in a while (tajin wi kinbek--I go once in a
of (prep) -e<ch>	while) (adv) tajin wi
off the cuff (adj) ponom	once more (adv) jumul chik
offend (v) tz'il, yoq'onik	one (n) jun

one armed (n) t'um	yatom
one by one (adv) chkijujunal	only (adv) xuwi, xu<wi>, xa<q>
one by one (prep) ch-jujunal	only one (adv) xa jun
one day ago (adv) jun q'ij kan<oq>	ooze (v) bulijik
one handed (n) kut -q'ab	opaque (water, etc.) (adj) sutz' -wäch
one in a million (adj) jun wi u-cholaj	open (adj) jaql<ik>
one in whom you can confide (n) -ach' ch'aben	open (can) (tv1) teq'<o>
one sent (n) taqo'n<el>	open (collar when unbuttoned) (adj) peq'alik
one side (n) juperaj	open (door) (adj) telik
one time (n) jumul	open (pulling cap from bottle) (v) torotobik
one time, once (n) mul	open (tv1) tor<o>, jaq<o>
one who asks for hand in marriage (n) ajtzonolob	open a little (v) k'ababa'
one who asks the hand of a girl (n) samajel	open halfway (v) k'ababa'
one who awakens someone (n) k'asunel	open mouth (tv1) k'ab -chi'
one who buries (n) muqunel, muqunijel	open something all the way (door) (v) peq'aba'
one who clarifies (n) q'alajisanel	open with fingers (doctor opens eyelids to examine eyes) (v) rech'<o>
one who dies (n) kämel	open, half open (adj) k'abal<ik>
one who embarrasses easily (n) ajk'ix	opened (adj) torotobinaq, jaqbexik
one who fashions or fabricates (n) tz'aqol	opening (n) k'abal, chi'<aj>
one who fishes (n) chapal kär	openly (adv) chi saqil
one who flirts (n) tzujul rib	openly, in the open (adv) chi saqil
one who follows (n) terenel	operator (n) abanel
one who hits others (n) ch'ayanel	opinion (n) no'j, chomanik
one who holds in arms (n) q'alunel	opossum (n) wuch', uch'
one who is guilty (n) ajmak	oppose (v) k'ulelanik, tak'baj -ib
one who is just passing through (n) q'atanel	oppose something (v) k'uluba'
one who knows secrets (n) ajwäch	opposite (n) k'ulel
one who listens to someone's needs (n) tal -ech	oppress (v) taqan itzel
one who lives in the house (n) aj uwo -achoch	oracle (n) ch'obonel
one who looks after someone or something (n) ilol -ech	orange (adj) q'än kiäq
one who measures (n) etanel	orange (n) ij, alanxäx
one who plates metal (v) nak'al ch'ich'	orange juice (n) -wa'l alanxäx
one who reflects (n) bisol	orange tree (n) alanxäx
one who saws planks from tree (n) ajtz'alam	orchard (apples, oranges, etc.) (n) juwi'
one who takes something away (land) (n) majanel	orchid (n) ek', pol
one who works fields in hills (n) ajpajuyub	order (n) taqbal, cholaj<il>, oqxa'n
one-eyed (adj) potz', tzoq'	order (v) chok, taqanik
one-eyed person [Momos] (n) potz'	order release (v) taqanik che resaxik
one-eyed person [Toto] (n) matz'	order, put in order (v) chol, lem
onion (from cebolla) (n-Esp) siboy, sebo'y	ordinance (n) suk'umabal
onion (wild) (n) xanakat	organ cactus (n) wanok
onions, bundled (green onions tied together) (adj)	organize (tv1) wok<o>

organize (v) suk'umaj	ox (n) ama' wakäx
orientation (n) k'olem	oxidize (v) chuluj -ib
origin (n) xe'l	pace (n) -xol -aqan
origin of water (n) nawala'	Pachalum (n) Tunkaj
oriole (n) toch'ich'	pache (eaten on holidays) (n) niq tamal
Orion constellation (n) Ama Achi	paches (n) pach'
Orion, constellation of Orion (n) q'inobal	pacified (adj) jamarinaq
opharynx (n) -xe' -aq'	pacify (v) bochi'j
orphan (n) meba'	pacify (v) junamtaj -wäch, silanik, jamarisaj
other (adv) nik'aj chik	pack (for a trip) (tv1) patz'<o>
other (n) nik'iaj	pack (for horse) (n) eqbal
other (prep) chi<k>	packsaddle (n) xalma'
other side (adv) ch'aqap	padded ring used for carrying heavy containers on
our (poss pro) q<a>-	head (n) ixpachek
our ancient ancestors (n) ojer taq qa chuch qa	page (book) (n) xaq
qajaw, ojer taq qa tat qa nan, ojer taq qa	page (n) -xaq wuj
mam	paid (adj) tojtajinaq, tojom
outrage (v) yoq'onik	pain (n) q'oxowem, q'oxom
outraged (adj) eyawarinaq	pain in place other than source of pain (referred
outside (adv) apan<öq>	pain) (n) q'atzq'ayil
outskirts of town (n) tza'm taq ja	pain, radiating pain (n) kiqiq'
oval (adj) t'oyom	pain, stomach pain (n) q'oxow pomaj
oven (n) tuj	paint (house) (tv1) q'o'
over (cross over mountain or plain) (adv) tzan	paint (n) tz'ajbal
over there (adv) chila', jela'	paint (v) tz'ajanik, tz'aj<o>
overcast (n) muqlul sutz'	paint job (n) tz'ajbal
overcome, pass through difficulty (v) ok il	paint portrait (v) esaj -ka'yibal
overflow (n) tz'abel	Painted (adj) tz'ajom
overflow (v) pulinik	painter (n) tz'ajonel
overflow of river (n) -wo ja'	painter (v) q'o'nel
overflowing (adj) pulinik	painting (n) tz'ajbal
overgrown (plants) beyond prescribed place (adj)	pair (n) juk'ulaj
tzuyulik	pair (v) tunuba'
overload, engulf with size (such as heavy load	pair of persons (n) kab ichal
covers carrier) (v) lujujik	pair of twins (n) juk'ulaj yox
overthrow (v) qasaj	pair, couple (n) k'ulaj
overturn (pot of water by pig) (v) talkamij	pair, two of them, both (n) e kieb
overwhelm (v) qajbej	paired (adj) tunulik
owl (n) tukur	palace (n) nima ja q'atal tzij
owl hoot (v) bixonik	pale (adj) saq molmoj, saq -palaj, saq tub,
owl sound (n) tukur	saqpe'r
owl, small owl (n) kurupup	pale blue (adj) räxroj
owner (n) ajchaq'e, ajaw, ajchoq'e	pale brown (adj) q'akoj

pale from illness or fright (v) raxmakik	partridge (n) saqko'r, sajkor
pale purple (adj) moratoq -pam	pass (hand to hand) (v) q'axaj
pale, very pale (illness) (adj) saqloloj	pass (n) xolk'oxon
palm of the hand (n) -pu q'ab, -pam -q'ab, -pa -q'ab	pass (salt to someone at the table) (v) q'axej
palm tree (corozo or coyol) (n) tut	pass (v) ik'ow
palm tree (n) chip	pass before or in front of (v) ok'ow -wäch
palo volador (pole used for the dance) (n) kaj che', -che' k'oy	pass by (v) q'atanik, ok'owik
paloma silvestre (n) tukmux	pass by or over (v) ik'ow
pan for frying chile (n) k'ilibal ik	pass from one place to another (v) q'axik
Panajachel (n) Cheleja'	pass on as an inheritance (v) ya' kan<oq> -echbal
panela (unrefined brown sugar) (n) kab	pass over (v) ok'owik
pant (horse) (v) jaq'owik	pass something toward speaker (v) q'axej uloq
pant (v) kasakatik, kasowik	pass through (by permission or as a bus) (v) q'atanik
pant or breath heavily (from exertion or illness) (v) polowik	pass through (v) q'oq'ej
pant, or breath heavily (from exertion) (v) posowik	pass through difficulty (v) ok il
pants (n) kason	pass time (v) qasan q'ij
papaya (n-esp) papay	passed (bus already gone by) (adj) ok'owinaq
paper (n) wuj	passer-by (n) ok'owel
paper with writing (n) wujil	passing (n) ik'owem
parable (n) k'ambal no'j	pastor (n) ajyuq'
paralyze (v) sikirisaj	pasture (n) q'ayes, recha', echa', uwosaq, yuq'ubal
paralyzed (adj) che'erinaq, sikirinaq	pasture (v) yuq'unik, yuq'uj
paralyzed (body part) (adj) käminaq	pat on the back (v) laq'
parasite for oak (n) xikich'o, pol	pataxte (Theobroma bicolor) (n) peq
parasite on pine trees (n) chikonoy	patch (n) k'ojbal, kojobal, k'ojobal, k'oj
parasites, illness from intestinal parasites (n) chikop yabil	patch (v) k'ojoj
parboiled (beans so still hard) (adj) räxk'ux	patch of ground reserved for garden (wheat, flowers, vegetables) (n) loch'ojoj
pardon (n) sachbal mak	path (n) -q'ab be, be<al>
pardon (tv1) kuy<u>	path of the moon (n) -be ik'
pardon (v) sach -mak, kuy -mak	path of the sun (n) -be q'ij
parents (n) tat nan	path, footpath (n) ch'utin be, alaj be, -q'ab be
parked (car) (adj) tak'alik	patience (n) koch'onik
parrot (n) kiaqix	patio (n) -wa -achoch, -wo ja
parrot (n-Esp) lo'r	patrilineage (n) alaxik
parrot, green parrot (n) k'el	patrilineage shrine (n) awas rech alaxik, awexibal tikbal
part (bread) [Toto] (n) ch'aqap<il>	patrilineage shrine (prayers for increase, health to ancestors) (n) warabal ja
part (n) molaj	patrilineage shrine dedicated to agricultural success (n) winel
part of the leg above the knee (n) a'<aj>	

patrilineage shrine dedicated to financial and business success (n) mebil	penis (n) tz'ikin
patrol, night watchman (n) waranel	penitence (n) xukulem
paved (road or street) (adj) lajom abaj	people (n) winaq
paved road (n) -be ch'ich'	people (v) winaqirik
pay (v) tojonik, tojik	people in a group (adj) mulanik
pay attention (v) ya' no'j, esäj -no'j	people of a country (n) winaqil
pay attention to someone's counsel (v) ta -tzij	pepper (n-esp) piente
pay attention to something (v) koj -etal	peppery (adj) poqon
pay day (n) tojbal q'ij	percolate (filtrar) (v) buxlunijik
pay its price (v) tojbej re	perdition (n) sachbal ib
pay penitence (v) toj mak	perennial, siempre vive tree, flower (immortelle)
pay something (tv1) toj<o>	(n) paxlaq
payment (n) tojbal, tojobal	perforated (adj) xortotik, xoroxik
pea (n) karawan	perforation (n) jul
pea shooter (n) wub	perfume, fragrance (rain) (n) k'ok'<al>
peace (n) utzil, jamaril, uxlanem	perhaps (adv) lo, käraj ne
peace of mind or of the soul (n) uxlanibal k'uxaj	perhaps (conj) we ne
peach (n) t'ura's	perhaps (Momostenango) (adv) puxa
peach (n-esp) tura's	perhaps (v) käraj ne
peacock, pavo real (n) räx no's	perhaps not (conj) wenemna
peak (n) tzuel	pericón (herb, used for stomach aches) (n) iya'
peal away (v) k'ottajik	peritonitis (n) pamaj
pearl (n) chachal abaj	permanently located (adj) jeqelik
peasant or peasant farmer (n) ajpajuyub	permission-- asked of deities in prayers (n-esp)
pebble (n) xni't abaj, wabäj	permiso
peck (chicken) (v) tzopoj	permission, said when entering house (con
peck (v) tzoponik	permiso) (exp) tar
peck at (chicken) (tv1) lu'	permit (tv1) kuy<u>
peck at (chicken) (v) t'ob	permit (v) ya' -q'ij
peel (apple or lime) (n) ij	permit, give permission (v) ya' -q'ij
peel (paint from wall) (v) tzak'tzobik	permitted (adj) ya'tal<ik>
peel away (paint from wall) (v) k'otk'obik	perplexed (adj) sachinaq -k'ux
peeled (potatoes or tomatos) (adj) ch'olom,	perraje (n) q'u'<aj>
k'otk'obik	persecute (v) trombej, taqan itzel, tukij, koqotajik
peeling (adj) tzok'tzobinaq	person (n) winaq
peep hole, small hole (in door so can see out) (n)	person at fault (n) makunel
tel	person breaking something (n) q'iponel
pelt, coat (n) tzumal	person causing evil eye (n) k'uxunel
pen (n) tz'ibabal	person from the coast (n) ajtaq'ajanik, ajtaq'ajal
pencaso (adj) tantik	person in charge of a dance performance (n) -xeel
pencil (n) tz'ibabal	person sent (n) taqo'n
pending (adj) ch'eqelik	person who criticizes (n) yuch'unel
	person who likes to travel (n) benam winäq

person who scrapes (n) juch'unel	piece (of fruit) (n) juba'
person who scribbles, draws lines (n) juch'unel	piece (of wood, etc.) (n) bolaj
person who spins thread (n) q'inol batz'	piece of a broken object (n) xe'r
person who washes corpse (n) loq'onel	piece of blanket used by men around waist (Nahuala) (n) xerka
person who's always sleeping (n) xwa'r	piece of broken glass (n) cha
person with a missing tooth (n) xork	piece of cloth (n) tz'iäq
person with a sweet tooth (n) jiq'	piece of gypsum used by weavers to dry fingers (tizate) (n) saqkab
persons from Quetzaltenango (n) ajxelajuyab	piece of old cloth (n) ki'y
persuade (to go somewhere) (v) toq'ij	piece, small piece (n) xet'
persuade (v) bochi'j, taqchi'j	pieces [Momos] (n) ch'aqataq
pertaining to the sky (n) ajchikaj	pieces of glass (n) chay
pertains to (adv) aj	pierce (v) chuq'<u>
pestle (mano of grinding stone) (n) -q'ab ka'	pierce, to open a hole in something (v) wor
pet (v) bochi'j	pig (n) aq
pet (v) pilipa'	pig speech when asking for food or when content (v) quruqtik
pet softly (v) malalej	pig swill (n) -uk'ia' aq
pet, caress (animal) (v) koloq'aj	pigeon (n) palomäx
petate (palm mat) (n) xbaq	pijije bird (edible aquatic bird) (n) molay
Peter (n) Lu'	pike (n) bate'
petticoat (n) -pam -uq	pila (water basin) (n-esp) pila
phallus (n) chikop, unum	pile (n) mol
phantasm (n) busunel	pile (of rocks, ears of corn) (n) jumulaj
phantom (n) subunel, xibinel	pile up (corn, firewood) (v) mulanik
phantom which causes illness (n) uninoch, chakanel	pile up in a heap (v) mulij
pharyngitis (n) qulaj	piled up (corn or firewood) (adj) mulanik
pheasant (n) -äk' jujub	pilgrimage (n) pa siqonik
photo (n) wächibal	pillow (n) ch'akat<aj>
pichacha (straining jug for nixtamal) (n) ixchob	pillow (n-esp) chake't
pick (coffee, beans, leaves) (tv1) q'ol<o>	piloy (large bean) (n-esp) piley
pick pine (v) qol<o>	pimple (n) ch'a'k, t'orot'ik, t'orot'aq
pick up (load clothes, dishes) (v) yak	pinch (salt) (n) jumutz
pick up (v) sik'oj, sik'ik	pinch (v) k'etonik, xet'enik, tonik
pick up or find on the ground (v) sik'	pinch someone (v) xet'
picked (adj) molotaj	pincher (n) tux'e'r
picked up (adj) sik'om	pine (n) chäj
picking (n) makow	pine caterpillar (n) sichan, saq noy, ixq'el chäj
pickpocket (n) ajxik	pine cone (n) chuk'uy
picky eater (adj) nich' che ri -wa	pine forest (n) temal
picotear (v) rakij	pine needles (n) -pa ranum chäj, -xaq chäj
picture (n) wächibal	pine, pino blanco (white pine) (n) pachäj
piece (n) ch'aqap<il>, molaj, tzaqatil, tz'aqatil, juch'ab, ch'aqajil	

pineapple (n) matzati't, ch'op	place where incense is burned (n) porobal pom
pink (adj) kiäqkoj	place where something is kept or guarded (n)
pinky (n) ch'i'p -q'ab	k'olibal r-e
pino blanco (white pine) (n) pachäj	place where trash burned (n) porobal
pino colorado tree (n) kiäq chäj	place where wheat thrashed (n) era
pinole (cornmeal and water mixture) (n) yubun,	placed lengthwise (rope laid out unrolled) (adj)
k'äj	rabalik
pipe (n) po'r	placenta (n) kotz'i'j
pistol holster (n) -achoch q'aq'	plain (adj) sirisik, xaqin ch-bij
pit (n) baq'	plain (n) taq'aj, lia'nik
pitch (n) chäj	plain (v) xa qi' -bij
pitcher (n) kukub	plain, coastal (n) taq'aj
pitcher for boiling water (n-esp) xaru'	plain, level (n) -wa taq'aj
pitcher to carry water (n) tzu	plaintiff (n) tzujunel
pitchfork (n) jopibal	planting, corn planting (n) awex
pitious, deserving of pity (adj) toq'ob -wäch	plan (n) chomal
pito beans for divining (<i>Erythrina corallodindron</i>)	plan (v) chomaj
(n) tz'ite	plan something (v) no'jj
pito tree (n) tz'ite	plane, carpenter's wood plane (n) josbal che'
pity (n) elibal k'uxaj	planet Mercury (n) Ajitz
pity (v) toq'obisäj	planet Venus (n) Ama Q'uq'
pity someone (v) oq'ej -wäch	plank of wood (Momostenango) (n) tz'oloj
pity someone or something (v) toq'obaj	plant (v) tikonik, tik, k'iysisaj
pityriasis (jiote) (n) sal	plant half-grown (n) kamow
pizote (squirrel-like mammal) (n) itzul	plant something (v) tikoj
placate (v) jamarisaj	plant used as soap (n) uwotzi'
place (n) k'olibal, k'olem	plant which closes leaves when touch them (n)
place (tv1) koj<o>	tak'am
place (v) ya'	plant, corn plant (n) abix
place an impediment (v) koj q'atbal	plantain (plátano) (n) nax
place face down (v) jupuba'	plantain fruit (n) saq'ul
place for fire (n) nuk'bal q'aq'	planted (adj) tikilik, tikom
place for lying down (n) q'oyobal	planted or firmly fixed (adj) tikilik
place higher (v) aq'anisaj	planting (n) tikbal
place inside (v) oksaj, q'axej ch-pam	planting (tiko'n re abix) (n) tiko'n
place lengthwise (v) rabi'k	planting (wheat) (n) muquj
place on its side or leaning (v) tzalaba'	plaque (n) ch'iluj -ware
place self among others (tv1) jux -ib	plasma (n) saqsmaqamoj
place something as a pillow (v) ch'akatij	plaster (n) saq kab
place something face up (v) pak'aba'	plastic jar for water (n) q'ayebal
place thread on warp frame of loom (v) q'in<o>	plastic used to keep off rain (n) jaq'ubal
place under (v) koj ch-xe'	plate (n) laq, webal
place upside down (v) jupuba'	plate or tin tray (n) laq'alik ch'ich'

play (a musical instrument) (v) chinowisaj, tanasaj	point out the way (v) jach bik pa ri be
play (marimba or drum) (v) q'osij	point with finger (v) toq'ej
play (v) etz'anik	pointed (like a pine tree), sharp point (knife) (adj)
play horn (v) oq'esaj	jisik'
play the marimba or other instrument (v) q'ojomaj	pointed tip (n) ch'ut
play with (v) etz'abej	poison (n) kämikabal, kämisabäl, itzel kunabal
play with something (v) etz'bej	poisonous (adj) kämisanik
player (n) etz'anel	poisonous mushroom (n) ch'u'j ikox
playful (adj) k'äqät, k'iaqat	poisonous snake (n) sachoj
plaza (n) be'el	poisonous spider (n) -äm kiej
plead, court (v) bochi'j	poke hard with finger (v) t'in
plead, demand, court, promise (v) tz'onoj	poke with a needle (tv1) ch'ik<o>
pleaded for (adj) tz'onotalik	poke with fingers (hard) (v) t'arij
pleasant scent (n) k'ok'<al>	pole (n) che'
pleasant temperament (adj) jororem	Pole Star (n) T'uyul
please (por favor) (exp) malaq'ij	pole used for a dance, palo volador (n) kaj che',
please (v) qaj ch-wäch	-che' k'oy
pleasure (n) kikotemal	pole, fishing pole (n) chapbal kär
pleasure trip (n) wa'katem	pole, symbol of man (forked pole to support a
pleat (n) yoch	branch) (n) kab che'
pleat (tv1) yoch<o>	police (n) patanil ke
pleated (adj) yoch'ch	police (n-esp) polisi'y
pleats (n) lichilik	policeman (n) ajch'ami'y
Pleiades (n) Ix Motz'	polish (v) su'
Pleiades constellation (n) mutz, Motz', Käq Che'	polite term for genitals (n) awas
plot, cultivated (n) tiko'n, tikonijibal	polygamous husband (n) achij -baq'wäch
plow (n) abixbal	polygamous spouse (n) kaser
plow (n-esp) arado	polygamous wife (n) ixöq -baq'wäch
plow (v) abixik	pomegranate (n) karna't, nabial
plowing, preparation of the fields for planting by digging (n) joxk'im	poncho (n) q'u'<aj>
pluck feathers (tv1) q'ul<u>	poncho, blanket-coat (n) q'u'l
plug (n) ch'uqbal	pond (n) atinibal, cho
plug (to drain water) (n) torbal ja'	ponder (v) pixabajik
plunged, thrust into (water) (tv1) jux<u>	pony, small horse (n) k'in kiej
plural indicator (adj) e	poor (adj) meba'
plural indicator (part) taq	poor and naked (like in Good Samaritan) (adj)
pock marks (on face) (n) -k'olibal loq'obal	sanalik
poetry (n) utzalaj bixik	poor people (n) meba' winaq
point (pencil or machete) (n) wi'<aj>	poorly dressed (adj) yojoyik
point of a tree, hill (n) tzuntzuy	poorly fitting or put on (clothes) (adj) ch'elech'ik
point of something, nose (n) tza'm	poorly prepared or done (adj) ponom
point out (tv1) k'ut<u>	pop (v) poq'inik, poq'ij
	popcorn (n) bose'l

populate (v) winaqirik	prayer, ritual prayer (Catholics) (n) ch'abal
porch (n) -aqan ja	preacher, minister (n) tzijonel
pork, chicharrón (fried pork rinds) (n) r-i'j aq	precious (adj) je'l<ik>
portable water carrier (n) pump	pregnant (adj) yawab winaq, yab chik
portion (n) jule'	pregnant person (n) yawab winaq
portion (n) nik'aj, q'at	premature baby (n) ajchaq'im ak'al
portion of corn dough (n) jubotaj	premium (n) tojbal
portrait (n) ka'yibal	preoccupied (v) t'ujuwik
possession (ronojel ri juyub k'o pa ki q'ab ri	preparation of the fields for planting by digging (n)
tinimit) (n) q'ab	joxk'im
posterity (n) ija'l<il>	prepare (v) kolomaj
pot for cooking tamales (n) tzakbal wa	prepare, repair, straighten (v) suk'umaj
pot for cooking tamalitos (n) wa'is	prepared (adj) suk'umatal, suk'umam
pot for soup (n) t'uy	present (n) sipanik
pot for tamales (n) sübal	present (v) k'ut ch-wäch
pot maker (n) banal bo'j	present self (v) k'ut -ib
pot, large clay pot (n) bo'j	presentation of a gift of food (n) sipyo'j
pot, large pot to store water (n) t'urubal	preservation (n) kolomal
potato (n) nux, saqwäch	preserve (food, land, religious sense also) (tv1)
potato, sweet potato (n) kamot, ixq'anajoy	kol<o>
pot-bellied (person) (adj) ruburik -pam	preserve (tv1) k'ol<o>
pot-belly, fat belly (person) (n) puk'pik	preserve (v) k'olisaj, kolonik
potsherds, broken potsherds (n) ch'em	preserver (n) kolonel
potter's clay (n) ralawal boj	president (n) nima q'atal tzij
pound (meat to tenderize it) (v) tech'	press (cloth) (v) wach'
pour (v) tix	press (tv1) yitz'<o>
pour liquid into something (tv1) q'ej<o>	press down, to push in (tv1) pitz'<o>
pour out (grain, liquid) (v) tojij	pressed (adj) wach'om
pour out (grains of corn from canasta) (v)	pressed (cloth) (adj) wach'atajinaq,
ch'etetik	wach'atal<ik>
pour out (v) belowik	presumptuous (adj) q'o'l
pour out (v) jaminik	pretend (to be sick when not) (v) jaluj
pour out something (v) ch'etetej	pretend (v) juluj
poverty (n) meba'il	pretty, beautiful (adj) je'l<ik>, mu's
poverty-stricken (adj) ch'analik	pretty, very pretty (adj) jebel<ik>
powder (n) poqlaj, kok'	prevent movement (v) ya' latz' ch-e
powdered chili (n) k'ajk'aj ik	prevent rain from reaching crop (tree branches)
power (n) kowinem, kuinem, nimal	(v) tz'ujaj
power, great power (n) nimalaj chuq'ab	price (n) ajil, tojbal
powerful (adj) kowilaj, k'o -kuinem	prick (v) much<u>
practical joker (n) tz'urunel	prick (with cactus spine or needle) (v) k'ixoj
pray (v) tzijonik ruk' ri qa Tat	prick one's self (v) k'ixoj -ib
prayer (n) ch'awem r-uk' Dios	prick with a needle (v) choq'onik, chuq'<u>

prickly pear cactus (n) noxti'	protect chicks with wings (ri ek' käripi' pakiwi' ri ral) (v) ripi'k
pride (n) nimal ri -banik, nimal ri -k'amowik, nimal	protective spirit (n) nawal
priest (n) tewichinel	protest (v) k'ululanik
priest, Catholic priest (from padre) (n-Esp) pare	protest (v) q'atej
priesthood (n) loq'alaj kuinem	provide (v) yo'wik
priest-shaman (zahorín) (n) chuchqajaw	provide shelter (tree from rain) (v) pa'nik
priest-shaman of patrilineage (choose canton) (n)	provisions, food and drink, general term (n) wa uk'ia
chuchqajaw rech alaxik	
priest-shaman of rural district (choose town) (n)	provoke (v) tzurunik
chuchqajaw rech kanton	provoke (v) yak -oyowal
prince (n) alaxel, k'ojaxel	provoker (n) tzurunel
princess (n) alixel	proxy (n) k'ewwäch, k'exel wächaj
principle (n) jeqbal	prune (tree) (tv1) tol<o>
prisoner (n) aj pa che'	prune plant (v) quipij
process of hoeing ground to make furrows (n)	pruned (with scissors or clippers) (adj) quipim
majkolum taji'n	pues, and, but (conj) k'u<t>
procession, religious (n) -be teoxil	pues, well then (exclam) ba'
produce (as in crop of grain), yield plentifully (v)	pugnose (adj) nepenik -tza'm
k'uxanik	pulique de habas (thick drink made of habas) (n)
produce (fruit) (v) wächij	tzäyam
profane (v) xalq'atij	pulique sauce (n) jok'o'm
profit (n) chakoj, ch'ekoj, ch'ekbal	pull (v) jik'<o>, jek'
prohibited (adj) awas	pull along (little boy) (v) jik'<o>
promise (n) yabal tzij	pull along (v) juruj
promise (v) ya' tzij, ij, chi'j	pull an animal by force (v) tuq
promise, demand, plead, court (v) tz'onoj	pull out by its roots (weeds potato eyes) (tv1)
promised bride (n) ali -bo'chi'm, ali ch'abem, ali	boq<o>
bo'chi'talik	pull something along (tv2) chararej
prop (n) tok'opibal, ch'utbal	pull up (v) juruj
prop (placed under bed leg to make bed level) (n)	pulque from the seed of chilacayote squash (n) sqil
ch'utel	pulse (vessel of wrist or neck) (v) birnajik
prop (v) tok'opij	pulverize (v) kok'isa, ban muchu'l ch-e
property (n) jastaq -e<ch>	pulverized (adj) k'äj
prophet (n) q'axal u-tzij ri Dios, q'alajisanel	puma (n) köj
proposal, ceremony to ask hand of girl in marriage	pumice (n) tzrajmaq
40 days before wedding (n) tz'onoj	pumpkin flower (n) q'atzum
propose marriage (v) tz'onoj	punch (n) t'ok
proprietor (n) ajchoq'e	puncture (v) teq'etobik, teq'uj
prostitute (n) ixöq re nim ch'utin, wa'katel ixoq,	puncture wound (n) tel
ixöq ri kutzuj rib	punish (v) k'äjisäj, k'äjisaj -wäch
prostitute one's self (v) tzuj -ib	punishment (n) k'äjisabal, k'äjisabal wächaj
prostrate self (v) mej -ib	pupil (of the eye) (n) ak'al r-e boq'wäch
protect (v) chajij	

puppet (n) ala's	put to one side (v) jolij
purchase (n) loq'omik, loq'oj	put to sleep (baby) (v) wartisaj
pure (adj) ch'ajch'oj, josq'ij	put to the fire (v) q'aq'aj
pure, clean (adj) josq'	put together (adj) tunulik
purify (v) chikichaj, ch'ajch'ojirik	put together (bed) (adj) tunum
purity (n) saqil, ch'ajch'ojil	put together (bed) (tv1) nuk'<u>
purple (adj) mo'r, mora't	put together (v) riq -ib, tunuba'
purple, pale purple (adj) moratoq -pam	pyramid builder (n) bitol
purpose (n) cholaj<il>, jun rumal, kojik	quack (duck) (v) josjotik
purr (cat) (v) bätz'inik	quack softly (duck) (v) jasjatik
purse (n) k'olibal puaq	quadrangular (adj) tayuy
pursue (v) terenik, terenej, koqotajik	quagmire, bog, quicksand (v) niknob
pursue someone or something (v) oqataj	quail (n) sajkor, saqko'r, sarawäch, tinturin
pursued (adj) oqatam	quake, as in earthquake (v) tota'
purulent exudate (n) puj	quarrel, grumble (v) yajonik
pus (n) puj	quarter moon (n) xnik'ajar ri ik'
pus from acne (n) puj wa	quartz (n) tok', chay abaj
push (v) puyij, ch'ikmij	quartz crystal (n) choq'
push away (v) qebesaj ubik	queen (n) chichu' ajawinel
push someone (v) ch'ikmij	question (n) k'otbal chi'aj
push toward (v) qebesaj uloq	question (v) k'ot -chi'
push, shove (v) paqchij	quetzal (Guatemalan currency) (n) ketzal
pustule, large (n) kisq'ay	quetzal bird (n) q'uq'
put (tv1) koj<o>	quetzal female (n) ati' q'uq'
put animal to bed (v) kotik	quetzal male (n) maq'uq'
put bar on door or window (v) k'opij	quetzalillo bird (n) maq'aq'
put head between legs (v) jupul pu ch'ek, jupul pa	Quetzaltenango (n) Xelaju', Xe' lajuj no'j
raqan	Quiché language (n) Katzijobal
put in (v) min	Quiché people (n) -al q'ij, ajk'iche' winaq
put in incubator (v) jupuba'	quick (adv) aninäq
put in order (v) chol, lem	quick in work (v) sak'lajik
put in something (v) oksaj	quick intake of breath (when startled) (v) biq'ilijik
put in sufficient amount of something (onion in	quick to anger (n) tak
soup) (v) tz'ebej	quickly (adv) chanim
put in the hand of God (v) jach -ib pa -q'ab ri	quickly, very quickly (adv) xaqbi
Dios	quiet (n) t'or
put into (hand in a hole (v) nim	quietness (n) matzalem
put into (v) q'axej ch-pam	quince (membrillo) fruit (n) tz'a'r
put on faja (v) pasinik	quince (Sp. membrillo--sour fruit) (n) imprämax,
put on tightly, hammer, nail, screw (v) bajij	amprima'
put out a flame (v) chupik	quintuplet (n) jobisal
put self into something (a crowd) (v) nim -ib	quintuplets (n) jobichal
put to bed (v) q'oyoba'	quiver for arrows (n) kus

rabbit (n) imul	rapidly (adv) aninäq, chanim
rabbit (n) imul	rare (adj) jun wi u-cholaj
rabid (adj) ch'u'jarinaq, ch'u'j	rarely (adv) k'ajen taq la
rabies (n) ch'u'j<arik>	rash (n) bub
Rabinal (n) Ribnal	rash, has rash (skin) (adj) lo'tajinaq
raccoon (n) kas, k'as, ixpataq	rasp (n) josbal
raccoon (n-esp) mapach	rat (n) ch'o, bayi's, baji's
race (n) ija'l<il>, xik'anem	rat, wild rat (n) saq ch'o
radiating pain (n) kiqiq'	ratón de monte (field mouse) (n) baych'o
rafter (n) -aqän ja, tem	rattle (of corn in a bag, metal, wood when carried)
rag (n) su't, tz'iäq, ki'y	(v) yojoyatik
rag, cleaning rag (n) su'bal atz'iaq	rattle (snake or baby's rattle) (n) tzojtzoj
raggedly clothed (n) ch'anal	rattle, gourd rattles (n) soch
rain (n) jäb	rattlesnake (n) tzojtzoj kumätz, sochaj, kiaqxop
rain (v) jäbinik	ravine, gorge (n) siwan be ja'
rain hard (v) jorobik	ravine, narrow (n) jutz' siwan
rain, heavy rain (n) nimalaj jäb	ray of sun (n) -tun q'ij
rain, sign of rain (n) raqbala'	read (v) sik'ij, sik'ij u-wäch wuj, il -wäch wuj
rain, whirling rain in storm (n) sutz' kumatz	reader of the stars (n) ajkajbalach
rainbow (n) ch'upikaq, räxkiaq'ab, xok'okaj,	ready (adj) suk'umatal, suk'umam
xukuq'ab	ready to go (adj) benam re
raincape made of rushes (n) tut	reason (n) no'j, jasche, cholaj<il>
raincoat (n) tut	reason (v) chomaj
rainy season (n) jäbil, q'äläj, u-q'ijul, req'alaj jab,	reason why (n) jasche
qasbal ja', q'ijul	rebel (v) k'ululanik
raise (building) (tv1) yak<o>	rebel against (v) k'ululaj
raise (kinwalajisaj nu q'ab) (v) walajisaj	receive (v) k'amaraik, k'amowik, k'am
raise (n) paqalem	receive on your head (v) k'am p-wi'
raise (prices, etc.) (v) paqi'k	receive something as a gift (tv2) kochij
raise by water (v) ch'elejik	receive with joy (v) k'amowaj
raise children (when parents dead) (v) k'iysisaj	recently (adv) mer, k'ä majä' naj, k'äte wachanim
raise dust (as with broom) (v) poqlanistik	recently (k'äte xek'uli'k--they recently married)
raise hand (v) tzoqopij -q'ab	(adv) k'äte
raise like dust (v) poqlanik	receptacle, small, for water (often by grinding
raise something (v) paqaba'	stone) (n) penabal
raise up (v) paqlisaj, walajisaj, yek	reclaim (v) ma'
raise up dust (as in road) (v) puk'uk'ik	recline (v) kotz'olik, q'a'lik
ram (n) ama' chij, mo'ch	recognize (v) natajisaj, k'am -q'ab, ch'ob -wäch,
ranch, little (n) kabal	eta'm -wäch
rancher (v) tikol awaj	recover senses (v) ul pa saq
rancid smell (n) nin	recreation (n) etz'anem
rancid smelling (adj) xex, nin	rectangular (adj) tayuy
rancor (n) muqul pa -anima'	rectitude (n) suk'il

red [Momos] (adj) käq	relatives, cousins, distant family members (n) q'ab alaxik
red [Toto] (adj) kiäq	relax (tv2) cho'pij
red color light (adj) kiäqkoj	religious procession (n) -be teoxil
red earth (n) kiäq ulew	remain (v) k'olik wi
red, dark red color (adj) kiäq q'equm	remain (v) kanajik, yonolikinik
redden, get red from bite (or eyes from crying) (v)	remain behind (v) kanaj kan<oq>
kiäqmomoj	remain stuck to container something thick (atole to
reddish (adj) kiäqkoj	glass) (v) t'aq'i'k
reduce (price) (v) qasaj	remain undone (work for lack of laborers) (v)
reduce (v) ch'utinirisaj	ch'eqatixik
reduce in size (v) ban ch'utin	remain with (v) kanaj -uk'
reed (n) qul, äj, ak	remainder (n) tz'aqatisabal
reed used for brooms (n) q'echop	remains, title for mortal remains of ancestors used
reed used for mats (n) sibak	in prayers (n) muchulik baq, muchulik
reed, bullrush (n) tul	poqlaj
refer to (v) k'utunik ch-e	remedy (n) kunabalil
refine (v) ch'ajch'ojirik	remember (v) nataj che, natanik, nataj, ul ch-e,
refine (writing ability, etc.) (v) mach'achik	nataj ch-e, ulqaj pa -jolom
reflect (mirror) (v) räq'lapuj	remember something (v) luyaka' pa -jolom
reflector, one who reflects (n) bisol	remember something (v) na'taj ch-e
refresh (v) jorojobik, jorobisaj	remembered, fixed in memory (adj) nak'al<ik> pa
refreshing (adj) jororem	-jolom
refreshing drink or medicine (n) jorobisabal	remind (v) na'baj, nataj
refreshment (n) q'atbal -numik	reminder (n) natabal
refreshment, freshness, coolness, something	remove (v) sach -wäch, elesanik, esaj, elesaj
refreshing (n) jororik	remove all secrecy, make clear (v) sanaba'
refuge (from rain, wind, sun), shelter (n) pa'nibal	remove from office (v) qasaj -q'ij
regidor (assistant to mayor on council) (n) achi'l	remover (n) elesal
regidor indígena (Indian representative of cantón	rend clothing (v) t'ubij -atz'iaq
at alcaldía) (n) raxtor	renew (tv1) jal<o>
region (n) tinimit	renounce (v) esaj -ib ch-e
regret (v) q'atut -anima' ch-e	rent, borrow (v) qaj
regret, have remorse about something (v) q'atut	renter (n) qajanel, qajal ja
-anima' ch-e	repair (v) ban -banik, ban utz ch-e
reign (v) taqanik	repair (v) k'ijij
rein, strap connected to bit of horse (n) xakima	repair, straighten, prepare (v) suk'umaj
reject (v) man k'am taj	repeat (v) kamulij, tzelej -bixik, tzalij -bixik
reject (v) xutuj	repent (v) k'ex -k'u'x, tzalij -ib
reject something (food) (v) paqchij	replace (v) ban -k'exel
relate (story) (v) tzijoj	replaced (v) jalatajik
relate (v) ajilaj	replacement (n) k'exwäch, k'exel
relate something fully (to police) (tv1) t'ab<o>	reply (to letter) (n) tzelebal -wäch
relative (n) alaxik	

report (n) bixikal	return here (v) tzalij uloq
represent someone or something (v) k'ewächij	return something (v) tzalij, tzelej
representation (n) wächibal	rev (engine) (v) rininej
representative (n) k'ewäch, k'exel, k'exel	reveal (v) k'utwächinik, q'alajisaj
wächaj	reveal, make clear, remove all secrecy (v) sanaba'
representing, on behalf of (prep) -umal -ech	revelation, "clear light" ritual term for divinatory
reprimand (v) yajonik	message (n) saq q'alaj
rescue (v) to', to'tajisaj	reverence (n) mach'ach'em
resist doing something (child his chores) (v)	reverse side (adj) jalajoj
xutunik	reverse side (ri u-sal ri kamixa'--the reverse side
resistant (adj) ko	of shirt) (n) sal
resolve (v) chomaj	revision (n) kamulibal
resound (sound of metal striking across valley) (v)	revive (v) k'astajik
tzinlajik	reward (v) ya' ch'ekbal ch-e, ch'ekenej, ya'
respect (n) niman<ik>	ch'ekoj ch-e
respect (v) nim -il wi	rheumatism (n) k'umatz
respected elders of community (n) k'amal be	rhythm (n) tail
respected, well-respected (adj) nim -q'ij	rib (n) k'alk'ax, k'olk'äx
respectful person (n) nimanel	ribbon (especially used in braided hair) (n)
resplendence (n) saqil	pach'ubal
respond (v) tzalij -wäch	ribbon for hair (from listón) (n-esp) lixton
response (n) tzelebal -bixik	rice (n-esp) arroz
response to farewell (exp) ew	rich (adj) q'inom
responsibility (n) eqle'n	riches (n) q'inomal
rest (n) tz'aqtisabal, jule', uxlanem, q'oyolem	ride horse (v) kiejenik
rest (v) uxlanik	right (adj) wikiaq'ab
rest of (n) nik'iaj	right hand (n) q'ab re ri wikiaq'ab
rest something on top of (v) kotz'obej	right now (adv) wachanim ri', wakamik, chanim
rest, at rest (adj) uxlaninaq	right? (adv) jewa?
resting place (n) kosibal	rigid (leg) (adj) tak'atik
restoration (n) tzelebal	rim (n) tza'm
restrict (tight clothes) (v) titz'	rinds, chicharrón (fried pork rinds) (n) r-i'j aq
resurrect (v) k'astajik	ring (bell) (v) lanowik, yajoya'
resurrection (n) k'astajibal	ring (metal bell) (v) tzinowik
resuscitated (adj) k'usum	ring (n) molq'ab, chachal
retired (adj) ch'aqataq	ring (to wear on finger) (n) malq'ab
retrieve (v) jok<o>	ring finger (n) urox alk'ualaxel
return (away from speaker) (v) tzelej ubik	ring sour (bell) (v) chanachatik
return (plane or bus) (n) ch'ukaj	ring, padded ring used for carrying heavy
return (toward speaker) (v) tzelej uloq	containers on head (n) ipspachek
return (v) tuk, tzalijik, tzelejik	ring-dove (paloma torcaz) (n) tukmux
return a favor (v) tzalij u-k'exel jun toq'ob	ringing in the ears (n) tz'ininik
return by foot (v) tzalij pa -aqan	ringing, sound of metal striking metal (bell ringing)

(v) ch'inlijik	roast (meat) (v) sa'
Río Chixoy (n) Nimala'	roast in fire (corn, meat) (v) bol<o>
Río de Sepela (Chichicastenango) (n) Xepla'	roasted (n) bolom
Río del Arco (near Joyabaj) (n) Ja' saq ch'oq	roaster (n) bolonel
Río del Canchon (near El Quiché) (n) Q'än cho	robber (n) mok'onel
ripe (fruit) (adj) chäq'<aj>	robber, highway robber (n) q'atel winaq
ripen (banana) (v) q'obik	robe (n) q'u'<aj>
ripen (grain harvest) (v) q'änarik uwächulew	roble (oak) (n) tz'unuj
ripen (v) chäq'ajik	robust (adj) jiljik
ripeness (fruit, girl ready for marriage) (n) q'änal	rock (baby) (v) sayisaj
ripped (adj) tzerom	rock dove (torcaza--paloma silvestre) (n) ut
ripple, wave (v) mejmik	rock dust (n) muchu'l abaj
rippled, wavy (adj) mejmik	rock from side to side (v) siyo'penik
risco (Momostenango earth formations) (n)	rock side to side (boat on water) (v) sayo'pik
chualxaq	rock something (tv1) say<o>
riscos (Momostenango) (n) ch'ucuch'ik xaq	rock, large rock (n) xäq
rise up against (v) walij ch-ij	rock, stone, testicle (n) abäj
ritual before birth of child at patrilineage shrine (n)	rocking motion (n) sayopem
awex tiko'n	roll (coins) (v) ketetik
ritual cleansing of lineage shrine prior to ceremony	roll (rock) (v) wolqotik
(n) mesabal	roll (rock, logs) (v) wolqotij
ritual name for good things of marriage (kids) (n)	roll (stone off mountainside) (v) walqo'tik
wuqub utzil wuqub chomal	roll (v) bolq'otik
ritual prayer (Catholics) (n) ch'abal	roll of something (n) botol<ik>
ritual removal ashes from shrine and washing	roll out dough (v) li'
potsherds (n) ch'ajbal awas	roll over (car) (v) wolqotij
ritual title for north (assoc. with femaleness, left)	roll over (child in grass) (v) pask'ayik
(n) kajxukut ulew	roll over (v) balq'atik
ritual title for south (assoc. with maleness, right)	roll over something (v) balq'atij
(n) kajxukut kaj	roll something (tamales, tz'ite beans during
ritual to open a new patrilineage shrine (n) k'abal	divination) (v) baraj
river (n) nim ja', nima', binel ja'	roll something (v) walqatij
river snail (n) tot'is	roll something over (v) pask'ij
river, by the river (adv) pa nima'	roll up (paper or cloth) (tv1) bot<o>
riverbed (n) -be ja'	roll up (rope, etc.) (tv2) bolq'otij
rivulet (n) binel ja'	roll up (sleeve) (v) bo't
rivulet of water (n) -xul bul	roll up (sleeves) (tv1) k'ol<o>
road (n) be<al>	roll up (v) baq'atij, botz'ik, k'olochij
road, straight (n) suk'ulik be	roll up something (v) botz'oij
road, very straight (Momostenango) (n) kolominaj	roll up something laid out (blanket) (v) majkolij
be	rolled over (adj) pask'im
roar (ocean, car) (v) biririk	rolled up (adj) baq'atim
roar (water, rain) (v) yojojik	roof (if made of tiles) (n) xotal

roof (n) -wi' -achoch, -wi' ja	rub (killing flea by rubbing between fingers) (v)
roof beam (n) tem	pilipa'
roof-tile (n) xot	rub (v) mal, bilbayij
roommate, one who lives in the house (n) aj uwo -achoch	rub off (v) tzojik
rooster (n) mama', ama' ak', ama' ek', toro'y	rub on (tv1) bil<o>
rooster comb (n) pärek'	rub vigorously (itchy eyes) (v) k'iaqatij
rooster spur (n) xit, ch'ut	rub with feet (v) bilbaj
rooster, crest of rooster (n) pärex	rub with medicine (tv1) jik<o>
rooster's comb (n) perpech, wach'	rub, fondle, stroke gently (head of baby) (v)
root (fruit tree or plant) (n) xe'<al>	malama'
root (n) k'amal	rubber (n) kik'
root (of tree or plant) [Momostenango] (n) rab	rubber ball (n) kik'
root (of tree) (n) xera', rap	rubber tree (n) kik' che'
root [Toto] (n) k'amal<il>	ruddy (adj) kiäq woywoj
root at something with nose (tv1) lu'	rude (adj) tolom r-ij
root cause of something (n) xe'l	rue, have remorse about something (v) q'atut -anima' ch-e
root in earth with nose (hogs) (v) lu'nik	ruffles (n) chi'y, chiyichik
root of the güisquil plant (n) tz'intal	rug, small rug (n) su't
rooted in one place (adj) jeqelik	ruin (n) tzaq, ojer kaxonil ja, ojer ja
rope (n) kolob	ruin something (v) jarisaj
rope bridge (n) q'a'm käsayo'pik	ruins near Santa Cruz (n) Q'umarqaj
rope or string, something used to tie (n) ximbal	rule (v) ajawinik
rope, string (used to tie something up) (n) yut'bal	rule over (v) ajawij
rosary (n) witoj	rummage through things (police looking for something) (v) tulcupij
rose (n-esp) roxox, ronxax	run (tv1) tik anim
rosarse (v) wototem -ib	run (v) be anim
rot (v) q'ayik	run as fast as can (v) jumumik
rotate, spin (v) sutij	run fast (v) jututik
rotten (fruit, vegetables) (adj) q'ayinaq	run fast (v) xik'inik
rotten (tree or wood) (adj) q'umar	run out (v) k'isik
rough (adj) charan, rora'	run over (v) tixik
rough cloth (n) por	runny nose (n) turuwik -tz'am, tza'maj
roughly carved (adj) tolom	rush (n) anim, kebut
roughly made (adj) tolom	rush something (v) koj anim
round (adj) kret, wolowik, k'olok'ik, ketekil, ketetik	rust (v) chuluj -ib, pusirik
round (basket, wheel) (adj) ketekik	rustle (skirt when walk) (v) rupnajik
round and large (large basket) (adj) setesik	rusty (adj) pus
round from contents (adj) xaq'axik	Sacapulas (n) Tujal
round out (moon) (v) sete'ik	sacramental wafer (n) loq'oxik
row (n) cholaj<il>	sacred (adj) tiox, tioxalaj, ch'ajch'oj, awas, loq'alaj
rub (itchy eye) (tv1) q'ut<u>	

sacred 260-day calendar (n) -ajilabal q'ij, Ch'ol Q'ij	sanctify (v) tioxirik
sacred image (n) tiox, teox	sand (n) sanyeb
sacred law (n) loq' pixab	sand fly (n) okonel k'iaq
sacrifice (n) tabal toq'ob, chi'nik, ikiajik	sandal (n) ajortza'm, xajäb
sacrifice (v) kämisaj ch-e tabal toq'ob, pusunik, ikiajik	sandals (caites) (n) lej xajäb
sacrificial altar (n) porobal awaj	Santa Cruz (n) Kiche
sad person (n) bisorinaq winaq	sap (n) kik'<el>
sad, something which saddens (n) bisobal	sap, dried sap (n) wix
sadden (v) ya' bis, ban k'ä'x ch-e -k'ux	sash (n) ximibal -pam, pas
saddle (n) eqbal	satisfaction (n) kikotemal
saddle (of horse) (n) -si'y kiej	sauce from elder tree (n) tz'oloj che'
sadness (n) bis	sauce of ground chile and tomato (n) q'utu'm
sage (n) etamanel	sauce, chile sauce (n) q'utu'm ik
saguaro fruit (pitahaya) (n) takrabaj	savagery (n) k'ache'laj k'aslem
said (adj) bim	save (tv1) kol<o>
said when entering house (con permiso) (exp) tar	save (v) to', kolonik, kolotaj, to'tajisaj
saint (n) tioxalaj winaq	save up (money) (tv1) k'ol<o>
saints, carrier of the litter on which saints borne in procession (n) telenel	saved, kept, honest (Momostenango) (adj) kolom
salad (n) ichäj	savings, great effort to save money for something (n) jal k'as
salamander (n) ijkuch, i'x, yi'j	savior (n) kolonel
salary (n) tojom	saw (tv1) q'at<o>
saliva (n) qaxaj, chub<aj>	saw (two-person) (n) q'atobal
salsa (n) q'utu'm	saw for cutting trees (n) moja'r
salsa of chile (n) pulik	saw mill worker, one who saws planks from tree (n) ajtz'alam
salt (n) atz'am	say (v) bij
salt (v) atz'amij	say (v-irregular) cha'
salt shaker (n) atz'ambal	say goodbye (v) ch'abej kan<oq>
salt something (v) tzayij	say something that is not true (v) xa -bij
salted (adj) tzayim	saying (n) bixik
saltiness (n) tzayil	scabbard (sheath for holding a sword or machete) (n) -achoch, -achoch mache't, -ij mache't
salty (adj) tza	scald (milk overcooked) (v) tzak -ib
salty, very salty (adj) k'achatz'am	scald (v) q'ulij, ch'ilij
salvation (n) kolotajem, kolomal	scales (fish) (n) puaqil
same (adj) junam	scales (snake) (n) -solotil kumatz
same (adv) xa junam	scar (n) kutz, yuk, yuq
same day (adv) junam q'ij	scar (v) yukanik
San Cristobal (n) San Kris	scarab beetle (n) märin
San Francisco El Alto (n) San Pra's	scarecrow (n) poy
San Pedro Jocopilas (n) Mamaj	scaredy-cat (adj) xibrib
sanctify (v) teoxirik	scarf (n) su't

scatter (sand) (v) tukuj
 scatter (trash by animal) (tv1) kich<o>
 scatter (v) jubuj
 scatter (v) tukij, jabuj -ib, jabunik, jubuj -wäch,
 tukinik, jabuj
 scatter in all directions (sheep in fear) (v) jubuj -ib
 scatter, disperse (garbage by an animal) (v)
 pichk'ij
 scattered (adj) jabuninaq
 scattered (corn grains on floor) (adj) jubum
 scent (n) uxlab<al>
 scent, pleasant (n) k'ok'<al>
 schism, division (within a community over
 controversy) (n) tasow ib
 school (n) tijobal
 scibbler, person who scribbles, draws lines (n)
 juch'unel
 scissors (n) sokbal, quipibal
 scissors, cut with scissors (v) quipij
 scold (tv1) yaj<o>
 scold (v) yajonik, yajik
 scolder (n) yajonel
 scolding (n) yajkil
 scorch (cloth from iron) (v) q'änarik
 scorched (cloth from iron) (adj) q'änarik
 scorpion (n) ixbab, xkot, -kowil raqän kiej, xkab,
 sinam
 scorpion claw (n) tuxer'r
 scorpion, centipede (n) sina'j
 scrape (knee from fall) (v) qoloqbik
 scrape (metal on stone to sharpen) (tv1) juq<u>
 scrape (n) salk'äm
 scrape (skin or old paint) (v) qol<o>
 scrape (table) (v) kajuxtäj
 scrape (tv1) jos<o>
 scrape (v) josoj, k'otik, tzoj, tzojik
 scrape away paint (from wall) (tv1) jos<o>
 scrape skin (v) ch'oloch'obik
 scrape skin of hand (accident) (v) qoloqbik
 -tz'umal -q'ab
 scraped (adj) josom, qolom
 scraper (n) josbal
 scraper, person who scrapes (n) juch'unel
 scratch (an itch) (v) k'iaqatij
 scratch (cat on tree or rooster on the ground)
 (tv1) rak<o>
 scratch (chicken) (v) rakiij
 scratch (n) salk'äm
 scratch (skin from itch or pleasure) (v) k'aqatij
 scratch (skin) (v) rok'
 scratch (v) qol<o>
 scratch at dirt (chicken) (tv-1) bek<o>
 scratch ground (chicken) (v) tulkulik
 scratch mark (on skin without blood) (n) joxobal
 scratch someone with nails (v) ijk'iaqij
 scream (cat) (v) witzinik
 scream when fighting (cat) (v) jixixik
 screw (n) yitzobal, sutij
 screw (n-esp) roski't
 screw, nail, hammer, put on tightly (v) bajij
 screwdriver (n) torbal ch'ich'
 scribbled on (adj) juch'um
 scribe (n) ajtz'ib
 scripture (n) loq'alaj tz'ibanik
 scrotum (n) chim
 scrub (clothing) (tv1) q'ut<u>
 scrub (to get clean) (tv1) qib<o>
 sculpt (tv1) tzok'<o>
 sculpt (v) ban -palaj
 sculpted (adj) tzok'om
 sculpture of stone (n) wächibal abäj
 scum on water (n) suq
 sea (n) plo
 seal (n) t'iqlbal
 seal (v) nak'aba', t'iql
 sealed (letter) (adj) t'iqlom
 sealed, marked with a seal (adj) t'iqlom
 seam (n) t'isel, t'ison
 search (n) tzukuxik
 search (v) nik'oj
 search carefully (with hand at night) (v) malalej
 search, rummage through things (police looking for
 something) (v) tulcupij
 searched, looked for (adj) tzukum
 seashell (n) t'ot'
 season something (soup) (v) chaq'ajisaj

set free (v) tzoqopij	shallow well (n) k'ua'
set part or guard (v) q'at	shaman (n) chiman
set up vertically something small and thin (candle) (v) tzuk'uba'	shaman title (n) ch'awinel
set, mind is set (adj) nak'al<ik> pa -jolom	shame (n) k'ix, k'ixbal
settle down (v) jeqi'k	shape (n) banik,
settled (adj) jeqelik	shard, piece of broken glass (n) cha
seven (n) wuqüb	sharp (adj) jiljatik, t'ist'ikalaj
seven children (n) wuqk'al	sharp point (knife), pointed (like a pine tree) (adj) jisik'
seventeen (n) wuqlajuj	sharp, well sharpened (adj) utz u wi'
seventeenth (num) uwuqlajuj	sharpen (knife or machete) (v) ban -ware'
seventh (adj) uwuq	sharpen (v) yek -ware'
seventy (n) oxk'al lajuj	sharpening instrument (n) banbal u-ware' ch'ich', yekbal -ware'
severe storm (n) kiäqiq' jab	sharpening stone (n) wux, wux abaj
severely afflicted (adj) räx ch'aych'obinaq	sharp-pointed (machete) (adj) t'is -wi'
sew (tv1) t'is<o>	shatter (tv1) k'äj<o>
sew up (v) yuch'unik	shatter (v) chikonik, chikoj
sew up, gather together (v) yuch'uj	shatter into many pieces (like glass) (v) k'äjinik, k'äjirik
sex (n) patzoy	shattered (adj) muchum
sexual relations (v) k'am -ib	shave (hair) (tv1) tol<o>
shade (n) mujal, chiwil	shave (tv1) jos<o>
shaded (adj) mujam	shave (v) sokaj
shadow (n) chiwil, nenoch'	shave self (v) josq'ij -ib, jos -ib
shadow (not of a person) (n) mujal	shaved (adj) tol jolomaj
shadow (of a man) (n) noch'	shaved, clean-shaven (adj) t'an -palaj
shadow (of person or animal) (n) nonoch'	shaver (n) sokabal, josbal
shadow (person) (n) muj, nanoch'	shawl (n) rebo's, kapraj
shaggy (adj) patzapik	shawl (n-esp) pera'j
shake (medicine or juice to mix it) (v) yujya'	she, he, him, her, it (pro) are'
shake (passing truck) (v) biririk	shear (sheep) (v) sokaj
shake (tree in wind) (v) yiko'mik	sheath (see also scabbard) (n) -achoch
shake (tree or earthquake) (v) tota'	shed (blood) (v) tix, turuwisaj
shake (v) towij, yikopisaj, silobik	shedding (v) puxin r-ij
shake off (dust, dandruff) (v) tota'	sheep (n) chij, karne'l
shake out (dust from rug) (v) towij	sheep without horns (n) mo'ch
shake self (v) tota' -ib	sheep, disease on sheep's mouth (n) suq
shake something (tree so fruit will fall) (v) yiko'misaj	shelf (banca, banco) (n-esp) panku'
shake something (v) silobisaj	shell (beans) (tv1) poch'<o>
shake something tall (tree so fruit will fall) (v) yakya'	shell (beans) (v) poch'pobik
shake vigorously (to mix) (v) yikiya'	shell (n) ij<aj>, tol
shaker (n) tukulibal	shell (tv1) ch'ol<o>, biq<o>

shell of a dead animal (n) k'o'xal	shooting star (n) u-k'is ch'imil
shell with live creature inside (n) aqan	shoots, edible shoots of the chayote (n) k'ixtan
shell with no living creature inside (n) ixkiaq	shop (n-esp) tienda
shelled (adj) k'otk'obik	shoplift (v) t'orij
shelled (beans) (adj) poch'pobinaq	short (adj) xni't -aqan, nitz' -aqan
shellfish (n) t'ot'	short (pant legs) (adj) kutkik
shelter one's self (v) to' -ib	short (person, things) (adj) nuch' -aqan
shelter, refuge (from rain, wind, sun) (n) pa'nibal	short (thing) (adj) ch'utin -aqan
sheltered (adj) pa'ninaq	short days (n) alaj u-pam q'ij
shepherd (n) ajyuq', yuq'unel, ajyuq' chij	short time (n-esp) rato
shepherd (v) yuq'uj, yuq'unik	short-cut (n) q'utbal be
shield (n) to'bal rib	shorten (pants) (v) ch'utinirisaj, jik'<o>
shift around (like portions of a load--grain of pack) (v) bejowik	shorten (sleeves) (v) nuch'irisaj
shim, prop (placed under bed leg to make bed level) (n) ch'utel	shorten by cutting (v) q'atz
shim, wedge (something placed below table leg so doesn't tilt) (n) ch'utbal	shorten by cutting or breaking (v) sak'inik, sak'ij
shin (n) ch'ek, -wa -ch'ek	short-haired (n) kut -wi'
shine (gold, stars) (v) juluwik	shoulder (n) teleb<aj>
shine (metal) (v) juljutik	shoulder bag (n) chim
shine (the sun) (v) wächin ri q'ij	shoulder bag for carrying seed (n) chim rech awex
shine (v) chuplinik, req'apunik, remowik	shoulder bag, black and white (n) par chim
shine (v) yamanik	shout (n) raqow chi'aj
shine brilliantly (like sun in mirror) (v) repq'unik	shout (tv1) raq -chi'
shine ray of light (sun or car's headlights) (v) tununik	shout, call (v) sik'ij
shirt (n-Span) kamixa	shout, thunder (v) sanij
shiver (n) birbitem	shouting and syncope (n) q'abariik
shiver from cold (v) koykatik	shove, push (v) paqchij
shiver from fear (v) birbatik	shovel (from paleta) (n-esp) pale't
shoe (n) xajäb	show (tv1) k'ut<u>
shoe maker (n) banal xajab	show humility (as before mayor) (v) wononik
shoe, sole of shoe (n) -pa r-aqan xajab, -xe' xajab	shower (n) atinibal
shoelace (n) -k'amal xajäb, ximibal re ri -xajäb	shrimp (n) cho'm, ixmutuk
shoes, worn out (adj) jarinaq	shrine dedicated to prayers for horses (n) awas rech kej
shoo or chase away (v) yo'j	shrine visited on "eight days" of the sacred calendar (n) wajxaqibal
shoot (gun or blowgun) (v) pubaj	shrine visited on "one days" of sacred calendar (n) junabal
shoot (v) k'iaqik, k'äqik	shrine, household (often containing archaeological relics, papers) (n) mebil
shoot at (tv1) k'iäq<o>	shrine, patrilineage shrine (n) awas rech alaxik, awexibal tikbal
shoot, a plant growth or bud (n) t'ux	shrine, patrilineage shrine (prayers for increase, health to ancestors) (n) warabal
"shoot the bull" (v) jasjatik	

ja	sign (v) tz'ibaj -bi'
shrine, patrilineage shrine dedicated to agricultural success (n) winel	sign language, gestures or hand signals (used when can't speak) (n) memal
shrine, patrilineage shrine dedicated to financial and business success (n) mebil	sign language, speak with hand signals (v) bij pa
shrink (clothing) (v) jik' -ib	memal, ya' -bixik ruk' ri -q'ab
shrink (fabric, etc.) (v) nuch'arik	sign name (v) juch' -bi'
shrink (shirt when washed) (v) k'ol -ib	sign of rain (n) raqbala'
shrink (v) ban ch'utin	sign up for something (v) tz'ibaj -bi'
shrink (v) ch'utinik	signal, hand signal (n) membal
shriveled (v) kutuyurik	significance (n) bantajik, banik
shriveled (adj) kutuy	silence (a baby) (v) yuxyik, yuxya'
shrub (n) juwi'	silence (v) silanik
shuck (n) jo'q	silent (adj) nim -anima', al -anima'
shuck corn (tv1) jäch'<o>	silent (n) t'or
shuck corn (v) ch'ol jääl	silent (v) lilonik
shuck, degrain corn cob (v) k'etenik	silk (seda) (n-esp) xela'
shut (adj) tz'apilik	silk worm (n) käq chaj
shut (door) (v) tz'apij	silk, corn silk (n) tzämiy, -wi' jääl, tz'amiy
shuttle of weaving machine (n) bätz'ibal	silver (n) puaq, saq puaq
shy, one who embarrasses easily (n) ajk'ix	silver, carved silver (n) ch'ayom puaq
shyness (n) k'ix	silver, white haired (adj) saq wi'
sick (adj) yab, yawab	silversmith (n) ajpuaq, ch'ayal puaq
sick on something (dog) (v) tuwij	similar (adj) junam -wäch, junam -uk'
sickle, hoe (n-Esp) jos	similitude (n) natabal
sickle, small sickle (for cutting wheat) (n-Esp)	simple (adj) katan -banik, man k'äx taj, xaqin
ixjos	ch-bij
sickness (n) yabil, yab, yawabil	simple person (adj) xa jun -wäch
sickness of the eye (n) yabwäch	simply (adv) xa<q>
side (n) xkut, k'olk'äx	sin (n) mak<aj>
side, on one side (adj) tzalanik	sin (v) makunik, ban mak
sideways (adv) tzalanik	sin against (v) makuj
siempre vive tree, flower (immortelle) (n) paxlaq	since (adv) tzpa
sieve (n) jarne'r, jarne'l	since the beginning (adv) tzpa ri tikitajik
sieve, strainer (n) cha'bal	sinew (n) tiojilal
sift (v) yikya'	sing (v) bixik, bixonik
sift, select (v) cha'	sing something (v) bixaj
sifter (n) jarne'r, arne'r, jarne'l	sing with la la la (v) lalalatik
sifter (quadrangular) (n) ajchar	sing without knowing the words (v) riririk
sigh (v) uxlabik, bixonik	singer (n) bixonel, ajbix
sight (n) ka'yibal, ilbal	singing voice (n) qul<aj>
sight (utz u-boq'wäch-- good sight) (n) boq'wäch	sink (feet in mud) (v) jutjubik
sign (n) etal	sink (in mud, bog) (v) niknobik
	sink (v) qaj <ch->xe ja'

sink, crumble (earth in earthquake) (v) jobjobik	skin, to peal (tv1) ch'ol<o>
sinner (n) ajmak	skinned (adj) ch'olom
sip (n) tz'ubu, juqub,	skinny (adj) chaqi'j, baq
sir (n) qajaw	skip (run hopping) (v) xik'anik
sir (señor or don) (n) tat	skull (n) -jolom käminak, -baqil jolomaj
siren (like police car) (v) xururik	skunk (n) par
Sirius, constellation of Sirius (n) Kab Q'ij	sky (n) -wo kaj, kaj
sister of a male (n) anäb<ixel>	sky blue, blue like the sky (adj) räx räj u wo ri kaj
sister, older sister of girl (n) ätz<ixel>	skyward, pertaining to the sky (n) ajchikaj
sister, younger brother or sister of same sex (n)	slack (adj) cho'l<ik>
chaq'<axel>	slack (v) cho'lik
sister, younger, of female (n) chaq' ali	slander ("trampling lips") (n) xaq'abal chi'aj
sister-in-law (when persons married to two	slander (n) tzijtal
sisters--concuña) (n) achalka'n	slander (v) q'abanik
sister-in-law of a male (n) ixnam	slanderer (n) ajtzijtal
sister-in-law of female (n) alib<ixel>	slap (v) paq'ij, laq', laq'ij
sit (v) ku'bi'k	slap (xupaq'ij jun q'ab che u palaj) (v) paq'ij che
sit [Momos] (v) ku'li'k	-q'ab
sit [Toto] (v) t'uyi'k	slave (n) -alk'ual ja
sit on crossed feet (like women) (v) sepi'k	sleep (v) warik
sit on something (v) t'uyilej	sleep sitting up (v) puk'ma'y -jolom che waräm
sit on something with crossed feet (v) seplej	sleep with (v) war uk'
sit on the ground (v) t'uyi'k pa ulew	sleepier, person who's always sleeping (n) xwa'r
sit with both legs to one side (women) (v) sotik	sleepiness (n) waram
sitting curled up (animal with legs folded under the	sleeping (adj) warinaq
body) (adj) kotolik	sleeplessness (n) k'ask'atem
sitting on knees resting on crossed feet (adj)	sleepy-head (n) ajwaram, xwa'r
sepelik	sleeve (n) q'ab<aj>
sitting vertically (pitcher of water) (adj) tik'ilik	slice (v) ramij
six (n) waqib	slice, cut up into pieces (bread) (adj) pusum
six children (n) waqk'al	slide (v) jililik, jilkenik, jilq'apatajik
sixteen (n) waqlajuj	slide off (blanket from bed) (v) choqba'
sixteenth (num) uwaqlajuj	slightly sideways (adv) tzalatzik
sixth (adj) uwaq	sling (David) (n) wik'iaq
size (n) nimal	sling (made of rubber) (n) k'ua
skeleton (n) baqil, baqil<aj>	sling made of fibers (n) ikiäq'
sketch (v) esaj -ka'yibal	sling shot (n) ikiäq', iqa, k'ua, ikaq'
skid (v) jilq'apatajik	sling stone (n) k'iäqbal
skin (animal) (tv1) q'ul<u>	slip (person, car in mud) (v) jilkenik
skin (animal) (v) buq'ulij, ch'ol ri'j	slip (v) jililik, jilijobik
skin (n) ij<aj>, tz'umal<il>, tz'um<aj>	slip and fall (v) jilojobik
skin (v) qol<o>	slippery (adj) jilibal, pilin<ik>
skin, dry, cracked skin (n) pa'k	slippery place (n) jilibal

slither (like a snake) (v) juruj -ib	small, truly small (adj) qas ch'utin
slither (snake) (v) chararej -ib, jururik	small, young (adj) xit
sliver (n) muchu'l che'	smaller than normal (grains, beans) (adj) much'mul
sliver moon (n) k'ä ne' ri ik'	smallest (n) ch'i'p
slivers, wood chips (from cutting) (n) muchu'l	smallpox (n) ch'a'k, loq'obal
slosh (v) chuq'chutik	smart (adj) nim -etamabal
slosh (water in a bottle) (v) chänq'u'tik	smash (body part in door) (tv1) pach'<o>
slow (adj) nojim	smash (v) wach', juk', ch'iy
slowly (adv) xa sta'qil, chi nojimal, kokojil, nojim	smashed (adj) pach'om
slowly (poco a poco) (adj) taqilal	smashed (tomatoes) (adj) pitz'pobinaq
slowly (v) wikiaj	smear (n) xaqibal
slowness (n) nojimal	smear (paint or ashes) (v) xaq
small (adj-plural) ch'utiq	smear (tv1) bil<o>
small (adj) alaj, la'j, nich', silaj, xil, nuch', ch'utin	smear (v) lotz'
small [Totonicapán] (adj) nitz'	smear on (v) soq'<o>
small amount of something (n) jumutz	smell (v) chuwinik
small basket with handle (to carry eggs, etc.) (n)	smell burned (v) ch'ich'obik
xu'k	smell fishy (n) xexal
small child (n) nuch', noya	smell good (food, flower, perfume) (v) k'ok'inik
small crook-necked squash (n) bus	smell of a skunk (n) ch'ich' rech par
small drum used in dances (n) la'j tun	smell of bad breath (n) xex pa -chi'
small fish (n) sa'y	smell of body odor (n) xexal
small fish from the coast (n) say	smell of rancid meat (n) xexal
small fly believed to contain the souls of ancestors	smell something (v) siq
(n) natup	smell with nose close up (v) siqinik
small form of copal incense (n) k'o'x	smell, sense of smell (n) siqobal
small hawk (n) bix wil	smells like urine or skunk (adj) ch'ich'
small hole (in door so can see out) (n) tel	smelly (adj) chu
small horse (n) k'in kiej	smile (n) tze'tzatem
small idol used by diviners (n) alxik	smile (v) tze'nik, tze'tzatik
small intestines (n) alaj taq ixlolob	smile in communication with another without
small lizard (n) ixpa'ch, xpa'ch	speaking (v) yumtze'nik
small mill (n) tukubal	smoke (a pan on the fire) (v) k'isk'obik
small nocturnal bird of pray (sigua monte) (n) buq	smoke (fire or volcano) (v) el sib
small owl (n) kurupup	smoke (n) sib
small piece (n) xet'	smoke (v) sik'aj, buquwik, t'isowik, sibaniq
small receptacle for water (often by grinding	smoke from fire (n) -sibal q'aq'
stone) (n) penabal	smoke something (cigar) (v) tubaj
small rug (n) su't	smoke something (food) (v) k'isk'obisaj
small sickle (for cutting wheat) (n-Esp) ixjos	smoked (meat) (adj) sibarinaq
small snake (n) ales	smoked (tamales or fish) (adj) k'isk'obinaq
small stone idols (n) k'abawil	smoky (wall from fire) (adj) sibarinaq
small tortilla (n) lej xit	smoky-colored (adj) sib

smooth (adj) ch'uch'üj	snow (n) saq tew, abäj tew
smudge (n) xaqibal	so that (conj) -ech
smudge (v) xaqirisaj	soak (v) mu', jaj, mubaj, munik, muxik
smudge something (v) xaqij	soak something (to clean it) (v) muba'
smut, corn smut (n) ch'ajach'	soak something (v) ch'aqisaj
snack (n) q'atbal -numik	soaked (adj) mubam
snail (n) lojoj awaj, yuquq	soaked corn kernels (n) tzi
snail, land snail (n) t'ot'	soaked corn ready for grinding (n) ke'<m>
snail, river snail (n) tot'is	soaking (dirty clothes) (adj) mu'lik
snake (n) kumätz	soap (n) ch'ipäq
snake illness (recurring sudden cramps and painful joints) (n) kumatz	soap (n-esp) xäbon
snake track (n) jururibal	soap plant (n) ch'ipäq
snake venom (n) -ki'<al> cumätz	soap plant, natural (fruit used especially in Zunil as soap) (n) tzajon
snake, boa constrictor (n) chiwekox	soap, ball of soap (n) juk'olaj ch'ipaq
snake, coral snake (n) xop, kiaq chib	soap, plant used as soap (n) uwotzi'
snake, culebron snake (large snake) (n) ralxik	soap, spherical shaped (adj) t'oxt'ik
snake, green snake (n) räx aqan	sob (v) jiq'jatik, biq'batik
snake, jumping viper (n) timbo	sobre sudadero of horse (n) tasbal
snake, large snake (n) chiwekox	sodden (dirt floor) (n) raxmaqalik
snake, mazacuata snake (n) talabom	soft (adj) ch'un
snake, poisonous (n) sachoj	soft (blanket) (adj) ch'uch'üj
snake, rattlesnake (n) tzojtzoz kumätz, sochaj, kiaqxop	soft like cooked gourd (adj) t'on
snake, small (n) ales	soft spot on baby's head (n) ja'j
snake, venomous (n) atoy	soften (leather) (v) ch'uch'ujirik
snake, viper (n) sachoj, q'än chi'	soften (v) yub
snake's trail (n) cherbal	soil (n) ulew
snap fingers (v) paq' ri u-wi q'abaj	soil, fertile or moist (adj) quq
snap, break (tree branch) (v) jäq'	soiled (adj) tz'il
snatch (v) toqij	solar calendar of 365 days (n) masewal q'ij
snatch away (toy from child) (v) tuquj	solar clock (n) kajbal
snatch away (v) majanik	solar eclipse (n) xkäm q'ij, käm q'ij
sneeze (n) at'ixnam, at'ixnab, t'ixam	solar year (n) junab q'ij
sneeze (v) t'ixnabik, at'ixnapik	soldier (n) t'oxt'ik jolom, ajch'o'
sniff (breath with a stuffy nose) (v) sit'najik	sole of shoe (n) -pa r-aqan xajab, -xe' xajab
sniff (v) siq	Sololá (n) Tzolola
snitch, stool-pigeon (n) puch'	Solstice, Summer (June 12?) (n) Käqaj Q'ij
snitch, tattle-tale (chillón) (n) puch'	solstice, winter solstice (sun ascends) (n) xaq'an q'ij
snood, dangling flesh of turkey's beak (n) -chachal no's	solution (n) utzirk
snore (v) joq'oq'ik, sumunik, qororik	solve problem (v) ch'ob
snort (v) qororik	some (adj) jujun
	some (n) keboxib

some (nik'aj mansa'n-- some apples) (n) nik'aj	soot (n) xaq, aba'q
someday (adv) pa janipa' q'ij	soot, blackened with soot (adj) xaq
someone hard of hearing (n) tak	sop (bread in honey) (tv1) t'in<o>
someone paid by the month (n) ajik'	sop (bread) (v) mu'
something (n) juxil	sop food in liquid (bread in coffee) (tv1) rub<u>
something (pro) jas	sore from hard work (adj) räx ch'aych'obinaq
something done in secret (n) nawalik	sore, cold sore (n) -pa chi'aj, q'aq' pa -chi'
something entrusted (n) oqxa'n	sore, fakial sore (from poor hygiene) (n) salpi'ch
something that smells like urine or skunk (n)	sorenness (n) k'umatz
ch'ich'	sores on skin (n) ch'a'k
something tied up (n) yut'uyik	sorrow (n) toj, bisonem
something to hit with (n) ch'ayibal	sort, put in order (v) chol, lem
something used to make money (n) yakbal	sought after (adj) tzukum
something used to tie (string or rope) (n) ximbal	soul (n) uxlabal, k'u'x<aj>
something used to wrap tortillas (n) pisbal wa	soul, heart (n-Span) anima'
something which cleans by wiping (n) su'bal	sound bad (as in a marimba) (adj) t'oy
something which closes (n) tz'apibal	sound like a landslide, thunder (v) tililik
something which has many holes (n)	sound like heavy rain (v) bujujik
worowobisam, worom	sound metal grinding or screeching against metal
something which is frightening (n) xibibal	(brakes) (v) qitz'najik
something which opens (n) torobal	sound muffled (like tapping on cracked pot) (v)
something which pertains to the coast (n) taq'ajal	ch'arch'atik
something which saddens (n) bisobal	sound of a drum (n) tun
something which weighs little (see patzpoy, pospo'y) (n) potzpo'y	sound of a waterfall (n) pulch'ich'
something with a hole opened into it (adj)	sound of an earthquake (v) worq'otik
teq'tobinaq	sound of an empty cart bouncing along (v) tartatik
something with pieces broken off (adj)	sound of cracking or breaking bone or stick (v)
kech'kobinaq	q'uplajik
sometimes (adv) jujun <taq> mul	sound of falling water (v) tz'utuwik
somewhat crazy (n) tak	sound of feet dancing (n) xajoj
son of a female (n) al<axel> ala, -al ala	sound of feet in mud (n) xq'ol
son of male (n) k'ojol<axel>	sound of fingers in corn dough (n) sq'om
song (n) bix	sound of fire (n) poroj
song of a bird (n) chio chio	sound of flowing water (v) roq'obala'
song to the sun (n) bix q'ij	sound of footsteps (v) k'ojnojik u pa raqan
songbook, book of songs, hymns (n) bixobal	sound of footsteps on hard surface (v) tanlajik
son-in-law (n) ji'<axel>	sound of grains scattering on surface (wheat on table) (v) k'ararik
son-in-law (n) k'ojolabal<axel>	sound of gushing liquid (water from a pipe) (v)
son-in-law of a female (n) alab<atz>	woxoxik
soon, in a little while (adv) pa jun rato	sound of heavy rain or wind in trees of forest (v)
soon, in a moment (adv) kamik na	chojojik
soon, very soon (adv) xaqbi	sound of hen before lays (v) qalaqatik

sound of male turkey when stretches out wings (v)	sparrow (n) witz'itz'ik, ch'iq
qososik	sparrow-hawk (n) xik
sound of many people (v) witz'itz'ik	sparse (adj) chra, xekal -wäch
sound of metal (machete striking wood) (v)	spasm (n) cho'kiej, cho'kiaj
tzininik	speak (v) ch'awik, tzijonik
sound of metal striking metal (bell ringing) (v)	speak about (v) ch'aw ch-ij
ch'inlijik	speak badly of another person (v) k'iaqlaj
sound of owl (n) tukur	-ch'awik
sound of rain, earthquake, wind, fast-moving truck	speak blood--means of receiving supernatural
passing by (v) jumumik	message (v) cha' -kik'el
sound of rushing water (v) ch'ekmayik	speak deceptively (v) xa -bij
sound of rushing water or wind (v) jomomik	speak in secret (v) jasjatik
sound of something hard on hard surface (ax on	speak in whispers (v) tzijon pa jasjatem
hard wood) (v) k'oijnajik	speak on behalf of (v) ch'aw ch-ij
sound of splitting wood (v) paq'najik	speak through nose (v) qemqetik
sound of things bouncing in a wheelbarrow (v)	speak to (v) ch'abej
tararik	speak vain things (v) alachi'k
sound of walking (v) pok'naj -xäjäb	speak with a nasal voice (v) qemqetik
sound of waves on a shore (n) plo	speak with difficulty (v) t'ebnajik
sound of wooden objects bouncing (v) tarnajik	speak with hand signals (v) bij pa memal, ya'
soup (from caldo) (n-esp) kalto	-bixik ruk' ri -q'ab
soup (n) sq'om	spear (n) bate'
soup of chilacoyote squash (n) tanajim	specialist diviner uses elegant prayers and Latin
soup of haba beans (n) tzin kinaq'	liturgy (n) ajbix
soup, black bean soup (n) -wa'l kinaq' q'eq	speck (something in the eye) (n) pus
sour (adj) chäm	speck, matter in eyes (n) puruk
sour lime (n) alamnäx	spectacle (n) ka'yem
south (n) -mox ri relbal q'ij, ikiem, kaxkut kaj	spectator (n) ka'yel
south, ritual title for south (assoc. with maleness,	specter (n) muj
right) (n) kajxukut kaj	speech (n) ch'abal
Southern Cross constellation (n) ikim kajbal	speed (n) kowim
souvenir (n) na'tabal, natabal	speedy (n) k'awex
sow (corn) (v) awexik	spend (v) sach
sow (v) tik, tikonik	spend (v) sachik
sower (n) tikonel	spherical (adj) k'olok'ik
sowing (n) tikonijik, awexibal	spherical shaped (soap) (adj) t'oyt'ik
sown (adj) tikom	spherical, round (adj) surusik
space between two things (n) xol	spice used on beans, chicken (n) sik'aj
Spanish broom (plant) (n) tzaj	spice, súchele (a spice made from the zapote seed
Spanish language (n) käxlan tzij	used in atole) (n) ixchu'n
Spanish language (n-esp) kastilla	spicy (adj) paqon
Spanish woman or dresses like one (n) xinul	spicy hot (chile) (adj) poqon
spark (from fire) (n) -pix q'aq'	spider (n) äm

spider monkey (n) k'oy	split (adj) tzak'inaq
spider venom (n) -ki'al äm	split (firewood) (adj) paq'om
spider web (n) -kem äm, -kiem äm	split (v) paq'ij
spider, daddy long legs (n) chu awäj	split (wood) (tv1) paq'<o>, paq'inik
spider, poisonous spider (n) -äm kiej	split open (adj) paq'ininaq
spider, tarantula (n) pa r-aqan kiej	split, crack in skin below toe (n) xämkur
spill (v) tixik, belowik	spoil (food) (v) xaq'alik
spill out (liquid by accident) (v) tojinik	spoil (fruit) (v) q'ayik
spill out (water from a pila into street) (v)	spoil (meat) (v) chuwirik
ch'ororik	spoil (milk) (v) chämirk
spin (thread) (v) bätz'inik	spoil (v) chuluj -ib
spin (v) solij	spoiled (adj) q'ayinaq
spin around (v) sututik	spoken to (adj) bixtaj
spin thread (v) bätz'ij	sponge (n) wo's
spin, rotate (v) sutij	spongy (car seat or sponge) (adj) pospo'y
spine (book) (n) ij<aj>	spongy (v) wososik
spine (maguey) (n) ch'ut	spontaneous, off the cuff (adj) ponom
spine (n) q'atzq'alil re u-wo -achaq	spoon, large spoon (particularly made from gourd)
spine of guisquil (n) -tza'm k'ix	(n) pak'
spinner of thread (n) bätz'inel	spot (n) ak' <-palaj>
spinner, person who spins thread (n) q'inol batz'	spotted (adj) ak' r-i'j
spinning wheel (n) bätz'ibal, solibal batz', q'in,	spotted egg (n) ch'umil r-ij
axno'	spouse (n) k'ulaj
spinning, distaff (for holding wool in spinning) (n)	spread (butter) (tv1) jik<o>
q'inobal	spread (fertilizer) (v) tukij
spiny weed which grows in jungle (n) tzakäm	spread (like butter on bread) (v) soq'<o>
spiny, bristly (adj) k'ix, q'ux r-ij	spread (like thick liquid on table when spilled) (v)
spirit (n) uxlabal, nawalik	bejejik
spirit of mountains, traditions (n) Tzitzimit, Saqi	spread (wings) (adj) ripilik
K'oxol	spread (wings) (tv1) rip<o>
spirit, evil spirit (n) xibinel	spread on (tv1) koj<o>
spiritualist (revered specialist diviner conducts	spread out (adj) lik'ilik
seances) (n) ajnawal mesa	spread out (cloth) (adj) lik'om
spit (v) chubanik	spread out (cloth) (v) rik'
spit (v) pubaj	spread out (tablecloth) (adj) lik'inik
spit on something (tv2) chubaj	spread out (tablecloth) (tv1) lik'<o>
spit out something (medicine) (v) wupij	spring (n) relibal ja', k'ua', bulbux
splash (v) puq'najik, chuq'linik, chuq'luj ri ja'	spring (season) (n) k'astajibal
splash (water in jug when jostled) (v) chuq'chutik	spring forth (water from ground) (v) bulbutik
splash (water in pot) to throw down (v) pulinik	spring, fountain (n) k'iyibal ja'
splash, sprinkle (v) chikij	spring, hot spring (n) wolqot
splatter (with mud) (v) chikoj	sprinkle (v) chikoj
spleen (n) poror	sprinkle something (water on dirt floor to keep

down dust) (v) chikicha'	squirrel (n) kuk
sprinkle water with hands (v) lochij	squish (flea with fingernail, or worm with shoe) (v)
sprinkle, splash (v) chkij	pich'<o>
sprinkled (adj) jäbalik	squish (like stepping on worm) (v) pich'inik
sprout (n) tu'x	squish (soft mud when stepped on or worked) (v)
sprout (v) tu'xik, tuxanik, tuxik, tu'xanik	puq'najik
sprout, shoot (n) tux	squish something (like stepping on bug) (v) pich'ij
sprout, tree produces new sprout from root (v)	squish, sound of feet in mud (n) xq'ol
wächinik	squished (adj) pitz'pobinaq
spruce fir tree (n) säqache'	stab (not to death) (v) puy
spruce fir tree or needles (pinabete) (n) tz'in chäj	stab (to death) (v) toq'oj
spun (thread) (adj) bätz'im	stab (tv1) toq'<o>
spy (n) ilonel	stab (v) chuq'<u>
spy (v) yuxkutik	stable (adj) chak'alik
spy on (v) yuxij	stable, crib (n) echa'bal
spy on something (v) yuxilej	stable, horse stable (n) -wabal kiej
square (adj) kajkaj, kiejeb -xkut, tayuy, kieb	stable, not wobbly (table on floor, or a house)
-tzaltmal	(adj) chak'alik
square (n) kajtzalaj rij	stack (firewood) (v) nut<u>
squash (ayote) (n) mukun	staff (n) ch'ami'y
squash (güicoy or ayote) (n) mukun	staff of office (from vara) (n-esp) bara
squash, small crook-necked squash (n) bus	staff of office of chuchqajaw (n) tak'alibal
squash, soup of chilacoyote squash (n) tanajim	stagger from illness (v) baq'otik
squat (v) ch'ucubaj, ch'ukik	stain (clothes by accident) (v) q'o' -ib
squat, crouch (v) wuch'baj	stain (n) tz'il
squatting (adj) wuch'ulik, ch'uclik	stain (v) tz'aj<o>
squeak (of door) (v) wak'ak'ik	stained (adj) tz'il, soq'atajinaq
squeak (old metal, like a nail pulled out of wood)	stained (n) amalo -pam
(v) qich'ich'ik	stairway (n) q'a'm
squeak (rat) (v) pitz'ipitik	stalk, dry corn stalk (n) patz'an
squeak (rubbing leather or rubber as in new	stall (n) kabal
shoes) (v) qich'owik	stammer [Toto] (v) tit'atik
squeak (v) witz'witik	stamp down (v) t'ik
squeal (pig, infant) (v) witz'inik	stamp foot on ground (v) tiltitik
squealing, sound metal grinding or screeching	stampede of bulls (n) tzuruj
against metal (brakes) (v) qitz'najik	stanched (adj) chemelik
squeeze (tv1) yitz'<o>	stand (v) tak'i'k
squeeze hard (too hard a handshake) (tv1)	stand erect (v) yaq
q'ir<o>	stand on, walk on (v) tak'alej
squeeze or hold hard (v) muq'ej	stand something up (v) tak'aba'
squeeze out (tv1) pitz'<o>	stand something up (v) tak'iba'
squeeze out drops (oil, water) (v) tzutij	standing (adj) tak'alik
squinty-eyed (adj) tzalwäch, jaljiwäch	standing like a spider or crab (adj) wak'alik

standing on all fours (animal) (adj) chakalik	step-son or daughter (of woman) (n) alabal
standing on knees only (adv) xuki'k	sterile (adj) man alk'ualanel taj, mencho'r
standing straight (adj) tak'al suk'	sterile land (n) käch' xoq'ol
standing wall (n) tantik	stick (v) nak'<o>, nak'ik
star (Momostenango) (n) ch'umil	stick out tongue (v) kopij -aq'
star (Totonikapán) (n) ch'imil	stick something (v) nak'ba'
star, falling star (n) -achaq ch'imil	stick to (v) nak'inik
stare (tv1) tzu'	stick to something (v) nak'aba'
stare without listening, glare (v) tabatik	stick used for beating grain (n) q'osibal
starling (n) tzintziboj	stick used to tie up firewood (n) säluk'
start (tv1) chap<o>, jeq<o>	stick with bark whittled off (adj) qolom
start (v) majij	sticking up from beneath something (stubble from
start doing something (v) maj -banik	ground) (adj) pichilik
started (adj) majim	sticks (n) xik'ay
startle (v) xibij	stickum (n) nak'bal
startle, quick intake of breath (when startled) (v)	sticky (adj) nak'ak'ik
biq'ilijik	sticky (tape or bandage) (adj) lach'ach'ik
starve to death, die of hunger (v) kämik che numik	sticky mud (n) käch' xoq'ol
state of being lost (n) sachbal ib	stiff (adj) tak'atik
statue (n) wächibal, tz'aq	stiff (hair) (adj) che'
stay (v) yonolikinik	stiffen (body, over-ripe herb) (v) che'rik
stay behind (v) kanaj kan<oq>	still water (in well) (n) suq
stay in one place (v) jeqi'k	still, thus, until (adv) k'ä
stay in shade (v) mujanik	stillness (n) matzalem
steal (v) elaq'anik, t'orij, tzaq -q'ab ch-e	stilts used to keep out of mud (n) chitik
steal away, escape, flee (v) el chi -aqan	sting (bee) (v) tzop, tzoponik
steal something (v) to'yej ubik, elaq'aj	sting (tv1) ti'<o>
steam (hot bowl of soup) (v) so'sotik	sting (v) much<u>, ti'onik, ti'ik, buti'
steam (n) ab, -uxlab ja', -sibal ja'	stinger (bee) (n) tiobal
steambath (n) tuj	stinginess (n) xu'yal
steel (n) räx ch'ich'	stinging nettle (chichicaste) (n) la
steep (adj) xuluxuj	stingy (adj) xu'y, xip
steep (road or mountain) (adj) jujub	stingy, not charitable (adj) ko -anima'
steep portion of a trail (n) paqalik	stink (v) chuwinik
stem (n) -aqän kotz'i'j	stinky (dead carcass) (adj) chu
stench (n) chuwil, chu	stipend (n) tojom
step of a ladder (n) -ware' q'am	stir (tv1) kich<o>
step on (v) tak'albej	stir (tv1) yuj<u>, lu'
step, foot, leg (nabe r-aqan ri ne'-baby's first	stir (v) yujya', yujik, tuk
step) (n) aqän<aj>	stir up (people to act) (v) tikij
step-mother (n) nanabal, chuchubal	stir up trouble (v) koj k'ulel
steps, house steps (n) paqabilibal	stitch (n) t'ison, k'alk'ax, kumatz, toq'lijik, tur
step-sister of a male (n) anababal	stitch (tv1) t'is<o>

stockings (n) pisbal -aqan	storm, tempest, thunder (n) kaqulja'
stolen (adj) elaq'am, elaq'ax	storm, whirling rain in storm (n) sutz' kumatz
stomach (n) pam<aj>	story (n) puk, tzijobelil, tzijoxik, tzij
stomach cramps (if recurrent, calling to be ajq'ij)	stove (n) miq'bal
(n) yitz'inaq pamaj	straight (adj) suk'ulik, suk'alaj
stomach infection (n) pamaj	straight (adv) suk'um
stomach pain (n) q'oxow pomaj	straight (hair) (adj) jililik
stone (fruit) (n) baq'	straight (road) (adj) jikom
stone (v) buk' chabaj	straight [Momos] (adv) kolom
stone sculpture (n) wächibal abäj	straight road (n) suk'ulik be
stone supports, tenamaste (three stones that	straight, upright (adj) suk'
support cooking pot) (n) ixt'ub	straighten (v) suk'ubik, jikomaj
stone wall marking boundaries (n) qumuq	straighten up (v) suk'umanik
stone, boundary stone (n) q'olbat	straighten, repair, prepare (v) suk'umaj
stone, colored (n) chachal	straightened (adj) suk'umam
stone, great wall of stones (n) tz'aq	straightness (n) suk'il
stone, grinding stone (n) ka'	strain (v) cha', yikya'
stone, little (n) wabäj	strain something (v) chayuj
stone, rock, testicle (n) abäj	strained (adj) chayum
stone, sharpening stone (n) wux, wux abaj	strained (coffee) (adj) cha'om
stone, sling stone (n) k'iäqbal	strained atole drink (n) joch'
stone, washing stone (n) juch'aj	strainer, sieve (n) cha'bal, jarne'r, jarne'l
stones, boundary marker (usually heap of stones)	strange (adj) tze'bal
(n) k'ulbat	stranger (n) käxlan winaq, jule' winaq, ajch'akap
stones, flat (used for washing clothes by river) (n)	ja
tz'alam abaj	strangle (v) jitza'
stool (n) tem	strap connected to bit of horse (n) xakima
stool-pigeon (n) puch'	strap, horse strap (n) xk'iema
stoop (v) chaqi'k	straw (n) loptes, tes
stooped over (adj) chaqalik	straw bed (n) sok<aj>
stop (bus, work) (v) tak'i'k	straw mat (n) pop
stop (v) tanabaj, q'atalik, tani'k, q'at	stream (n) binel ja'
stop anger (v) paqun -oyowal pa -jolom	strength (n) chuq'ab
stop eating (v) elej	strengthener, that which strengthens (n) kowilibal
stop short (v) tak'i'k	stretch (cloth) (tv1) lik'<o>
stop something (v) q'atej	stretch (person in the morning, from fatigue) (v)
stop up (nose, bowels, etc.) (v) tz'apatajik	yuquqeji -ib
stop, make something stop (v) tak'aba'	stretch out (cloth, rubber) (v) yuqyobik
stop, suspend (work) (v) tanaba'	stretch out (dry leather in water) (v) riprobik
stopped (adj) tanalik, tanalinaq, tak'alik	stretch out (rubber) (tv1) yuq<u>
store (n-esp) tienta	stretch out (v) yuq
storm drain (n) tz'ujbal	stretch, extend (cloth) (v) lik' -wäch
storm, severe (n) kiäqiq' jab	stretched out (on bed from fatigue) (adj) tutz'ulik

stricken (adj) ch'ayom
 stride (space between steps) (n) -xol -aqan
 strike (as in a pig before killing it) (v) yap
 strike (v) kajij
 strike (v) pichq'ij, k'iaqik, k'äqik
 strike (v) q'osij
 strike (with fist) (v) buk'
 strike (with piece of furniture or a club) (tv1)
 potz'<o>
 strike (with tail) (v) nek'
 strike hour (clock or bell) (v) ya' ri hora
 strike something (knee on a rock) (v) puk'ij
 strike with something flat (v) laq'ij
 strike with something wide and flat (v) palej
 string (beads) (tv1) jut<u>
 string (n) k'am
 string (v) putzukaj
 string bean (ejote) (n) biloj
 string beans (n) räx kinaq', tzakoy
 string for measuring (n) etabal k'am
 string of beads (n) jut ch'ach'al
 string of beads (n) t'is ch'ach'al
 string of garlic hung on wall (n) ak'an
 string or rope, something used to tie (n) ximbal
 string, rope (used to tie something up) (n) yut'bal
 strip away (v) q'ululej
 strip of leaves (tv1) q'ul<u>
 strip something naked (v) ch'anaba'
 stripped of glaze (plate, cup) (adj) tzok'tzobinaq
 stroke (tv1) jik<o>
 stroke gently, fondle, rub (head of baby) (v)
 malama'
 strong (adj) ko, k'o -chuq'ab
 strong and hard cord (n) k'uläm
 strong cramps (stomach or menstrual) (n) yitz'itz'
 strut (turkey, rooster, person) (v) chititik
 stuck (adj) nak'alik
 student (n) tijoxel
 study (v) tijoj -ib
 study of the stars (n) no'j ch'umil
 stuff (gently) (v) balij
 stuff (v) titz'
 stuffed full (bag, net of corn) (adj) xaq'axik
 stumble (n) cheq'
 stumble (v) chaq'ij -aqan, piq'ij -aqan, cheq'ij
 -aqan
 stumble on something (v) pichq'ij u-wi' -aqan cho
 stumble over (v) chaq'ij
 stupid (adj) ba'x, pay, kon, t'oy
 stupid person (n) kon, jolom chij, jolom kej, pay
 stupidity (n) konil
 sturdy, as a house (adj) chak'alik
 stutter (v) tak'tomanik, tebtajik -aq, man -el tä
 -tzij, lotolik -aq, mematik, tit'atik,
 ch'aqch'atik
 stutterer (n) tebtatik -aq
 subdued (v) kuin<ik> ch-e
 submerge (in water) (v) jutjubik
 submerge (tv1) jux<u>
 submerge in water (v) qasaj xe' ja'
 submerge vessel (in water to fill it) (v) julq'upij
 substitute (n) k'exwäch, k'exel
 suburbs (n) tza'n ja, tza'm taq ja
 suburbs, outskirts of town (n) tza'm taq ja
 succeed (v) k'ulmatäjik, kuinik
 súchele (a spice made from the zapote seed used
 in atole) (n) ixchu'n
 suck (v) tz'ubik
 suck something (candy) (tv1) tz'u'
 suck something (v) tz'ub
 suddenly (adv) xa te'talik, xa k'äte'
 suddenly [Momos] (adv) k'äteq
 suddenly [Toto] (adv) k"ätetalik
 suds (soap) (n) woqow
 sue (v) tzujunik, tzujuj
 suffer (v) riq k'ax
 suffer a reversal of fortune after a success (v)
 qajbexik
 sufficient (adv) xuwi la'
 sugar (n-esp) asukal
 sugar cane (n) äjjij
 sugar, panela (unrefined brown sugar) (n) kab
 suitcase (n-Esp) male't, tana't
 Summer Solstice (June 12?) (n) Käqaj Q'ij
 summer, first days of summer (n) ajsikil saqil
 summoned, called for (adj) sik'italik

sun in June (illuminates south side of cave or door)	sweeper (n) mesonel
(n) ikim saqil	sweeping (n) mes
sun something (blanket) (v) miq' cho q'ij	sweepings (n) mes
sun, dancer who represents the sun (n) ajq'ij	sweet (adj) ki'
sun, ray of sun (n) -tun q'ij	sweet bread made of coarse flour without egg
sundial (n) kajbal	yolks or shortening (n) xeka
sunrise, first appear rays of sun (v) natat uloq ri u tun ri q'ij	sweet corn on the cob (boiled, roasted) (n) äj
sun's path (n) -be q'ij	sweet lime (n-esp) alima'
sunset (refers to the coloration of the sky at sunset) (n) ixq'änil	sweet potato (n) kamot, ixq'anajoy
superior (adj) nim -banik	sweet potato (patata--Solanum tuberosum) (n) is
supernatural being (n) nawal	sweet tooth, person with a sweet tooth (n) jiq'
suppor something vertical (v) tek'baj	sweeten something (v) ki'risaj
support (beams of house) (v) toq'ej	sweeten with honey (v) kabawik
support (n) tzuil	sweetmeats (n) ch'olom sikil
support (v) chakuyik	sweetness (n) ki'al
support someone (v) ilij	sweets (n) kab
supportive pole (n) -aqän ja	swell (v) sansatik
sure (adj) q'alaj, jik, jikilik, qas	swell (v) sipoj
surpass (v) ya' -wi'	swell up (hand from insect bite) (v) sipojik
surround (v) sutij -ij	swell up (v) punik
surrounded (town by mountains) (adj) sutim -ij	swelling (n) sipoj, sipojem, ch'ucuch'ik
surrounded by (prep) ch-ij -onojel	swelling (on cattle) (n) puk'pik
suspend (work), stop (v) tanaba'	swept (adj) mesom
suspended (adj) tanalik	swill, pig swill (n) -uk'ia' aq
sustain (v) to'ik	swim (v) muxanik
sustain (with hands) (v) uk'a'j	swindle or cheat someone (v) q'och<o>
sustained with two hands (adj) lot'em	swine mange (sarna de coche) (n) -chikop aq
swallow (bird) (n) kui kui	swing (n) sa'y
swallow (medicine, etc.) (v) karq'uj	swing (often hanging from tree) (n) tzay
swallow (v) biq'onik, kajmajinik	swing (v) siyo'penik
swallow whole (tv1) biq'<o>	swing arms (v) say -q'ab, sayasa' -q'ab
swamp (n) suq	swing side to side (bridge in wind) (v) sayo'w -wi'
sway (bridge in wind) (v) biyo'mik, biyowik	swing side to side (v) biyo'mik, biyowik
sway, moverse (tree branch in wind) (v) salabik	swing something (baby) (tv1) say<o>
swear (v) tz'umaj kaj, tz'anabej	swing something from side to side (baby in
sweat (from illness) (n) saq tiqow	hammock) (tv2) biyomisaj
sweat (tv1) boq ja'	swinging motion (n) sayopem
sweat (v) el pa ja', el ja', buxlajik, tzaq ja'	swipe out with paw (v) q'abinik
sweat on face (v) el ja' cho -palaj	swish (like a skirt) (v) roqnajik
sweep (tv1) mes<o>	swish (v) rupnajik
sweep (v) mesik, mesonik	swollen (adj) pun, sorosik, sipojinaq
	swoon (n) petibal wi'
	symbol (n) natabal

symbol of man (forked pole to support a branch)	take out (v) elesaj, esaj
(n) kab che'	take out of the earth (v) turkupij
syncope and shouting (n) q'abariq	take pity on someone (v) toq'obisaj -wäch
syphilis (n) pus	take shelter (v) pa'nik
tábano (horsefly that bites horses) (n) ijkatz	take something apart (tv1) tur<u>
table (n) mexa'	take upon self, place on shoulders (v) telej
table (n-esp) mesa	taken apart (car or machine) (adj) turtubinaq
taboo (adj) awas	tale (n) bixik
taboo (n) awas	talk (casual conversation) (v) ch'awik
tadpole (n) ixtor	talk (v) tzijonik
tail (n) je'<aj>	talk a lot (v) raq'oq'ik
tailless animal (n) kut	talk about someone (true or untrue) (v) tzijoj
tailor (Momostenango) (n) ajt'iso'm	talk continuously (v) wululik
tailor (n) t'isanel, ajt'isomanel	talk indirectly about person in his presence (v)
tailor (Totonicapán) (n) t'isomanel	k'iäqow xikin kuban che
tailor shop (n) t'isombal	talker (n) ch'awinel
take a path (v) maj -be	tall (adj) wak'äwik, nim -aqän
take a road (v) chap -be	tall (n) biribik
take a trip (iv) bek	tall (person) (adj) tak'atik
take a walk (v) wa'katik	tall, very tall (tree, etc.) (adj) nim aq'aninaq
take away (tv1) jol<o>	tallow (n-esp) xepo'
take away (v) elesaj, majij	talon, claw (bird), nail (finger), hoof (n) ijk'iaq
take away all that belongs to something (v)	tamal tayuyo (n) obe'n
q'ululej	tamale (equal parts corn and beans) eaten just
take away by force (land, candy from baby) (v)	before New Year's (n) uben
toqij	tamale of elote (green corn) (n) ak' wa
take away forcefully (v) tuquj	tamale with meat inside (n) lik tamal
take blame for accident (v) eqlej	tamale without meat inside (n) tumin
take care (expression) nojim katbe wi	tamale, large tamale taken on trips (n) tz'aqom
take care (lit. slowly you go) (expression) nojim	tamales made from potatoes (n) pach'
katbek	tamales wrapper, large leaf in which tamales are
take care of (v) chajij	wrapped (n) maxän
take down, destroy (v) wulij	tamales wrapper, leaf for wrapping tamales (n)
take hold of (tv1) chap<o>	q'anaq'
take hold, to take away forcibly (tv1) maj<o>	tamalito of corn (n) süb
take in hem of something (tv1) yoch<o>	tamalitos wrapper, corn leaf (n) tz'alik
take leave of (v) ch'abej kan<oq>	tame (from manso) (adj-esp) manxo
take lodging overnight (v) oqxa'nij -ib	tame (v) ban manxo ch-e, manxorisaj
take off (blanket) (tv1) jol<o>	tan (egg-colored) (adj) q'änq'oj
take off (name from list) (v) esaj	tan or yellowish from dirt (shirt, wall) (adj)
take off fleas (v) nik'oj	q'änpu'r
take off weight (v) qaj	tangle something (thread) (v) patzukaj
take out (sliver from under skin) (v) pichpob uloq	tangle something (twine or rope) (v) putzukaj

tangled (adj) patz, patzkuyik	tear to pieces (paper) (v) raqapuj
tangled (rope or string) (adj) putzu'k	tear up into pieces (iv) bit'boxik
tap (v) k'orok'ot	tearing sound (n) bit'
tape (n) nak'bal	tears (n) -wa'l -wäch, -wa'l -boq'wäch
tapir (n) t'ix	tears, dried tears (n) puruk
tarantula (n) pa r-aqan kiej	tears, flood of tears (n) oq'ej
tarnish (v) chuluj -ib	teeth, change dentition (from baby to adult teeth)
task (n) chilab	(v) ch'otinik -ware'
taste (n) ki'al	tell a joke (v) pukaj
taste good (v) utz -tijowik	tell gossip (v) tabatatik
taste test of something (given before buying) (n)	tell stories (v) ya' utzijol
na'bal re	tell tales (v) ban tzij
taste, feel (v) na'	tell, relate (story) (v) tzijoj
tasteless (adj) ki'koj	temper with fire to make stronger (v) chojjij
tasty tidbits (n) jastaq re jiq'ol	temperament, pleasant (adj) jororem
tattle on someone (v) ban tzij ch-ij	temperature (n) -q'aq'al
tattle-tale (chillón) (n) puch'	tempermental, bad tempered (adj) titatik
tax (n) tojobal, alkabal	tempest, storm (n) kaqulja'
tax collector (n) toq'il	temple (n) -achoch Dios, teoxibal
tax collector (n) toq'inel alcabal	temple (of the head) (n) xax
tax, collector of fees, taxes (n) toq'inel	temple (temporal area of face) (n) xaxol
te de monte (n) kiäq k'ix	tempt (v) taqchi'j
tea, te de monte (n) kiäq k'ix	tempt to sin (v) taqchi'j che mac
teach (v) tijoj	temptation (n) chi'bal mak, taqchi'nik
teacher (n) tzijonel, ajtij, tijonel	ten (n) lajuj
teaching (n) tijonem, tijonik	tenamaste (three stones that support cooking pot)
team (n) juq'at, jupuq, juch'ob	(n) ixk'ub
tear (cloth) (iv) bit'inik	tenant (see also, boarder) (n) qajal ja, qajanel
tear (cloth) (v) rich'ij	tend (animals) (v) tik
tear (cloth, paper) (v) raq'tij	tend (sheep) (v) yuq'uj
tear (clothing from fall) (v) ritakiej	tend, care for cultivated plot (v) josq'ij
tear (fabric on a nail) (v) jisjobik	tender (adj) ch'un, t'on
tear (paper, cloth) (tv1) bit'<o>	tender (undried corn) (adj) ja'
tear (paper, cloth) (tv1) tzer<o>	tender (vegetables, corn) (adj) tur
tear (tv1) jis<o>	tender corn (n) ak' wa
tear apart (tv1) jis<o>	tender, edible shoots of the guisquil (n) -tza'm
tear apart with teeth or hands (as in cloth or meat)	ch'ima
(v) t'ubij	tenderize (meat) (v) ch'uch'ujirik
tear open (v) teq'etobik	tenth (n) -lajuj<il>
tear something (v) jix	terminate (v) k'isik
tear something thin, flat and flexible (corn shucks)	territory (n) juyubal
(tv1) wex<o>	terror (n) xibinem
tear to pieces (coyote to lamb) (v) ch'aqatij	test (v) tiq

testicle, horn (n) uk'a'<aj>	their (pos pro) k-
testicle, stone, rock (n) abäj	their (poss pro) ki
testicles (n) oj, kowil	them (pro) e are'
testicles, inflamed testicles (n) woq	then (conj) k'äte ri'
testified (adj) q'alajisam	there is no one (exp) maj jachin k'olik
testify (v) saqirisaj, q'alajisanik	there is none (adj) man k'o taj
testimony (n) saqiribal, q'alajisabal	there isn't any (adj) man k'o taj
thank (v) k'am, tioxij	therefore (adv) xa ba cha'
thank (v) k'amowaj	therefore (conj) k'ut, je k'u ri'
thank for something (xumaltioxij ri toq'ob ri xban che) (v) maltioxij	they thought among themselves (v) xkichomala'
thanks (n) maltiox	chkibil kib
that (conj) chi	thick (adj) juponaj
that (pro) le', le	thick (adj) sorosik, nim -wäch
that (something far away and not seen) (pro) la'	thick (beard) (adj) patzapik
that is (dem) are la'	thick (board of wood or atole drink) (adj) t'ebet'ik
that which (pro) jas	thick (door, something large) (adj) t'eqet'ik
that which has become (n) chapom	thick (liquid) (adj) tzatz
that which strengthens (n) kowilibal	thick (n) much'ulik
that's good (exp) utz ri'	thick (something flat like board) (adj) pim
that's right (dem) are k'ut	thick atole (n) tzatz q'or
thatch (n) k'im	thick boundary wall made of earth (n) tanatik
thatched roof house (n) k'ima ja	thick tortilla (n) pixtun
the (art) le	thick, big around (snake) (adj) yoloyik
the (art) ri	thick, fat (adj) tebotiq
the being taught (n) tijoxik	thicken (atole, jelly) (v) tzatzarik
the day draws near for the harvest (v) qetet ri q'ij re ri jach'	thicket (n) jakal
the doing (n) banowik	thick-lipped (adj) bajbik
the fruit of a tree (v) -wäch che'	thickness (n) pimel
the nation of Guatemala (n) amaq' Guatemala	thief (n) mok'onel, ajxik, elaq'om
the next day (adv) chukab q'ij	thievery (n) elaq'anik
the remainder (n) tz'aqatisabal	thigh (n) a'<aj>, -pa -a', ra'
the rest (n) tz'aqatisabal, jule'	thigh, back of a thigh (n) -pawa -aqan
the reverse side (ri u-sal ri kamixa'--the reverse side of shirt) (n) sal	thigh, part of the leg above the knee (n) a'<aj>
the same (adj) junam	thin (adj) ko'l -pam, päch'ach', baq
the same (adv) xa junam	thin (paper, cloth, wood) (n) xax
the same day (adv) junam q'ij	thin (person) (adj) t'ol
the smallest (n) ch'i'p	thin (rope) (adj) ji's
the sound of many people (v) witz'itz'ik	thin (soup or atole) (adj) ch'ur
the two of them (n) e kieb	thin (v) xaxij
theft (n) eläq'	thing (n) jasäch
	thing used for wrapping (n) pisbal
	things (n) jastaq

think (calculative, worried way) (v) chomanik	threshing (n) yoq'oj
think (creative, meditative way) (v) no'jinik	throat (inside) (n) -pu qul
think (v) ch'omanic	throat (n) qul<aj>
think about something (v) chomaj ch-ij, no'jij	throat (n) xul
think of something (v) chomaj, ch'omaj	throb (v) tanowik
think to your self (v) bij pa -k'u'x	throne (n) ku'lbal, nimalaj t'uyulibal
third (adj) urox	through (prep) -umal
third (num) rox	throw (tv1) chaq'<o>, k'iäq<o>
third and final grinding of corn (v) tzi	throw (v) k'äqik, k'iaqik
third day (Tuesday) (n) oxq'ij	throw in jail (v) ya' pa che'
third part (n) rox q'at	throw one's self down (v) ch'uke'k
third ranked Mam (n) No'j	throw out (v) esäj <u>bik, esaj apanoq, k'iäq
thirsty (adj) chaqi'j -chi'	ubik
thirteen (n) oxlajuj	throw out something that has gone sour or bad (v)
thirteenth (num) roxlajuj	xaq'ij
this (Momostenango) (pro) wa'	throw self (out of bed) (v) k'äq <u>loq -ib
this (pro) wa'	throw self (v) kote'k
this (Totonicapán) (pro) we	throw self down to rest (v) pune'ik
this day (adv) wakamik	throw water on something (horse to clean it) (v)
this is (dem) are wa'	repuj joron
this means (v) bij wa'	throw yourself down (in exhaustion) (v) poyi'k
Thomas (n) Max	thrown off (adj) punulik
thorn (n) -k'ixol	thrush (n) tzintziboj
thorn, briar (n) k'ix	thrust into (water) (tv1) jux<u>
those (pro) le'	thud, sound of metal (machete striking wood) (v)
thought (n) chomabal, chomanik	<u>tzinik</u>
thought among themselves (v) xkichomala' chkibil	thumb (assoc. by ajq'ijab with
kib	great-grandparents) (n) nima kaq'ab
thousand (jun chuy-1000) (num) chuy	thumb (n) cham u-wi' -q'ab, chom u-wi' -q'ab,
thousand (num) chuy	-nimal -q'ab, nima u wi q'ab
thread (n) k'a äm, bätz'	thumb (n) u-chomal q'abaj
thread (needle) (tv1) jut<u>	thunder (n) ejinamik
thread maker (n) bätz'inel	thunder explosively (firecracker, bomb) (v)
thread, wool thread (n) chij	ponalajik
three by three (adv) ox ox	thunder, shout (v) sanij
three days ago (adv) oxjir	thunder, tempest, storm (n) kaqlja'
three stones that form the cooking fire (tenamaste)	thunderclap (n) poq'ik, q'ajan
(n) xk'ub	thus (adv) jeri'
three times (adv) oxmul	thus, still, until (adv) k'ä
three totals (n) oxmuch'	tick (n) ch'ut
three years ago (adv) oxbir	tick, wood tick (n) sip
thresh (v) jäch'anik, yaq'oj	tickle (n) choqön
thresher (n) jäch'anel	tickle someone (v) choqönaj

ticklishness (n) choqön	food) (prep) chu-
tidbits (n) jiq'obal	to (prep) pa
tie (tv1) xim<o>	to each one (prep) ch-jujunal
tie (v) jat'ij, ximik	to the bottom (adv) k'ä ch-pam
tie loosely (tv1) suq<u>	to the contrary (adv) -jolom r-ib
tie something (v) ximbej	to the side of (prep) ch-chi', ch-xkut
tie up (tv1) xim<o>	to, for, from (prep) ch-e<ch>
tie up (v) bätz', yut'	toad (n) ixpäq, ixputz, ixpeq, xpeq
tied (adj) ximom	toadstool (n) ch'u'j ikox
tied up (adj) yut'ulik, yut'um	toast (grains--habas, rice, corn) (v) k'ilij
tied up, well tied up (adj) jat'ajik	toast (tortilla, tamalito) (v) wotz'otz'irisaj
tied, well tied (adj) ko jat'alik	toast (v) wotz'otz'ej, yakamarik
tiller (n) tajinel	toasted (adj) k'ilom, wotz'otz'
tilt (v) tzali'k	toasted corn grains (n) k'ilim ixim
tilted, tipped (adj) tzali'k	toasted habas beans (n) pol
tilted, tipped, laying to one side (adj) tzaltzik	toasted tamalito slices (n) wotz'otz'
timbrel (n) ch'inch'in	toasted yellow corn (n) pol
time (jumul--once or one time) (n) mul	tobacco (n) sik', me't
time (n) q'eq ulew	today (adv) mer, kamik
timely, on time (adv) aninäq	toe (n) -wi' -aqan
tin tray or plate (n) laq'alik ch'ich'	toe jam (n) -xoq'olil u xol -aqan, ch'iluj u-wi -aqan
tinted (adj) tzajom	toe, big toe (n) nima u wi aqan
tipped, tilted (adj) tzali'k	together (adj) tunulik
tipped, tilted, laying to one side (adj) tzaltzik	together (walking) (adv) junam
tire (v) kosik, bawik	toilet (n) chulubäl
tired (adj) kosinaq	token (n) k'utbal
tithing (n) -lajuj<il>	told (adj) tzijom
title for ancestors used in prayers (n) Nantat	tolerable (adj) ch'ijtalik
title for chuchqajaw (n) tzuqunel	tomato (n) pix
title for chuchqajaw (priest-shaman) (n) ch'awinel	tomato sauce (n) puch'u'm re pix
title for mortal remains of ancestors used in prayers (n) muchulik baq, muchulik poqlaj	tomato sauce with ground chile (n) q'utu'm
title for tz'ite beans used in divination (n) chak patan	tomb (n) relewal käminaq, -jul käminaq
title for World Deity ("Round World") (n) Pachulum Mundo	tomorrow (see also day after) (adv) chue'q, chwe'q
title of client in divination ceremony (n) -winaqil	tomorrow morning (n) nim aq'ab chukab q'ij
title of deity who comprises powers of world and tradition (n) Dios Mundo	tomorrow night (n) chaq'ab chueq
title of Dios Mundo as guardian of mountains (n) Juyabal	tongue (n) aq'<aj>
title of K'oxol (n) ajyuq'	tongue of fire (n) aq' re q'aq'
to (ix c'o chuc'amik wa--you are here to receive	tongue of flame (n) -xaq q'aq'
	tonight (adv) xq'eqal
	tonight (n) chaq'ab wakamik
	tonsillitis (n) qulaj

tool (n) chakbal	touchy (adj) ch'e'r
tool used in learning (n) eta'mabal	tough (meat) (adj) ach'i'y
tools (n) chakbal	tourist (see also traveler) (n) q'atanel, ok'owel
tooth (n) e'<aj>, ware'<aj>	toward (prep) pa
tooth ache (n) q'oxom wareyaj, q'oxowinaq ware'	toward here (adv) uloq
tooth, canine tooth (n) nim -ware'	toward speaker (adv) uloq
tooth, molar (n) ka'	tower (n) ch'ucuch'ik ja, kiaqte', tek'tik ja
tooth, person with a missing tooth (n) xork	town (n) tinimit
toothless (n) lomo	town crier who uses drums (mid-level community position) (n) ajq'ojom
top (n) joch', wi'<aj>	Town of Pachalum (n) Tunkaj
top of the foot (n) -ij -aqan	town shrine (n) awas rech tinimit
top of the head (n) ja'j	toy (n) etz'abal
topple, crash (as a stack of items imperfectly balanced) (v) tulututik	track (n) -etal -aqän
torch (n) yabal q'aq'	track in wheat field (n) potz'bal
torch-pine wood (ocote) (n) chäj	track of a snake (n) chararebal
torn (adj) tzerom, tzeretajinaq, k'obol<ik>, teq', te'l	tracks left by a dog when chases tail (n) sututibal
torn (book) (adj) wexwobinaq	tradition (n) naq'atisabal
torn (cloth) (adj) xilitajinaq	traditional peasant farmer (n) ajchak
torn (clothing) (adj) patz r-ij	traditional skirt (corte) (n) uq
tornado (n) sulut q'um	traditional time of marriage proposals (adv) aq'abil
tortilla (n) lej	trail (n) -q'ab be
tortilla, small tortilla (n) lej xit	trail of a snake (n) cherbal
tortilla, thick (n) pixtun	training of a diviner (n) eqomal rech awas
tortoise (n) petz', k'o'x awaj	training to become a daykeeper (ajq'ij) (n) tunulik chak
tortulero (male matchmaker) (n) chuchqajaw	traitor (n) jachanel
tossed (adj) choqolik	trample (horse tramples a frog) (v) xaq'alej
total, eighty (lit. "one total") (n) jumuch'	trample (v) pach'alej, tak'albej, tiloj
totals, two totals (n) kamuch'	trample (v) tak'alenik
Totonican woven sash used as ribbon (n) xäq'ab	trample on (v) tak'alej
Totonicapán ("Above the Hot Water") (n) Chuwi' Meq'ina'	trample, thresh, to kick (animal) (v) yaq'
touch (food with finger) (tv1) chaq'<o>	trampled on (adj) tilom
touch-sensitive plant, closes leaves when touched (n) tak'am	trampling (n) xaq'abal
touch (tv1) chap<o>	tranquil (adj) remanik, jamarinaq, uxlaninaq
touch (v) naq	tranquility (n) jamaril
touch gently (v) malalik	tranquilize (v) jamarik
touch something without permission (v) tzaq -q'ab ch-e	transgress (v) xalq'atij
	transgress (v) xalq'atinik
	transgression (n) xalq'atinik
	translate (v) tzolq'omij, q'axaj -tzij, k'ex tzij
	translate something (v) q'axej tzij

translator (n) tzaqal tzij	tree, cherry tree (n) k'uxk'abel
translator, interpreter (n) q'axal tzij	tree, coyol palm tree (n) tut
transparent material (as for blouse) (n) payu'	tree, ebony tree (n) -aqan k'uch
trap (for birds) (n) k'ambal	tree, elder tree (n) tz'aloj che'
trap (n) chapbal, chapbal, lajab	tree, encino tree (evergreen oak) (n) baqit
trash (n) mes	tree, evergreen oak (encina) (n) wit, skel, ponopik, kowilaj che', räx che'
trash, place where trash burned (n) porobal	tree, fig tree (n) azete
travel (Momostenango) (iv) bek	tree, gourd tree (guacal) (n) tzim
travel (v) binik	tree, Madre cacao tree (<i>Gliricidia sepium</i>) (n)
travel by horseback (v) kejbej	q'än te
traveler (see also tourist) (n) wa'katel, ajbe'il, ok'owel, q'atanel, ajbe, binel, ajbinel	tree, madron tree (madroño) (n) uk'a', -ka che'
traveler, person who likes to travel (n) benam winäq	tree, maguey (n) ki che', ki
travelling seller of bulk goods (n) eral eqa'n	tree, mahogany tree (caoba--Swietenia) (n) q'än che'
traverse (v) q'axaj	tree, pino colorado tree (n) kiäq chäj
tray (n) chom laq	tree, roble (oak) (n) tz'unuj
tray (tin) or plate (n) laq'alik ch'ich'	tree, rubber tree (n) kik' che'
tread on (v) tak'albej	tree, spruce fir tree (n) säqache'
treasure (n) -k'u'x puaq, k'olol puaq	tree, weeping willow (n) ixq'os
Treasurer Mam (n) Toj	tree, white pine (n) säqache', pa'chäj
treasurers, box of treasures (n) k'olibal meba'il	tree, wide-leaved oak (n) k'anaq
treat lightly (v) etz'bej -wäch	tree, willow (madron tree) (n) soq'os, tz'oloj che', ixq'os
treat with medicine (v) kunanik	tree-cactus (n) takrabaj
tree (n) che'	tremble (hand, body) (v) siksistik
tree bark (n) jumetal che'	tremble (v) birbatik, silisatik
tree branch (n) -q'ab che'	tremble, twitch (muscle) (v) repretik
tree high in the mountain (n) tkor	tremor (n) kab raqan
tree nursery (n) wan che'	tremor (of the body) (n) birbitem
tree parasite (n) muq'e	tremor, earth tremor (n) yikiyat, kabraqan
tree produces new sprout from root (v) wächinik	triangular (adj) oxib -xkut, oxib -xikin, oxib -tza'm
tree root (n) -k'amal che'	tribe (n) xete'y<il>, amaq'
tree sap (n) q'ol	trick (v) q'abanik
tree trunk (n) -chomal che', kuta'mil, che'al, kuta'm che'	trim (v) xaxij, qupuj
tree whose wood is used to make combs (n) xat che'	trimmed (adj) qupim
tree with sagging branches (n) joyan che'	trimmed (tree) (adj) setom
tree with thorns (n) k'ix che'	trimmed, evenly cut (bushes or trees) (adj) setom
tree, arbol espinosa (n) ixt'anal	trip (n) be
tree, arbol rumoroso (n) jom che'	trip (n) binem
tree, caña brava tree (n) tar	trip (n) cheq', piq'ij -aqan
tree, cherry tree (n) ixpusquel	trip (v) cheq'ij -aqan, chaq'ij -aqan
	trip (v) choq'ij -aqän

trip for pleasure (n) wa'katem	turn red (v) kiäqarik
trip on something (v) pichq'ij u-wi' -aqan cho	turn sideways (v) q'e'lik
tripe (n) -pam ti'j	turn something over (tortillas) (v) pask'ij
tropical lizard (garrobo) (n) ojin	turned around (v) tzalma'yik
troubled (v) chomanik	turning, preparation of the fields for planting by digging (n) joxk'im
troublesome (v) choqchotik	turnip (n) rawnax
trough for feeding animals (n) jukub	turnip (nabo) (n-esp) napux
trousers (n) kason, we'x	turpentine (n) q'ol
true (adj) tzuj r-anima', qas, tzij, qastzij	turtle dove (n) xunkur, muqux, ixmukur
truly (adv) tzij	twelfth (num) ukablajuj
truly small (adj) qas ch'utin	twelve (n) kablajuj
trumpet (n) tun	twentieth (num) ujuwinaq
trumpeter bird (zanate or clarinero--like a small crow) (n) ch'ok	twenty (n) juwinaq
trunk (n) to'm	twenty-one (n) juwinaq jun
trunk (tree) (n) -chomal che', kuta'mil, che'al, kuta'm che'	twice (adv) kamul
trust (v) jikiba' -k'ux ch-ij	twig, small branch (n) -xik'ayil che'
truth (n) saq tzij, qastzij, saqalaj tzij, tzij	twigs (n) alaj blaj si
try (v) ch'ach'a, tiq	twin (n) tiox, iox
try hard (v) koj -chuq'ab, tij -chuq'ab, tij -q'ij	twin<s> (n) yo'x<ib>, kua'ch<ib>
try luck (v) qasaj suerte	twinkle (like a star) (v) chuplinik
try out (v) tiq	twins, pair of twins (n) juk'ulaj yox
try something out (v) il	twist (ankle) (v) q'och<o>, kotokiej, q'och -aqan
tuberculosis (n) chaqi'j ojob, chaqi'j yabil	twist (arm, cloth, thread) (v) tumij
tucan (n) tarbok	twist (arm, cloth, thread) [Chichi] (v) tumaj
tumble down (v) wulij	twist (v) yitzah
tumor (n) ch'ucuch'ik, puk'pik, t'oxt'ik	twist (wire, neck of a chicken) (v) baq'atij
tumor on neck (n) bo'j, wäwech	twist or bend (metal or a wax candle) (v) luk
tumpline (n) patän	twist something (v) kototej
tuna (cactus pear) (n) noctii'	twist, bend (v) jech'ba'
tuna (n) pixpiteq'	twist, bend (wood beneath weight) (v) pek'i'k
turkey (n) no's	twisted (adj) baq'atim, tumim, balom, sutim r-ib
turkey buzzard (n) siol	twisted (hat) (adj) lut'ulik
turn (n) kotokik	twisted (wood), warped (adj) pek'epik
turn (xinsutij nu jolom-- I turned my head) (v) sutij	twisted bread sold at festivals (rosquitas) (n)
turn around (v) sutinik, tzale', tzolq'omij -ib, yuj -ib	roski'
turn inside out (v) solqopij	twisted face (adj) yokoyik
turn off (tv1) chup<u>	twisted, bent (nail or warped board) (adj) kotokik
turn on (light) (tv1) tzij<o>	twisted, bent, folded (adj) lukulik
turn over (tortillas) (v) salkapij, tzolq'omij	twister (n) balonel, sulk'um
turn over (v) solkopij	twitch (in one place or muscle as in eye) (v) reparatik
	twitch (limb, body) (v) salabik -baqil

twitch (muscle or skin) (v) pixk'onik	under, beneath (prep) ch-xe
twitch (muscle) (v) repretik	under, beneath (prep) xe'
twitch (part of the body--interpreted as a premonition) (v) qoyqotik	underarm (n) telek'
two (num) kieb	underbrush (n) kamom che'
two by two (adv) kakab	under-cooked (adj) räxk'ux
two hundred (lit. "ten children") (n) lajujk'al	undercooked (adj) sanko'ch
two of them (n) e kieb	undergarment (see also underwear) (n) -pam -uq
two people (n) kawinaq	undergarments (n) -pam atz'iaq
two times (n) kamul	underground jail (n) jul che'
two totals (n) kamuch'	undergrowth (n) q'ayes
two years ago (adv) kabir	undernourished (adj) tuqar
two-faced (n) kieb -wäch	undershorts (n) saka'w
two-man saw (n) q'atobal	underskirt (n) -pam -uq
type of copal incense (n) kotz'i'j	understand (v) ch'obonik, ok pa -jolom, q'ax pa -jolom, ta
type of orange-colored mushroom (edible) (n) kiaqix	understand something (v) k'oxomaj
typhoid fever (n) itzel q'aq', nima k'atan	understanding (n) no'j
tz'ite beans (n) mich	undertaker, person who washes corpse (n) loq'one
Tzolkin (n) Ch'ol Q'ij, -ajilabal q'ij	underwear (see also undergarment) (n) saka'w
udder, cow udder (n) ajyitz	underworld (n) xibalba, xibilba
ugly, nauseating (adj) mulibal k'ux	undone (adj) ch'evelik
ulcer (n) ch'a'k	undone (hair) (adj) kiylik
unable to have children (adj) mencho'r, man alk'ualanel taj	undress (v) ch'ane'k
unable to speak (adj) mem	unequal (adj) tuch'utik
unadorned (adj) sirisik	uneven dress or pants (adj) jayalik
unanimous (adj) junam -wäch	unexpectedly (adv) xa te'talik
unbend (v) suk'ubik	unfastened or loosened (petals from flower) (adj) pulpibinaq
unblemished (adj) ch'ajch'oj	unfold (v) rik'
unbutton (tv1) tor<o>	unfolded, fabric or clothing left unfolded (adj) patz'alik
unbraided (adj) kiylik	unglue (v) loch'<o>
uncap something (tv1) jaq<o>	unified (adj) xa junam, xa jun -wäch, jun -wäch
uncertain (adj) tz'i'arik -wäch	unique (adj) jun wi u-cholaj
uncle (n) ch'utin tat, wi' ka'n, wi' ka'n achi	unite (v) tiq, nek'
uncle (n) ik'an<axel>, -tatabal -ika'n	unite a couple (v) tunuba'
uncombed (adj) ch'ixch'ik	unite two things with string or rope (tv1) qitz'<o>
uncombed (hair) (adj) kiylik	united (adj) junam -wäch, tunulik
uncooked (adj) räx	universe (n) kaj u-wäch ulew, kajulew, cho q'ij saq, nik'aj saq
uncover by force (roof by wind) (v) jalij	unkempt (adj) ch'ixch'ik
uncover, denude (v) sanaba'	unleashed (adj) tzoqopitalik
uncovered (adj) ch'analik	
under the law (adv) pa ri q'atbal tzij	

unmanageable (adj) ch'u'j	Ursa Major, Big Dipper (n) wuqüb kaqix
unmarried girl (n) q'apoj	Ursa Major, Big Dipper constellation (n) much'
unmated (animal) (n) q'apoj	us (pro) oj
unoccupied (adj) jamal -wäch, jamalik, tolonik	us (Totonicapán) (pro) uj
unoccupied mountain (n) tol juyub	us, we (pro) oj
unpopulated area (n) juyub	use (n) patan, kojbal, kojik
unravel (v) solij	use (tv1) koj<o>
unripe (adj) räx	use (v) patanij, chokonsabej
unroll (bandage from wound) (v) solsobik	use something (v) chokoj
unroll (scroll of paper) (v) lik'ilobik	used (adj) kamulim, kojom chik
unrolled, placed lengthwise (rope laid out	used clothes (n) jalbal atziaq
unrolled) (adj) rabalik	used to (adj) k'ulam
unsheathe (v) jusij	useful (adj) chokonik
unstick (tv1) tor<o>	useful (n) patanijik
unstick (v) loch'<o>	usefulness (n) patan
unstrained atole (boiled and ground corn) (n) buch	useless (adj) man k'o taj -patan
untie (tv1) kir<o>	Uspantan (n) Xinkiel, El amay
untied (adj) kirtajinaq, kirom	Utsilago zeae (n) ch'ajach'
untied halfway (adj) kirkobinaq	u-turn to return (plane or bus) (n) ch'ukaj
until (adv) k'äte, k'ä	vacate (house) (tv1) pak<o>
until now (conj) k'äte wa'	vacation (n) uxlanem
untrue (adj) jalum, man k'o taj -cholaj	vacation, on vacation (adj) jamal -wäch
unting (n) kirik	vaccinate (v) choq'ik
unusually long (nose) (adj) tuch'utik	vagina (n) t'ot'
unusually short (adj) punupik	vaginal flow, illness with vaginal flow (n) saq yabil
unwind (tv1) sol<o>	vagrant (n) xepu'
unwrap (tv1) sol<o>	vain person (n) saramu'y
unwrap (v) solij, solsobik	valley (n) beya', lia'nik
unwrapped (adj) solsobinaq	valley, coast (n) taq'aj
unzip (tv1) tor<o>	value (n) ajilal
up (adv) aq'anoq	valves of the heart (n) iboch'il -anima'
up above (adv) aq'anoq	vampire bat (n) ajtz'alam
upon (prep) p-wi', ch-wi'	vapor (n) sibal
upper leg (n) -pa -a'	vapor from the earth (n) -uxlab ulew
upwards (adv) aq'anoq	varicose veins (n) iboch'il sipojinaq
urinary infection (n) q'än chul	variety (n) jalajojil
urinate (v) chulunik	vegetable compost (n) muchu'l
urination problem, inability to urinate (n) tzapatajik	vegetable garden (n) xoral, tikbal ichaj
-chul	vegetables (n) ichäj, tikbal ichaj
urine (n) chul<uj>	veil (n) payu'
Ursa Major constellation-- "The Big Dipper" (Osa	vein (n) iboch'
Mayor) (n) Mam Kutach, much', wuqüb	velocity (janipa' u-kowim?-- how fast is it?) (n)
kaqix	kowim

vendor (n) ajk'ay	rawas ixim
venom (n) kämikabal, itzel kunabal	vessel made of bamboo (n) sin
venom, spider venom (n) -ki'al äm	vessel used in initiation of ajq'ij (n) laq
venomous (adj) kämisanik	vibrate (metal), ring (metal bell) (v) tzinowik
venomous snake (n) atoy	vibrate (v) biririk
ventilate (v) turij	vibrate (voice when singing) (v) q'uyuyik
Venus (n) santia'	victory (n) ch'ekbal
Venus, planet Venus (n) Ama Q'uq'	view (n) ka'yibal, ilbal
verb, distributes effect of verb on various objects	viewer (n) ka'yel
(part) taq	vigilence (n) k'ask'atem
verbena (n) -chachal be	vigorous (adj) jiljik
verdict (n) q'atbal tzij	village (n) tinimit
verdura silvestre de la costa (vegetable used in	vine (n) k'a'm
tamales--chipilin) (n) much'	vineger (n) ch'ämälaj vino
verify (v) suk'ubik	violence (n) q'ambal k'äx
vertex (n) tzuel	violent (adj) lawalo
vertigo (n) k'ulum, moxirik yabil	violent fight (v) waqtaj
very (adv) sibalaj	viper (n) sachoj, q'än chi'
very angry (adj) ch'o'j, tuxtik	virgin (n) q'apoj, q'apoj ali
very bad (adj) lawalo	virguira bird (n) xirkuk
very center (n) qas -pam	virtue (n) ch'ajch'ojil
very clean (adj) xaxtzintzoz	viscera (n) pam<aj>
very cold (adj) juch'uch'ik	visible (adj) q'alaj
very fat (adj) jiljik, sanasik	vision (n) boq'wäch, k'utwächinik, ilbal
very funny joke (n) puk sibalaj tze'bal	visit (n) ula', solinik
very good (exp) qis utz	visit (v) q'atanik, q'at, solij, q'atuj, solinik
very hard (adj) kowlaj	visit someone (v) ch'abej
very large (adj) qas nim	visitede, act of being visitede (n) q'atuxik
very pale (illness) (adj) saqloloj	visitor (n) solinel, ula'<axel>, ula' winaq
very pretty (adj) jebel<ik>	visitor (to sick person or jailed person) (n)
very quickly (adv) xaqbi	ch'abanel
very salty (adj) k'achatz'am	visitor, one who is just passing through (n)
very soon (adv) xaqbi	q'atanel
very straight road (Momostenango) (n) kolominaj	vocal cords (n) xul
be	voice (n) quł<aj>, ch'abal
very sweet zapotilla (from Sacapulas) (n) muk	volcano (n) tun kaj, q'aq' juyub, turkaj, wi'<aj>,
very tall (tree, etc.) (adj) nim aq'aninaq	xakanul
very tender corn (not yet dried) (n) puch'	volcano Xcanul (n) Xkanul
very well (adj) ja'e	volcano, Cerro Quemado (n) K'atinaq Juyub
very well, well then (exclam) ba'	voluminously large (adj) juponaj
very wet (adj) ch'aqach'oj	voluntary (n) ajawam
very white (adj) saqloloj	vomit (n) xa'wem, xa'oj, xab
vesicles of skin rash or other allergic reaction (n)	vomit (v) wupij

vomit (v) xawaj, xabik	walk on, stand on (v) tak'alej
vomit something (tv2) chubaj	walk pigeon toed (v) sototik -binik
vomit something (v) xabaj	walk slowly (from age) (v) nakakik
voodoo (n) -wäch -q'ij	walk slowly, stopping often to look about (v) mach'qayik
vulgar term for copulation (v) titz'	walk standing every little bit (v) tak'tomanik
vulture (n) k'uch	walk straight (v) binik latz'
vulva (n) okox	walk stumblingly (from weakness) (v) pirk'atik
wading bird (n) xa'n	walk then stand, then walk, then stand (v) tak'ma'yik
wafer, sacramental wafer (n) loq'oxik	walk together (v) binik junam
wag (dog's tail) (v) salabaj	walk together as a pair (v) tunkutik
wages (n) ch'ekbal, ch'ekoj	walk weaving from side to side (from drunkenness) (v) tzaltzatik
wagtail (n) k'el	walk with feet pointed out (v) xaqaqik
waist (n) ximibal -pam, -xe' -pam	walk with head bowed (v) pachma'yik
wait (v) eyebik	walk with lightness of step (v) jumjutik
wait for someone or something (v) eyej	walk with long legs (like tarantula) (v) wak'äwatik
wait for someone to harm them (taq na che ri achi)	walk with reverence (as when enter church) (v) matzatzik
(adj) taq na ch-e	walk without purpose or direction (v) yuchukutik
wait for something (v) eyebej	walker (n) binel
wake someone up (v) k'astajisaj	walking sound (v) pok'naj -xäjäb
wake up (v) saqarisanik	walking, means of walking (n) binibal
walk (n) wa'katem, binem, binibal	walks with long steps (adj) wak'äwik
walk (v) binik	wall (n-Esp) tapia'
walk alone (v) pitzkatik	wall, great wall of stones (n) tz'aq
walk an animal on a leash (v) yuq'ej	wall, stone wall marking boundaries (n) qumuq
walk bent over so as not to be seen (v) wuq'wutik	wallet (n) k'olibal puaq
walk by yourself from place to place (v) sulkatik	wall-eyed (leucoma of cornea) so has clouded eye (adj) po'r -baq'wäch
walk falling down frequently (drunkenness, illness) (v) tzaqllobik	wallow in mud (v) jilik
walk happily (v) jumjutik	wander (v) yuquwik, wa'katik, yuqutik
walk heavily (like a duck) (v) beqnajik	wanderer (n) wa'katel, benam winäq
walk high off ground (like with new-born calf) (v) wak'änajik	want (v) aj
walk in a group (as in leaving a meeting) (v) mululik	wants (n) ajibal
walk in a procession (as on holy days) (v) q'atatik	war (n) labal, ch'o'j
walk like a crab (v) wak'ak'ik	warm (adj) miq'in
walk like a drunk (v) baq'otik, raparatik	warm (liquid) (adj) saqli'< >
walk long distance without carrying anything (v) telnjajik, teltatik	warm (tv1) miq'<o>
walk looking for something (v) tzukutzutik	warm one's self (by fire) (v) miq' -ib
walk on all fours (v) chaqänik	warm something up (coffee) (v) miq'isaj
walk on knees (v) xukma'yik	warm water (n) miq'ina'
walk on tiptoes (v) bin ruk' ri u-wi' taq -aqän	

- warm, half-hot (adj) säq
 warmed up (adj) miq'om
 warn (v) pixabik, pixabaj
 warp (v) mejmobil
 warp or bend (wood) (v) lukuwik
 warped (adj) pek'elik, mejmobnaq
 warped, as a nail or board (adj) kotokik
 warped, twisted (wood) (adj) pek'epik
 warping frame (n) q'inobal
 wart (n) t'orot'ik, pixnak'
 wash (hair) (v) baqik
 wash (hair, face) (v) baq
 wash (tv1) ch'aj<o>
 wash basin (n) ch'ajombal
 wash basin for vegetables or grain, hands (made
 of gourd) (n) tzima
 wash by pouring out water (v) tix
 wash self (v) ch'aj -ib
 wash something (v) ch'ajomaj
 washed (adj) ch'ajom
 washer (n) ch'ajomanel
 washing (n) ch'ajon
 washing place (n) chojombal
 washing stone (n) juch'aj
 washing, ceremonial washing of saint's clothing (n)
 ch'ajbal atz'iaq
 wasp (n) aqaj, sital
 wasp nest (n) aqal, sok ke aqaj
 wasp, black wasp (n) satal
 waste (v) sach, jarisaj
 waste time (v) tzaq -q'ij
 watch for thief (v) k'ak'lej
 watch or guard out of curiosity (v) yuxilej
 watch out for someone (v) aluchij
 watch over (mother for sick child) (v) k'asi'k
 watch over (v) il, il -ib, loq'abej
 watch over someone through the night (v) waraj
 watch over something (v) yuxij
 watched (adj) ilom
 watchfulness (n) k'ask'atem
 watchman, night watchman (n) waranel
 water (flowers or fields) (v) tix ja' ch-ij
 water (n) ja'
- water (v) ja'aj, ja'nik
 water blister (n) ja' poq'
 water for washing (n) ch'ajbal
 water gourd (tecomate--Crescentia cujete) (n) tzu
 water jug (n) kubal joron
 water left over after making dough (given to
 chickens) (n) upe'n
 water snail (n) pu'r
 water something (tv1) ja'<o>, ja'j
 water sound, of falling water (v) tz'uutuwik
 water stand (n) wakal
 water vapor (n) -uxlab ja'
 water well (n) -k'oxil ja'
 water which precipitates from fog (n) -wa'l sutz'
 water, bathwater (n) ch'ajbal
 water, boiled water (n) saqli'
 water, cold water (n) jorona ja', jorön
 water, crystal clear (adj) xaxtzintzoz, saqloloj
 water, hot water (n) k'atän, meq'ina'
 water, lukewarm (n) säq meq'ina'
 water, portable water carrier (n) pump
 water, sound of flowing water (v) roq'obala'
 water, still water (in well) (n) suq
 watered (adj) jäbalik
 waterfall (n) chiyul, nil, pujila', tzalam siwan
 p-turbal ja', u-qajibal ja'
 waterfall sound (n) pulch'ich'
 water-reed (n) tula'
 watertight (adj) chemelik
 wave (n) u-tum plo, melel
 wave, ripple (v) mejmik
 waves of sea (n) -wäch ri mar
 waves' sound on a shore (n) plo
 wavy, rippled (adj) mejmik
 wax (n-esp) xepo'
 wax, ear wax (n) -xoq'olil -xikin, -achaq -xikin,
 -q'olaj -xikin, -q'olal -xikin
 way (n) be<al>
 way of walking (n) binibal
 way over there (adv) chila' apan<oq>, jetel
 wayward (adj) ch'u'j
 we, us (pro) oj
 weak (adj) yababik, tuqar

weakness (n) tuqar<il>	weep (v) oq'ik
wealth (n) q'änal, q'inomal	weep bitterly (v) juyuwik, biq'batik, kämisaj -ib ch-e oq'ej, k'uyuwik
weapon (n) poch'	weeping willow (n) ixq'os
wear clothes (v) koj atz'iaq	weft, woof of cloth (trama de tejido) (n) -wa kem
wear glasses (v) jiq'jatik	weigh (Joropa katpajan at?) (v) pajanik
wear something first time (v) chojij	weigh (v) pajik
wear something out (v) jarisaj	weigh something (tv1) paj<o>
weasel (comadreja) (n) kux	weighed (adj) pajom
weasel (n) piq, saqbin	weighs little (adj) tzajo'j
weave (v) kemik, kiemenik, kiem, kem, kemonik	weight (n) pajanik, al<al>, pajbal
weave something (tv1) kem<o>	weight, incorrect weight measurement (n) jik'om ri pajbal
weaver (n) kemonel, ajkiem	welcome (v) k'ulaj
weaver (napkin or cape) (n) ajkemal su't	welder (n) q'ilil ch'ich'
weaving (n) kem, kiem	well bound (adj) jat'ajik
weaving machine comb (n) xep	well of water (n) -k'oxil ja'
wed (v) tuni'k	well sharpened (adj) utz u wi'
wedding (n) k'ulanem	well then (exclam) ba'
wedding decorations of the house (n) etz'balil	well tied (adj) ko jat'alik
wedding veil (n) su't rech k'ulanem, po't, pau' r-ech k'ulanem	well tied up (adj) jat'ajik
wedding, ceremony--cut two geraniums and tie up during marriage (n) qopinik kotz'i'j	well, deep well (n) pos
wedding, food given to visiting guests at wedding or other occasion (n) ula'bal	well, shallow well (n) k'ua'
wedge (n) ch'apap	well, very well (adj) ja'e
wedge (placed in tool handle to affix metal portion--like hoe) (n) ch'ap<ap>	well-built (plant, person) (n) biribik
wedge (something placed below table leg so doesn't tilt) (n) ch'utbal	well-fed (animal) (adj) xinixik, xirxik
weed (corn, beans) (v) boq q'ayes	well-fitting (coat) (adj) taqal ch-e
weed (especially wheat field), to pluck hair (tv1) mich'<o>	well-known (adj) q'alaj
weed (wheat field) (v) mich'onik	well-liked (adj) loq'
weeding (n) mich'	well-nailed (adj) ko q'osim
weeding, first (cornfield) (n) nabe chak	well-respected (adj) nim -q'ij
weeds (maleza) (n) oqoq	well-seated (adj) tikilik
weeds (n) q'ayes, k'ix	west (assoc. in divination with the past) (n) -qajbal q'ij
weeds, hierba de oveja (weeds which grow in shade used to feed horses) (n) säj	west (n) u-kaj xukut ri kaj, u-qajibal q'ij
week (n) wuqübix	wet (adj) raxmaqalik, ch'aqalik
week (n-Esp) xemana	wet nurse (n) tz'u'manel
week ago (n) wuqübixir <kan><oq>	wet, clean laundry (n) ch'ajon
week, Semana Santa (Holy Week) (n) Awas Q'ij	wet, very wet (adj) ch'aqach'ojo
	wetland, damp land (n) bulij ulew
	whale (n) ayin kär
	what (pro) jas
	what he says has no meaning (adj) man k'o taj

u-beyal ri kubij	whistle (to call someone) (v) xubunik
what is written in a book (n) -wäch wuj	whistle (train) (v) wunik
what kind? (interrog) jas -wäch	whistle (v) xubanik, xulbinik
what? which? (interrog) jas?	whistle a tune (v) xubaj, xubxutik
whatever (adj) apachike	whistle happily (v) xubuxitik
whatever things (n) apasäch	whistle loudly (to call someone from far away) (v)
wheat (from trigo) (n-Esp) triko	xulq'abinik
wheat, grain of wheat (n) baq'wäch triko	whistle, call someone by whistling (v) xulq'ubej,
wheel (car, wheelbarrow) (n) ketet	xulq'abej, xulq'abik
wheel barrow (n-esp) kare't	whistle, clay whistle (n) xul
wheel of weaving machine (n) ketet	whistleblower, stool-pigeon (n) puch'
wheel, spinning wheel (n) bätz'ibal, solibal batz',	whistleblower, tattle-tale (chillón) (n) puch'
q'in, axno'	white (adj) saq
when, while (adv) are<täq>	white bean (n) saqtubin, saqtubil
when? (interrog) jampa?	white corn for tortillas (n) saqpor
where a snake has been coiled (n) sotoyabal	white corn grains (n) saq ixim
kumatz	white cotton (on plant) (n) bot
where? (interrog) jawi?, jawichi?, jawije?	white haired (adj) saq wi'
wherever (adv) apawije, apawichi, xapawichi,	white moth (n) ch'ilakan
xapawije	white mushroom (n) saq k'im, -aqän tz'ikin
whetstone (n) wux	white pine (n) säqache', pa'chäj
which? (interrog) jachike?	white powdery earth (n) saq kab
while (adv) are<täq>	white shrub flowers used medicinally (n) -chachal
whine, cry (from illness, pain) (v) puch'inik	be
whinney (v) jinjitik	white, off-white (adj) saqsoj
whip (n) ch'ayibal, asear	white, very white (adj) saqloloj
whip (tv1) jich'<o>	whiten (clothes) (v) saqirik
whip (v) rapaj	whiten (v) saqirisaj
whip someone (in punishment) (v) rapuj	whiteness (n) saqil
whip, leather (n) ch'aqap tz'um, tz'um<aj>	whitewash with lime (v) chunaj
whipped (adj) jich'om	who (pro) le
whipping (n) tz'um<aj>	who all? (interrog) jachin taq?
whirling rain in storm (n) sutz' kumatz	who could it be? (interrog) jachin lo?
whirlpool (n) sututa', sututibal, sutbal ja'	who knows? (phrase) jänik'
whirlwind (n) salq'ut, sulk'um, salq'um, sut q'um	who? whoever? (interrog) jachin
whirr (v) sumumik	whoever (n) apachin<aq>
whisper (n) jasjatem, elal	whoever (pro) jachinke
whisper (reverently) (v) nojim -tzijonik	whooping cough (n) jiq'<oj>, jiq'inaq ojob
whisper (v) jasjatik	whose? (interrog) jachin rech?
whisper (v) wixwitik	why not? (interrog) jas chemna?
whisper, speak in whispers (v) tzijon pa jasjatem	why? (interrog) jasche?
whispering demon (n) witz'itz'il	wickedness (n) etzelal
whistle (n) xubal, xubanik	wide-leaved oak (n) k'anaq

wide (adj) lotolik, nim -wäch	wink or make eye at opposite sex (v) yuch'
wide (adj) pim, lik'ilik	-boq'wäch
widgeon (gallareta bird) (n) okoq	winner (often by deception) (n) ch'äkanel
widow [Momos] (n) malka'n ixoq	winnings (n) ch'äkoj
widow [Toto] (n) meba' ixoq	winnow (v) jopij
widow or widower (n) malka'n	winnow (wheat) (v) yikya'
widower [Momos} (n) malka'n achi	winnow grain (v) jubuj
widower [Toto] (n) meba' achi	winnowing (n) jopinik
widowhood (n) malka'nil	winter solstice (sun ascends) (n) xaq'an q'ij
width (n) pimel	winter, cold season (n) tatajik
wife (n) ixöqil<om>	wipe (v) su'
wild (adj) lawalo, juyubal	wipe away a tear (v) su' u-wal -baq'wäch
wild amaranth (bledo) (n) tesa, leb tes	wire (from alambre) (n-esp) alambre
wild bee (n) q'osbal uwo che'	wirwira bird (n) xuruk'uk'
wild boar (jabalí) (n) nim aq, juyubal aq	wisdom (n) no'jibal, etamabal, saqil
wild honey (n) -wa'l che'	wise (adj) nim -etamabal, nim -chomanik
wild marigold (flor de muerto) (n) parutz'	witch (n) itzinel, subunel
wild mouse (ratón del monte) (n) -ch'o juyub	witch who burns copal (n) ajpom
wild pigeon (torcaza) (n) tukumux	witch who can transform himself (n) win
wild rat (n) saq ch'o	witch who heals (n) ajkun
wildcat (gato de monte) (n) yak	witch who helps (n) to'nel
will (n) rayibal, ajawam	witch who places flowers and candles at shrines
willow (madron tree) (n) soq'os, tz'oloj che',	(n) ajkotz'i'j
ixq'os	witch, bad witch (n) ajitz
willow, weeping willow (n) ixq'os	witch, espiritista, one who consults spirits, good
win (tv1) ch'äk<o>	witch (n) ajmes
win (v) ch'ek	witch, evil witch (n) muqunel
win (v) ch'äkanik	witch's bag (n) k'olibal ka'yibal
wind (n) käq'iq', iq'	witchcraft (n) itz, kiäqal saqil, itzbal, itzibal, itzinik
wind coming from something (river or canyon) (n)	with (prep) -uk'
-kiäqiq'al	with heavy tongue (v) t'ebnajik
wind something (v) botz'oj	with moderation (adv) nojim
wind, air [Totonicapán] (n) kiäqiq'	wither (flower) (v) tz'muyanik
windiness (n) kaq'iq'al	wither (flower, plant) (v) buyuqarik
winding (n) botz'oj	wither (v) chaqi'jarik
window (n-Span) wenta'n	withered (adj) buyu'q
window prop, bar to block door or window (n)	within (prep) ch-pam
tak'bal	without cost (adj) man tojotal taj, sipam
windows of heaven (n) torbal kaj	without enthusiasm (adv) kieb -wäch
windpipe (n) xul	withstand (v) kowinik
wine press (n) pitz'bal uvas	withstand difficulty (v) ch'ij
wing (n) xik'	witness (n) q'alajisanel
winged ant (n) tumuxux, cheq'en	wobble (v) yikiyatik

wobbly (leg of a chair) (v) jey -ib	word (n) tzij
wolf (n) utiw, q'umar	work (n) chak, chakunem, chapanik
woman (n) nan, ixöq, chichu'	work (v) chakunik
woman dancer represents moon (n) ajik'	work completed (adv) su'batajinaq
woman in convalescence after childbirth (n) ajtuj	work in planted field (v) tikonijik
woman who doesn't want to stay in house (n) mun ixoq	work land in preparation for planting (v) tajij
woman, young woman (n) q'apoj	work new bride does for her parents-in-law (n) alibaxik
woman's woven belt (faja) (n) pas	work on stone (grind on a grinding stone) (tv1) chiy<o>
womb (n) k'u'x<aj>, pam<aj>	work quickly (v) sak'lajik
wonder (v) mayij -ib	"work service"-- first training of apprentice ajq'ij (n) chak patan
wonder at (v) sach -k'ux	work something (v) chakuj
wonder, to be surprised, be amazed (v) may	work with a hoe (v) ban tajen
woo (v) takej	work wood (cut, carve) (v) ajaj
wood (n) che'	work wood (log as a house beam) (tv1) tol<o>
wood box for back-packing (cacaste) (n) ko'k	worked into dough (leaven) (adj) puq'um
wood chips (from cutting), slivers (n) muchu'l	worker (n) ajchak, chakunel
wood chips (n) -webal che'	working of land with tools (n) tajin
wood lot (n) siwabal	workshop (n) banobal
wood tick (n) sip	world (n) uwächulew
wood, half-burned wood from fire (u-tza'm si') (n) -tza'm si'	World Deity ("Round World"?) (n) Pachulum Mundo
wood, torch-pine wood (ocote) (n) chäj	worldly goods (n) q'inomal
woodcock (n) toch'ich'	worm (also see maggot) (n) ixjut, juxjut, sunsu'y, xpakpan
woodcock bird (chorcha) (n) ch'iq	worm that gives barniz negro (Baja Verapaz) (n) nix
wooden bobbin on weaving machine (n) pätet	worm, corn root worm (n) ikan
wooden cross (n) kajbal che'	worm, earthworm (n) -unum ulew
wooden image with firecrackers inside for festivals (n) tzijolaj	worm, gusano alambre (worm that eats planted corn seed) (n) baq chikop
wooden plank (Momostenango) (n) tz'alam	worm, inch worm (n) etanel
woodpecker (carpintero bird, picamaderos) (n) kaj rochoch, tuk tuk, korochoch	worm, maggot (n) xjut
woodwork, work wood (log as a house beam) (tv1) tol<o>	worm-infested (wood) (adj) q'umar
wook, distaff (for holding wool in spinning) (n) q'inobal	worn out (adj) räx ch'aych'obinaq
wool (n) chij, is, -ismal chij	worn out (shirt or shoes) (adj) jarinaq
wool cloth (n) atz'iaq k'ul, is	worried (adj) chapom -jolom
wool thread (n) chij	worries (n) chomanik
wool, card wool (v) xiyoj	worry (v) matowik
woolly (adj) nikinik	worry (v) ok il
woolly (person) (adj) patz -wi'	worry, be very worried about something (v)
woolly bear caterpillar (n) ixq'echaj, xq'e'chaj	

q'aq'an -anima'	written (adj) tzijom kanoq, tz'ibatal<ik>, tz'ibam
worry, be worried (v) t'ujuwik	wrong (adj) man je' taj, man qas tä je', man qas tä suk'
worsen (adj) nimatajinaq	wrong someone does to someone else (n) aqil
worship (v) nimirisaj -q'ij	Xela, persons from Quetzaltenango (n)
worthy (adj) taqal, suk' che, taqal ch-e, ya'tal che	ajxelajuyab
wound (n) pus, sokotajik	yawn (n) jayäm
wound (tv1) sok<o>	yawn (v) jab -chi'
wounded (adj) sokotajinaq	year (n) junab
woven cap (n) t'o'y	year of 260 days (n) junab ik'
wrap (as bandage around hand) (v) pasij	year, last year (adv) abir
wrap (tv1) pis	year, last year (n) junabir <kan><oq>
wrap tamales (v) süabaj	year, next year (n) jun junab chik
wrap up (a job, a project) (v) botz'ik	year, solar year (n) junab q'ij
wrap up (to keep from getting cold--child, food) (tv1) buk<u>	Year-Bearer of 365 day solar calendar year (n)
wrap up (tv1) pis	Mam
wrap up (v) botz'	yeast (n) ch'äm
wrap up a wound (v) bätz'	yell (tv1) raq -chi'
wrapped (adj) pisom, pistalik	yellow (adj) q'än
wrapped up (adv) su'batajinaq	yellow ant (sompopo) (n) ch'akan
wrapped up (tamales) (adj) pistalik	yellow corn (n) wa'il
wrapper, large leaf in which tamales are wrapped (n) maxän	yellow corn on the cob (n) q'än jal
wrapper, leaf for wrapping tamales (n) q'anaq'	yellow, light (adj) q'änkoj
wrapping, thing used for wrapping (n) pisbal	yellowish or tan from dirt (shirt, wall) (adj) q'änpu'r
wreck, destroy (v) yoj, sach -wäch, yojij	yellowish-brown (adj) q'änq'oj
wring out (wet clothes) (tv1) yitz'<o>	yerba buena (medicinal mint plant used for stomach aches) (n) q'ebun, panset, alwino'
wrinkle (age, sitting on cloth) (v) q'uch'uq'ubik	yerba mala plant (n) k'a che'
wrinkle (cloth) (v) yuch' -ib	yerba mora plant (n) imu't, makuy
wrinkle (n) qochoq'ik	yes (dem) je'
wrinkle (v) q'och<o>, qochoq'ik	yesterday (adv) iwir
wrinkle face (v) muyuyej	yesterday, one day ago (adv) jun q'ij kan<oq>
wrinkle on cloth (n) yuch'u	yield plentifully, produce (as in crop of grain) (v) k'uxanik
wrinkle something (tv1) yuch'<u>	yoke (for ox-- Spanish yugo) (n) yunt
wrinkle, facial (n) chukursal -palaj	yoke (for ox) (n) eqa'bal
wrinkled (adj) bach'uy, q'uchuq'iq'	yoke of egg (n) -q'änal saqmol
wrinkled (clothing) (adj) q'ochq'obinaq	you (formal plural) (pro) äläq
wrist (n) -qul q'abaj, -qul -q'ab	you (plural) (pro) ix
write (v) tz'ibaj, tz'ibaniq	you (poss pro) la<l>
writer (n) ajtz'ib, tz'ibanel	you (pro) at
writing instrument (n) tz'ibabal	
writing, hand writing (n) tz'ib	
writings (n) tz'ibaniq	

you (singular-formal) (per pro) la<l>
young (adj) ch'utin, ak'al
young boy (n) ala
young bull (n) alaj ama' wakäx
young bull or ox (n) käpu'n
young child (n) k'ak'al
young girl (n) ali
young hawk (clis clis bird) (n) litz litz
young woman (n) q'apoj
younger brother or sister of same sex (n)
 chaq'<axel>
younger sister of female (n) chaq' ali
youngest child (n) ch'i'p
youngest child in family (n) ajch'ib
youngster (n) k'ak'al
your (formal plural) (pro) aläq
your (plural) (poss pro) i<w>
your (poss pro) a
your (singular-formal) (poss pro) la<l>
youth (n) k'ak'al
yucca (n) tz'in
Zacualpa (n) Ma'a
zajorín (n) ajq'ij
zapote (fruit--Calocarpum mammosum) (n) tulul
zapotilla, very sweet (from Sacapulas) (n) muk
zenith (of sun) (n) kab wäch
zunza (fruit) (n) moxpi', mochpi'